



**Universidad Nacional Mayor de San Marcos**

**Universidad del Perú. Decana de América**

Dirección General de Estudios de Posgrado  
Facultad de Letras y Ciencias Humanas  
Unidad de Posgrado

**Sistematización de metáforas cognitivas en el discurso  
político de toma de mando de presidentes del Perú  
(2000 – 2016)**

**TESIS**

Para optar el Grado Académico de Magíster en Lingüística

**AUTOR**

Walter Jimmy MEDINA RUBINA

**ASESOR**

Lilia Salomé LLANTO CHÁVEZ

Lima, Perú

2022



Reconocimiento - No Comercial - Compartir Igual - Sin restricciones adicionales

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Usted puede distribuir, remezclar, retocar, y crear a partir del documento original de modo no comercial, siempre y cuando se dé crédito al autor del documento y se licencien las nuevas creaciones bajo las mismas condiciones. No se permite aplicar términos legales o medidas tecnológicas que restrinjan legalmente a otros a hacer cualquier cosa que permita esta licencia.

## Referencia bibliográfica

---

Medina, W. (2022). *Sistematización de metáforas cognitivas en el discurso político de toma de mando de presidentes del Perú (2000 – 2016)*. [Tesis de maestría, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Facultad de Letras y Ciencias Humanas, Unidad de Posgrado]. Repositorio institucional Cybertesis UNMSM.

---

## Metadatos complementarios

| <b>Datos de autor</b>            |   |
|----------------------------------|---|
| Nombres y apellidos              | Walter Jimmy Medina Rubina  |
| Tipo de documento de identidad   | DNI:  |
| Número de documento de identidad | 09653167  |
| URL de ORCID                     | <a href="https://orcid.org/0000-0001-6881-0868">https://orcid.org/0000-0001-6881-0868</a> |
| <b>Datos de asesor</b>           |   |
| Nombres y apellidos              | Lilia Salomé Llanto Chávez  |
| Tipo de documento de identidad   | DNI   |
| Número de documento de identidad | 06676828  |
| URL de ORCID                     | <a href="https://orcid.org/0000-0002-0474-8230">https://orcid.org/0000-0002-0474-8230</a> |
| <b>Datos del jurado</b>          |   |
| <b>Presidente del jurado</b>     |   |
| Nombres y apellidos              | Marco Antonio Lovón Cueva   |
| Tipo de documento                | DNI   |
| Número de documento de identidad | 43125893  |
| <b>Miembro del jurado 1</b>      |   |
| Nombres y apellidos              | Lilia Salomé Llanto Chávez  |
| Tipo de documento                | DNI   |
| Número de documento de identidad | 06676828  |
| <b>Miembro del jurado 2</b>      |   |
| Nombres y apellidos              | Manuel Conde Marcos   |
| Tipo de documento                | DNI   |
| Número de documento de identidad | 08174416  |
| <b>Miembro del jurado 3</b>      |   |
| Nombres y apellidos              | María Isabel Ginocchio Lainez Lozada  |

|  |  |
|--|--|
| Tipo de documento                                      | DNI  |
| Número de documento de identidad                       | 08235298   |
| <b>Datos de investigación</b>                          |  |
| Línea de investigación                                 | No aplica.   |
| Grupo de investigación                                 | No aplica.   |
| Agencia de financiamiento                              | Sin financiamiento.  |
| Ubicación geográfica de la investigación               | Universidad Nacional Mayor de San Marcos, UNMSM, Lima, Perú  |
| Año o rango de años en que se realizó la investigación | Marzo 2018 - octubre 2021  |
| URL de disciplinas OCDE                                | Lingüística<br><a href="https://purl.org/pe-repo/ocde/ford#6.02.06">https://purl.org/pe-repo/ocde/ford#6.02.06</a> |

**UNIDAD DE POSGRADO  
ACTA DE SUSTENTACIÓN DE  
TESIS DEGRADO ACADÉMICO DE  
MAGISTER**

A los veintiséis días del mes de enero de dos mil veintidós, siendo las 14.30 horas, vía virtual, se reunió el Jurado de Grado integrado por los profesores Dr. Marco Antonio Lovón Cueva (Presidente), Dra. Lilia Salomé Llanto Chávez (Asesora), Dr. Manuel Conde Marcos (Informante) y Mg. María Isabel Ginocchio Lainez Lozada (Informante) para calificar la sustentación de la tesis titulada **Sistematización de metáforas cognitivas en el discurso político de toma de mando de presidentes del Perú (2000-2016)**, presentada por el señor **Walter Jimmy Medina Rubina** Bachiller en Educación, para optar el Grado de Magíster en Lingüística.


Hecha la exposición y absueltas las preguntas formuladas por el Jurado, éste acordó la siguiente calificación de acuerdo a lo establecido por el Reglamento General de Estudios de Posgrado.

**Excelente (19)**

---

Habiendo sido aprobada la sustentación de la tesis, el Jurado recomendó que la Facultad proponga que se le otorgue el grado académico de Magister en Lingüística al bachiller **Walter Jimmy Medina Rubina**.

El acto académico de sustentación concluyó a las 16.00 horas.



Dr. Marco Antonio Lovón Cueva

**Presidente**

Profesor Auxiliar T.P.



Dra. Lilia Salomé Llanto Chávez

**Asesora**

Profesora Principal T.C.



Dr. Manuel Conde Marcos

**Informante**

Profesor Principal D.E.



Mg. María Isabel Ginocchio Lainez Lozada

**Informante**

Profesora Principal D.E.

## DEDICATORIA

Dedico este trabajo a mis padres  
porque son los autores de mis días.

También dedico este trabajo a mis amigos  
quienes me animaron a terminarlo.

## AGRADECIMIENTO

Mi agradecimiento a la Universidad Nacional Mayor de San Marcos por aceptarme en sus claustros.

Mi agradecimiento a mi asesora, la Dra. Lilia Llanto Chávez, por su orientación y acompañamiento en el desarrollo de esta investigación.

Mi agradecimiento a mis maestros de la Maestría en Lingüística.

Mi agradecimiento a Dios por mi hija

Valentina.

## ÍNDICE

|  | Pág |
|--|-----|
| DEDICATORIA.....   | ii  |
| AGRADECIMIENTO.....  | iii |
| ÍNDICE DE TABLAS.....  | vii |
| LISTA DE ABREVIATURAS.....                                       | 8   |
| RESUMEN.....   | 9   |
| ABSTRACT.....  | 10  |
| CAPÍTULO I: INTRODUCCIÓN.....                                    | 11  |
| CAPÍTULO II: PLANTEAMIENTO DE LA INVESTIGACIÓN                   |     |
| 2.1 Planteamiento del problema.....                              | 15  |
| 2.2 Formulación de la hipótesis.....                             | 16  |
| 2.3 Variables.....   | 16  |
| 2.4 Objetivos.....   | 16  |
| 2.4.1 Objetivo general.....                                      | 17  |
| 2.4.2 Objetivos específicos.....                                 | 17  |
| 2.5 Antecedentes.....  | 17  |
| 2.6 Metodología.....   | 20  |
| 2.7 Aportes.....   | 23  |
| CAPÍTULO III: MARCO TEÓRICO                                      |     |
| 3.1 La Lingüística Cognitiva.....                                | 25  |
| 3.2 La metáfora según la Lingüística Cognitiva.....              | 27  |
| 3.2.1 La metáfora según Lakoff y Johnson.....                    | 30  |
| 3.2.1.1 Motivación del dominio origen y dominio destino.....     | 31  |
| 3.2.1.2 Un conjunto de correspondencias (mappings).....          | 33  |
| 3.2.1.3 Inferencias metafóricas (entailments).....               | 34  |
| 3.2.2 Clasificación de las metáforas según Lakoff y Johnson..... | 34  |
| 3.2.2.1 Metáforas estructurales.....                             | 35  |
| 3.2.2.2 Metáforas ontológicas.....                               | 37  |
| 3.2.2.2.1 De personificación.....                                | 35  |
| 3.2.2.2.2 De cosificación.....                                   | 36  |

|   |    |
|---|----|
| 3.2.2.3 Metáforas orientacionales .....   | 38 |
| 3.2.3 Otras clasificaciones de la metáfora .....  | 40 |
| 3.2.4 Algunos ejemplos de clases de metáforas (Lakoff y Jhonson) .....                            | 40 |
| 3.2.5 La sistematicidad de los conceptos metafóricos .....  | 40 |
| 3.2.6 La sistematicidad metafórica: el destaque(highlighting) y el ocultamiento<br>(hiding) ..... | 45 |
| 3.2.7 La naturaleza parcial de la estructuración metafórica .....                                 | 46 |
| 3.2.8 La unidireccionalidad de la metáfora conceptual .....                                       | 46 |
| 3.2.9 La coherencia cultural de las metáforas conceptuales.....                                   | 47 |
| 3.5 La metáfora en el discurso político .....   | 47 |
| 3.5.1 Contexto político histórico .....   | 47 |
| 3.5.2 El discurso político.....   | 48 |
| 3.5.3 La metáfora en el lenguaje político .....   | 50 |
| 3.5.4 La relevancia del discurso de toma de mando presidencial .....                              | 53 |

## CAPÍTULO IV: ANÁLISIS Y RESULTADOS

|   |    |
|---|----|
| 4.1. METÁFORAS ESTRUCTURALES .....        | 56 |
| 4.1.1 LA POLÍTICA ES UN VIAJE.....        | 56 |
| 4.1.2 LA POLÍTICA ES UNA GUERRA.....      | 59 |
| 4.1.3 LA POLÍTICA ES UN EDIFICIO .....    | 67 |
| 4.1.4 EL TIEMPO ES UN EDIFICIO .....      | 70 |
| 4.1.5 LA POLÍTICA ES UN DEPORTE .....     | 70 |
| 4.1.6 LA POLÍTICA ES UNA ENFERMEDAD ..... | 71 |
| 4.1.7 LA NACIÓN ES UNA FAMILIA .....      | 72 |
| 4.1.8 LA POLÍTICA ES UNA FÁBRICA .....    | 73 |
| 4.1.9 LA POLÍTICA ES UN TEATRO.....       | 75 |
| 4.2 METÁFORAS ONTOLÓGICAS .....           | 75 |
| 4.2.1 LA POLÍTICA ES UNA PERSONA .....    | 75 |
| 4.2.2 EL TIEMPO ES UN SER VIVIENTE .....  | 84 |
| 4.2.3 LA POLÍTICA ES UN OBJETO .....      | 85 |
| 4.2.4 LA POBREZA ES UN RECIPIENTE .....   | 86 |
| 4.2.5 LA POLÍTICA ES UNA PLANTA.....      | 87 |
| 4.3 METÁFORAS ORIENTACIONALES .....       | 90 |
| 4.3.1 MÁS ES ARRIBA .....                 | 90 |
| 4.3.2 MENOS ES ABAJO.....                 | 90 |
| 4.3.3 LO IMPORTANTE ES EL CENTRO .....    | 91 |

## CAPÍTULO V: DISCUSIÓN

|   |     |
|---|-----|
| 5.1 Resumen de los esquemas metafóricos.....                                    | 92  |
| 5.2 Porcentajes de clases de metáforas.....                                     | 94  |
| 5.3 Porcentaje de dominios destino más recurrentes en el discurso político..... | 94  |
| 5.4 Dominios fuentes más usados por los mandatarios .....                       | 95  |
| 5.5 Discusión de las metáforas más empleadas .....                              | 97  |
| 5.5.1 LA POLÍTICA ES UN VIAJE .....   | 97  |
| 5.5.2 LA POLÍTICA ES UNA GUERRA.....  | 98  |
| 5.5.3 LA POLÍTICA ES UN PLANTA.....   | 102 |
| 5.5.4 LA POLÍTICA ES UNA PERSONA .....  | 103 |
| 5.5.5 EL TIEMPO ES UN SER VIVIENTE .....  | 105 |
| 5.5.6 EL TIEMPO ES UN EDIFICIO.....   | 107 |
| 5.5.7 LA POLÍTICA ES UN EDIFICIO... ..  | 108 |
| 5.5.8 LA NACIÓN ES UNA FAMILIA.....   | 110 |
| 5.6 Sistematización de las metáforas en el discurso político.....               | 111 |
| CONCLUSIONES .....  | 120 |
| RECOMENDACIONES .....   | 122 |
| REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....   | 123 |
| BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA (Para el corpus).....                               | 126 |
| ANEXO 1 .....   | 128 |
| ANEXO 2 NOTAS.....  | 173 |
| ANEXO 3. Breve presentación de los líderes políticos peruanos .....             | 175 |

## ÍNDICE DE TABLAS

|  |     |
|--|-----|
| Tabla 1. Dos concepciones del pensamiento .....                                    | 26  |
| Tabla 2. Clasificación de las metáforas (Lakoff y Johnson) .....                   | 41  |
| Tabla 3. Resumen de esquemas conceptuales de los presidentes .....                 | 55  |
| Tabla 4. Resumen de metáforas conceptuales .....                                   | 90  |
| Tabla 5. Porcentajes de clases de metáfora.....                                    | 94  |
| Tabla 6. Porcentaje de dominios destino más recurrentes.....                       | 95  |
| Tabla 7. Resumen de dominios origen empleados en los discursos presidenciales .... | 96  |
| Tabla 8. Frecuencia y porcentaje de uso de metáforas.....                          | 97  |
| Tabla 9. Los adversarios del país y porcentajes de uso.....                        | 99  |
| Tabla 10. Dimensiones de la metáfora ontológica EL ESTADO ES UNA PERSONA<br>.....  | 104 |
| Tabla 11. Sistemática, recurrencia y clases de metáforas conceptuales .....        | 112 |
| Tabla 12. Dominio meta: POLÍTICA.....  | 117 |
| Tabla 13. Conceptualización de Política .....                                      | 118 |
| Tabla 14. Recurrencia de dominios en las metáforas conceptuales .....              | 119 |

## ÍNDICE DE FIGURAS

|  |    |
|--|----|
| Figura 1: Fórmula de correspondencia entre dos dominios.....                             | 30 |
| Figura 2: Correspondencias ontológicas entre el dominio origen y dominio<br>destino..... | 30 |
| Figura 3: Dominios conceptuales de origen y destino.....                                 | 32 |

## LISTA DE ABREVIATURAS

|     |                                      |
|-----|--------------------------------------|
| LC  | Lingüística Cognitiva                |
| DC  | Dominio conceptual                   |
| TMC | Teoría de la Metáfora Conceptual     |
| DO  | Dominio Origen                       |
| DM  | Dominio meta                         |
| MC  | Metáfora conceptual                  |
| ME  | Metáfora estructural                 |
| MO  | Metáfora ontológica                  |
| MD  | Metáfora direccional u orientacional |

### Presidentes del Perú

|     |                       |
|-----|-----------------------|
| PPK | Pedro Pablo Kuczynski |
| OH  | Ollanta Humala        |
| AG  | Alan García           |
| AT  | Alejandro Toledo      |
| VP  | Valentín Paniagua     |

### Organismos

|      |  |
|------|--|
| APRA | Alianza Popular Revolucionaria Americana |
| TLC  | Tratado de Libre Comercio                |
| UN   | Unión Nacional                           |
| IGV  | Impuesto General a la Ventas             |
| RAE  | Real Academia Español                    |

## RESUMEN

Este estudio propone una caracterización del discurso de toma de mando presidencial peruano a través del análisis de la metáfora conceptual dando cuenta de la forma en que experimentamos o conceptualizamos el fenómeno político a través de los dominios conceptuales como viaje, guerra, persona, edificio, planta, fábrica y enfermedad. Las metáforas del presente estudio se basan en los postulados de la semántica cognitiva con la finalidad de mostrar que su realización no se produce de manera aleatoria o al azar, sino que responde a una sistematicidad categorial. Nos planteamos como objetivo de estudio determinar la sistematización de las metáforas conceptuales en los discursos políticos de toma de mando de cinco expresidentes del Perú en el periodo del 2000 al 2016, etapa democrática que forma un bloque histórico importante en el Perú. Se emplea la TMC (Teoría de la Metáfora Conceptual) planteada inicialmente por Lakoff y Johnson para el análisis de la estructura metafórica. El corpus de estudio consiste en 203 expresiones lingüísticas metafóricas emitidas por cinco expresidentes del Perú en sus discursos de toma de mando que se realiza cada 28 de julio, fecha de nuestra independencia: Valentín Paniagua (2000), Alejandro Toledo (2001), Alan García (2006), Ollanta Humala (2011) y Pedro Kuczynski (2016). Tales expresiones metafóricas se identificaron a través del MIP (Metaphor Identification Procedure) para luego agruparlas y abstraer generalizaciones. Los datos permitieron postular diecisiete metáforas conceptuales según la tipología de la TMC: estructurales, ontológicas y orientacionales. Las metáforas conceptuales: la política es un viaje, la política es una guerra, el estado es una persona, la política es un edificio y un plan económico es una planta son los más significativos y convencionales. Se concluye que los políticos presidenciales proyectan dominios conceptuales más concretos para dar a entender conceptos más abstractos y complejos al público receptor. Los dominios meta más abstractos y complejos en los discursos de toma de mando fueron el estado peruano y la política siendo esta un sistema abstracto complejo requiere de varios dominios origen para estructurar sus aspectos. Las metáforas ontológicas superan en recurrencia a las estructurales siendo la personificación el proceso cognitivo más significativo.

Palabras clave: metáfora conceptual, discurso político, dominios conceptuales, proyección metafórica, personificación

## ABSTRACT

This study proposes a characterization of the Peruvian presidential inauguration speech through the analysis of the conceptual metaphor, accounting for the way in which we experience or conceptualize the political phenomenon through conceptual domains such as travel, war, person, building, plant, factory and disease. The metaphors of this study are based on the postulates of cognitive semantics in order to show that their realization does not occur randomly but rather responds to a categorical systematicity. Our study objective is to determine the systematization of conceptual metaphors in the political speeches of five former presidents of Peru in the period from 2000 to 2016, a democratic stage that forms an important historical block in Peru. The CMT (Conceptual Metaphor Theory) initially proposed by Lakoff and Johnson is used for the analysis of the metaphorical structure. The study corpus consists of 203 metaphorical linguistic expressions issued by five former presidents of Peru in their inauguration speeches that take place every July 28, the date of our independence: Valentín Paniagua (2000), Alejandro Toledo (2001), Alan García (2006), Ollanta Humala (2011) and Pedro Kuczynski (2016). Such metaphorical expressions were identified through the MIP (Metaphor Identification Procedure) to later group them and abstract generalizations. The data allowed us to postulate seventeen conceptual metaphors according to the CMT typology: structural, ontological and orientational. The conceptual metaphors: politics is a journey, politics is a war, the state is a person, politics is a building, and an economic plan is a plant are the most significant and conventional. It is concluded that presidential politicians project more concrete conceptual domains to convey more abstract and complex concepts to the receiving public. The most abstract and complex target domains in the inaugural discourses were the Peruvian state and politics, being this a complex abstract system, requires several source domains to structure its aspects. Ontological metaphors outnumber structural metaphors, with personification being the most significant cognitive process.

Keywords: conceptual metaphor, political discourse, conceptual domains, mapping, personification

## CAPÍTULO I: INTRODUCCIÓN

La metáfora, como mecanismo lingüístico cognitivo, evidencia la simbolización sistematizada de los significados que se construyen en el lenguaje de los seres humanos; de este modo, amplía la valoración polisémica de un número significativo de unidades léxicas relacionadas en familias semánticas en diversos ámbitos de las actividades cotidianas, políticas, técnicas y científicas.

La sistematicidad se observa por el *destaque* o *resalte* (highlighting) y *ocultamiento* (hiding) que consiste en resaltar unos aspectos del concepto y ocultar otros aspectos del mismo concepto para comprender un aspecto del concepto en términos de otro. Es decir, la estructuración metafórica es parcial y no total. “Si fuera total, un concepto sería realmente el otro, no meramente ser entendida en términos de otro” (Lakoff y Johnson, 1980, p.13). La ciencia que, por mucho tiempo, se creía libre de metáforas, ahora presenta evidencias de manera espontánea y natural en sus teorías en función a sus descripciones y explicaciones; por ejemplo, la temperatura más o menos intensa del cuerpo humano es un indicador de buena o mala salud, pero en términos médicos es “alta” (indicador de mala salud), “media” (normal) y “baja” (también indica mala salud). Las acciones y conductas de los seres humanos gobernados por metáforas se dejan ver en los puritanos que concebían a Norteamérica como la *Tierra Prometida*, los que personificaban la libertad a través de la gran estatua del mismo nombre en Nueva York; de los que consideran que las lenguas también tienen *familias* y otros casos innumerables.

El estudio de la metáfora se ha ampliado a través de investigaciones en semántica cognitiva por varios lingüistas, entre ellos, la propuesta del lingüista norteamericano George Lakoff quien ha revolucionado este campo de investigación con su obra *Metaphors We live by* (1980), escrita en colaboración con el filósofo Mark Johnson. Estos autores sustentan la idea de que la metáfora no solo es un fenómeno lingüístico, sino que nuestro sistema conceptual ampliamente metafórico y por ello influye en nuestra forma de percibir, experimentar y actuar en nuestra vida cotidiana. Las metáforas del presente estudio se basan en los postulados de la semántica cognitiva con la finalidad de mostrar que su realización no se produce de manera aleatoria o al azar, sino que responde a una sistematicidad categorial; en este caso, el objeto de estudio se centra en las metáforas producidas en el discurso político.

Tradicionalmente, se consideraba que las metáforas eran de uso solo literario, y no se usaban en la vida cotidiana o en un simple diálogo. Las nuevas ideas que imprimieron los autores

de *Metaphores We Live by* en la interpretación de la metáfora en el siglo anterior dejaron en claro que vivimos en y por metáforas; y que los procesos de conceptualización incluyen otros como la sistematización metafórica. Desde la conversación más sencilla hasta los textos más complejos contienen metáforas. Los discursos políticos más aún, pues tienen una tradición de uso de ellas desde que se tiene memoria en los discursos políticos de los griegos y latinos.

Sobre el uso de metáforas conceptuales en la política, Raphael Francis Otieno (2016) señala que es una estrategia empleada en todo el mundo y que las metáforas fueron usadas para ayudar a la población votante a entender mejor los asuntos políticos y por lo tanto para expresar sus actitudes generales hacia la política. Además, señala el estudio, que las metáforas ayudaron a los ciudadanos a identificar creencias y metas en sus países. Del mismo modo, el estudio llegó a la conclusión de que la metáfora es un artificio cognitivo e impregna el discurso político, y fueron usados para propagar ideologías políticas.

Abdullah Al. Amar (2014), menciona en su estudio titulado “La política es un juego: un análisis de la metáfora política en la prensa española” las funciones que cumplen las metáforas en la política, pues ellas se emplean para facilitar la comprensión del significado de conceptos políticos complejos o abstractos por medio de procesos, semánticamente, más transparentes. En este sentido, el presente estudio toma en cuenta los recursos metafóricos utilizados en el real ámbito político democrático del Perú. Del mismo modo, estudia la metáfora como mecanismo cognitivo que contribuye a conformar nuevas formas de conocimiento, puesto que, muchos enfoques políticos responden a nuevos contextos donde emergen nuevas metáforas, se socializan y conservan hasta el final, permitiendo tener en ella todo un recurso simbólico y explicativo más amplios de la realidad política. Es diferente en la retórica lírica; en ella, la metáfora es pensada, procurando expresiones más elocuentes, es útil para disminuir la fuerza elocutiva de lo dicho y debilita la carga semántica instantánea. Así, se puede mencionar su función “embecellecedora del lenguaje” con propósitos diferentes.

George Lakoff y Mark Johnson, en la versión en lengua española de *Metáforas de la vida cotidiana* (1980), mencionan:

Las ideologías políticas y económicas tienen marcos metafóricos como todas las otras metáforas, las metáforas políticas y económicas pueden ocultar aspectos de la realidad, pero en el área de la política y la economía, las metáforas importan más, porque limitan nuestras vidas, una metáfora en sistema político o económico puede llevar a la degradación humana en virtud de aquello que oculta. (p. 49)

El presente estudio tiene por objeto determinar la sistematización de las metáforas mediante el análisis de los procesos cognitivos que intervienen en la conceptualización a partir de un corpus de expresiones metafóricas producidas por los expresidentes peruanos en sus mensajes a la nación en la ceremonia de toma de mando que se realiza el 28 de julio al inicio de cada gestión. Este estudio se explica desde una óptica de la lingüística cognitiva y, específicamente, a través de la Teoría de las Metáforas Conceptuales propuesta por George Lakoff y Mark Johnson en *Metaphors We Live By* (1980), para quienes el cambio de significado se explica como un mecanismo cognitivo.

En este estudio, se realizó un corte transversal a los discursos de los expresidentes en sus primeros mensajes a la nación emitidos en las ceremonias de transferencia de mando. Se seleccionó esta muestra, considerando el periodo democrático desde la asunción a la presidencia de Valentín Paniagua (2000) hasta el régimen de Pedro Pablo Kuczynski (2016). Según Quiroz (2013), el gobierno de Alberto Fujimori se caracterizó por su alta corrupción y postura antidemocrática por la disolución del congreso (5 de abril de 1999) y por haber modificado la Constitución política del Perú sin el consenso del pleno congresal y a espaldas de la población. La asociación con Vladimiro Montesinos los llevó a realizar actos de corrupción realizando alianzas con los militares, el narcotráfico entre otros actos. Después de su caída en 1995 y derrotada por un movimiento popular denominada *La marcha de los cuatro suyos* dirigida por Alejandro Toledo y la publicación de los “vladivideos<sup>1</sup>” este nuevo periodo ha sido considerado como “un amanecer democrático” como lo califica este mismo expresidente. El 16 de noviembre del 2000, Valentín Paniagua asumió el cargo de presidente del Perú inaugurando una transición democrática cuya descripción nos ofrece a través de las siguientes palabras en su mensaje a la nación: “Nace hoy un nuevo tiempo. Se cierra una etapa y se abre otra en la historia del Perú. Un sentimiento de fe anima los espíritus de la Nación y una ilusión, acaso excesiva, sacude a todos los peruanos.”

Para la organización del corpus y su correspondiente análisis se ha realizado la selección de las metáforas con base en los discursos de toma de mando a la Presidencia del Perú del Dr. Pedro Pablo Kuczynski (2016); del comandante Ollanta Humala Tasso quien fuera elegido presidente Constitucional del Perú el 2011; del Dr. Alan García Pérez, el 2006; del Dr. Alejandro Toledo Manrique, el 2001 y del Dr. Valentín Paniagua Corazao, el 2000.

La ceremonia de toma de mando es un evento muy importante para el país pues se oficializa el cargo de presidente de la República y se da a conocer la política y las medidas que

se adoptarán en el nuevo gobierno dirigida precisamente por quienes toman la palabra en la fecha de Fiestas Patrias el 28 de julio. Por ello, los procesos de conceptualización de nuevos términos o frases en el discurso político recurren al mecanismo metafórico de manera sistematizada. Dichos mecanismos se hacen evidentes para lograr la comprensión efectiva, evitando conceptos complejos o muchos tecnicismos difíciles de comprender por la población. Los políticos y, en este caso los presidentes de una nación, emplean metáforas. Cabe señalar que los discursos políticos se construyen con fines persuasivos más que con fines explicativos o informativos. Un político exitoso en estos tiempos no solo debe tener capacidad informativa, sino también persuasiva. (Borciv, Kanizaj y Krsul 2016, p.73)

## CAPÍTULO II: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

### 2.1 Planteamiento del problema

Los discursos políticos presidenciales, al inicio de una gestión, constituyen eventos protocolares que se producen, tradicionalmente, en las ceremonias de transferencia de mando presidencial en casi todos los países occidentales por razones de convencionalidad y expectativas que despierta el nuevo mandatario en un país. El estadista sabe que su discurso tendrá un impacto y debe ser positivo. Por ello, es importante conocer cómo se sistematizan las metáforas cognitivas que producen en sus discursos oficiales como mecanismos descriptivos, explicativos y persuasivos al presentar el programa de gobierno y la ideología política que se adoptará durante los cinco años siguientes. Muchas de estas metáforas empleadas son imperceptibles y son empleadas con naturalidad por los usuarios. A través de este análisis, se pretende determinar los mecanismos metafóricos que intervienen en la sistematización semántica al producir discursos políticos y, específicamente, de los discursos que emitieron cinco presidentes peruanos desde el inicio de la nueva etapa democrática (2000) desde la asunción al mando del país por Valentín Paniagua, hasta la toma de mando por Pedro Pablo Kuczynski (2016). Por ello, se plantea la siguiente pregunta:

¿Cómo se sistematizan las metáforas cognitivas en la emisión del primer discurso político oficial de los expresidentes del Perú?

El auditorio peruano es muy variado lingüística y culturalmente. El mensaje a la nación considera esa pluralidad de receptores y debe explicar un programa de gobierno, la ideología del mismo y los temas de interés de los ciudadanos. Por ejemplo, la personificación de la situación del país y del Estado, que ofreció AG el 2006, es ilustrativa:

*“El país también votó por el orden, para reconstruir la autoridad democrática, porque vivimos el peligro del caos y el desorden. Gran parte del país votó contra el Estado, al que considera abusivo, indiferente, insensible; incapaz de conseguir mejores condiciones en la distribución de la riqueza, incapaz de reducir sus propios beneficios. El país votó contra la frivolidad y el escándalo, ¿un Estado que (...) en la sensualidad y el dispendio en vez de aplicar sus recursos al empleo ya la erradicación de la miseria, pierde su legitimidad democrática.”*

Asimismo, otras metáforas, en este mismo texto, muestran cómo se cosifica la autoridad, los beneficios y la miseria. A estos se les atribuye características o propiedades de elementos físicos. Puesto que son elementos abstractos obtienen un grado de materialidad y límites fijos, y su conceptualización lleva a establecer un sistema con elementos discretos que se organizan y establecen categóricamente.

Del mismo modo, la personificación es una extensión de la metáfora ontológica, la cual consiste, como en este caso de país y estado siendo dos entidades abstractas, en otorgarles características humanas a fin de explicar y persuadir al auditorio de la condición del Estado, y de ese modo satisfacer la opinión de muchos peruanos que coinciden con la misma. Los términos abusivo, indiferente, insensible e incapaz son cualidades humanas atribuidas a la entidad del Estado con fines descriptivos y persuasivos.

## **2.2 Formulación de la hipótesis**

Las metáforas lingüísticas emitidas en el discurso político de toma de mando de los presidentes del Perú se deben a un conjunto de mecanismos cognitivos de diferentes tipos: estructurales, ontológicos y orientacionales que se sistematizan categóricamente.

## **2.3 Variables del estudio**

Las variables que se manejan en la presente investigación son las siguientes:

Variable independiente

- Discurso político en lengua española

Variable dependiente

- La metáfora lingüística o cognitiva

Dimensiones

- Metáforas conceptuales estructurales
- Metáforas conceptuales ontológicas
- Metáforas conceptuales orientacionales

## **2.4 Objetivos**

Los objetivos de esta investigación se exponen a continuación:

### **2.4.1 Objetivo general**

Determinar la sistematización de las metáforas cognitivas en los discursos políticos de cinco expresidentes del Perú.

### **2.4.2 Objetivos específicos**

- 2.4.2.1 Establecer los mecanismos cognitivos involucrados en los procesos metafóricos en los discursos de los expresidentes.
- 2.4.2.2 Clasificar las metáforas lingüísticas empleadas por los expresidentes de acuerdo a la tipología de Lakoff y Johnson.
- 2.4.2.3 Determinar la categorización de los tipos de metáforas empleadas por los expresidentes.

## **2.5 Antecedentes**

Se pueden citar algunos estudios sobre metáforas en el discurso político, desde la Lingüística Cognitiva en el contexto peruano. Escobar (2012) elaboró un estudio de las expresiones metafóricas del entorno político sobre los hechos del 11 de setiembre del 2001 en los Estados Unidos. Del mismo modo, desde el enfoque cognitivo, Trixia Osorio Anchiraico (2016) en su tesis titulada “Usos metafóricos en el discurso político en la prensa de Lima (2012 - 2013)” concluye que los líderes de la política peruana que se expresan en los medios de comunicación de Lima utilizan metáforas lingüísticas en sus discursos como dispositivos para explicar eventos complejos. Con el empleo de la metáfora en el lenguaje, los políticos pretenden ser mejor comprendidos por los receptores. Las metáforas empleadas en el discurso político se catalogan en ontológicas, orientacionales y de personificación. Las metáforas ontológicas de referencia son las más recurrentes y de mayor presencia en el discurso político (81% del total). En segundo lugar, se encuentran las metáforas ontológicas de personificación con un 17% y en tercer lugar, las metáforas orientacionales con el 2% del total.

Sobre la relación entre la metáfora lingüística y la cultura en el discurso político se comprobó lo siguiente: a. El discurso político está constituido de actos de habla perlocutivos, por ello, existe un propósito oculto en el empleo de las metáforas lingüísticas. b. Los hablantes, en el discurso político, emplean las metáforas lingüísticas para generalizar una responsabilidad y para esto utilizan la personificación. c. La metáfora lingüística es utilizada a manera de recurso didáctico de significación. Los hablantes utilizan esta técnica para completar aquello que no pueden simbolizar utilizando solo el lenguaje común. En el español, se observa las

orientaciones espaciales arriba abajo (metáfora orientacional). En el discurso de los políticos en la prensa de Lima el valor ARRIBA es positivo y ABAJO es negativo. y d. Es necesario conocer la situación comunicativa para la interpretación de la expresión lingüística ya que los interlocutores podrían interpretar significados distintos en el mensaje de acuerdo a su propia experiencia.

Otro estudio que tiene proximidad con este es el de Antonia Chávez Aguirre (2019) cuya tesis titulada “Estudio cognitivo de las metáforas en el discurso político peruano” presenta sus críticas sobre las conclusiones de la tesis de Osorio (2016) principalmente al señalar que la metáfora no es el único procedimiento cognitivo que se presentan en los discursos políticos peruanos. Sin embargo, Chávez reafirma que la metáfora es uno de los procedimientos en los discursos políticos peruanos la cual se expresa a través de la Gran cadena de Ser (procedimientos metafóricos de personificación, animalización, vegetalización y cosificación), las metáforas estructurales (que tienen como dominios fuente el de la guerra y el viaje, y metáforas marginales) y los esquemas de imágenes (espacio, fuerza, contención y unidad). Del mismo modo señala que la cosificación es el mecanismo cognitivo preferente en el discurso político peruano, le sigue estadísticamente la personificación, así como las estructurales de viaje y guerra, y el esquema de imagen referidas al espacio. El estudio también confirma que el discurso político peruano, aparte de su función cognitiva, también posee funciones discursivas y retóricas permitiendo al ciudadano acceder a la realidad política construida a través del discurso.

En la región latinoamericana se hallan algunos estudios relacionados con el tema metafórico como la tesis doctoral “*Metaphors in Hugo Chávez Political Discourse: Conceptualizing Nation, Revolution and Opposition*” de Marco Aponte Moreno, siendo este un estudio extensivo que investiga la forma en que Hugo Chávez utilizó metáforas durante nueve años para conceptualizar tres temas importantes en sus discursos políticos: la nación, la revolución bolivariana y la oposición. Es un estudio desde la perspectiva del Análisis del Discurso Político en diálogo con la teoría de la metáfora de Lakoff y Johnson (1980), Moreno arguye que Chávez creó una imagen de Venezuela como una persona resucitada por su gobierno, lista para luchar en favor de la revolución. También sustenta el autor que Hugo Chávez describe a la oposición como combatientes o criminales enemigos de Venezuela.

Hernández, M. (2003) en su estudio “La metáfora política en la prensa venezolana: Un estudio lingüístico cognitivo” es el más representativo en la región latinoamericana. Es una

investigación que interpreta la metáfora política según el enfoque de la lingüística cognitiva sobre los eventos del 2002 y los tres primeros meses del 2013 acaecidos en Venezuela, y de cómo la prensa venezolana conceptualizó esos acontecimientos dirigidos a la comunidad. Se debe considerar que Hernández solo propone ejemplos “prototípicos” o sea los modelos más representativos o convencionales. Concluye que los tres dominios predominantes son juego, guerra y cocina que permiten representar gran parte del escenario político de Venezuela en que se desarrollaron los acontecimientos.

En el contexto norteamericano se han realizado estudios significativos relacionados a los discursos políticos y específicamente de los presidentes constitucionales en sus primeros discursos de toma del poder. Un estudio representativo es *“The use of metaphor in Barack Obama’s Inauguration Speech”* de Faizal Risdianto (2015). Este estudio, cuyo objetivo fue analizar el uso de la metáfora en el discurso de Barack Obama en la toma de mando como presidente de los Estados Unidos de América, seleccionó 23 oraciones representativas y bajo la óptica de George Lakoff y Johnson sobre la metáfora conceptual, se arribó a la conclusión de que Obama ha empleado efectiva y creativamente expresiones metafóricas para convencer acerca de sus planes futuros y exponer sobre el desorden económico que atravesaba el país. Del mismo modo, otro objetivo de estudio fue registrar la singularidad del discurso de Barack Obama en su discurso de toma de mando como el presidente número 44 el 20 de junio del 2009.

Del mismo modo, Ida Vestemark (2007) con su estudio titulado: *“Metaphors in Politics: A study of the Metaphorical Personification of America in Political Discourse”* donde se postulan metáforas conceptuales de personificación en los discursos americanos de toma del poder y las razones por las que las usan, y qué sugieren a la audiencia. El estudio probó que todos los presidentes usaron metáforas de personificación de América para activar las emociones del oyente. El análisis también reveló la importancia de interpretar metáforas basadas en el contexto, porque algunas veces el lenguaje no siempre se interpreta metafóricamente.

También han inspirado este estudio investigaciones realizadas en Brazil, en torno a los discursos del presidente Lula Da Silva; aunque desde la óptica del análisis del discurso en diálogo con la metáfora cognitiva. Un estudio significativo es la llevada a cabo por Natália Elvira Sperandio (2009) *As metáforas de Lula: Uma forma de legitimação*, cuyo análisis del uso metafórico en el presidente Luis Inácio Lula da Silva demuestra que esta emplea predo-

minantemente dos esquemas conceptuales: EL HAMBRE ES UNA GUERRA y BRASIL ES UNA PERSONA. Se concluye que estas metáforas se emplean como una estrategia de legitimización del presidente y que a través de estas metáforas demuestra su ideología política sobre el ataque del hambre como enemigo y considerar a Brasil como un padre y los brasileños como hijos.

## 2.6 Metodología

En este estudio, la población estuvo constituida por cinco expresidentes peruanos: *Valentín Paniagua, Alejandro Toledo, Alan García, Humala Tasso y Pedro Pablo Kuczynski*. La muestra estuvo conformada por sus mensajes a la nación en la asunción de toma de mando. Los mensajes a la nación fueron pronunciados en la ceremonia de juramentación de toma de mando presidencial en el Congreso peruano, en el marco de las celebraciones de 28 de julio, Día de la Independencia del Perú. Discursos que se encuentran a disposición en la página web del Congreso de la República del Perú: [www.congreso.gob.pe](http://www.congreso.gob.pe). Este estudio es de alcance descriptivo y, esencialmente, de enfoque cualitativo. Se procedió a seleccionar el corpus de análisis constituido por 203 piezas de textos-discursos en los cuales se localizan expresiones lingüísticas y frases metafóricas empleadas por los expresidentes en sus primeros mensajes a la nación. Las muestras seleccionadas que constituyen el corpus se seleccionaron considerando su relevancia y su convencionalidad para caracterizar el discurso de toma de mando. Para la identificación de las expresiones lingüísticas metafóricas se ha tomado como base el MIP<sup>1</sup> (Metaphore Identification Procedure) que ha sido adaptado a los requerimientos de este estudio. Se procedió de acuerdo al siguiente método:

1. Lectura total del discurso-texto para establecer una comprensión general del significado.
2. Determinación de las unidades léxicas metafóricas en el discurso.
  - (a) Para cada unidad léxica metafórica en el texto, se estableció su significado en contexto (significado contextual).
  - (b) Para cada unidad léxica metafórica, se determinó la unidad primitiva de base diferente al dado en el contexto. Para nuestros propósitos, los significados primitivos o básicos tienden a
    - ser más concretos.

<sup>1</sup> Citado por Zoltán Kövecses en *METAPHOR: A Practical Introduction*. El MIP significa Procedimiento de Identificación de Metáfora, es un método diseñado por un grupo de investigadores llamado el grupo Pragglejaz. Cuenta con una amplia validación por su funcionalidad.

- estar relacionados con la acción corporal.
- ser más precisos (en lugar de vagos).
- ser, históricamente, mayores.

Los significados básicos o primitivos no son necesariamente los significados más frecuentes de la unidad léxica en observación.

(c) Si la unidad léxica tuvo un significado pragmático contemporáneo más básico en otros contextos que el contexto presentado, se procedió a contrastar el significado contextual con el significado básico, y se pudo entender en comparación con él.

3. En caso afirmativo, se marcó la unidad léxica como metafórica.
4. Se procedió a analizar la metáfora para determinar su estructura según la propuesta de Lakoff y Johnson.
5. Finalmente, se agruparon las expresiones metafóricas para postular las metáforas conceptuales y se clasificaron de acuerdo a la tipología planteada por estos mismos autores.

Este estudio está basado en un corpus documentario. Se procedió a establecer el dominio origen y el dominio destino de las metáforas conceptuales y a identificarlas según la tipología de Lakoff y Johnson.

Así mismo se seleccionaron las expresiones lingüísticas metafóricas de acuerdo a los temas políticos de coyuntura y que tienen una función explicativa y en algunos casos persuasivas sobre conceptos del dominio político como: la Patria, el Estado, el Perú, la economía, la corrupción, la política económica, el gobierno, los partidos políticos, las políticas públicas, inseguridad ciudadana, inversión, la inflación, etc.; siendo temas esperados por la ciudadanía, de que sean tratados y que son aspectos de la política.

Por ello, las expresiones lingüísticas metafóricas de los políticos del estudio, fueron seleccionadas de ese modo para probar la teoría de que ellas revelan o evidencian la existencia de las metáforas conceptuales, así como la importante generalización que emerge cuando se señala que los políticos emplean metáforas para dar explicaciones sobre tópicos complejos en términos concretos y comprensibles. O sea, en sus competencias lingüísticas, los políticos emplean conceptos más abstractos como dominio destino, basados en conceptos más concretos como dominio fuente. Por ejemplo, el concepto de *la inflación* ofrece una comprensión difícil por su carácter abstracto y pertenecer al dominio económico y especializado. Por ello, en el mensaje a la nación, dirigido a todo público peruano, deben utilizar metáforas para ser comprendidos por el auditorio de todos los niveles de escolaridad y socio culturales. Los

políticos tienen el deber de emplear un discurso accesible a sus oyentes.

Los esquemas metafóricos se han escrito en mayúsculas para enfatizarlos. Las expresiones lingüísticas metafóricas fueron subrayadas dentro de la pieza discursiva o texto seleccionado, y agrupadas alrededor de las metáforas estructurales, ontológicas y orientacionales, que son las categorizaciones según la teoría de Lakoff y Johnson (1980). A continuación, se presenta la relación de los presidentes y las fechas de emisión de sus mensajes a la nación en la posesión de toma de mando:

### **1. Dr. Valentín Paniagua Coraza**

Mensaje a la nación ante el Congreso, 22 de noviembre de 2000

### **2. Dr. Alejandro Toledo Manrique**

Mensaje a la nación ante el Congreso, 28 de julio de 2001

### **3. Dr. Alan García Pérez**

Mensaje a la nación ante el Congreso, 28 de julio de 2006

### **4. Comandante Ollanta Humala Tasso**

Mensaje a la nación ante el Congreso, 28 de julio de 2011

### **5. Dr. Pedro Pablo Kuczynski**

Mensaje a la nación ante el Congreso, 28 de julio de 2016

Después se procedió a analizar, clasificar y sistematizar las metáforas según la propuesta de Lakoff y Johnson de acuerdo a la función cognitiva de las mismas, a saber:

- a) Metáforas estructurales o conceptuales
- b) Metáforas orientacionales
- c) Metáforas ontológicas: i) por personificación    ii) por cosificación

## 2.7 Aportes

### 2.7.1 Aporte teórico

Contribuir en el valor científico y la solidez de la teoría de la lingüística cognitiva que postula que el sistema conceptual humano es ampliamente metafórico y que la metáfora no es solo un asunto de forma o de expresión, sino de construcción de contenidos semánticos por procesos internos de pensamiento, relacionados con la simbolización semántica y su sistematización. La TMC propuesta por Lakoff y Johnson en 1980 en *Metaphores We Live By*, fue ampliada y desarrollada por los autores en los años sucesivos. En este estudio, se propuso tres clases de procedimientos cognitivos claves que estarían caracterizando la manera en que la conceptualización en los referidos discursos se llevó a cabo; a saber: procedimientos metafóricos tipificados como ontológicos, estructurales y orientacionales. Esta teoría sirve para evidenciar y postular la existencia de mecanismos cognitivos a partir de las metáforas conceptuales en todo tipo de discurso. Con la delimitación del estudio, también se propone una muestra representativa de los expresidentes peruanos en la toma de mando en los periodos del 2000 al 2016. Se debe señalar que la TMC mantiene vigencia y permite caracterizar los discursos políticos, que en el presente estudio son discursos políticos de expresidentes en el marco de la intención comunicativa, es decir, de naturaleza oral pues exige la necesidad de comunicar su plan de trabajo en el cargo presidencial.

Las variables que se correlacionan son las metáforas conceptuales (dependientes) y el discurso político (variable independiente). La hipótesis plantea que las metáforas conceptuales son mecanismos cognitivos con propiedades de sistematicidad, esto es, permiten la sistematización conceptual de los presidentes del Perú lo cual se corrobora a través de las evidencias empíricas presentadas a través del discurso político en español peruano actual.

Chávez (2019) presenta un estudio sobre las metáforas ontológicas con la perspectiva planteada por Lakoff y Turner (1989) denominada la Gran cadena de ser. Es importante señalar que el estudio de Chávez presenta una muestra general de políticos; los procesos de personificación de eventos se relacionan con marcos de delincuencia y la corrupción; la de entidades sin distinción particular (país, pueblo); de entidades del gobierno (estado, gobierno, parlamento); entidades en relación con el gobierno (SNIP, SUNAT); de los tiempos (periodo, futuro).

En este estudio, cada correspondencia o mapeo se constituye en un micro escenario

cognitivo y circuito de correspondencias entre dominios de experiencias; el foco de atención está en la realización de la metáfora conceptual. Aquí se reporta que este estudio focaliza su atención en el conceptual system (sistema conceptual). Por otro lado, el estudio de la metáfora también se puede abordar desde la perspectiva pragmática, histórica y desde el análisis crítico del discurso.

### 2.7.2 Aporte metodológico

El corpus propuesto se extrajo a partir de discursos reales y naturales, cuyo análisis con una perspectiva cognitiva consideramos es el principal aporte de este estudio. Este corpus documental en lengua española es inédito.

El método empleado denominado MIP es ampliamente conocido a nivel internacional para la identificación de metáforas lingüísticas. Se brinda detalles del proceso metodológico en la selección de las metáforas lingüísticas para conformar el corpus. Si bien no es un aporte personal el método planteado en este estudio, sí podemos afirmar que al ser detallado se puede validar en nuestro contexto peruano, si acaso pueda tomar algún viso regional este método. Para replicar un estudio se necesita conocer en detalle la metodología empleada del mismo.

En la actualidad, esas respuestas y observaciones han sido desarrolladas en la teoría contemporánea de la metáfora (TCM), cuyos exponentes son Lakoff (1987), y Lakoff y Turner (1989), y Kövecses (2000) entre otros autores.

### 2.7.3 Aporte práctico

Este estudio contribuirá a ampliar los datos sobre expresiones metafóricas en el español contemporáneo peruano y por lo tanto provee información sobre mecanismos de procesamiento y comprensión del mundo. Las metáforas son mecanismos sistemáticos para definir un concepto y cambiar su rango de aplicatividad. Se provee de una nueva forma de definir el dominio político a través de otros dominios de experiencia.

## CAPÍTULO III: MARCO TEÓRICO

### 3.1 La Lingüística Cognitiva

La Lingüística Cognitiva (LC) surgió en los años 70 como una insatisfacción por los enfoques formales que abordaban el estudio del lenguaje. También tiene sus raíces en la ciencia cognitiva, particularmente en las teorías sobre las categorizaciones humanas y las tradiciones recientes de la Psicología de la Gestalt (Evans, 2006). La investigación estuvo dominada en los años 70 y 80 por un número relativamente pequeño de eruditos. A principios de la década de 1990, hubo una creciente proliferación de investigaciones en esta área, y de los investigadores que se identificaron como "lingüistas cognitivos". En 1989/90, se estableció la Sociedad Internacional de Lingüística Cognitiva, junto a la revista Lingüística Cognitiva. En las palabras del destacado lingüista cognitivo Ronald Langacker (2002), esto "marcó el nacimiento de la lingüística cognitiva como un movimiento intelectual con una base amplia y autoconsciente." (p.15).

La LC se describía como un "movimiento" o una "empresa" porque no era una teoría específica. En cambio, es un enfoque que ha adoptado un enfoque común, conjunto de principios rectores, supuestos y perspectivas que han conducido a una gama diversa de teorías complementarias, que se superponen (y en ocasiones compiten). Sobre la Lingüística Cognitiva, Cuenca (1999) señala que la LC surge en California, y que sus fundadores fueron George Lakoff y Ronald Langacker. Sin embargo, destaca que muchos antes ya se habían producido trabajos cognitivos, considerándolos como el estado de gestación de esta disciplina que empezó entre finales de los 70 y principios de los 80.

Según la autora citada, en 1987 se publican dos libros fundamentales en este paradigma: el primero planteado por Lakoff (1987) en *Women, Fire and Dangerous Things*, monografía donde se plantea una serie de conceptos fundamentales del cognitivismo, como el experiencialismo, la teoría de prototipos y del nivel básico, los modelos cognitivos idealizados o las categorías radiales. Otra publicación que marcó el inicio de este paradigma es *Foundations of Cognitive Grammar: Theoretical Prerequisites* de Ronald Langacker quien desarrolla los principios de la concepción cognitiva de la gramática y los aspectos relativos a las categorías y las construcciones gramaticales básicas.

Este paradigma presenta su propia visión sobre la naturaleza del lenguaje y la

cognición humana y posee una naturaleza interdisciplinar e integradora. Esta disciplina adopta un punto de vista filosófico que Lakoff y Johnson han denominado experiencialismo o realismo experiencial en contraposición al objetivismo. A continuación, se presenta un cuadro que sintetiza las dos posturas sobre las concepciones del pensamiento presentada por Cuenca (1999, p.16):

Tabla 1. Dos concepciones del pensamiento

| Objetivistas   | Experiencialistas  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- pensar es manipular símbolos abstractos, que se relacionan directamente con el mundo.</li> <li>- el pensamiento es independiente del cuerpo humano.</li> <li>- el pensamiento es atomístico.</li> <li>- el pensamiento es lógico y puede ser formalizado y descrito a partir de valores de verdad.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- el pensamiento responde a una estructura ecológica.</li> <li>- el pensamiento tiene carácter corpóreo, es decir, se basa en la experiencia corporal humana.</li> <li>- el pensamiento tiene propiedades gestálticas.</li> <li>- el pensamiento es imaginativo y solo puede describirse por modelos cognitivos.</li> </ul> |

Entre los postulados básicos de este paradigma presentados por Cuenca (1999, p. 18) se mencionan los siguientes:

- a. El estudio del lenguaje no puede separarse de sus función cognitiva y comunicativa, lo cual impone un enfoque basado en el uso.
- b. La categorización, como proceso mental de organización, no se realiza a partir de condiciones necesarias y suficientes que determinan fronteras infranqueables entre las categorías cognitivas, sino a partir de estructuras conceptuales, relaciones prototípicas y de semejanza de la familia que determinan límites difusos entre categorías.
- c. El lenguaje tiene un carácter inherentemente simbólico. Por tanto, su función es significar. No es correcto separar el componente gramatical del semántico.
- d. La gramática consiste en la estructuración y simbolización del contenido semántico a partir de una forma fonológica. Así pues, el significado es un concepto fundamental y no derivado en el análisis gramatical.
- e. Se impone una categorización dinámica del lenguaje que difumina las fronteras entre diferentes niveles del lenguaje. Y muestra inadecuaciones que resultan de la aplicación de

dicotomías (diacronía y sincronía, competencia y actuación, etc.) La gramática es una entidad en evolución continua.

Señala Cuenca (1999) que la teoría de la metáfora es la línea de investigación más importante de la LC, junto con la teoría de los prototipos, la semántica cognitiva, la gramática cognitiva, la gramática de las construcciones y la teoría de la gramaticalización conforman un modelo integrador y heterogéneo, aunque no unitario sino más bien como resultado de la confluencia de diferentes líneas de investigación que parten de unos postulados comunes sobre el lenguaje y el estudio de las lenguas. Por ello, en base de lo planteado por este paradigma se adopta esta perspectiva para probar que “...the metaphore is not just a matter of language, that is, of mere word. We shall argue that, on the contrary, human thought processes are largely metaphorical”<sup>4</sup>. (Lakoff y Johnson, 1980, p. 6)

Asimismo, la segunda línea de investigación, según Cuenca (1999, p. 23), es la Semántica Cognitiva. Sustenta, la autora, que con la semántica cognitiva se refiere a diferentes propuestas teóricas que pretenden explicar sobre la interacción entre lo que tradicionalmente se entiende como significado “de diccionario” y los conocimientos enciclopédicos. La visión de la semántica como inseparable de la pragmática, ha dado como resultado conceptos en gran parte coincidentes como el de *modelo cognitivo idealizado* (Lakoff 1987a), *dominio cognitivo* (Lagacker 1987, 1991), *marco* (Fillmore 1985) o *espacio mental* (Frauconnier 1984) que entroncan con los conceptos de *guion* (script) o de marco (frame), desarrollados inicialmente en el ámbito de la psicología y la inteligencia artificial.

### 3.2 La metáfora según la Lingüística Cognitiva

Desde la antigüedad griega, la metáfora “el tropo maestro” fue estudiada por la Retórica y la consideraba como el recurso más importante de la disciplina. Es a través de la tesis de Lakoff y Johnson (1980) en *Metaphors We Live By* quienes plantean que la metáfora no solo se emplea en la poesía o literatura sino también es empleada en modo cotidiano y común. También, señalan que las metáforas se encuentran en nuestra vida cotidiana, no solamente en el nivel lenguaje, sino también en el pensamiento y en la acción. Lo que percibimos se estructuran a través de nuestros conceptos, cómo nos movemos en el mundo, la manera en que nos relacionamos con otras personas. Sustentan que la metáfora es la comprensión de un dominio conceptual a

---

<sup>4</sup> Traducción propia: la metáfora no es solo una cuestión de lenguaje, es decir, de mera palabra. Argumentaremos que, por el contrario, los procesos de pensamiento humano son en gran medida metafóricos.

través de otro dominio conceptual. Su tesis se sustenta en el planteamiento de que la metáfora es la comprensión de una experiencia a través de otra experiencia. La expresión metafórica: “Fujimori fue una rata”, no se puede entender literalmente, pero al interpretarse debe haber una relación con los rasgos de la expresión. Por lo tanto, podría interpretarse que Fujimori era corrupto en su conducta.

Como se ha mencionado en el párrafo anterior, la metáfora puede ser estudiada desde diversos puntos de vista. La Literatura considera a la metáfora como una figura literaria o tropo mayor como también la calificaban los retóricos. En la Literatura, la metáfora es más que un componente estético perteneciente a la poesía u otra manifestación literaria. Cuenca (1999, p. 98) asevera que por tradición se ha definido a la metáfora como “una figura por medio de la cual se transporta, por así decir, el significado propio de una palabra a otro significado que solamente le conviene en virtud de una comparación que reside en la mente”. En palabras de Lakoff y Johnson (1980) se entiende, con precisión, la perspectiva de su tesis en la comprensión de la metáfora:

Metaphor is for most people a device of the poetic imagination and the rhetorical flourish—a matter of extraordinary rather than ordinary language. Moreover, metaphor is typically viewed as characteristic of language alone, a matter of words rather than thought or action. For this reason, most people think they can get along perfectly well without metaphor. We have found, on the contrary, that metaphor is pervasive in everyday life, not just in language but in thought and action. Our ordinary conceptual system, in terms of which we both think and act, is fundamentally metaphorical in nature.(p.3) <sup>5</sup>

Por ello, Lakoff y Johnson (1980) sostienen que la metáfora cognitiva es una nueva propuesta que se presenta en oposición al *objetivismo* y *subjetivismo* calificándolos a estos de “mitos”. Y más bien señalan que la metáfora cognitiva se desarrolla bajo el Experiencialismo, que enfatiza la interacción del ser humano con el mundo circundante para ampliar la comprensión de los procesos cognitivos.

---

<sup>5</sup> Traducción propia: La metáfora es para la mayoría de las personas un dispositivo de la imaginación poética y el adorno retórico, un asunto de lenguaje extraordinario más que el ordinario. Además, la metáfora se ve típicamente como una característica del lenguaje solamente, una cuestión de palabras en lugar de pensamiento o acción. Por esta razón, la mayoría de las personas piensa que puede llevarse perfectamente bien sin metáforas. Hemos encontrado, por el contrario, que la metáfora es omnipresente en la vida diaria, no solo en el lenguaje sino también en el pensamiento y en la acción. Nuestro sistema conceptual ordinario, en términos del cual pensamos y actuamos, es fundamentalmente metafórica en su naturaleza.

Los objetivistas postulan que existe una realidad objetiva y que es posible decir qué cosas son verdaderas o falsas en términos absolutos sobre la realidad. Lakoff y Johnson (1980) señalan en oposición a esta postura:

We do not believe that there is such a thing as *objective* (absolute and conditional) *truth*, though it has been a long-standing in Western culture that there is. We do believe that there are *truths* but think that the idea of truth need not be tied to the objectivist view. (p.159)<sup>6</sup>

Señalan más adelante que la idea de que existe una verdad absoluta es no solo errada sino social y políticamente peligrosa. Por el contrario, la perspectiva cognitivista propone que la verdad y falsedad no existen en términos absolutos, sino que serán relativas al marco conceptual que utilizamos.

El experiencialismo destaca la importancia del cuerpo humano en la formación de los conceptos. Esto es conocido como *naturaleza corpórea o corporeización (embodiment)* del lenguaje. Además, señalan los fundadores del cognitivismo: “Metaphore is one of our most important tools for trying to comprehend totally: our feelings, aesthetic experiences, moral activities, and spiritual awareness.” (Lakoff y Johnson, 1980, p. 212)<sup>7</sup>

Los autores de *Methaphors We Live By*, explican que nuestras experiencias se estructuran coherentemente. Nuestras experiencias se estructuran en forma multidimensionales y estos son los que caracterizan las *gestalts*<sup>2</sup> experienciales, las cuales son formas de organizar experiencias en estructuras completas o enteras. Por ejemplo, en las experiencias de conversación se puede observar las siguientes dimensiones básicas: participantes, partes, etapas, secuencias lineales, propósitos. Estas son dimensiones básicas en las que nuestras experiencias sobre conversaciones, por ejemplo, se estructuran y se guardan coherentemente en nuestro aparato conceptual. Cuando se activa el acto de argumentar se despliegan esas partes importantes de la experiencia de argumentar. Los mismos autores señalan que entender tales *gestalts* multidimensionales y la correlación entre ellos es la clave para entender la coherencia en nuestra experiencia.

<sup>6</sup> Traducción propia: No creemos que exista una verdad objetiva (absoluta y condicional), aunque ha existido desde hace mucho tiempo en la cultura occidental. Creemos que hay verdades, pero creemos que la idea de la verdad no necesita estar vinculada a la visión objetivista.

<sup>7</sup> Traducción propia: La metáfora es una de nuestras herramientas más importantes para tratar de comprender totalmente: nuestros sentimientos, experiencias estéticas, actividades morales y conciencia espiritual.

### 3.2.1 La metáfora según Lakoff y Johnson

La metáfora es entender un dominio conceptual (DC) a través de otro dominio DC. La fórmula A es B establece esta naturaleza de correspondencia entre dos dominios (de origen y destino). El dominio de origen o fuente generalmente corresponde a los conceptos más concretos para entender precisamente los dominios abstractos.

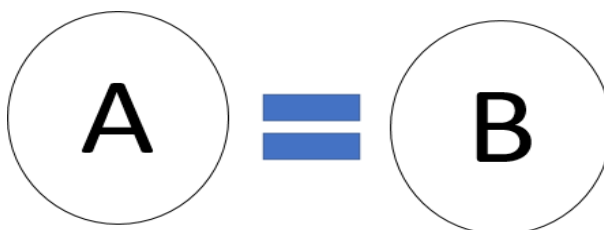


Figura 1: Fórmula de correspondencia entre dos dominios (Elaboración propia basado en Evans, 2006)

Señalan Lakoff y Johnson (2003) “The essence of metaphor is understanding and experiencing one kind of thing in terms of another” (p. 5)<sup>8</sup> Es decir, lo central de la metáfora es comprender y experimentar una cosa en términos de otra cosa. Se puede aseverar, del mismo modo, que las metáforas dan a comprender dominios abstractos en términos de otros más concretos.

Cuenca (1999, p.11) al exponer sobre la estructura interna de las metáforas conceptuales menciona que el *dominio origen* (source domain), es al dominio que presta sus conceptos y *dominio destino* (target domain), al dominio sobre el cual se superponen dichos conceptos. Se establecen unas *correspondencias ontológicas* (mappings) cuyo fin es manifestar las relaciones analógicas entre las partes o aspectos más relevantes de cada dominio.

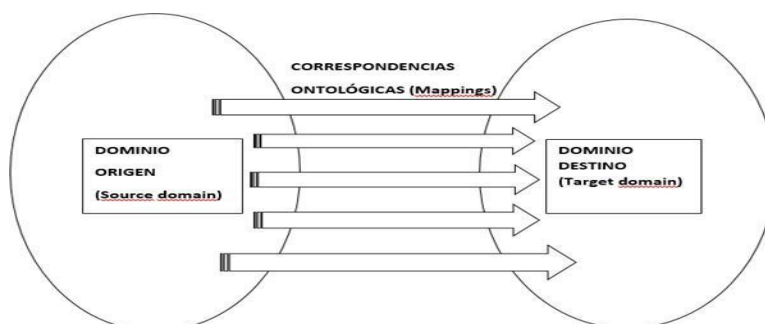


Figura 2: Correspondencias ontológicas entre el dominio origen y dominio destino (Elaboración propia)

<sup>8</sup> Traducción propia: La esencia de la metáfora es comprender y experimentar un tipo de cosa en términos de otro.

El otro tipo de correspondencias son las epistémicas. Estas no conectan subestructuras o aspectos de los dos dominios, sino que representan el conocimiento que se importa desde el origen hasta el destino. Por ejemplo, en la metáfora conceptual “Las ideas son alimentos” se establece una pregunta de qué tendrían en común las ideas y los alimentos. Se puede establecer una relación origen-destino: los alimentos sustentan el cuerpo, y las ideas sustentan la mente.

Los conceptos metafóricos son sistemáticos. El lenguaje que usamos para hablar de aquel aspecto del concepto es sistemático. Es decir que las metáforas conceptuales por ser sistemáticas también se presentan sistemáticas en su manifestación lingüística. La metáfora conceptual es una generalización que debe evidenciarse con *expresiones metafóricas* coherentes con la metáfora conceptual. Es decir, que estas son la manifestación o realización de las metáforas conceptuales.

Sostiene el mismo autor que, por ejemplo, en la metáfora conceptual UNA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA los términos usados como *atacar una posición, ganar, indefensible, ganar terreno, etc.* demuestran *la sistematicidad* y enlace que existe entre el concepto y las expresiones formando un sistema coherente.

### **3.2.1.1 Motivación del dominio origen y dominio destino**

Otro factor determinante en la formación de metáforas es la organización coherente de la experiencia llamado dominio conceptual (DC). Como se menciona líneas arriba los dos dominios que se superponen son de naturaleza abstracta el dominio destino y de naturaleza concreta el dominio origen o fuente. Kövecses (2010, p18) menciona que los dominios fuente más frecuentes empleadas en los discursos, por ejemplo, en lengua inglesa: el cuerpo humano, salud y enfermedad, los animales, las plantas, construcciones y edificios, máquinas y herramientas, juegos y deportes, dinero y transacciones económicas, cocina y comida, el calor y el frío, la luz y la oscuridad. Los dominios origen son típicamente más concretos o físicos y más claramente delineados. A diferencia de los dominios destinos que son más abstractos y menos delineados. Estas cualidades en los dominios se expresan en la formulación de conceptos que tratan de comprender un dominio meta a través de una experiencia concreta.

Entre los DMs mencionados por Kövecses (2010) se tienen: la emoción, el deseo, la moralidad, los pensamientos, la sociedad/nación, la política, la economía, las relaciones humanas, la comunicación, el tiempo, la vida y la muerte, la religión, eventos y acciones. Todos

los cuales son abstractos y en algunos casos de difícil comprensión. Esta misma idea se puede observar a través de la siguiente figura:

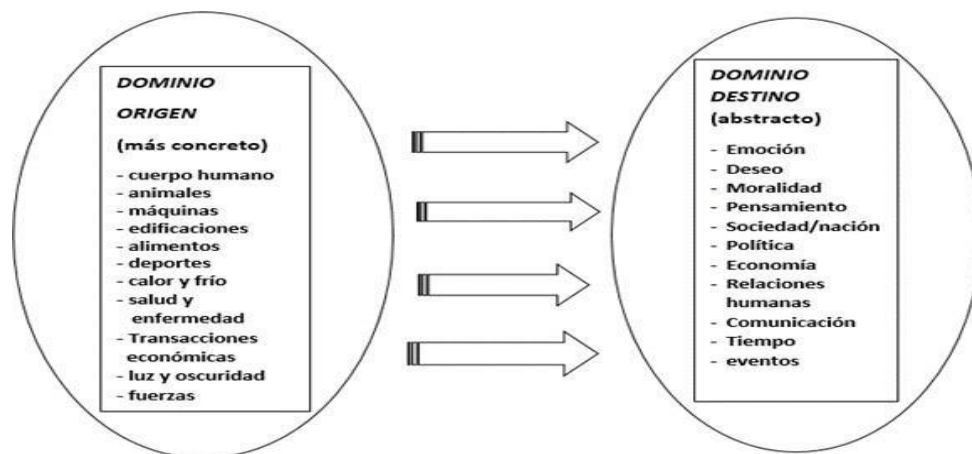


Figura 3: Dominios conceptuales de origen y destino. (Elaboración propia basada en Kövecses (2010))

Las metáforas estructuran incluso las actividades diarias de una sociedad. Por ello se dice que las metáforas se encuentran *ligadas* a la cultura. Dependiendo cómo se concibe un concepto se le brinda un tratamiento perfilando una conducta cultural. El caso citado en *Metaphors We Live By* (1980, p.8) sobre las culturas occidentales en cuanto a la metáfora conceptual TIME IS MONEY y su equivalente en español EL TIEMPO ES ORO revelan este hecho. Se percibe el tiempo como un recurso cuantificable y discreto, como un recurso valioso y limitado. Como se mencionó, las metáforas están ligadas a la cultura. Pero, el tiempo no es cuantificable para todas las culturas.

Los fundadores de la lingüística cognitiva señalan que ninguna metáfora puede ser comprendida y aun adecuadamente representarse sin una **base experiencial y cultural** (Lakoff y Johnson, 1980, p.19) El rol de la base experiencial es importante en la comprensión del trabajo de las metáforas que no se corresponden porque se basan en diferentes tipos de experiencias. Del mismo modo los autores mencionan que “Los valores más fundamentales en una cultura serán coherentes con la estructura metafórica de los conceptos más fundamentales en la cultura.” (p. 22)

Lakoff y Johnson (1980, p.56) plantean la cuestión que si sería posible que haya algunos conceptos que sean entendidos directamente, sin metáforas. Señalan que los primeros candidatos para responder a la pregunta son los conceptos espaciales como por ejemplo ARRIBA.

Nuestra actuación en el mundo es casi automática y por ello no somos conscientes de nuestro sistema conceptual. Nuestra concepción del mundo se encuentra integrada por un gran número de metáforas. Según la óptica cognitivista, la principal función de la metáfora es brindarnos una comprensión de la experiencia humana. (Nicacio, 2017, p. 40)

Lakoff y Johnson (1980) plantean el problema filosófico de la verdad. Postulan los autores que la verdad es una función de nuestro sistema conceptual y se establece como el fundamento de la teoría de la verdad cognitiva: “*We understand a statement as being true in a given situation when our understanding of the statement fits our understanding of the situation closely enough for our purposes.*” (p. 160)<sup>9</sup>

### 3.2.1.2 Un conjunto de correspondencias (mappings)

Para el establecimiento de la estructura interna de la metáfora es fundamental el concepto teórico de proyección o correspondencias (mapping). Las proyecciones se concretan en una serie de correspondencias que enlazan el dominio origen con el dominio destino. Lakoff y Kövecses (1987) citados por Cuenca (1999) señala que las proyecciones se subdividen en dos tipos. El primer tipo de proyección son las **correspondencias ontológicas**, que simplemente vinculan subestructuras entre los dominios origen y destino. Por ejemplo, en la metáfora conceptual LAS IDEAS SON ALIMENTOS:

- a. Las ideas corresponden a alimentos;
- b. La persona que come los alimentos corresponde a la persona que acepta la idea;
- c. Cocinar el alimento corresponde a concebir la idea y
- d. Digerir el alimento corresponde a comprender la idea.

Así pues, la función de las correspondencias ontológicas es poner de manifiesto las relaciones analógicas que existen entre las partes más relevantes de cada dominio. El segundo tipo de proyección son las correspondencias epistémicas. Estas difieren de las que representan el conocimiento que se importa del dominio origen al dominio destino. Por ejemplo, en la metáfora conceptual: LAS IDEAS SON ALIMENTOS se advierte objetivamente que las ideas

---

<sup>9</sup> Traducción propia: Entendemos que una declaración es verdadera en una situación dada cuando nuestra comprensión de la declaración se ajusta a nuestra comprensión de la situación lo suficientemente cerca para nuestros propósitos.

y los alimentos no tienen nada en común. No obstante, si se considera la función básica de la alimentación, por analogía, se puede trasladar esta información al dominio destino:

D O: los alimentos sustentan el cuerpo.

D D: las ideas sustentan la mente.

La función de las correspondencias epistémicas es la de expresar las intuiciones que se extrae del DO para razonar sobre el DD. Son, en definitiva, aquellos aspectos comunes a ambos dominios.

### 3.2.1.3 Inferencias metafóricas (entailments)

Aspectos del DO que no son explícitamente establecidos en las correspondencias pueden ser inferidos. Es decir, las correspondencias metafóricas implican inferencias (entailments). Evans (2004, p.298) al presentar un ejemplo sobre las inferencias presenta la metáfora: UN ARGUMENTO ES UN VIAJE. En esta metáfora se establecen correspondencias en donde los participantes son los viajeros, el argumento en sí mismo es el viaje y el progreso del argumento es la ruta tomada. Sin embargo, en el dominio origen del viaje, los viajeros se pueden perder, se pueden desviar del camino, pueden fallar alcanzar su destino, etc. la asociación entre el DD y DO brindan riquísimas inferencias que estos eventos pueden establecer y también pueden ocurrir en el dominio destino del argumento como en las expresiones: Él falló en *alcanzar* las conclusiones o él *se perdió* en el argumento. Lakoff y Johnson (1980) mencionan lo siguiente: “Metaphorical entailments can characterize a coherent system of metaphorical concepts and a corresponding coherent system of metaphorical expressions for those concepts” (p. 9).<sup>10</sup> Es decir que las inferencias o implicancias también caracterizan o forman parte de sistema coherente y de las correspondencias. Por ello también se pueden establecer de modo implícito *mappings*<sup>11</sup> entre los dominios debido a nuestra riquísima experiencia sobre los dominios en juego.

### 3.2.2 Clasificación de las metáforas según Lakoff y Johnson

Algunos criterios de clasificación de las metáforas son según su convencionalidad, su función cognitiva, su naturaleza, y nivel de generalidad. Lakoff y Johnson (1980), proponen tres

<sup>10</sup> Traducción propia: Las implicaciones metafóricas pueden caracterizar un sistema coherente de conceptos metafóricos y un sistema coherente de expresiones metafóricas que corresponden a esos conceptos.

<sup>11</sup> Traducción propia: Correspondencias.

tipos de metáforas según la función cognitiva: *estructurales, ontológicas y orientacionales*. Estas son tres dominios de experiencia básica que permiten comprender otras experiencias. Asimismo, son recurrentes en nuestra experiencia. Estas proceden de campos físicos o culturales: nuestro cuerpo, nuestras interacciones con el entorno físico (movimiento, manipulación de objetos, etc.) y nuestras interacciones con otras personas en nuestra cultura (sociales, políticas, económicas, etc.). (Nicacio, 2017, p.10)

### 3.2.2.1 Las metáforas estructurales

La función cognitiva de estos tipos de metáforas es permitir a los hablantes entender la estructura del concepto A por medio de la estructura del concepto B; es entender los aspectos de un concepto empleando los aspectos de otro concepto. Es decir, se capta el significado de un concepto en términos de otro concepto. Por ello se establece correspondencias (mappings) entre los elementos del concepto A y los elementos del concepto B. El caso de la DISCUSIÓN ES UNA GUERRA, presentado por Lakoff y Johnson, es una ilustración significativa sobre una metáfora estructural, ya que el concepto DISCUSIÓN, se entenderá en términos del concepto GUERRA.

Las metáforas estructurales son esquemas abstractos que se emplean para agrupar expresiones metafóricas que las evidencian. Las metáforas estructurales o conceptuales son generalidades que se evidencian a partir de las *expresiones metafóricas*. “Una expresión metafórica” es un caso individual de una metáfora conceptual, vale decir es su realización. Por ejemplo, se pueden considerar las siguientes expresiones metafóricas presidenciales:

*“Dentro de esta premisa de disciplina fiscal y monetaria, quiero reafirmar nuestra convicción de que el Perú está listo para transitar por el camino de una economía de mercado con rostro humano.” (AT 2001)*

*“Quiero, en este día solemne para nuestra democracia, invitarlos a caminar juntos hacia el cambio.” (AT 2001)*

*“Soy un presidente que quiere avanzar con decisión hacia el futuro.” (AT 2001)*

*“Pero de modo semejante, debe asentarse en sólidos principios éticos, políticos, que iluminen y guíen los pasos de ese quehacer fundamental.” (VP 2000)*

“Ayer, nomás, fuimos capaces de enfrentar los embates de la crisis y enrumbar nuestro destino.” (VP 2001)

Las expresiones citadas constituyen expresiones metafóricas que evidencian la metáfora estructural LA POLÍTICA ES UN VIAJE. Esta metáfora posee como estructura un *dominio origen* (source domain) que es el dominio que presta sus conceptos y el *dominio destino* (target domain), que es el dominio en donde se superponen dichos conceptos. Por ello, se puede definir la metáfora como la *proyección (mapping)* de unos conceptos desde un dominio conceptual (el dominio origen) hacia otro dominio conceptual (dominio destino). Las proyecciones son correspondencias de los elementos que relaciona el DO con el DD. Cabe destacar que la elección de un determinado concepto para la mejor comprensión de otro no es arbitrario o casual; es decir, en el momento de realizar la proyección de un dominio a otro la lógica del concepto origen y sus modelos de inferencia y los juicios de valor asociados deben preservarse en tal proyección.

La estructura interna de una metáfora conceptual se puede entender a través del siguiente ejemplo:

**Metáfora estructural:**

**Dominio origen:** VIAJE    **Dominio destino:** POLÍTICA

En este ejemplo, el dominio origen VIAJE se proyecta en el dominio destino POLÍTICA. Entre ambos hay asociaciones o correspondencias (mappings) que comparten. A continuación, se muestran las correspondencias que presenta la metáfora conceptual LA POLÍTICA ES UN VIAJE:

**POLÍTICA ES UN VIAJE:**

**DO: VIAJE**

**DD: POLÍTICA**

|                       |   |                         |
|-----------------------|---|-------------------------|
| Los viajeros          | → | Los peruanos            |
| El vehículo           | → | El Perú                 |
| La distancia cubierta | → | El progreso realizado   |
| El viaje              | → | Las políticas adoptadas |
| Objetivo              | → | El bien común           |

Como se observa los elementos del dominio origen están en correspondencia sistemática con los elementos del dominio destino.

### 3.2.2.2 Las metáforas ontológicas

Las metáforas ontológicas permiten comprender nuestras experiencias en términos de objetos físicos y sustancias. Nuestras experiencias con los objetos físicos y con las sustancias brindan una base adicional para la comprensión de nuestras experiencias. Nuestro propio cuerpo es el objeto físico más importantes que poseemos. Lakoff y Johnson (1995) sobre esta clase de metáfora sostienen lo siguiente:

Entender nuestras experiencias en términos de objetos y sustancias nos permite elegir partes de nuestra experiencia y tratarlas como entidades discretas o sustancias de un tipo uniforme. Una vez que hemos identificado nuestras experiencias como objetos y sustancias podemos referirnos a ellas, categorizarlas, agruparlas y cuantificarlas y, de esta manera, razonar sobre ellas. (p. 63)

Estos tipos de metáforas sirven a efectos diversos y las formas de razonar sobre, por ejemplo, acontecimientos, actividades, emociones, ideas, etc. Lo abstracto por lo concreto. Tienen la función de referenciar, cuantificar y establecer metas (Lakoff y Johnson, 1993, p. 23).

| DO              | DD   |
|-----------------|--|
| Objetos físicos | Entidades o entidades abstractas (ej.: la mente)<br>Eventos (ej.: ir a la carrera) Acciones (ej.: haciendo a alguien una llamada)  |
| Sustancias      | Actividades (ej.: bastante carrera en el juego)  |
| Contenedor      | Objetos físicos no delineados (ej.: un claro en el bosque)<br>Superficies físicas y no físicas<br>(ej.: áreas terrestres, el campo visual) Estados (ej.: enamorado<br>(Lakoff and Johnson, 1987, p.32) |

**3.2.2.2.1 De personificación.** Esta metáfora ontológica permite comprender a entidades no humanas en términos humanos: sus motivaciones, características y actividades. Es decir, ver algo no humano como si lo fuera. En la expresión emitida por el expresidente Ollanta Humala en su primer discurso el 2011, describe al Estado peruano en términos humanos:

*“Un Estado que le ha dado la espalda al interior del país. Un Estado que sufre de mal de altura o soroche” y que se niega a subir los andes y extenderse en nuestra Amazonía. Un Estado acechado por la corrupción y el despilfarro, alejado de sus ciudadanos, incapaz de protegerlos de la violencia y la criminalidad.” (OH 2011)*

Se observa en este texto cómo se atribuye manifestaciones y características humanas

a una entidad de carácter abstracto y complejo como es el Estado. Esta forma de referirse al Estado ofrece un “explanatory power” (poder explicativo) al auditorio peruano, y más aún describir el estado en términos y motivaciones humanas lo hace más comprensible aún, ya que efectivamente los beneficios y acciones de las políticas peruanas siendo acciones del Estado, no benefician a un amplio sector de los andes y amazonía peruanos. Otra metáfora muy significativa es la personificación del Perú ofrecida por AG:

*“El Perú lo reconoce y agradece, por eso anuncio que se reducirán las tasas consulares, que habrán más consulados y que alentaremos programas de vivienda y de inversión para los compatriotas en el exterior.” (AG 2006)*

En esta metáfora se atribuye manifestaciones humanas al concepto Perú señalando su voluntad de reconocer y agradecer que son atributos humanos.

**3.2.2.2 De cosificación.** Consiste en atribuirle características o cualidades de un objeto a elementos abstractos o inmateriales. Los elementos abstractos logran un grado de materialidad y límites fijos con los cuales se pueden percibir como elementos discretos y cuantificables. Por ejemplo, en los siguientes casos donde se mencionan al Estado y al país:

*“El Estado, en todos sus niveles, se ha vuelto un obstáculo para la vida diaria de los ciudadanos, para la creación de empleo, para su actividad productiva, porque con sus trámites y sus ventanillas impide la capacidad creativa de la población”. (AG 2006)*

*“Nuestra meta es lograr que el país tenga un nivel del grado de inversión, es decir, el nivel financiero de un país sólido al que puede venir más capital barato para crear más empleo, pero con menor costo.” (AG 2006).*

En el primer texto el Estado se percibe como un elemento que obstaculiza la vida diaria de los ciudadanos, un elemento discreto y cuantificable. En el segundo caso, se presenta al país con la característica física como lo sólido de los objetos.

### **3.2.2.3 Las metáforas orientacionales**

Las metáforas orientacionales emplean la orientación espacial para organizar los conceptos.

Son aquellos conceptos que permiten entender experiencias en términos orientacionales. La mayoría de ellos tienen que ver con las orientaciones espaciales: *arriba-abajo*, *dentro-fuera*, *delante-detrás*, *profundo-superficial*, *central-periférico*, las cuales comunican conceptos que forman parte de la estructura mental de todo ser humano. Señalan Lakoff y Johnson (1995): “Estas orientaciones espaciales surge del hecho de que tenemos cuerpos de un tipo determinado y que funcionan como funcionan en nuestro medio físico” (p.50). Las metáforas orientacionales dan a estos una orientación espacial. En el siguiente texto se puede observar la metáfora orientacional MÁS ES ARRIBA emitida por Alan García en su discurso de toma de posesión el 2006:

*“Disuadiremos con penas más altas el uso de armas de fuego en la comisión de delitos de cualquier índole.” (AG 2006)*

En esta metáfora se entiende que las penas más altas serán un incremento de la pena por la portabilidad indiscriminada de armas de fuego. Esta concepción presenta una **base física**: para ilustrar esta base experiencial de las metáforas orientacionales MÁS ES ARRIBA; MENOS ES ABAJO, especifican que cuando se añade una cantidad mayor de una sustancia o de un objeto físico a un recipiente o pila se eleva el nivel. Por ello cuando las noticias informan que “el índice de criminalidad se ha elevado” o que “La temperatura de Lima está baja.” Se entienden que son expresiones metafóricas específicas que ilustran las metáforas orientacionales. Cuenca y Hilferty (1999) presentan el ejemplo del termómetro sujetado en la pared, para argumentar que estos procesos de conceptualización metafórica tienen su base en la experiencia y no en la lengua:

Lo más seguro es que el termómetro esté orientado verticalmente. ¿Por qué no está puesto en sentido opuesto, es decir, horizontalmente? Desde la perspectiva de la metáfora conceptual, la respuesta es evidente. Aunque un termómetro funcionaría perfectamente bien orientado de cualquier forma — piénsese en un termómetro médico, por ejemplo—, nos parece natural que esté puesto verticalmente, porque así resulta coherente con las metáforas conceptuales MÁS ES ARRIBA/MENOS ES ABAJO [...]. El grado de temperatura se correlaciona con el nivel alcanzado por el mercurio. Esto demuestra claramente que la metáfora [...] no es exclusiva del lenguaje, sino que, más bien, se trata de un fenómeno que reside en nuestro sistema conceptual. (p.124)

Estas orientaciones metafóricas no son arbitrarias, ya que se originan desde nuestra experiencia física y cultural. Y estas pueden variar de una cultura a otra. Señalan como ejemplo, los autores citados, el hecho de que en algunas culturas el futuro se encuentra delante de

nosotros, mientras que en otras se localiza detrás.

### 3.2.3 Otras clasificaciones de la metáfora

En *Metaphors We Live By*, Lakoff y Johnson (1980) señalan también que existen metáforas **convencionales** y **no convencionales o creativas**. Las primeras son aquellas que son prácticamente “invisibles” para el hablante medio usadas de modo generalizado y forman parte del **léxico, fórmulas o expresiones idiomáticas** del lenguaje y que forman sistemas coherentes. Los segundos son marginales pues se hallan una, dos o tres en el lenguaje y no son útiles para sustentar los sistemas coherentes. Por ejemplo, los autores citan la metáfora “Al pie de la montaña”. Esta metáfora es considerada por los autores como idiosincrática, asistémica y aislada, pues se presenta un solo caso en el lenguaje (en inglés y también en español). Este tipo de metáfora se les puede considerar como metáfora muerta. Y para efectos de sustentar la sistematicidad de la metáfora al interrelacionarse con otras metáforas, este tipo de metáfora no sirve para ese propósito. Según Boves (2004) la diferencia principal entre ambos tipos de metáforas radica en su difusión y arraigo social.

Las metáforas de la vida cotidiana suelen buscarse en determinados campos valorados según esquemas valiosos en las distintas etapas culturales; tienden a estereotiparse para facilitar su uso y tienden a ser *convencionales*, lo que significa que han sido admitidas en el uso general, han pasado a la competencia de los hablantes y comunican según códigos de valor social. Es decir, son metáforas que estructuran el sistema conceptual ordinario de nuestra cultura que se refleja en el lenguaje cotidiano, pero hay otras metáforas que están fuera de nuestro sistema Conceptual convencional, metáforas imaginativas y creativas... y estas son las Metáforas literarias. (p.20)

### 3.3.4 Algunos ejemplos de clases metáforas propuestas por Lakoff y Johnson

Lakoff y Johnson (1980, p.3) sostienen que nuestro sistema conceptual no es algo del cual somos conscientes; que nuestro sistema conceptual es ampliamente metafórico por naturaleza. Proponen así mismo la clasificación de las metáforas en *estructurales*, *ontológicas* y *orientacionales*. En esta parte del estudio, se exponen expresiones metafóricas presentadas en *Metáforas de la vida cotidiana* (1995) para argumentar sobre sus posturas. También se presentan los esquemas metafóricos, sus clasificaciones y las expresiones metafóricas que sustentan los tres tipos de metáforas presentadas:

Tabla 2. Clasificación de las metáforas conceptuales por Lakoff y Johnson

| CLASE DE METÁFORA              | ESQUEMAS                          | EXPRESIONES METAFÓRICAS  |
|--------------------------------|-----------------------------------|--|
| <b>METÁFORAS ESTRUCTURALES</b> | <b>LA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA</b> | <p><i>Tus afirmaciones son indefendibles.</i></p> <p><i>Atacó todos los puntos débiles de mi argumento.</i></p> <p><i>Sus críticas dieron justo en el blanco.</i></p> <p><i>Destruí su argumento.</i></p> <p><i>Nunca le he vencido en una discusión.</i></p> <p><i>¿No estás de acuerdo? Vale, ¡dispara!</i></p> <p><i>Si usas esa estrategia, te aniquilará.</i></p> |
|                                | <b>UN ARGUMENTO ES UN VIAJE</b>   | <p><i>Nos hemos puesto en camino para probar que los murciélagos son pájaros.</i></p> <p><i>Cuando llegemos al punto siguiente, veremos que la Filosofía está muerta.</i></p> <p><i>Procederemos paso a paso.</i></p> <p><i>Hasta aquí hemos visto que no existe ninguna teoría en uso que funcione.</i></p>   |
|                                | <b>LAS TEORÍAS SON EDIFICIOS</b>  | <p><i>Aquí hay algunos hechos para reforzar la teoría.</i></p> <p><i>La teoría se mantendrá en pie o caerá según la fuerza de ese argumento.</i></p>   |



### 3.2.5 La sistematicidad de los conceptos metafóricos

Los conceptos metafóricos son sistemáticos. Las metáforas conceptuales no trabajan separadamente, sino que están estrechamente relacionadas unas con otras. Desde nuestra experiencia, se puede ver que solo las expresiones metafóricas bajo una metáfora conceptual pueden formar un sistema coherente para expresar muchos aspectos del mismo concepto, pero también diferentes metáforas conceptuales bajo el mismo concepto pueden operar sistemáticamente. El lenguaje que usamos para hablar de aquel aspecto del concepto es sistemático. Esta premisa señala que las metáforas conceptuales por ser sistemáticas también se presentan sistemáticas en su manifestación lingüística. Esto da cuenta de la sistematicidad de los *conceptos metafóricos*. Por ello se entiende que la metáfora conceptual es una generalización que debe evidenciarse con *expresiones metafóricas* coherentes con la metáfora conceptual. Es decir, que estas son la manifestación o realización de las metáforas conceptuales. Del mismo modo Lakoff y Johnson (1995) señalan lo siguiente:

Puesto que las expresiones metafóricas en nuestra lengua están enlazadas a las metáforas conceptuales en una forma sistemática, podemos usar expresiones lingüísticas metafóricas para entender la naturaleza de los conceptos metafóricos y ganar una comprensión de la naturaleza de nuestras actividades. (p. 6)

Lakoff y Johnson (1980, p.7) presentan como ejemplo la metáfora: UNA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA, la cual presenta las expresiones del vocabulario de la guerra: *atacar una posición, indefensible, estrategia, nueva línea de ataque, ganar, perder terreno, etc.* forman una manera sistemática de hablar de los aspectos de la guerra en la argumentación o discusión (argument). No es un accidente que estas palabras signifiquen lo que quieren significar cuando se habla acerca de discutir o argumentar. Una porción de la red (network) conceptual de la batalla parcialmente caracteriza el concepto de la discusión y la lengua le sigue en consecuencia.

UNA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA

Tus afirmaciones son *indefensibles*.

*Atacó todos los puntos débiles* de mi argumento.

Sus críticas dieron *justo en el blanco*.

*Destruí* su argumento.

Otro ejemplo que refuerza lo planteado por los fundadores de la Lingüística Cognitiva

es la presentación de expresiones metafóricas que se encuentran enlazadas con conceptos metafóricos de una manera sistemática como: EL TIEMPO ES DINERO. Pero, como se indicó antes, los conceptos metafóricos no solo estructuran el lenguaje, sino también influyen nuestras actividades cotidianas y sobre todo en nuestro contexto occidental:

EL TIEMPO ES DINERO

Me estás haciendo *perder* el tiempo.

Este artilugio te *ahorrrará* horas.

No *tengo* tiempo para *dedicártelo*.

¿En qué *gasta* el tiempo?

Esa rueda deshinchada me *ha costado* una hora.

He *invertido* mucho tiempo en ella.

No *dispongo* de tiempo *suficiente* para eso.

Estás *terminando con* tu tiempo.

Tienes que *calcular* el tiempo.

*Reserva* algo de tiempo para el ping pong.

¿*Vale* la pena gastar el tiempo?

¿Te *sobra* mucho tiempo?

Vive de tiempo *prestado*.

No *utilizas* tu tiempo con provecho.

*Perdí* mucho tiempo cuando caí enfermo.

Gracias *por* tu tiempo.

Cada expresión metafórica presentada se encuentra en clara coherencia y sistematicidad con la metáfora conceptual EL TIEMPO ES DINERO. Se resalta que en nuestra cultura el tiempo es una cosa valiosa y que es un recurso limitado que utilizamos para alcanzar nuestros objetivos. En la cultura occidental industrializada se cuantifica el tiempo de tal modo que se paga con tiempo, se divide el trabajo por horas, es un recurso limitado, que se puede gastar, invertirlo, ahorrarlo, etc.

Otro punto importante sobre la sistematicidad es notar que existen subcategorizaciones que implican una metáfora conceptual más específica. Como los ejemplos que esgrimen Lakoff y Johnson (1980, p. 9) al mencionar que se selecciona la metáfora conceptual más específica para caracterizar el sistema entero. El caso de TIME IS MONEY que forma un sistema

coherente con las subcategorías: TIME IS A LIMITED RESOURCE y TIME IS VALUABLE COMMODITY<sup>12</sup>. Todas ellas se implican mutuamente (entailment) correspondiendo a un sistema coherente.

### 3.3.6 La sistematicidad metafórica: el *destaque* (highlighting) y *ocultamiento* (hiding)

La sistematicidad se observa por el *destaque* o *resalte* (highlighting) y *ocultamiento* (hiding) que consiste en resaltar unos aspectos del concepto y ocultar otros aspectos del mismo concepto para comprender un aspecto del concepto en términos de otro. Es decir, la estructuración metafórica es parcial y no total. “If it were total, one concept would actually be the other, not merely be understood in terms of it<sup>13</sup>” (Lakoff y Johnson, 1980, p.13) Por ejemplo, el caso de TIME IS MONEY se oculta los aspectos de que no existen bancos financieros del tiempo; se puede dar tiempo, pero no devolución del mismo, etc. Es decir, parte del concepto metafórico “no cuadra o no se ajusta” con lo representado. Lo mismo se puede decir de la metáfora LA POLÍTICA ES UN VIAJE. En estas metáforas, se oculta las horas de partida, la compra de pasajes, y se resalta el sentido de movilidad.

Las ideologías económicas y políticas presentan marcos metafóricos. Las metáforas políticas y económicas pueden ocultar (hiding) aspectos de la realidad. Limitan nuestras vidas. Una metáfora en un sistema político puede conducir a la degradación humana en virtud de aquello que oculta. Lakoff y Johnson (1980, p.236) presentan un ejemplo del *resalte* y *ocultamiento* sobre la concepción que se ofrece sobre el trabajo en: EL TRABAJO ES UN RECURSO. Los países capitalistas continúan considerando al trabajo con la misma categoría que tiene las materias primas y hablan en términos de su costo y abastecimiento. Esta metáfora oculta la naturaleza del trabajo, y lo presenta deshumanizante. Cuando se acepta esta metáfora EL TRABAJO ES UN RECURSO entonces al encontrar el costo del trabajo bajo, se considera “positivo” pues está en la misma categoría de las materias primas. Es decir que las metáforas imponen nuestra manera de pensar sobre el trabajo en este caso. Somos obligados a pensar de esa manera desnaturalizando el trabajo y dejando de brindarle el tratamiento adecuado. Este tipo de ideología sobre el trabajo impuesta por la metáfora EL TRABAJO ES UN RECURSO aún sigue vigente.

<sup>12</sup> Traducción propia: El tiempo es un recurso limitado y el tiempo es un producto valioso.

<sup>13</sup> Traducción propia: Si fuera total, un concepto sería realmente el otro, no meramente entendido en términos de otro.

### 3.2.7 La naturaleza parcial de la estructuración metafórica

Soriano (2012) citado por Rodríguez (2017, p.104) señala que solo seleccionamos e importamos del DO la “información coherente con la estructura general del dominio meta”. Del mismo modo argumentan los autores Lakoff y Johnson (1980) que la estructuración metafórica de los conceptos necesariamente es *parcial* y se refleja en el lexicón del lenguaje incluido en el lexicón de frases hechas. Es decir que las correspondencias son parciales entre dos dominios relacionados, y es lógico que encontremos elementos del dominio origen que se proyectan sobre el dominio destino y otros que no.

En la metáfora presentada por los fundadores del Cognitivism, LAS TEORÍAS SON EDIFICIOS, solo una parte del concepto EDIFICIO se emplea para estructurar el dominio destino: TEORÍA. Es decir, se emplean las partes como los cimientos, la armazón externa del edificio, pero no el tejado, las habitaciones, las escaleras, etc. Por ello la metáfora LAS TEORÍAS SON EDIFICIOS constan de una parte<sup>14</sup> “utilizada” (cimiento y armazón exterior) y una parte “no utilizada” (habitaciones, escaleras, etc.). Al ser utilizadas estas partes en las expresiones metafóricas permite inferir que se trata de una edificación. Las expresiones *construir* y *cimientos* son casos de la parte utilizada del concepto metafórico en integran nuestro lenguaje literal ordinario para referirnos a teorías.

### 3.2.8 La unidireccionalidad de la metáfora conceptual

La metáfora conceptual es unidireccional pues solo la estructura del dominio origen se proyecta sobre el dominio meta, pero no en sentido inverso. Vale decir en la metáfora EL TIEMPO ES DINERO, se conceptualiza el tiempo como dinero, pero no se puede proyectar el dinero como tiempo. Aunque la proyección inversa no estaría exenta de significados. Como señala Soriano (2012):

En algunos casos parece que las dos direcciones fueran posibles (p. ej., representar a las personas como animales y a los animales como personas), pero en muchos de estos casos lo que observamos más bien son dos metáforas diferentes con sus respectivos focos de significado. Tomemos el caso de los ANIMALES y las PERSONAS. (p. 95)

<sup>14</sup> Lakoff y Johnson (1980, p. 52) escriben *used* y *unused* para distinguir las partes que se emplean o no se emplean en la proyección metafórica.

En algunos casos, según Evans (2010), cambiar un dominio origen por un dominio destino resultan un significado de burla como el caso de la metáfora conceptual EL CIRUJANO ES UN CARNICERO. Mientras que presenta otro significado decir que el CARNICERO ES UN CIRUJANO. En la primera metáfora el significado es hasta despectivo, pero en el segundo es realmente un halago.

### **3.2.9 La coherencia cultural de las metáforas conceptuales**

Lakoff y Johnson (1980) también señalan que “The most fundamental values in a culture will be coherent with the metaphorical structure of the most fundamental concepts in the culture.” (p.22)<sup>15</sup>. Es decir, los valores culturales de una sociedad son, en gran medida, expresados a través de metáforas conceptuales. Las escalas valorativas varían de cultura a cultura, incluso en una cultura existen subculturas que puede entrar en conflictos con ella. Por ello, los valores se priorizan sobre otras. Arguyen los fundadores de La lingüística Cognitiva, a través de las metáforas espaciales ARRIBA-ABAJO: “más es mejor” es coherente con MÁS ES MEJOR y BUENO ES ARRIBA. “Menos es mejor” no es coherente con ellos y que estos valores están incrustados en nuestra cultura occidental. Concluyen los autores de que las orientaciones espaciales: arriba-abajo, adentro-afuera, central-periferia, activo-pasivo, etc. parecen atravesar todas las culturas, pero se diferencian en la forma en que los conceptos son orientados y cuáles son más importantes varían de cultura a cultura.

## **3.5 La metáfora en el discurso político**

### **3.5.1 Contexto histórico político**

El término del Gobierno de Alberto Fujimori en el 2000 después de una década en el poder, representó una grave crisis en la política peruana, pero no significó el final del proyecto económico neoliberal<sup>3</sup> iniciado en los años noventa y que fuera implantado precisamente en su gobierno. El breve gobierno de transición de Valentín Paniagua de ocho meses fue sucedido por Alejandro Toledo, del partido PP, y en 2006 por Alan García Pérez, del APRA (segunda vez en el poder). Después de la década de los 90, en contraste, el gobierno peruano fue sucedido por presidentes con vocación democrática por haberse transmitido el mando presidencial por la vía electoral a diferencia del expresidente Fujimori quien habiendo viajado en una representación

<sup>15</sup> Traducción propia: Los valores más fundamentales en una cultura serán coherentes con la estructura metafórica de los conceptos más fundamentales en la cultura.

hacia el Japón, renunció por fax. Se le acusaba de fraude electoral pues la intención era permanecer en el poder por tercera vez.

La intención de Alberto Fujimori de reelegirse como presidente del Perú, causó el descontento de la masa crítica que convocó a movilizaciones y protestas. Habiéndose ya evidenciado los actos de corrupción del régimen fujimorista a través de los “vladivideos” y la presión que ejerció la *Marcha de los cuatro suyos*<sup>4</sup> liderada por AT y líderes emergentes tomaron el poder y dispusieron los elementos necesarios para reinaugurar el estado democrático. La figura del VP vino a tallar en esta escena siendo por consenso elegido como presidente de Congreso peruano el 16 de noviembre del 2000 ante un pleno democrático. Sus palabras anuncian el principio de este periodo: “Se cierra una etapa y se abre otra en la historia del Perú”. Así mismo, en su emotivo mensaje delante de este mismo congreso de la República da a conocer la ilusión y la esperanza por encontrar “el camino de libertad” por nuestra sociedad:

*“Han pasado muchos años desde ese entonces, pero no se ha apagado la ilusión; ha habido en el camino fracasos y tropiezos, pero sigue viva la llama y la esperanza de lograr, por fin, que en este país haya un camino de libertad que permita a todos los peruanos construir su bienestar en una sociedad justa.”*

AT se refirió al mandato de Alberto Fujimori<sup>5</sup> como “la década de la corrupción”, y a la nueva etapa que precisamente aquel inauguraba con las siguientes palabras: “Hoy se inicia un amanecer democrático irreversible”. Según Contreras y Cueto (2013, p. 412) AT se propuso mantener la economía neoliberal a pesar de que había tendencias opositoras a la continuidad de este régimen económico. Sin embargo, supo converger ideas y alineó las tendencias en la misma dirección que se proponía. AT se propuso “construir el segundo piso”<sup>6</sup> del modelo económico inaugurado por Fujimori e impulsó una serie de programas para recuperar el estado de bienestar que se había interrumpido desde 1998. Se firmaron tratados bilaterales de Libre Comercio (TLC), se inició el gas de Camisea, la agroexportación entre otros proyectos.

### **3.5.2 El discurso político**

Chilton (2004) sostiene que a partir del análisis de diversos estudios tradicionales se puede aseverar que la política ofrece definiciones implícitas y explícitas. Una de las definiciones sobre política que ofrece este autor es: “...politics is viewed as a struggle for power, between

those who maintain their power and those who seek to resist it.” (p. 3)<sup>16</sup> Es decir, la lucha por el poder de aquellos que ya están en él y tratan de mantenerlo y aquellos que buscan resistirlo. Señala el mismo autor, que algunos estados se basan en la lucha por el poder. Propone que haciendo un corte transversal de los dos puntos de vista se puede establecer que la política tiene un nivel micro y un nivel macro. En el nivel micro hay conflictos de interés, luchas por la dominación y esfuerzos por cooperar entre individuos, entre géneros y entre grupos sociales de varios tipos. En el nivel macro, se ubican las instituciones políticas del estado, el cual sirve para resolver los conflictos de interés, o que también sirve para reafirmar el poder de un individuo (un tirano) o grupo (la burguesía en posición del capital, según la tradicional perspectiva marxista). Van Dijk, citado por Kou y Farkas (2014), afirma que un discurso es “político cuando cumple un acto político en una institución política tal como gobierno, legislación, campaña electoral, etcétera” (Dijk.2002, p.20). Arguye además que el discurso político no es un género, sino una clase de géneros definidos por un dominio social, a saber, político. Sin embargo, la ciencia política ofrece muchas definiciones de “política” como hay científicos políticos, presentando un rango desde una caracterización muy general de política en términos de poder o la realización de decisiones colectivas, a la definición más específica como un conjunto de actividades en las cuales los políticos se comprometen (Dijk, 2002, p.19-20). Así que, en términos sencillos, el discurso político puede ser asumido como “un texto y habla institucionalmente limitado de políticos quienes son pagados por sus actividades políticas y que son elegidos o designados como jugadores centrales en la política (Dijk,1997, p.13).”

Wodak (2009), citado por Stojan y Novak (2019), señala que el discurso político incluye diferentes géneros como los discursos, conferencias de prensa, entrevistas con políticos, reportes de diferentes eventos en la prensa y puesto que la política incluye persuasión, retórica y artificios engañosos, los políticos emplean diferentes estrategias discursivas para alcanzar sus metas. El discurso político de toma de mando es un género que precisamente presenta sus propias características. Y una de ellas es que, a diferencia de los géneros anteriores, el discurso de toma de mando no es espontáneo, sino es producto de la preparación, revisión y pulido por el mismo presidente e incluso asesores. Parafraseando a Chilton (2004), Stojan y Novak (2019) afirman también que el lenguaje y el comportamiento político no son meramente ejemplos de prácticas sociales, sino que pueden ser considerados como las bases de un rasgo cognitivo de la mente humana. Así el enfoque cognitivo del discurso político lo interpreta como un producto

---

<sup>16</sup>Traducción propia: la política es vista como la lucha por el poder, entre aquellos que mantienen su poder y aquellos que buscan resistirlo.

necesario del proceso colectivo e individual.

### 3.3.2 La metáfora en el lenguaje político

Los expertos en comunicación política, entre otros Chilton y Schäffner (1997), afirman que no hay política sin lenguaje. Cuvardic (2005) afirma que “las metáforas contribuyen a estructurar cualquier tipo de discurso (científico, literario, conversacional) y, en consecuencia, intervienen en la delimitación de su sentido. También constituyen un importante recurso persuasivo en los procesos de políticas públicas.” Schön (1979, p. 255) citado por Cuvardic, destaca el papel de las metáforas en las narraciones que los analistas y los responsables de las políticas sociales utilizan para configurar o enmarcar interpretativamente los problemas que plantean y para establecer propuestas de solución de estos últimos.

El discurso político constituye una forma de dominación. En su estructuración se emplean numerosas estrategias entre las que se halla la metáfora conceptual, dispositivo simbólico que simplifica aspectos complejos y justifica acciones emprendidas. Pero no siempre esta figura posee el mismo nivel de relevancia. Desde la perspectiva cognitiva, la metáfora se halla presente en el uso cotidiano del lenguaje y se concibe como un mecanismo que brinda la posibilidad de procesar información abstracta a partir de conceptos más concretos o familiares. Se trata de “un fenómeno tan ubicuo y tan usual que muchas veces ni siquiera nos damos cuenta de su presencia en nuestro propio discurso” (Cuenca y Hilferty, 1999, p. 98)

Las metáforas a pesar de ser consideradas por mucho tiempo como un recurso retórico, sin ninguna relación con la vida cotidiana, sino con la vida poética y literaria, no se había visto como unos de los mecanismos discursivos y persuasivos en la vida política y ciudadana de la población peruana. Desde el enfoque cognitivista, Mio (1997, p.130) postula que las metáforas son poderosas artificios en el lenguaje político porque ellas “permiten al público general capturar el significado del discurso político” y ellas “encajan en las nociones predominantes de los modelos de procesamiento de la información del conocimiento público de la política”.

Chilton y Schäffner (2000) describen el uso de metáforas y establecen su importancia en los siguientes términos:

Un mecanismo conceptual y semántico fundamental en la producción de significados políticos es la metáfora... las metáforas no son sólo “floreos retóricos” excepcionales, sino recursos cognitivos

para formar y comunicar conceptualizaciones de la realidad que pueden ser de algún modo problemáticas. [...] En el discurso político existen dos metáforas habituales: *la disputa es la guerra* (por ejemplo, “las afirmaciones de la oposición cayeron derribadas en medio del fuego sostenido de los diputados del partido”), una metáfora que constituye la confrontación en el debate como un estado de cosas casi natural; y *los estados son recipientes* (por ejemplo, “el ministro de relaciones exteriores estaba preocupado por la penetración extranjera del cordón de seguridad”), que constituye el estado “soberano”, delimitado geográficamente y culturalmente como la unidad natural de las relaciones internacionales. (p. 318)

Al. Amar, A. (2014), menciona en su estudio titulado “La política es un juego: un análisis de la metáfora política en la prensa española” las funciones que desempeñan las metáforas en la política que en resumen menciona lo siguiente:

1) La metáfora no sólo sirve para facilitar la comprensión o explicación del significado de conceptos políticos complejos o abstractos (como por ejemplo el Estado) a través de los términos semánticamente más concretos, sino también se utiliza para establecer unas estructuras valorativas de las que se extrae una gran carga afectiva como consecuencia de las conexiones subjetivas. Los políticos se valen de la función retórica de las metáforas para alcanzar sus objetivos políticos según Fernández Lagunilla (1999, p.48) A esta función podemos denominarla “función retórica”.

2) Las metáforas cumplen una función muy importante en la formación de nuestro discurso y pensamiento políticos, en la toma de decisiones y, en general, en toda acción colectiva; sin embargo, la importancia de este enunciado no radica en su significado literal, que es obviamente falso. Se debe tener en cuenta que el uso de las metáforas es fundamental para nuestra comprensión del funcionamiento real de la política en un sistema democrático y para nuestra orientación en la vida pública. A esta función la podríamos denominar “función de persuasión”. La equiparación entre la pobreza metafórica y la desconfianza por parte de los electores alcanzaría el éxito electoral con la riqueza del discurso metafórico y con una mayor capacidad en cuanto a la creación de símbolos políticos, que sirven para aglutinar los deseos y las expectativas de los electores, en torno a unas pocas consignas expuestas metafóricamente.

3) La metáfora cumple una función epistémica pues la metáfora puede contribuir a conformar nuevas formas de conocimiento, ya que, muchos enfoques políticos toman su punto de partida en una metáfora, la unilateralizan y la llevan hasta el final, extrayendo de ella todo un potencial explicativo de la realidad política. La utilización de una metáfora puede dar un sentido figurado

y retórico a expresiones provenientes del léxico común, contribuyendo a la renovación de la lengua, aunque no siempre las expresiones metafóricas dan lugar a neologismos, pues todos los conceptos políticos tienen un origen metafórico.

4) La metáfora política cumple una función ornamental. En la poesía la metáfora es empleada con mayor frecuencia para embellecer el discurso, para volverlo más interesante. También la metáfora cumple una función estética y además la metáfora es la forma de conocimiento y comunicación más urgente y profunda que ha creado el hombre. Pero, si hacemos una comparación entre la utilización de la metáfora en el discurso político y otra comparación en el discurso literario, llegamos a una conclusión desesperanzadora. La metáfora se origina de forma instantánea e involuntaria en el lenguaje ordinario, pero no se da el caso en el lenguaje político. El discurso político requiere más belleza estilística y mayor focalización sobre el juego de palabras, por ello la metáfora tiene mayor eficacia persuasiva en el discurso político que en la poesía, Por lo general los temas políticos resultan ser más aburridos y tediosos para los receptores y pobladores, por ello los políticos a buscan las expresiones más elegantes y más elocuentes para atenuar la fuerza elocutiva de lo que se expresa.

George Lakoff y Mark Johnson, mencionan en *La Metáfora en la vida cotidiana* (1980) que una característica muy importante de la metáfora política en la que se nos muestra que no es “inocente”. Mencionan en su obra:

Las ideologías políticas y económicas tienen marcos metafóricos como todas las otras metáforas, las metáforas políticas y económicas pueden ocultar aspectos de la realidad, pero en el área de la política y la economía, las metáforas importan más, porque limitan nuestras vidas, una metáfora en sistema político o económico puede llevar a la degradación humana en virtud de aquello que oculta. (p. 49)

En una revisión de literatura sobre el uso de metáforas conceptuales en la política Raphael Francis Otieno (2016) señala que el uso de la metáfora es una estrategia que ha sido usada en todo el mundo y que las metáforas fueron usadas para ayudar a la población votante a entender mejor los asuntos políticos y por lo tanto para expresar sus actitudes generales hacia la política. Además, señala el estudio, que las metáforas ayudaron a los ciudadanos a identificar sus creencias y metas en sus países. Del mismo modo, el estudio llegó a la conclusión que la metáfora es un artificio cognitivo e impregna el discurso político y fueron usados para propagar ideologías políticas.

Goatly (2007) arguye que los modelos metafóricos tienen implicaciones metafóricas en el sentido de que “they are recruited and used by those exerting economic, scientific, political or personal power” (p. 35)<sup>17</sup>

### 3.3.4 La relevancia del discurso de toma de mando presidencial

El primer discurso del presidente de un país es de suma importancia para él y su administración el cual tendrá influencia en el pueblo. Es el día de su juramentación y se observan protocolos para la trasmisión del poder. Esta ceremonia es llamada también toma de posesión presidencial, inauguración o investidura. Esta ceremonia incluye un *mensaje a la nación* por parte del nuevo presidente ante el pleno del congreso. En esta juramentación debe plantear sus planes y objetivos de gobierno. El nuevo presidente ya no se presenta como candidato o miembro de un partido, sino como el líder y personificación de la nación. La relevancia del primer discurso se ubica en que tendrá efectos por lo menos los últimos cinco años de mandato presidencial. Es el día en el cual brinda un juramento a la patria, a la nación, a Dios. El discurso del presidente en la posesión de mando se encuentra regulado por la Constitución Política del Perú, inciso 7, Artículo 118°, donde se establece la obligación del presidente de la República dirigir mensajes al Congreso en forma obligatoria:

(Corresponde al Presidente de la República) Dirigir mensajes al Congreso en cualquier época y obligatoriamente, en forma personal y por escrito, al instalarse la primera legislatura ordinaria anual. Los mensajes anuales contienen la exposición detallada de la situación de la República y las mejoras y reformas que el Presidente juzgue necesarias y convenientes para su consideración por el Congreso. Los mensajes del Presidente de la República, salvo el primero de ellos, son aprobados por el Consejo de Ministros.

El mensaje de inauguración del mandato de la nación fija los objetivos hacia los cuales desplazarse y las metas de la nación. Es el mejor momento de dar una buena impresión. No en vano los presidentes son asociados a sus discursos, sin los cuales los presidentes pierden legitimidad y liderazgo. Las personas son conocidas por sus hechos y sus palabras, pero en el caso del presidente será recordado por lo que diga. (Xue, Mao, Li, 2013). Cabe recordar a PPK cuando dijo en el 2016: “Quiero que el Perú sea un faro de civilización en el Pacífico y

<sup>17</sup> Traducción propia: Ellos son reclutados y usados por las fuerzas económicas, científicas y políticas o el poder personal.

Sudamérica al que todos miren con admiración.” Expresión que permite entrever su ideología política.

Las capacidades retóricas que un presidente debe poseer son de indiscutible valor. Se recuerdan por ello a Fernando Belaunde Terry, Valentín Paniagua y Alan García quienes demostraron el uso de la palabra como estadistas destacados. Aunque eso no quiere decir que haya relación entre el discurso y la buena administración del líder. Sin embargo, junto con las cualidades de líder, habilidades de negociación y capacidades administrativas, las habilidades retóricas son definitivamente importantes, así como también su capacidad comunicativa. Por ello, la metáfora es un recurso importante, pues a través de ella el presidente rinde explicación de conceptos complejos a la ciudadanía a través de la cual cumple una función explicativa e ilustrativa.

Un estudio realizado por Mio et al. (2005, p. 288) citado por Penninck (2014, p. 28) menciona que, a mayor número de metáforas en un discurso político, más parece inspirar a sus seguidores. Señala que esto se debe principalmente a que los discursos elevan las emociones que conectan con el tema mientras que a la vez comunican qué medidas serán tomadas. El mismo estudio señala sobre el carisma en los discursos de presidentes americanos en sus discursos inaugurales que fueron percibidos como más inspiracionales, por lo cual se deduce que la metáfora sirve como una figura inspiracional del discurso.

Al final del discurso los presidentes cierran el mismo, con emotivas palabras de aliento a los ciudadanos como estas de PPK: “Estos son los sueños que se permite tener un presidente el día de su juramentación. Mi anhelo es que todos estos sueños sean una realidad compartida con los treinta y dos millones de peruanos que gozarán de sus beneficios.”

## CAPÍTULO IV: ANÁLISIS Y RESULTADOS

En este estudio se seleccionaron 203 piezas de textos que contienen las expresiones metafóricas. En este capítulo se han abstraído el conjunto sistemático de las metáforas conceptuales en los discursos de toma de mando de los expresidentes. Estas metáforas conceptuales se han escrito en mayúscula brindando una identificación, descripción y análisis de las metáforas. En el siguiente cuadro se presentan en forma general los 17 esquemas metafóricos que se postulan son los procesos conceptuales que se han producido en la cognición de los presidentes peruanos:

*Tabla 3.* Resumen de esquemas conceptuales

|                           |  |
|---------------------------|--|
| METÁFORAS ESTRUCTURALES   | LA POLÍTICA ES UN VIAJE<br>LA POLÍTICA ES UNA GUERRA<br>LA POLÍTICA ES UN EDIFICIO<br>LA POLÍTICA ES UN DEPORTE<br>LA POLÍTICA ES UNA ENFERMEDAD<br>LA POLÍTICA ES UNA FÁBRICA<br>LA POLÍTICA ES UN TEATRO<br>EL TIEMPO ES UN EDIFICIO<br>LA NACIÓN ES UNA FAMILIA |
| METÁFORAS ONTOLÓGICAS     | LA POLÍTICA ES UNA PERSONA<br>EL TIEMPO ES UN SER VIVIENTE<br>LA POLÍTICA ES UN OBJETO<br>LA POBREZA ES UN RECIPIENTE<br>LA POLÍTICA ES UNA PLANTA   |
| METÁFORAS ORIENTACIONALES | MÁS ES ARRIBA<br>MENOS ES ABAJO<br>LO IMPORTANTE ES EL CENTRO  |

A continuación, se presentan las expresiones metafóricas que integran y evidencian el sistema coherente de estos tres tipos de esquemas metafóricos y su correspondiente análisis. A saber, las metáforas estructurales, las ontológicas y orientacionales.

## 4.1 METÁFORAS ESTRUCTURALES

### 4.1.1 LA POLÍTICA ES UN VIAJE

Esta metáfora es una de las conceptualizaciones más representativas en los discursos de toma de mando de los presidentes del Perú. Este sistema se evidencia a través de las expresiones lingüísticas cuyas palabras claves como *camino*, *enrumbar*, *en marcha* y *objetivo* corresponden al dominio del VIAJE<sup>18</sup>. Todo viaje es un proceso y varias acciones se suceden continuamente. La política implica una continuidad de acciones, es un proceso que hay que recorrer, en el cual hay que ir superando dificultades y dar muchos pasos hacia adelante. Las siguientes expresiones metafóricas evidencian un sistema coherente en la estructuración de la metáfora conceptual: LA POLÍTICA ES UN VIAJE. En (1), (2), (3), (4) se expresa *camino* como un elemento importante del tránsito a un destino. Del mismo modo la sistematicidad se observa en las cuatro metáforas por el destaque o resalte (highlighting) de la figura (nosotros/yo/Dios Todopoderoso) y el trayecto en la metáfora del viaje (*camino*), y ocultamiento (hiding) del fondo:

- (1) *“Si juntos fuimos capaces de construir un camino democrático para resolver la grave crisis que enfrentaba nuestro país, tengo ahora la firme convicción de que juntos podemos encontrar el camino para derrotar a la pobreza y asegurar la modernización del Estado, para hacer que la economía crezca sostenidamente y para incorporar a las grandes mayorías nacionales al beneficio del progreso.”*
- (2) *Esta aspiración a una Patria inclusiva es la que abre el camino al progreso social.” (OH 2011)*
- (3) *“Queremos, para ello, construir un camino propio, un modelo peruano de crecimiento con estabilidad, democracia e inclusión social.” (OH 2011)*
- (4) *“Confío en que la inmensa mayoría del Perú comprende y respalda el interés nacional y confío en que Dios todopoderoso nos acompañará en ese camino.” (OH 2011)*

Asimismo, en (5) el destaque o resalte (highlighting) es el fondo (inversión, capital,

---

<sup>18</sup> Hernández, María Lourdes: «La metáfora política en la prensa venezolana: Un estudio lingüístico cognitivo». En *Opción*, 44, 2004, pág.

*liderazgo) y el ocultamiento (hiding) de figura y trayecto:*

- (5) *“Si tenemos como meta superar en velocidad y desarrollo a nuestros vecinos, debemos tener clara esa prioridad. Porque hay dos caminos, o el país se cierra ante sí mismo utilizando los pequeños recursos que todavía tiene, estigmatizando las minas y empresas, o por el contrario el país negocia nuevos términos con la inversión, pero atrae mucho capital para aprovechar el crecimiento mundial y construir su liderazgo en Sudamérica.”. (AG 2006)*

En (6) el resalte (highlighting) es solo la figura (el Perú) y el ocultamiento en la metáfora se da en el fondo y trayecto:

- (6) *“Dentro de esta premisa de disciplina fiscal y monetaria, quiero reafirmar nuestra convicción de que el Perú está listo para transitar por el camino de una economía de mercado con rostro humano.” (AT 2001)*

Los viajes pueden ser placenteros o presentar dificultades o ser tormentosos. Esta conceptualización se evidencia a través de la expresión *los embates*. Del mismo modo *enrumbar* indican desplazamiento hacia un destino. El contexto político que atravesaba el país después de abandonar el poder el régimen fujimontesinistas, Valentín Paniagua conceptualiza los eventos como un problema climático como las tempestades. Tomar los timones de la nave en medio de la tempestad y el firme empeño de salir de ella es lo que se comprende de estas metáforas.

- (7) *“Ayer, nomás, fuimos capaces de enfrentar los embates de la crisis y enrumbar nuestro destino.” (VP 2001)*
- (8) *“Agradezco, desde lo más profundo de mi corazón, a todos los sectores políticos, incluyendo a nuestros adversarios, que en medio de la tempestad que hemos vivido en estos últimos días han tenido la grandeza de augurar éxito a esta breve gestión y de ofrecer una cooperación que, desde luego, acepto y deseo por el bien de la patria.” (VP2001)*

Del mismo modo se evidencia el viaje a través del *tránsito* hacia el destino. Esta movilidad o desplazamiento se puede realizar a través de *pasos, la marcha, el enrumbe y el rumbo o senda*.

- (9) *“En esta etapa de Transición es más necesaria que nunca la cooperación de los empresarios nacionales y extranjeros para permitir un tránsito sin riesgos hacia el nuevo gobierno que el pueblo elegirá y sin afectar ni resentir los proyectos o iniciativas económicas actualmente en marcha.” (VP2000)*
- (10) *“En esta hora, en que se suscitan tantas esperanzas, trataremos de dar algunos pasos en el proceso de descentralización que durante tantos años los pueblos del Perú han demandado y que el país reclama.” (VP2000)*
- (11) *“Estoy absolutamente persuadido, señores Representantes, que en este clima tal vez podamos iniciar el proceso de enrumbar el país por la senda del progreso, haciendo que sea verdad el lema que acuñaron los próceres fundadores como promesa y apuesta para el futuro del Perú: firme y feliz por la unión.” (VP 2000)*
- (12) *“El incremento desmedido de los conflictos, muchos de ellos absurdamente violentos, nos demuestra, día a día, que es urgente reparar las injusticias, corregir el rumbo y restablecer el diálogo en nuestra sociedad.” (OH 2011)*
- (13) *“Pero de modo semejante, debe asentarse en sólidos principios éticos, políticos que iluminen y guíen los pasos de ese quehacer fundamental.” (VP 2000)*

Desplazarse por el camino implica tenerlo iluminado. Los pasos deben ser alumbrados para no cometer un traspies. Por ello, se apunta al *objetivo*, es decir hacia algunos objetivos comunes propios de la nueva administración política que se implementará a partir de la toma del poder. Aunque hay varias formas de mencionar los objetivos de cada gobierno, todos persiguen un gran objetivo: el bien común. En (14), (15), (16) y (17) se mencionan palabras o frases para expresar tales objetivos o metas. Estos objetivos pueden ser conceptualizados como los destinos del viajero.

- (14) *“Quiero asegurar a todos y todas mi agradecimiento y compromiso para que el país entero llegue a la meta de la paz y la unión de los peruanos.” (PPK 2016)*
- (15) *“Que entienda el informal que estamos haciendo esto para acercarlo en la ruta hacia la prosperidad.” (PPK 2016)*
- (16) *“Quiero, en este día solemne para nuestra democracia, invitarlos a caminar juntos hacia el cambio.” (AT 2001)*

(17) *“Soy un Presidente que quiere avanzar con decisión hacia el futuro.” (AT 2001)*

(18) *“Amigas y amigos, nuestro acervo y desarrollo cultural constituyen un componente indispensable para avanzar en la integración y el desarrollo de nuestra Nación.” (AT 2001)*

#### **4.1.2 LA POLÍTICA ES UNA GUERRA**

Del dominio de la guerra o conflicto los políticos proyectan su concepción de los asuntos políticos empleando términos propios de la guerra: *ataque, defensa, estrategias, enemigos, espadas, etc.* A través de la metáfora de la guerra los políticos justifican sus programas de solución a asuntos sociales del Perú que lo aquejan como la corrupción, la inseguridad ciudadana, el narcotráfico, las enfermedades y la pobreza. Cada país enfrenta problemas sociales como el caso de España que tuvo que enfrentar el terrorismo. El presidente Rodríguez Zatero consideró al terrorismo como enemigo y emprendió su lucha contra él en España. Cada problema demanda un despliegue de esfuerzo semejante a un conflicto armado diseñando estrategias para enfrentarlas. Charteris-Black (2005) señala que el despliegue de este esquema es muy útil en la comunicación política porque crea muchas implicaciones dentro del modelo mental familiar del conflicto y sobrevivencia. Menciona también, dentro de este marco conceptual los problemas se consideran enemigos, un territorio por el cual pelear, y perseguir la victoria. El esquema de la guerra conceptualiza al político como uno que batalla contra el enemigo, representado por las fuerzas dominantes de la pobreza, corrupción, inseguridad, los crímenes y la falta de infraestructura básica. En la política norteamericana, por ejemplo, Kövesces (2010, p.68) sostiene que la sociedad americana puede ser vista como compuesta de ejércitos que corresponden a los grupos políticos, los líderes de los ejércitos corresponden a los líderes políticos, las armas usadas por el ejército son las ideas y políticas del grupo político, el objetivo de la guerra es algún objetivo político, etc. Por ello, los primeros mensajes a la nación son importantes porque se dan a conocer la ideología de enfrentamiento a estos problemas coyunturales del país. La ciudadanía exige una pronta solución a estos problemas sociales que se transfieren de gobierno a gobierno. La mejor manera de conceptualizar estos problemas es a través del dominio de la guerra o conflicto. Los problemas sociales se convierten en adversarios o enemigos a quienes se debe eliminar. Los políticos son soldados que empuñan armas y elaboran estrategias de combate. En las expresiones siguientes se evidenciará la conceptualización de los dominios meta: la inseguridad ciudadana, el narcotráfico, los delitos, las enfermedades y la pobreza. El dominio de la guerra nos permite entender la política como

un campo de batalla. El expresidente Ollanta Humala, como se sabe fue un militar retirado, evidencia a través de las siguientes expresiones en (19), (20), (21) y (22) el resalte de los elementos bélicos como espadas, banderas, soldado, etc. para dirigirse a sus opositores políticos y al país pues Ollanta Humala tenía una orientación política chavista y fue blanco de críticas en su campaña electoral:

- (19) *“Por eso, a los que aún persisten en el encono les pido que bajen sus espadas y sus lanzas.” (OH 2011)*
- (20) *” A los que demandan salarios y derechos les digo que no bajen sus banderas pero que sepan que todo cambio, para ser sostenible, debe ser gradual y racional.” (OH 2011)*
- (21) *“No vengo en son de guerra sino en son de paz, sin venganza y sin rencor.” (OH 2011)*
- (22) *“Quiero que vean en mí a un verdadero soldado de la República, a un celoso guardián del Estado de Derecho y a un defensor de los derechos humanos y de la libertad de prensa y de expresión.” (OH 2011)*

En la otra orilla del análisis se encuentra VP quien fue elegido por unanimidad como presidente del Congreso primero, y luego como presidente de la República el 2000 después de la caída del régimen fujimontesinista. Todos los partidos se mostraron de acuerdo de que VP era un buen representante de la democracia por ser un político probo y pertenecer a un partido tradicional democrático nada menos que de la tienda de AP. En sus expresiones describe en términos de guerra o un combate por la defensa de la democracia por la cual se había luchado por retomarla de la mano del régimen fujimorista. Ofrece el extinto presidente una descripción de los participantes de *la Marcha de los cuatro suyos* liderada por AT para retomar la línea democrática en el 2000 y en los siguientes términos:

- (23) *“Este es el nuevo día que aguardaban los niños, los jóvenes, los trabajadores y las mujeres que marcharon cantando su esperanza en el fragor del combate democrático hace apenas pocos meses.” (VP 2001)*
- (24) *“Atrás ha quedado ya la imprecación indignada de ese nunca más que recorrió el país de uno a otro confín, ésta es la aurora que no pudieron ver los que*

*ofrendaron su vida o cayeron alentando la ilusión de este largo combate social.*” (VP 2001)

(25) *“Convoco, pues, a todos los sectores del país y pido de modo especial la cooperación de los jóvenes que han luchado desinteresadamente por la democracia, y con quienes he compartido tantos años de preocupación académica.”* (VP 2001)

(26) *“La suscripción de la Carta Democrática Interamericana como mecanismo de protección de la democracia en el hemisferio.”* (VP 2000)

Del mismo modo, VP, concibe la política como un campo de batalla, pues emplea el término *adversario* propio del campo de la conflagración. Al tomar el poder, como presidente de la República, es consciente de las fuerzas opositoras de otras tiendas políticas evidenciando esta concepción en los siguientes términos:

(27) *“Yo sé que incluso nuestros adversarios políticos, cuyas discrepancias saludamos y respetamos, coinciden con los propósitos que nos animan, y por eso estoy convencido de que este Gobierno tal vez pueda hacer realidad la concertación y el diálogo como medio para garantizar la unión nacional que es la base de toda prosperidad.”*

(28) *“Agradezco, desde lo más profundo de mi corazón, a todos los sectores políticos, incluyendo a nuestros adversarios, que en medio de la tempestad que hemos vivido en estos últimos días han tenido la grandeza de augurar éxito a esta breve gestión y de ofrecer una cooperación que, desde luego, acepto y deseo por el bien de la patria.”* (VP 2000)

AT le sucedió en el mando a VP el 2001, sus palabras resumen la etapa vivida cuando se retornaba a la democracia y el inicio de una nueva etapa:

(29) *“Hace solamente un año era casi imposible imaginar los acontecimientos acelerados que nos llevaron a conquistar la democracia, levantar el manto de la corrupción y de la mentira e iniciar el camino de una transición democrática responsable, constructiva y con esperanza.”* (AT 2001)

Según Isyaku, Hemin y Ranjini (2016, p. 69) la corrupción es actualmente el flagelo que se ha expandido por todo el globo y tanto países considerados “desarrollados” como los calificados en “vía de desarrollo” sufren sus consecuencias. Es el problema social más importante. Los políticos deben hacer saber sus planes de gobierno para enfrentar este ente enemigo o por lo menos su actitud frente a él. Los políticos se convierten en soldados del ejército que lucharán contra la corrupción. Los casos de corrupción en el aparato estatal y de los funcionarios son escandalosos en estos últimos tiempos como el caso Odebrecht. Con la frase *luchar contra* conceptualiza el problema de la corrupción como un enemigo o adversario y a la vez a los políticos como soldados como lo evidencian las siguientes expresiones:

- (30) *“Necesitamos también una autoridad especial dedicada a luchar contra la corrupción con toda la independencia y autonomía necesaria para poder hacerlo. Y la tendremos con la colaboración de este Congreso.” (PPK 2016)*
- (31) *“No obstante, es indispensable una sociedad comprometida en la lucha contra la corrupción para que la sociedad denuncie la corrupción. Los invito a todos a luchar conmigo contra este flagelo, especialmente a esta representación de la sociedad que es el Parlamento, emblema de la democracia.” (PPK 2016)*
- (32) *“Y, finalmente, liberar a nuestra patria de la corrupción, de la discriminación, de la inseguridad, del delito, luchando con toda transparencia contra estos flagelos históricos.” (PPK 2016)*
- (33) *“Confío en la opinión pública, en la prensa, escrita, radial y televisiva, en la sociedad civil organizada, para que me ayude a detectar los casos de corrupción y los errores o intereses políticos, nada encubriré ni a nadie auxiliaré, y estoy seguro que con el sistema de compra única y electrónica desterraremos gran parte de esa corrupción; he planteado que la figura del jefe del sistema anticorrupción o “zar anticorrupción” recaiga en una persona ajena al partido de gobierno y comprometida con el tema. Igual debe ocurrir con la Contraloría General de la República, para la cual solicitaré a los colegios profesionales y los grupos políticos con representación en el Congreso propuestas sobre una personalidad confiable y ajena por completo al partido de gobierno y al gobierno mismo.” (AG 2006)*
- (34) *“Nuestra diplomacia actuará con firmeza para que el Perú sea protagonista*

*y líder en los esfuerzos internacionales en la lucha contra la corrupción y el narcotráfico.” (AT 2001)*

(35) *“Seré un Presidente implacable a la hora de luchar contra la corrupción, que envenena el alma de nuestro país, genera desempleo y delincuencia.” (AT 2001)*

La inseguridad ciudadana es un domino meta que se corresponde con el dominio de la guerra. La inseguridad es el segundo problema social cuya actitud del presidente frente aquella se debe dejar ver. El expresidente PPK permite entrever esta actitud en esta única expresión metafórica (36):

(36) *“En pocos días mi Presidente del Consejo de Ministros —¡levántate, por favor!— y su Gabinete se presentarán ante este Congreso de la República para solicitar su confianza en base a nuestro Plan de Gobierno. Este plan requiere algunas medidas legislativas para reactivar el crecimiento sostenido de la economía, poner las bases para nuestro Programa de Saneamiento y Salud Pública, combatir la inseguridad ciudadana y crear un sistema anticorrupción en el Estado y en la sociedad.” (PPK 2016)*

El narcotráfico también se conceptualiza como un adversario o enemigo de guerra. El expresidente AT es quien resalta el aspecto de la lucha contra este problema. Advierte que todos están comprometidos y que la responsabilidad es “compartida”.

(37) *“El narcotráfico es un problema global. Es también un tema de seguridad nacional para los peruanos. Su combate es una responsabilidad compartida. La nueva diplomacia democrática del Perú asume la lucha contra el narcotráfico no como un cálculo en las relaciones de poder, sino como un imperativo ético, en la doble vertiente de luchar contra todos los delitos conexos al narcotráfico y, a la vez, devolver a los campesinos productores la dignidad de un trabajo que los dignifique.” (AT 2001)*

(38) *“En esa misma dirección, anuncio que nombraré una Autoridad de Alto Nivel, que dependa de la Presidencia de la República, que se encargue específicamente de luchar con firmeza contra el narcotráfico y el lavado de dinero.” (AT 2001)*

Los gobiernos también enfrentan problemas sanitarios. Es importante para los políticos dar a conocer la orientación política con respecto a ello. Las enfermedades y problemas de salud más comunes del Perú son la tuberculosis, el cáncer, la anemia, la desnutrición infantil, etc. Estas enfermedades se conceptualizan como adversarios en un conflicto y entenderlos de ese modo es más fácil de comprender para el amplio sector de la población afectada.

- (39) “Lucharemos para seguir reduciendo las cifras de la mortalidad materno infantil.” (PPK 2016)
- (40) “Y lucharemos contra la tuberculosis, contra el Sida, contra los problemas de salud mental, contra la violencia intrafamiliar y contra el cáncer, que hoy es prevenible en gran medida.” (PPK 2016)
- (41) “En el año 2021, Año del Bicentenario, quiero que la urgencia de eliminar la anemia en los chicos haya desaparecido por completo y que todo niño tenga acceso al control de su salud y a su vacunación completa. Lucharemos para seguir reduciendo las cifras de la mortalidad materno infantil. El país no puede darse el lujo de perder ni un solo peruano o peruana, ni perder una sola mente brillante, porque no recibió lactancia materna, vacunas, alimentación, servicios, o porque se embarazó siendo adolescente.” (PPK 2016)
- (42) “El combate a la desnutrición infantil será una prioridad, apoyado en la implementación de un Programa de Nutrición Infantil que comprenderá desayunos y almuerzos en las escuelas.” (OH 2011)

El expresidente Ollanta Humala es quien conceptualiza los delitos como adversarios. Debido a su gran protagonismo de lucha contra el terrorismo y ser un militar de carrera le da autoridad de proyectar los delitos como enemigos a los cuales hay que combatir:

- (43) “Combatiremos el feminicidio y propondremos una revisión de la legislación vigente.” (OH 2011)
- (44) “He luchado desde hace cinco años por la abolición del abuso de los servicios,

*éstos fueron creados exclusivamente para fines de seguridad contra el terrorismo y para labores eventuales, pero muchísimas empresas burlan la ley y utilizan la tercerización y los services para incumplir las obligaciones laborales, y así los trabajadores de services reciben salarios irrisorios y no pueden protestar ante la amenaza de perder esos ingresos exiguos.” (OH 2011)*

(45) *“Respetaremos el debate que en torno a este tema se ha abierto en estos años, dentro y fuera del país, pero nosotros no legalizaremos ninguna droga ni tampoco los cultivos ilícitos y por el contrario los vamos a combatir.” (OH 2011)*

(46) *“Seremos inflexibles en el control de los insumos químicos y el combate a las bandas de narcotraficantes.” (OH 2011)*

Otra enemiga de guerra es la pobreza. Esta es un problema que aún se mantiene sin solucionar. Es importante para el gobernante anunciar las estrategias de lucha contra ella. En un país donde más del 40 % de sus habitantes se haya por debajo de la línea de pobreza, es pues necesario desarrollar un programa de lucha contra este problema. Los políticos saben llegar a las necesidades y declaran las formas en que mejorará estas condiciones. En los siguientes textos se evidencia el dominio origen de la guerra para describir la concepción de la pobreza como dominio meta. Es mejor concebir este problema como una entidad a la cual se debe combatir:

(47) *“Las ganancias extraordinarias de las empresas mineras deben contribuir al esfuerzo nacional en pro del combate contra la pobreza.” (OH 2011)*

(48) *“Este fondo para combatir la pobreza tendrá un monto aproximado de 5 mil millones de soles adicionales al Presupuesto nacional.” (AG 2006)*

(49) *“Nos proponemos alcanzar en año y medio a comprar en conjunto el 30% de todas las adquisiciones y ahorrar en ese primer tramo 250 millones anuales, que irán también al Fondo por la Igualdad para luchar contra la pobreza.” (AG 2006)*

- (50) *“Los programas sociales de lucha contra la pobreza requieren mayor integración para evitar duplicidades e ineficacias; propondremos la coordinación de todos esos programas, que son actualmente 122, y cumpliremos con mejorar la asignación del Vaso de Leche para que los niños que pertenecen a este programa tengan acceso los 30 días y no 25, como actualmente ocurre.” (AG 2006)*
- (51) *“Amigos y amigas del Perú y de países hermanos, quiero hacer una pausa para compartir, con sinceridad, con ustedes el eje central de mi gobierno: Tengo la firme determinación de dedicar cada minuto de mi vida y de mi gobierno a sostener una guerra frontal contra la pobreza.” (AT 2001)*
- (52) *“Reitero que la lucha frontal contra la pobreza y la miseria será el propósito central de mi gobierno.” (AT 2001)*
- (53) *“La pobreza será vencida con inclusión y equidad, con programas específicos para los pobres, con metas y medidas evaluadas semestralmente por el Gabinete en pleno, pero requiere de un manejo responsable de la economía que nos conduzca, sobre todo, a un crecimiento sano y sostenido; que su proceso productivo sea moderno y competitivo, que le dé valor agregado a la producción, tanto para el consumo nacional como para las exportaciones.” (AT 2001)*
- (54) *“Anuncio, hoy día, la creación de una institución autónoma y con capacidad gerencial que tendrá la responsabilidad de coordinar todas las acciones del Estado para enfrentar la lucha contra la pobreza.” (AT 2001)*
- (55) *“Hermanas y hermanos sudamericanos, en nombre de nuestra región que busca fortalecerse e integrarse, en nombre de las generaciones futuras, hoy los invito, con firmeza y humildad, a que dejemos de gastar más en armas para invertir más en educación y para ganar la lucha contra la pobreza.” (AT 2001)*
- (56) *“Nuestra primera responsabilidad es la lucha contra la pobreza en una región azotada por la escasez y la miseria.” (AT 2001)*
- (57) *“Con ese propósito, hemos devuelto a las municipalidades que lo solicitaron*

*las atribuciones que le fueron arrebatadas y hemos creado cauces para la participación institucionalizada de la sociedad civil a través del Consejo Nacional del Trabajo, las mesas de concertación de lucha contra la pobreza, la consulta nacional para la educación, la iniciativa nacional anticorrupción y sendas comisiones de diálogo civil-militar para la reinserción de las Fuerzas Armadas en el proceso democrático del país”. (VP 2001)*

Finalmente, en esta lista de problemas sociales la recesión y el desempleo también se conceptualizan y se lucha contra ellas:

(58) *“Es prioritario actuar con firmeza y rapidez en la lucha contra la recesión y el desempleo.” (AT 2001)*

#### **4.1.3 LA POLÍTICA ES UN EDIFICIO**

El retorno a la democracia después del gobierno de Alberto Fujimori, significó reconstruir el antiguo sistema democrático, pues había quedado en ruinas. Desde la base experiencial con las edificaciones o edificios (los cuales tienen bases, paredes, compartimentos, etc.) se pueden elaborar metáforas para conceptualizar la etapa de reconstrucción del país, del estado peruano. Pero, como toda edificación de tamaño envergadura se necesita el esfuerzo colectivo para construirlo. Los presidentes perciben que se debe incluso “reconstruir” el sistema político que había quedado en ruinas por la crisis política producida por la renuncia del expresidente Fujimori. Se debe observar que los presidentes al término de sus mandatos consideran que el anterior presidente deja “desordenada la casa” y que incluso hay que “reconstruirla”. El DO de la edificación provee aspectos para comprender la política y específicamente los dominios metas: el sistema político, el país, el Perú, el estado y la democracia. De los datos presentados se ha podido abstraer cinco esquemas conceptuales:

EL SISTEMA POLÍTICO ES UN EDIFICIO

EL PAÍS ES UN EDIFICIO

EL PERÚ ES UN EDIFICIO

EL ESTADO ES UN EDIFICIO

LA DEMOCRACIA ES UN EDIFICIO

Este primer tipo de metáfora proviene del dominio de la edificación o edificio para proveer de comprensión de los dominios metas mencionados. Aunque presento una evidencia del uso de la palabra construir no deja de brindarnos la conceptualización de la construcción por el expresidente AG:

(59) *“Señores: hemos caído en el círculo vicioso de tener más exportaciones con más miseria y de tener democracia sin credibilidad social. Por eso, en esta hora es fundamental reconstruir el sistema político, reconstruir la política misma como capacidad de conducir el país.” (AG 2006)*

Del mismo modo el término país se menciona para construirlo:

(60) *“¿Y cuál es ese sueño que se convirtió en la promesa de la vida republicana? Libertad e independencia del poder foráneo para construir un país próspero bajo el imperio de la ley. Igualdad, equidad y fraternidad entre todos los peruanos.” (PPK 2016)*

El dominio del EDIFICIO nos provee algunos aspectos para describir la concepción del Perú como una construcción en los discursos de los expresidentes. Un edificio posee varios aspectos de su estructura que se pueden corresponder con el Perú como edificación: sentar las bases, los ambientes, etc. Todos estos aspectos de una edificación se observan en las siguientes expresiones:

(61) *“Declaro ante el Congreso, ante los presidentes amigos aquí reunidos y ante el pueblo peruano que, fiel al mandato de las urnas y en pleno respeto al Estado de Derecho, dedicaré toda mi energía a sentar las bases para que borremos definitivamente de nuestra historia el lacerante rostro de la exclusión y la pobreza, construyendo un Perú para todos, atento siempre, en los más frágiles de nuestros hermanos.” (OH 2011)*

(62) *“La democracia peruana será plena cuando la justicia y la paz social, la soberanía nacional y la seguridad de nuestras familias constituyan el zócalo de nuestra nación; cuando la igualdad sea patrimonio de todos y la exclusión social desaparezca aún en los lugares más remotos del país.” (OH 2011)*

(63) *“Y esta diversidad, que queremos integradora y no marginadora, constituye el fundamento de nuestra riqueza.” (OH 2011)*

(64) *“No es posible que el Perú que queremos construir no desarrolle una política*

*de aprovechamiento soberano de los recursos naturales, una política que garantice la explotación racional y equilibrada del agua, la tierra, los bosques, la biodiversidad, el gas y los minerales.” (OH 2011)*

La metáfora el ESTADO ES UN EDIFICIO presenta una alta recurrencia en discursos americanos. El Estado como concepto abstracto es difícil de comprender, por ello se recurre a proyectarlo como una edificación. AG conceptualiza el estado como un edificio. Esto se hace evidente a través de las siguientes expresiones metafóricas:

(65) *“Es la hora de salir de ese círculo vicioso reconstruyendo el Estado y generando más empleo, y esta enorme responsabilidad le ha tocado al aprismo.” (AG 2006)*

(66) *“Primero, la reconstrucción del Estado y del sistema político, a través de la austeridad, la descentralización, la simplificación administrativa y la moralización.” (AG 2006)*

Otro término clave es democracia. Se debe reconocer que existe un amplio sector del Perú que no comprende realmente el significado y amplitud de este concepto y que solo es empleado y comprendido por la clase política e intelectual del país. Desde el retorno a la democracia después de la caída de régimen del Alberto Fujimori la democracia se conceptualiza como un proceso conjunto de edificación. En los siguientes textos se evidencia que el dominio origen permite comprender el dominio meta: la democracia. La democracia es un concepto abstracto y demanda el uso de metáforas para comprenderla. Tomando el dominio de la edificación como dominio origen nos permite comprender la democracia como una construcción:

(67) *“En el primer momento las cosas no serán perfectas o buenas, pero poco a poco se logrará construir una democracia descentralizada. La realidad demuestra que hay desempleo por el centralismo y hay que romper ese círculo vicioso.” (AG 2006)*

(68) *“Juntos -y me refiero a todos- tenemos ahora que fortalecer nuestra frágil institucionalidad democrática, esclarecer la verdad de las graves violaciones a los derechos humanos y enfrentar con firmeza la corrupción.” (AT 2001)*

- (69) *“Reitero hoy al país mi profunda convicción de que no es posible fortalecer profundizar el sistema democrático sin una verdadera competitividad y democratización de la economía.” (AT 2001)*
- (70) *“La tarea de reconstruir nuestra democracia y economía requiere de todos los peruanos, y digo, de todos los peruanos.” (AT 2001)*
- (71) *“Hay que trabajar activa y concertadamente para fortalecer nuestra institucionalidad democrática e impulsar un profundo proceso de descentralización que vigorice nuestros gobiernos locales.” (AT 2001)*

#### **4.1.9 EL TIEMPO ES UN EDIFICIO**

El tiempo es un concepto abstracto que necesita de elementos más concretos para estructurarlo. Desde el dominio de las edificaciones se proyecta al dominio tiempo para conceptualizarlo como una estructura. El tiempo recibe varias estructuraciones por su carácter abstracto y su concepción se ha realizado través de otros dominios como ser viviente, oro, dinero, recurso, etc. El tiempo se expresa a través de los conceptos temporales mañana y futuro.

- (72) *“Me dirijo a los ciudadanos para fortalecer su fe y para renovar la esperanza de construir un mañana común.” (AG 2006)*
- (73) *“...hoy vuelvo a extender mis brazos para construir juntos y en concertación el futuro de nuestra Nación, con trabajo, con justicia social, con tolerancia y respeto por nuestra diversidad y nuestra cultura.” (AT 2001)*

#### **4.1.3 LA POLÍTICA ES UN DEPORTE**

Aunque en las referencias bibliográficas se evidencia que la política emplea un gran número de expresiones metafóricas con marcos conceptuales deportivas, en esta investigación se han encontrado pocas referencias. En contraste con los discursos americanos que explotan el dominio del deporte para explicar o persuadir al auditorio. Al. Amar (2014, p.244) menciona

que el deporte es un gran campo de analogía con la política y sobre todo de los deportes violentos como el box. Aunque el deporte es una noción compleja pues presenta disciplinas diversas, las expresiones de abajo implican la política como deporte pues se emplea un léxico proveniente de ese dominio:

(74) *“Pero ahora debemos dar un gran salto. Solo con ese salto llegaremos a la modernidad que el Perú anhela: un país justo para todos.” (PPK 2016)*

(75) *“Mi primera meta es lograr que, en los próximos 10 años, el Perú vuelva a ser un país líder en Sudamérica, un país que compita con las naciones hermanas.” (AG 2006)*

(76) *“Quiero rendir homenaje también, a través del Presidente Valentín Paniagua, a un hombre que admiro, que se ha jugado por la democracia desde su propia esquina, quiero rendir tributo también a nombre de la Nación -y, a través de él, a su gabinete- al Embajador Javier Pérez de Cuéllar.” (AT 2001)*

#### 4.1.4 LA POLÍTICA ES UNA ENFERMEDAD

Desde el ángulo sanitario se proyecta la política en términos de enfermedad y pacientes. Aunque solo se presenta una evidencia sobre la corrupción como enfermedad no deja de ser representativa de esta cualidad anticorrupción de VP. Cabe resaltar que es el único, de los 4 presidentes en esta nueva etapa democrática, que no fue juzgado por un caso de corrupción. Por ello, se le admira a VP quien en vida fue un político íntegro. Irónicamente, los presidentes que le sucedieron han sido acusados de corrupción en casos muy sonados como Odebrecht, con un presidente detenido en los Estados Unidos, un suicidio, uno que fue ya liberado, pero podría volver a estar bajo la sombra y otro que se encuentra con arresto domiciliario. Y aunque líneas arriba, los presidentes presentan sus programas de lucha contra la corrupción, ninguno de ellos, a diferencia de VP, conceptualizan la corrupción como enfermedad. La propuesta de VP de crear un Portal de Transparencia Económica lo considera como el “antídoto” contra la corrupción:

(77) *“El proceso de reinstitucionalización exigía, sin embargo, la creación del Portal de Transparencia Económica que permite, ahora, al pueblo conocer y*

*juzgar, día a día, el uso de los recursos públicos y que es, asimismo, el gran antídoto contra la corrupción que padecemos.” (VP 2001)*

Es importante señalar que el sistema político se percibe como un paciente que necesita atención. Esta visión es muy empleada en muchos contextos políticos, sobre todo el americano, sin embargo, se presenta como evidencia tres metáforas como en (78), (79) y (80) que muestran estas formas de pensar. Los diversos aspectos que nos permiten experimentar cuando nos encontramos en una situación de atención como paciente de salud en un hospital nos permite proyectar esa realidad en el entendimiento del sistema político:

(78) *“Se ha constituido un acuerdo político importante que nos permitirá contar con recursos de cooperación internacional no reembolsable para inyectar de manera rápida recursos frescos para este Programa de Emergencia Social Productivo, que está dirigido a atender a esos 4 millones de peruanos que están sentenciados a vivir por debajo de la línea de pobreza extrema.” (AT 2001)*

(79) *“Quiero cerrar heridas, no soy partícipe del revanchismo.” (AT 2001)*

(80) *“Pero, en ello, reitero, no habrá sorpresa, improvisación ni decisión unilateral, sino negociación y firme determinación de parte del Gobierno que presido para aliviar la situación económica que hoy vive el país.” (VP 2001)*

#### **4.1.5 LA NACIÓN ES UNA FAMILIA**

En la tradición discursiva se expresan sentimientos de hermandad y familiares. La metáfora de la familia apela al afecto. Este recurso es empleado únicamente por AT quien emplea el dominio de la relación familiar para referir la relación social entre peruanos y países sudamericanos. Los demás presidentes no recurrieron a esta proyección pues su producción con este dominio fue nula. AT proyectó una familia en la nación peruana y también entre países en su discurso de posición de mando. En discursos de toma del poder de presidentes norteamericanos se evidencia el uso de este recurso metafórico en mayor proporción que el peruano. Lakoff (1995, p.12)

describe LA NACIÓN COMO LA METÁFORA DE LA FAMILIA, donde proyecta la nación norteamericana como una familia constituida por el padre estricto (en oposición con el padre tierno) que es como los conservadores norteamericanos perfilan sus conductas políticas, su moral la cual imponen en la vida política. El autor citado explica por qué los conservadores y también los liberales adoptan posiciones políticas que estarían fundamentadas en el padre estricto en la política norteamericana. En el caso peruano, aunque las expresiones de AT nos dejan entrever estas tendencias o polos políticos como de derecha e izquierda, por ejemplo, lo que se infiere es que sí se presenta un esquema de LA NACIÓN ES UNA FAMILIA:

- (81) *“Hermanas y hermanos del Perú;” (AT 2001)*
- (82) *“Amigos y amigas del Perú y de países hermanos, quiero hacer una pausa para compartir, con sinceridad, con ustedes el eje central de mi gobierno.”(AT 2001)*
- (83) *“Hermanos y hermanas del Perú, estos anhelos están impregnados en el corazón y la mente de este Presidente.” (AT 2001)*
- (84) *“Tenemos muchos problemas, hermanas y hermanos, y los vamos a enfrentar; pero hay uno principal que hoy adquiere características sumamente graves, pues destruye esperanzas, familias, personas y genera más pobreza.” (AT 2001)*
- (85) *“Hermanas y hermanos sudamericanos, en nombre de nuestra región que busca fortalecerse e integrarse, en nombre de las generaciones futuras, hoy los invito, con firmeza y humildad, a que dejemos de gastar más en armas para invertir más en educación y para ganar la lucha contra la pobreza.” (AT 2001)*
- (86) *“Hermanos y hermanas del Perú, al terminar este mensaje quiero agradecer a todos los peruanos, particularmente a las mujeres y hombres sencillos de nuestra patria.” (AT 2001)*

#### **4.1.6 LA POLÍTICA ES UNA FÁBRICA**

La fábrica como el nuevo templo del sistema económico del siglo anterior nos provee de una

proyección de la política como una fábrica. Esta realidad de la fábrica es ilustrativa del dominio meta que es la política. La palabra clave es *generar* la cual nos permite ver las actividades políticas como fábricas:

- (87) “El Programa Tu Empresa generará una verdadera revolución de acceso al crédito formal reduciendo los altos costos que enfrentan las empresas que hoy generan la mayor parte del trabajo en el Perú.” (PPK 2016)
- (88) “Estas grandes inversiones generan trabajo, todo está listo para empezar.” (PPK2016)
- (89) “El programa generará una tremenda actividad en construcción y en el mismo servicio, lo que generará centenares de miles de nuevos puestos de trabajo.” (AG 2006)
- (90) “Esto, unido a la gran inversión privada y a las oportunidades antes señaladas, generará el empleo que debe ser complementado con los programas sociales de creación de empleo directo para los más pobres de nuestro país.” (AG 2006)
- (91) “Estimularemos a quienes tengan buenas ideas y creatividad para generar empresas, creando nuevas fuentes de trabajo y crecimiento.” (AT 2001)
- (92) “El segundo nivel está conformado por el empleo creado por las nuevas inversiones, nacionales y extranjeras, que estimamos ampliarán la capacidad productiva y generarán más puestos de trabajo a partir del segundo año de gobierno, y así cumplir con nuestra promesa de generar más trabajo.” (AT 2001)
- (93) “Durante la campaña electoral presentamos al país un Plan de Gobierno elaborado y constituido por un equipo de profesionales sólido y competente, cuyo objetivo principal es generar más trabajo con salarios dignos.” (AT 2001)
- (94) “Uno de los motores generadores de trabajo será, en mi gobierno, el turismo, en parte por eso los he invitado mañana a que me acompañen a Machu

*Picchu.*” (AT 2001)

#### 4.1.7 LA POLÍTICA ES UN TEATRO

Desde el plano artístico, los presidentes presentan términos propios de arte escénico. Esta metáfora difiere de otros discursos presidenciales. Estas metáforas gozan de una alta convencionalidad por lo menos es lengua española, pues forman parte de fórmulas o expresiones idiomáticas en algunos casos.

(95) “Ese es el escenario que busco, que todos los niños y jóvenes entiendan lo que lean, que todos puedan alcanzar estándares internacionales en matemática, que hablen un idioma internacional científico, como por ejemplo el inglés, el chino, el alemán, el japonés, el francés; y que conozcan nuestra cultura milenaria y sus dos grandes idiomas: el quechua y el aimara.” (PPK 2016)

(96) “Ante este cuadro de dramática pobreza digo ahora, como Presidente, que no puedo cerrar mis ojos ni mi corazón.” (AT 2001)

(97) “Me comprometo, ante esta institución, que protegeré el papel de cada una de las instituciones del Estado.” (AT 2001)

## 4.2 METÁFORAS ONTOLÓGICAS

### 4.2.1 LA POLÍTICA ES UNA PERSONA

Las metáforas más recurrentes que se presentan en los discursos de toma de mando presidenciales peruanos son las de personificación. En las siguientes líneas se presentarán expresiones que evidencian este proceso cognitivo a través de los dominios metas como: el Perú, el estado, la República, el país, el agro, etc. Se ha agrupado por dominios análogos. Las siguientes líneas presenta evidencia de la personificación del Perú. Estudios semejantes se han llevado a cabo en la personificación de Norteamérica. En los siguientes datos se personifica al Perú:

(98) “En casi 200 años el Perú se transformó y logró metas impensadas hace un siglo,

*como reducir drásticamente el analfabetismo o erradicar enfermedades contagiosas y discapacitantes, gracias a la vacunación. Los avances son innegables, pero todos lo sabemos: se necesita más, mucho más.” (PPK 2016)*

- (99) *“Sin embargo, los proyectos a veces están atascados en problemas burocráticos que debemos destrabar en los próximos seis meses, así como vamos a eliminar los múltiples obstáculos a la inversión privada, a la cual el Perú recibe y espera con brazos abiertos.” (PPK 2016)*
- (100) *“Esa tradición se funde con el espíritu generoso del Perú, lejano al odio.” (OH 2011)*
- (101) *“Al mismo tiempo, el Perú podrá tomar la iniciativa de una Cumbre Presidencial Regional Antidrogas, con la participación de los países productores y consumidores, a cuyos presidentes he percibido muy preocupados con este tema.” (AG 2006)*
- (102) *“El Perú ha votado por el cambio, pero al mismo tiempo por la responsabilidad y el realismo.” (AG 2006)*
- (103) *“El Perú nos espera.” (AT 2001)*
- (104) *“En ese sentido, tampoco puede olvidarse, en esta hora, la participación de la Organización de Estados Americanos que, al propiciar la Mesa de Diálogo, desencadenó un proceso que el pueblo del Perú agradece una vez más, así como la cooperación prestada por toda la comunidad internacional en ese esfuerzo, cooperación testimoniada, aquí, por los jefes y representantes de Estado y de Gobierno cuya presencia saludo porque dan realce histórico a este acto.” (VP 2001)*
- (105) *“En concordancia con su inalterable vocación democrática, el Perú ha logrado su plena reinserción en la comunidad internacional, regularizando sus relaciones y cumpliendo con las resoluciones de la Corte Interamericana de Derechos Humanos.” (VP 2001)*
- (106) *“El Perú lo reconoce y agradece, por eso anuncio que se reducirán las tasas consulares, que habrán más consulados y que alentaremos programas de vivienda y de inversión para los compatriotas en el exterior.” (AG 2006)*

- (107) *“El Perú ve al Estado y al sistema político como centros de frivolidad y de nepotismo, como nombramiento de parientes y partidarios, como empleo público que se agiganta, pero no se descentraliza ni sirve bien, como oportunidad de viajes placenteros, publicidad vanidosa y asesores innecesarios.” (AG 2006)*
- (108) *“Es un asunto para el que no se requiere de enormes inversiones, pero el Perú no puede convivir con la injusticia y la tragedia de tener tres millones de peruanos adultos totalmente excluidos del mundo de la educación y la cultura.” (AG 2006)*
- (109) *“De todos los impuestos que paga el Perú con sus exportaciones, su industria y sus servicios, la mayor parte se usa para pagar el funcionamiento y los sueldos del Estado, pero no para las inversiones y servicios que requieren esos 13 millones de peruanos que viven en la pobreza, la miseria y la exclusión.” (AG 2006)*
- (110) *“A todos ellos, les pido, en esta hora, no desmayar en el empeño, sabiendo que el Altísimo no desoír la plegaria de un pueblo que ama la paz y anhela la reconciliación, y que está decidido a reprendre su camino en la historia, bajo la misma divisa que los padres fundadores inscribieron, en el Escudo Nacional, como una apuesta y un anhelo de futuro que ahora repetimos como conjuro y como una clara determinación, para que el Perú sea siempre firme y feliz por la unión.” (VP 2001)*
- (111) *“Y en tercer lugar, garantizando la conservación del orden público y la paz social, como condición previa e indispensable para que el pueblo del Perú pueda debatir y emitir libre e independientemente su voto, y en la certidumbre de que su voluntad, expresada en las ánforas, será escrupulosamente respetada.” (VP 2001)*

Otra personificación importante es de la palabra clave *estado*. Esta entidad es de carácter abstracta. Se presenta a continuación expresiones que dan cuenta de esta entidad y su personificación:

- (112) *“Ahí están los heroicos médicos, enfermeras, obstetras y todo el personal de salud pública, haciendo a veces su trabajo en condiciones difícilísimas, el trabajo de salvar vidas. Con ellos estaremos con la determinación de*

- mejorar sus condiciones de trabajo y sus remuneraciones, y así poder contar con ellos en los lugares más remotos de este gran país, adonde el Estado a veces no llega.” (PPK 2016)*
- (113) *“Queremos ser ante el mundo un país serio, un Estado con palabra, que tiene el mejor clima de negocios del continente y adonde todos quieran venir, ya sea para invertir, construir, colaborar en programas sociales o revitalizar el turismo, que puede ser en muchos lugares del Perú un motor para el desarrollo local.” (PPK 2016)*
- (114) *“El Estado, por corrupción o incapacidad, es el eterno perdedor de los juicios en los que es parte.” (AG 2006)*
- (115) *“Es cierto que el Estado es frívolo y gasta mucho, es cierto que los más ricos podrían pagar más por sus exportaciones y riqueza, es cierto que muchos se aprovechan de su posición política, pero también es cierto que la gran mayoría no cumple su deber.” (AG 2006)*
- (116) *“El Estado apoyará la pequeña y microempresa para la creación de empleo y para su formalización.” (AG 2006)*
- (117) *“Pero, además de la austeridad, el Estado necesita más descentralización.” (AG 2006)*
- (118) *“El Estado ha ido creando instituciones que duplican sus objetivos y aumentan los gastos.” (AG 2006)*
- (119) *“Además, la acción del Estado para erradicar la violencia familiar y sexual que sufre gran parte de las mujeres del país.” (AG 2006)*
- (120) *“Nuestra meta es la justicia haciendo que el Estado sea verdaderamente de los pobres, que promueva el empleo y compense la desigualdad regional y social.”*
- (121) *“Un Estado que le ha dado la espalda al interior del país. Un Estado que sufre de “mal de altura o soroche” y que se niega a subir los andes y extenderse en nuestra Amazonía. Un Estado acechado por la corrupción y el despilfarro,*

*alejado de sus ciudadanos, incapaz de protegerlos de la violencia y la criminalidad.” (OH 2011)*

- (122) *“Esto implica que el Estado sirva como promotor no solo del crecimiento, sino también del progreso social priorizando educación, salud y nutrición infantil, mejorando las condiciones de trabajo, particularmente los CAS y Servicios No Personales; invirtiendo en infraestructura, en escuelas, en postas médicas, en cunas y mejorando el salario básico.” (OH 2011)*
- (123) *“En esa nueva relación, el Estado será un promotor de la inversión y del desarrollo, garante del ejercicio de los derechos y libertades, impulsor de las oportunidades para todos.” (OH 2011)*
- (124) *“El Estado evaluará la participación de Electroperú en los nuevos acuerdos de inversión.” (OH 2011)*
- (125) *“Un Estado que utilice sus recursos para ayudar a regularizar la informalidad, que ofrezca crédito ventajoso para los pequeños y medianos empresarios y que facilite el espíritu emprendedor de los peruanos que desean abrir su negocio y prosperar.” (OH 2011)*
- (126) *“Y este Estado ha perdido ya la fe del pueblo.” (AG 2006)*
- (127) *“El sistema político y el Estado cobran mucho para el servicio escaso y de mala calidad que prestan.” (AG 2006)*
- (128) *“La corrupción es para nosotros un elemento que debilita al Estado y afecta su desarrollo.” (OH 2011)*

Otra palabra clave es *país*. Este concepto también tiene un carácter abstracto y se debe dar a entender a la población personificándolo.

- (129) *“Ser un país moderno significa ser un país honesto y no corrupto.” (PPK 2016)*
- (130) *“Buscaremos las mejores alternativas tecnológicas dirigidas por el Estado para llegar a todos y todas lo antes posible. El país no tiene tiempo para discusiones*

*ideológicas, porque cinco años es un plazo corto para una tarea titánica que debe comprometer a todo peruano de bien.” (PPK 2016)*

- (131) *“El país no puede darse el lujo de perder ni un solo peruano o peruana, ni perder una sola mente brillante, porque no recibió lactancia materna, vacunas, alimentación, servicios, o porque se embarazó siendo adolescente.” (PPK 2016)*
- (132) *“Un país de ciudadanos educados defiende sus libertades, tiene oportunidades, respeto al otro, busca la paz.” (PPK 2016)*
- (133) *“Un país que asuma el liderazgo en la cooperación e integración regional, que se vincule con las necesidades y el bienestar de la población de zonas fronterizas, de las cuales no nos ocupamos suficientemente, y que se ocupe también de las necesidades de la emprendedora comunidad peruana de migrantes.” (PPK 2016)*
- (134) *“Nuestro país trabajador, honrado y diverso, se encuentra fracturado y herido. Sufre el abandono de los políticos y de un Estado insensible, burocrático y Centralista.” (OH 2011)*
- (135) *“Un país sin fe y con un Estado ineficiente vuelve al instinto de las tribus enfrentadas.” (AG 2006)*
- (136) *“El país también votó por el orden, para reconstruir la autoridad democrática, porque vivimos el peligro del caos y el desorden. Gran parte del país votó contra el Estado, al que considera abusivo, indiferente, insensible; incapaz de conseguir mejores condiciones en la distribución de la riqueza, incapaz de reducir sus propios beneficios. El país votó contra la frivolidad y el escándalo, un Estado que incurre en la sensualidad y el dispendio en vez de aplicar sus recursos al empleo y a la erradicación de la miseria, pierde su legitimidad democrática.” (AG 2006)*
- (137) *“El país reclama, urge, exige que los sueldos de la clase política, de sus asesores y gerentes se reduzcan drásticamente.” (AG 2006)*
- (138) *“El país necesita dar el gran salto para mejorar su creatividad y competitividad*

y dar mejor calidad de vida a sus hijos a través de la educación.” (AT 2001)

(139) “Un país sin memoria histórica, un país que no aprende de su pasado, no puede avanzar hacia el futuro.” (AT 2001)

(140) “Desde Tacna hasta Tumbes, en la Costa, en la Sierra y en la Selva, se siente el anhelo profundo de un país que quiere levantarse sobre sus dolores y aprender de su pasado reciente para no repetir errores.” (AT 2001)

Otro concepto abstracto es *gobierno*. Los gobiernos son los poderes ejecutivos en un país. Sin embargo, dado su carácter abstracto se conceptualiza a través del dominio origen persona. Una forma de mencionar al presidente es a través del término gobierno.

(141) “El gobierno hace eco de la alerta mundial sobre cambio climático y se compromete a fortalecer la regulación y dedicarse con seriedad a las labores de preservación de nuestra biodiversidad, del recurso hídrico y de los glaciares. Será una prioridad para nosotros la prevención de desastres.” (OH 2011)

(142) “El gobierno siente que uno de los graves problemas que provoca temor y frustración en las personas es el de la inseguridad. El gobierno se propone reconocer y reivindicar a los 3 millones de peruanos migrantes. Para empezar, mejoraremos la defensa consular de los peruanos en el exterior y rebajaremos el costo de las remesas mediante convenios que realizará el Bancode la Nación.” (OH 2011)

(143) “Para la ejecución de las políticas públicas nacionales, el gobierno realizará reuniones descentralizadas buscando el diálogo con las autoridades regionales, alcaldes y representantes de la sociedad.” (OH 2011)

(144) “El Gobierno actuará con seriedad, transparencia y responsabilidad, evitando comprometer el éxito o el desarrollo de esos empeños que dañarían, por cierto, la estabilidad económica del Perú.” (VP 2000)

(145) “Me dirijo a los jóvenes para los que este gobierno buscará dar oportunidades, empleo y participación.” (AG 2006)

(146) “El gobierno respetará y apoyará su autonomía jurisdiccional y administrativa, sin presiones ni dádivas o bonificaciones de última hora que más se parecen al

deseo de  cubrir las espaldas  de los gobiernos.” (AG 2006)

- (147) “Cada gobierno  nombra  a sus allegados y cada autoridad inventa nuevos programas, contratando más personas, resulta que el Estado tiene 937 mil empleados y 700 mil pensionistas del sector público, y esa es una carga enorme para el pueblo, porque en el Perú del sector privado solo hay 3 millones de peruanos con empleo adecuado.” (AG 2006)

Del mismo modo, los conceptos como  *la república, patria, democracia, congreso, la constitución, etc.*  se personifican para una mejor comprensión del auditorio. Se presenta a continuación algunas expresiones que evidencian este tipo de metáfora:

- (148) “Repito aquí, hoy, la frase que fundó nuestra patria: “Una sola República,  firme y feliz  por la unión.” (PPK 2016)
- (149) “En el año 2021, Año del Bicentenario, el agro, el sector rural, donde está la mayor cantidad de pobres del Perú, se habrá transformado. El agro  aporta  las dos terceras partes de los alimentos que consumimos los peruanos y da empleo a un tercio de la fuerza laboral.” (PPK 2016)
- (150) “Estoy seguro que el Congreso  escuchará  con atención estas propuestas simples y que yo considero sensatas, y que apoyará los aspectos legislativos de un programa que hemos explicado al país a lo largo de la campaña.” (PPK 2016)
- (151) “La realidad  exige  transformaciones para que la igualdad, la tolerancia, el reconocimiento de nuestra diversidad y un desarrollo que nos incluya a todos sea, al mismo tiempo, un acto civilizatorio y un compromiso colectivo.” (OH 2011)
- (152) “La democracia  expresó  en las urnas un mandato y ese mandato debe ser honrado.” (OH 2011)
- (153) “Quiero hacer más grande a la patria, más desarrollada y quiero hacer más  justo  al Perú.” (AG 2006)
- (154) “Aquí están,  vivos y palpitantes , su fe y sus sueños, animando nuestra irrevocable decisión de cambio e inspirando esta inmensa posibilidad que la  historia ha puesto  en nuestras manos, de hacer que el Perú sea un hogar cálido y generoso como siempre debió ser para todos  sus hijos .” (VP 2001)

- (155) *“La historia, que nos dio la oportunidad de liquidar definitivamente la república autocrática, ha querido convertirnos en coprotagonistas del nacimiento de la república democrática.” (VP 2001)*
- (156) *“Esa república que debe encarnar y realizar por fin la promesa y el sueño de la vida peruana bajo los signos del cambio, del diálogo, la concertación, la solidaridad y la afirmación de la identidad nacional y de la fe en el futuro de la patria.” (VP 2001)*
- (157) *“La historia que ha registrado ya la larga lucha popular librada en defensa de la libertad en la última década, debe recordar también que, en este Congreso, que fulminó el pasado, nadie rehusó su voto para construir el consenso que concluyó en un proceso electoral que a todos también nos honra y prestigia.” (VP 2001)*
- (158) *“La Constitución rige e impera hoy en el Perú y se expresa en poderes e instituciones constitucionales que ejercen sus atribuciones con plena autonomía.” (VP 2001)*
- (159) *“Este cuadro, que desde luego resulta abrumador, no justifica pesimismo alguno. La patria, que está por encima y más allá de cualesquiera contingencias, conserva intactas sus reservas morales y se expresa, ahora, en un ansia inequívoca de cambio.” (VP2000)*
- (160) *“...al Congreso 2000-2001 que, con desprendimiento y patriotismo, allanó el camino para que podamos, hoy, iniciar una nueva etapa constitucional en el Perú.” (VP 2001)*
- (161) *“Soy demócrata porque creo, entre otras cosas, que la democracia permite la acción de las organizaciones sindicales y sociales, y de ella nace una mejor distribución de la riqueza y se fortalece el consumo.” (AG 2006)*
- (162) *“La justicia social, el respeto a la dignidad de las personas y la igualdad de oportunidades constituyen el sentido último de la economía social de mercado con rostro humano que hoy postulamos.” (AT 2001)*

Como se observa estas conceptualizaciones nos permiten ver estas entidades como personas y el mejor dominio origen o fuente que se tiene somos nosotros mismos. (Kövecses, 2010, p. 39).

#### 4.2.2 EL TIEMPO ES UN SER VIVIENTE

El tiempo es el dominio abstracto *per excellence* (Evans y Green, 2006, p.298) y su comprensión está sujeto a la percepción y cultura que la interpreta según sus parámetros. Se ha conceptualizado de diversas formas al tiempo incluso como recurso, como dinero y en este caso como ser viviente. Lakoff y Johnson (1999, p.138) argumentan que el tiempo no existe como una cosa en sí misma. Desde su punto de vista, nuestro concepto del tiempo está conectado a la percepción de cambio continuo de la realidad reflejado en los acontecimientos del mundo. En sus mismas palabras:

No podemos observar el tiempo en sí mismo, aunque existe como una realidad en sí. Solo podemos observar los acontecimientos y compararlos con el devenir del mundo, los acontecimientos que se producen con el transcurso del tiempo se comparan con otros que ya han sucedido. (p. 138).

Por ello, se conceptualiza el tiempo con marcos ontológicos que permita su comprensión y para cuantificarlo. Las siguientes expresiones metafóricas describen el tiempo como un ser viviente:

(163) *“Hace ocho meses, desde esta misma tribuna, anuncié que nacía un tiempo nuevo.” (VP 2001)*

(164) *“Nace hoy un nuevo tiempo.” (VP 2000)*

(165) *“Hoy el futuro nos espera con esperanza.” (AT 2001)*

En (163) y (164), se refiere al nacimiento de un ser viviente, una persona. Como se sabe la especie de los mamíferos presentan la cualidad del nacimiento, como una etapa particular tanto en humanos como en animales. El tiempo es conceptualizado como un ser ontológico. El nacimiento del nuevo tiempo se refiere al tiempo histórico que emergió después del restablecimiento del modelo democrático. El nuevo tiempo es el inaugurado por los líderes opositores al régimen de Alberto Fujimori.

En (165) se atribuye manifestaciones humanas al futuro, a saber, la facultad de esperar. La capacidad de espera es pues también volitiva, por tanto, cualidad humana. En conclusión, en (165) se estaría estableciendo una metáfora ontológica de personificación.

### 4.2.3 LA POLÍTICA ES UN OBJETO

Brindar cualidades de objetos físicos a los conceptos es un proceso cognitivo de cosificación. A los conceptos que se mencionan a continuación se les atribuye propiedades físicas como lo sólido, por ejemplo.

(165) *“Regiones, sus demandas por obras y progresos son las mías. Sin embargo, los proyectos a veces están atascados en problemas burocráticos que debemos destrabar en los próximos seis meses, así como vamos a eliminar los múltiples obstáculos a la inversión privada, a la cual el Perú recibe y espera con brazos abiertos.” (PPK 2016)*

(166) *“El Estado, en todos sus niveles, se ha vuelto un obstáculo para la vida diaria de los ciudadanos, para la creación de empleo, para su actividad productiva, porque con sus trámites y sus ventanillas impide la capacidad creativa de la población.” (AG 2006)*

(167) *“Nuestra meta es lograr que el país tenga un nivel del grado de inversión, es decir, el nivel financiero de un país sólido al que puede venir más capital barato para crear más empleo, pero con menor costo.” (AG 2006)*

(168) *“La primera decisión es la austeridad, proclamo como objetivo del Gobierno la más grande austeridad y modestia en el servicio, y debo comenzar por Palacio de Gobierno. (AG 2006)*

(169) *“Además, la acción del Estado para erradicar la violencia familiar y sexual que sufre gran parte de las mujeres del país.” (AG 2006)*

(170) *“El segundo instrumento para crear empleo es hacer que el Estado promueva las oportunidades que tiene nuestro país, y la primera de ellas es la agricultura. Ella es asiento de la nacionalidad y actividad de los sectores más pobres y atrasados del país y es un sector en el que puede multiplicarse el empleo, defendiéndola de los precios artificiales del extranjero y apoyando su tecnificación y productividad.” (AG 2006)*

- (171) *“Para lograr estos objetivos, necesitamos de un Estado eficaz que esté abierto a la gente.” (AT 2001)*
- (172) *“Nuestra economía ha probado ya su fortaleza al resistir las catástrofes producidas por las intensas lluvias del mes de marzo y el trágico sismo que ha asolado el sur del país.” (VP 2001)*
- (173) *“Soy perfectamente consciente de que mientras no se descentralice el país, nuestra democracia y nuestro desarrollo serán débiles.” (VP2000)*

#### **4.2.4 LA POBREZA ES UN RECIPIENTE**

La pobreza como un estado y por tanto un contenedor o recipiente se evidencia través de estas expresiones metafóricas cuya proyección que hacemos de nuestra realidad corpórea sobre lo que se encuentra dentro o fuera nos permite conceptualizar la pobreza como un contenedor.

- (174) *“Ha llegado el momento de iniciar una marcha hacia los Cuatro Suyos para devolverles descentralizadamente a los pobres de los últimos rincones del Perú olvidado la posibilidad de salir de su pobreza y marginación, a través del empleo digno, de la educación de calidad y de la salud con integridad.” (AT 2001)*
- (175) *“Hoy por la mañana desayunamos con niños que viven en la pobreza en Ancieta Alta, en El Agustino.” (AT 2001)*
- (176) *“Apoyar a los hombres y mujeres del campo significa llevar la verdadera justicia social a los más pobres del país. Por eso, me comprometo a que nadie que ha salido de la pobreza vuelva a ella, eso es impensable. Nuestros programas sociales son importantes y van a continuar, pero necesitan mejoras y ampliación. Debemos, por consiguiente, implementar.” (PPK 2016)*
- (177) *“Por eso, me comprometo a que nadie que ha salido de la pobreza vuelva a ella, eso es impensable.” (PPK 2016)*

#### 4.2.5 LA POLÍTICA ES UNA PLANTA

En los discursos políticos se emplean abundantemente el dominio de las plantas para describir la política de un gobierno. Sin duda es un recurso bastante figurativo y didáctico empleado en política y sobre todo para hablar del progreso de un país. Es importante notar que el crecimiento de una planta presenta estados como la germinación, crecimiento, florecimiento, etc. formando su ciclo de vida. Los DMs de los expresidentes son el Perú, el país, el estado y el plan económico. Entender que estos elementos abstractos se elevarán como la planta en crecimiento es más fácil de comprender para la población como lo evidencian las siguientes expresiones:

(178) *“Nuestra meta es crecer, pero crecer más y con empleo, apoyando al productor y trayendo más inversión, abriendo el Perú al comercio competitivo con Europa, con Sudamérica, con los Estados Unidos y con el Asia.” (AG 2006)*

(179) *“Los peruanos se preguntan: ¿cómo es que, si en cinco años la producción material ha crecido más de 25%, el empleo no ha crecido así y la pobreza apenas se redujo en 2%?” (AG 2006)*

(180) *“Declaro que el Perú puede crecer económica y socialmente mucho más, y que dentro de 10 años los vecinos avanzados en la carrera del desarrollo nos verán como ejemplo.” (AG 2006)*

(181) *“¿Qué ha ocurrido en nuestra patria?, ¿adónde se ha ido ese crecimiento?, ¿por qué demora tanto en llegar a los pobres?, ¿por qué hay más analfabetos y niños en las calles? Esta es la situación que recibimos: más exportaciones, es verdad, y con ellas más crecimiento del Estado.” (AG 2006)*

(182) *“Son seis meses para comenzar las primeras y más urgentes acciones, y dos años para madurar su resultado. Para ello, le pido ayuda al Perú.” (AG 2006)*

#### 4.2.5.1 EL PAÍS ES UNA PLANTA

La palabra *país* es una forma de referirse al Perú. En (184) y (185) AG ofrece dos metáforas para entender al país como una planta:

- (183) *“Lo que hoy recibimos es una situación confusa y contradictoria. Sobre la pizarra de las cifras, el país crece y exporta más, pero en el hogar de los peruanos no hay empleo suficiente ni buenos servicios ni calidad de vida.” (AG 2006)*
- (184) *“Cumplir el deber nos ayudará a superar la confusión y el desorden, porque hoy actuamos sin prioridades, sin distinguir lo más importante; pedimos al mismo tiempo esto y también lo contrario; queremos más sin sacrificar nada; queremos que el país crezca, pero desconfiamos del capital y siempre le encontramos un obstáculo; queremos crecer más que nuestros vecinos, pero dejamos que el capital se vaya a ellos; queremos que la salud mejore, pero apoyamos que los hospitales se cierren a las 2 de la tarde; decimos que se dé prioridad a los que viven en la miseria, pero le exigimos al Estado que nos atienda primero a los que ya tenemos algo.” (AG 2006)*

#### 4.2.5.2 EL PLAN ECONÓMICO ES UNA PLANTA

Esta metáfora conceptual es ampliamente utilizada en los planes económicos de gobierno. Los políticos lo emplean con fines de exposición de programas de gobierno y describir el proceso de desarrollo del país. Las plantas presentan diferentes estados de crecimiento desde las semillas, germinación, florecimiento, etc. los cuales se proyectan en la comprensión de la economía en virtud del cual la economía puede crecer, rebrotar, etc. Las siguientes expresiones evidencian este proceso cognitivo:

- (185) *“Crecimiento no solo económico, sino también humano, a través de una magnífica educación.” (PPK 2016)*
- (186) *“Fomentaremos una economía nacional de mercado abierta al mundo, que haga realidad nuestro compromiso de crecimiento con inclusión social y democracia.” (OH 2011)*

- (187) *“Queremos, para ello, construir un camino propio, un modelo peruano de crecimiento con estabilidad, democracia e inclusión social.” (OH 2011)*
- (188) *“Pero estos aumentos deben propiciar un proceso continuo de revalorización de salario básico ligado a la productividad y al crecimiento económico, relacionado con una política global de reducción de la informalidad y de preservación y fortalecimiento de las pequeñas y medianas empresas.” (OH 2011)*
- (189) *“El cinco de junio una mayoría de ciudadanos expresó su deseo de que el crecimiento económico y la inclusión social marchen juntos para transformar nuestro país en una Patria de oportunidades para todos.” (OH 2011)*
- (190) *“Por esa razón, mantendremos y consolidaremos un crecimiento sano de la economía y sus estándares macroeconómicos; respetaremos las reglas fiscales para afrontar eventuales crisis externas o desastres naturales; la construcción de las obras de infraestructura, grandes y pequeñas; los programas sociales; la promoción del turismo y de la cultura peruana y honraremos los acuerdos comerciales con países y bloques amigos.” (OH 2011)*
- (191) *“Es ahora o nunca, porque si en unos años el crecimiento mundial cae y caen los precios de los minerales, estos se quedarán en la cordillera y no tendremos los miles de millones necesarios para extraerlos y crear empleo.” (AG 2006)*
- (192) *“Esa es la contradicción social a la que nos referimos al comenzar, porque si la economía y las exportaciones crecieron, también creció el número de analfabetos en nuestro país.” (AG 2006)*
- (193) *“Nuestro compromiso es tener una política fiscal y monetaria disciplinada que evite rebrotes inflacionarios y que ponga en marcha las maquinarias, que hoy se oxidan en las fábricas, y los brazos que hoy están parados.” (AT 2001)*
- (194) *“Este crecimiento económico sostenido requiere de una activa política de promoción de competitividad internacional de las empresas nacionales y también de sus trabajadores.” (AT 2001)*

(195) *“Por esa razón y por constituir el elemento indispensable para lograr el crecimiento económico y la ampliación de los puestos de trabajo que el país entero demanda, adoptaremos, en forma coherente, todas las medidas de orden técnico que en este breve lapso nos correspondan y que se requieran para auxiliar, cooperar y contribuir a que el dinamismo de esa inversión sea mayor en esta etapa.” (VP 2001)*

### 4.3 METÁFORAS ORIENTACIONALES

#### 4.3.1 MÁS ES ARRIBA

En los siguientes textos se localizan metáforas orientacionales. Entender los fenómenos económicos y políticos en términos orientacionales es muy importante y comprensible para los ciudadanos. Los términos económicos y políticos demandan entrenamiento para comprenderlos; es más fácil comunicarlos en términos verticales. Este tipo de metáfora posee un alto grado de convencionalidad y resulta “invisible” para el hablante medio y está tan integrado a nuestro sistema conceptual que no nos damos cuenta de su existencia.

(196) *“Disuadiremos con penas más altas el uso de armas de fuego en la comisión de delitos de cualquier índole.” (AG 2006).*

(197) *“¿Qué significa ser un país moderno? Significa que las desigualdades entre los más pobres y los más ricos deben resolverse levantando el ingreso de los más pobres.” (PPK 2016).*

#### 4.3.2 MENOS ES ABAJO

Del mismo modo, esta metáfora tiene relación estrecha con MÁS ES ARRIBA porque la experiencia de elevación se aprende por oposición. Las entidades abstractas como la inflación, los intereses, los precios según esta concepción pueden bajar y subir, pero en la realidad se sabe que estos no tienen operaciones físicas verticales de ascenso y descenso. Esta concepción tiene raíces en la experiencia cotidiana, teniendo una base física.

(198) *“Sé que el compromiso es muy difícil de cumplir, pero comenzaremos reduciendo el IGV en un punto porcentual desde enero del 2017, con un tratamiento tributario especial a la pequeña y mediana empresa que se formalice. Le pido al Ministro de Economía designado que se levante y se trague ese 1% que vamos a bajar.*

*Eso es poner dinero en el bolsillo de la gente.” (PPK 2016)*

(199) *“La política macroeconómica deberá perseguir estos dos objetivos básicos: una inflación baja y un nivel de producción y empleo satisfactorio.” (AT 2001)*

(200) *“Cuatro millones y medio de peruanos están sentenciados a vivir por debajo de la línea de pobreza extrema.” (AT 2001)*

### **4.3.3 LO IMPORTANTE ES EL CENTRO**

Otra orientación espacial es CENTRO-PERIFERIA. Esta emerge del hecho de que tenemos cuerpos y cómo actúan en el ambiente físico. Se emplea para conceptualizar la parte más importante o la que destaca, revela connotaciones positivas que derivan de “centro” frente a “periferia”.

(201) *“Por ejemplo, en el centro del Estado, en el Palacio de Gobierno, encontramos hoy más de 400 empleados civiles y otros 400 puestos de seguridad, y se ha gastado 15 millones en renovar sus muebles y salones.” (AG 2006)*

(202) *“Este es mi compromiso, a este objetivo dedicaré toda mi fuerza, mis sueños y mi terquedad. Éste es y será el eje central de mi gestión, y de este objetivo no me mueve nadie.” (AT 2001)*

(203) *“Es un círculo vicioso.” (AG 2006)*

## CAPÍTULO V: DISCUSIÓN

Las metáforas analizadas evidencian una sistematización en el marco conceptual las cuales se generalizan y abstraen para su interpretación y discusión. A continuación, se muestra información resumida y una distribución que muestra las metáforas clasificadas. En total se seleccionaron 203 piezas discursivas en las cuales se analizaron en igual número las expresiones metafóricas.

### 5.1 RESUMEN DE LOS ESQUEMAS METAFÓRICOS

Los números son aproximados y promediales pues este estudio es esencialmente cualitativo. Al considerar el corpus se postularon 17 esquemas metafóricos entre estructurales, ontológicas y orientacionales. En la siguiente tabla se muestra un resumen de los esquemas metafóricos, su clasificación desde el punto de vista cognitivo y el acompañamiento de una expresión metafórica como ejemplo.

Tabla 4. Resumen de las metáforas conceptuales

|   | Clase       | Metáfora                      | Ejemplo   |
|---|-------------|-------------------------------|---|
| 1 | Estructural | LA POLÍTICA ES UN VIAJE       | <i>“Quiero, en este día solemne para nuestra democracia, invitarlos a <u>caminar</u> juntos hacia el cambio;” (AT 2001)</i>   |
| 2 | Estructural | LA POLÍTICA ES GUERRA         | <i>“Por eso, a los que aún persisten en el encono les pido que <u>bajen sus espadas y sus lanzas.</u>” (OH 2011)</i>  |
| 3 | Estructural | LA POLÍTICA ES UN DEPORTE     | <i>“Mi primera <u>meta</u> es lograr que, en los próximos 10 años, el Perú vuelva a ser un país líder en Sudamérica, un país que <u>compita</u> con las naciones hermanas.” (AG 2006)</i>   |
| 4 | Estructural | LA POLÍTICA ES UNA EMFERMEDAD | <i>“El proceso de reinstitucionalización exigía, sin embargo, la creación del Portal de Transparencia Económica que permite, ahora, al pueblo conocer y juzgar, día a día, el uso de los recursos públicos y que es, asimismo, el gran <u>antídoto</u> contra la corrupción que padecemos.” (VP 2001)</i> |
| 5 | Estructural | LA POLÍTICA ES UNA FÁBRICA    | <i>“Estas grandes inversiones <u>generan</u> trabajo, todo está listo para empezar.” (PPK 2016)</i>   |

|    |                                 |                              |  |
|----|---------------------------------|------------------------------|--|
| 6  | Estructural                     | LA NACIÓN ES UNA FAMILIA     | <i>“<u>Hermanos y hermanas del Perú</u>, estos anhelos están impregnados en el corazón y la mente de este Presidente.” (AT 2001)</i>   |
| 7  | Estructural                     | LA POLÍTICA ES UN TEATRO     | <i>“Me comprometo, ante esta institución, que protegeré el <u>papel</u> de cada una de las instituciones del Estado.” (AT 2001)</i>  |
| 8  | Ontológica<br>(personificación) | EL PAÍS ES UNA PERSONA       | <i>“El Perú <u>ha votado</u> por el cambio, pero al mismo tiempo por la responsabilidad y el realismo.” (AG 2006)</i>  |
| 9  | Ontológica<br>(personificación) | EL TIEMPO ES UN SER VIVIENTE | <i>“Hace ocho meses, desde esta misma tribuna, anuncié que <u>nacía</u> un tiempo nuevo.” (VP 2001)</i>  |
| 10 | Ontológica<br>(Cosificación)    | EL PAÍS ES UN OBJETO         | <i>“Nuestra meta es lograr que el país tenga un nivel del grado de inversión, es decir, el nivel financiero de un <u>país sólido</u> al que puede venir más capital barato para crear más empleo, pero con menor costo.” (AG 2006)</i>   |
| 11 | Ontológica<br>(Recipiente)      | LA POBREZA ES UN RECIPIENTE  | <i>“Por eso, me comprometo a que nadie que <u>ha salido de la pobreza</u> vuelva a ella, eso es es impensable.” (PPK 2016)</i>   |
| 12 | Ontológica                      | LA POLÍTICA ES UN EDIFICIO   | <i>“Señores: hemos caído en el círculo vicioso de tener más exportaciones con más miseria y de tener democracia sin credibilidad social. Por eso, en esta hora es fundamental <u>reconstruir</u> el sistema político, reconstruir la política misma como capacidad de conducir el país.” (AG 2006)</i> |
| 13 | Ontológica                      | EL TIEMPO ES UN EDIFICIO     | <i>“Me dirijo a los ciudadanos para <u>fortalecer</u> su fe y para renovar la esperanza de construir un mañana común.” (AG 2006)</i>   |
| 14 | Ontológica                      | LA POLÍTICA ES UNA PLANTA    | <i>“Lo que hoy recibimos es una situación confusa y contradictoria. Sobre la pizarra de las cifras, el país <u>crece</u> y exporta más, pero en el hogar de los peruanos no hay empleo suficiente ni buenos servicios ni calidad de vida.” (AG 2006)</i>   |
| 15 | Orientacional                   | MÁS ES ARRIBA                | <i>“Disuadiremos con penas <u>más altas</u> el uso de armas de fuego en la comisión de delitos de cualquier índole.” (AG 2006)</i>   |
| 16 | Orientacional                   | MENOS ES ABAJO               | <i>“La política macroeconómica deberá perseguir estos dos objetivos básicos: una <u>inflación baja</u> y un nivel de producción y empleo satisfactorio.” (AT 2001)</i>   |

|    |               |                            |   |
|----|---------------|----------------------------|---|
| 17 | Orientacional | LO IMPORTANTE ES EL CENTRO | <i>“Este es mi compromiso, a este objetivo dedicaré toda mi fuerza, mis sueños y mi terquedad. Éste es y será el <u>eje central</u> de mi gestión, y de este objetivo no me mueve nadie.” (AT 2001)</i> |
|----|---------------|----------------------------|---|

## 5.2 PORCENTAJES DE CLASES DE METÁFORAS

Basados en información proporcionada en la tabla 4 se brinda una síntesis la tabla 5, la cual presenta el porcentaje de tipos de metáforas empleadas según el criterio cognitivo: estructurales, ontológicos y orientacionales en las ceremonias de transferencia del poder.

Tabla 5. Porcentajes de clases de metáfora

| CLASES DE METÁFORA                         | PORCENTAJE |
|--|------------|
| Estructural                                | 46 %       |
| Ontológica (personificación, cosificación) | 47 %       |
| Orientacionales                            | 7 %        |

Como se observa en la tabla 5 las metáforas ontológicas (47%) superan en porcentaje de uso a los demás tipos de las metáforas. Le sigue en recurrencia las metáforas estructurales (46%) y después las metáforas orientacionales (7%). Osorio (2016) ofrece una conclusión de su estudio la cual indica que las metáforas ontológicas son las más empleadas por los políticos peruanos. En este estudio se confirma que las metáforas ontológicas son más recurrentes. Y principalmente las metáforas ontológicas de personificación. En conclusión, la personificación y la cosificación son dos grandes procesos cognitivos presentes en los discursos de toma de mando de los presidentes del Perú.

## 5.3 PORCENTAJES DE DOMINIOS DESTINO MÁS RECURRENTES EN EL DISCURSO POLÍTICO

En la siguiente tabla se observa los aspectos de la política (DD) más recurrentes y sus porcentajes. Estos son referenciales.

Tabla 6. Porcentaje de dominios destino más recurrentes

| DOMINIO DESTINO                    | PORCENTAJE DE USO |
|------------------------------------|-------------------|
| EL ESTADO                          | 17 %              |
| EL PAÍS                            | 11 %              |
| LA POBREZA                         | 10 %              |
| EL PERÚ                            | 10 %              |
| LA ECONOMÍA                        | 8 %               |
| GOBIERNO                           | 5 %               |
| LA NACIÓN                          | 5 %               |
| LA DEMOCRACIA                      | 4 %               |
| LA CORRUPCIÓN                      | 4 %               |
| EL TIEMPO                          | 3 %               |
| PROBLEMAS SOCIALES                 | 3 %               |
| LAS ENFERMEDADES (TBC, SIDA, etc.) | 2 %               |
| LOS DELITOS                        | 2 %               |
| LA INSEGURIDAD CIUDADANA           | 1 %               |
| EL NARCOTRÁFICO                    | 1 %               |
| MORTALIDAD MATERNO-INFANTIL        | 1 %               |
| LA RECESIÓN                        | 1 %               |
| LA INFLACIÓN                       | 1 %               |

En la tabla 6 se observa que el DD más referido por los presidentes es el Estado (17%). Este concepto, como se ha mencionado, ofrece una complejidad de comprensión. Por ello su conceptualización se realiza vía metáfora (PERSONA y EDIFICIO).

Le sigue en porcentaje de uso el término *País* (11%). Cabe señalar que el concepto *Perú* (10%) presenta un porcentaje semejante al concepto país. Del mismo modo la pobreza (10%) y la economía (8%) se ubican como DMs de la política en los discursos presidenciales. La pobreza es uno de los problemas sociales más recurrente para combatir. Es un elemento (constituent) del dominio de la metáfora la POLÍTICA ES UNA GUERRA. La pobreza es una enemiga de guerra y su eliminación es imperativa.

Algunos estudios como el de Kövecses (2007), señalan que los DMs son nociones abstractas y por ello los políticos recurren a DOs concretos para referirlos y darlos a comprender.

#### 5.4 DOMINIOS FUENTE MÁS EMPLEADOS POR LOS MANDATARIOS

En la siguiente tabla se muestra el número de metáforas empleadas por los presidentes y el dominio origen o fuente más empleados por ellos.

Tabla 7. Resumen de dominios origen empleados en los discursos presidenciales

| <b>Dominio origen</b> | <b>Paniagua</b> | <b>Toledo</b> | <b>García</b> | <b>Humala</b> | <b>Kuczynski</b> | <b>Total</b> |
|-----------------------|-----------------|---------------|---------------|---------------|------------------|--------------|
| <b>PERSONA</b>        | 12              | 6             | 19            | 12            | 12               | 61           |
| <b>GUERRA</b>         | 7               | 12            | 4             | 10            | 6                | 39           |
| <b>PLANTA</b>         | 1               | 2             | 4             | 5             | 1                | 18           |
| <b>VIAJE</b>          | 6               | 4             | 1             | 4             | 1                | 16           |
| <b>EDIFICIO</b>       | —               | 4             | 5             | 4             | 1                | 13           |
| <b>OBJETO</b>         | 2               | 1             | 5             | —             | 1                | 9            |
| <b>FAMILIA</b>        | —               | 7             | —             | 1             | —                | 8            |
| <b>FÁBRICA</b>        | —               | 4             | 2             | —             | 2                | 8            |
| <b>RECIPIENTE</b>     | —               | 2             | —             | —             | 2                | 4            |
| <b>DEPORTE</b>        | —               | 1             | 1             | —             | 1                | 3            |
| <b>ENFERMEDAD</b>     | 1               | 2             | —             | —             | —                | 3            |
| <b>TEATRO</b>         | —               | 2             | —             | —             | 1                | 3            |
| <b>SER VIVIENTE</b>   | 1               | 2             | —             | —             | —                | 3            |
| <b>ABAJO</b>          | —               | 2             | —             | —             | 1                | 3            |
| <b>CENTRO</b>         | —               | 1             | 2             | —             | —                | 3            |
| <b>ARRIBA</b>         | —               | —             | 1             | 1             | —                | 2            |
| <b>Total</b>          | 29              | 50            | 44            | 37            | 29               | 204          |

Según la tabla 7 los dominios fuente u origen más empleados por los presidentes son: VIAJE, EDIFICIO, GUERRA, PLANTA, FAMILIA, DEPORTE, ENFERMEDAD, TEATRO, FÁBRICA. PERSONA, OBJETO, y las orientaciones espaciales de ARRIBA, ABAJO y CENTRO. Estos resultados refuerzan la teoría de Kövecses (2002) sobre los dominios más recurrentes en los discursos de la política norteamericana los cuales son de naturaleza más concretas como los encontrados en este estudio. También coinciden en amplios estudios como los de Estados Unidos, Reino unido, Nigeria, España y Brasil.

Del mismo modo, de acuerdo con la tabla 7, el dominio de la persona en tanto procedimiento de personificación supera en uso a las demás DOs. Además, los tres dominios más recurrentes según la misma tabla son VIAJE, GUERRA, y PLANTA. Chávez (2019) enfatiza en el contexto peruano el empleo de los dominios de la GUERRA y EL VIAJE en los discursos políticos peruanos. Concluye agregando: “Son las principales estructuradoras de la manera en que un conjunto de intencionalidades en el lenguaje político peruano se manifiesta” (p.116).

*Tabla 8.* Frecuencia y porcentaje de uso de metáforas

| PRESIDENTES | FRECUENCIA DE USO DE METÁFORAS | PORCENTAJE |
|-------------|--------------------------------|------------|
| VP          | 29                             | 16 %       |
| AT          | 50                             | 28 %       |
| AG          | 44                             | 25 %       |
| OH          | 37                             | 19 %       |
| PPK         | 29                             | 16 %       |

De acuerdo con la tabla 8, VP y PPK emplearon el mismo porcentaje de metáforas. Mientras que el mayor número de metáforas fue empleado por AT. Aunque no se ha reconocido que AT haya tenido dotes de orador la evidencia muestra que empleó un mayor número de metáforas convencionales. Más bien AG fue considerado como el orador peruano más destacado de nuestra historia nacional e incluso a nivel internacional y por lo cual podríamos suponer que debió emplear un mayor número de metáforas en tanto recurso retórico. Sin embargo, en esta tabla se muestra en segundo lugar en cantidad metáforas empleadas.

En un estudio realizado por Guitar (2011) sobre el discurso de toma de mando de Barack Obama a la presidencia de los Estados Unidos se señala que las metáforas empleadas por este presidente fueron las metáforas estructurales de GUERRA, EDIFICIO y VIAJE. Estas tres estructuras representan las “estrategias metafóricas” del gran orador estadounidense. Sostiene la autora también que Obama emplea estas metáforas para permitir la comprensión inmediata de conceptos abstractos. Agrega del mismo modo que los discursos americanos y europeos de líderes han probado emplear mayormente los campos semánticos de la guerra, edificio y viaje. Charteris-Black (2015) generaliza que las metáforas del conflicto o guerra son asociados a M. Thatcher, las metáforas del viaje, a M. Luther King y, las metáforas del edificio se asocian a B. Clinton.

## **5.5 DISCUSIÓN DE LAS METÁFORAS MÁS EMPLEADAS**

### **5.5.1 LA POLÍTICA ES UN VIAJE**

El sentido de movilidad de un país hacia un destino se brinda a través de la metáfora del viaje. Hay correspondencias ontológicas, de acuerdo a las entidades del dominio de la política

(políticos, sus metas comunes, sus dificultades, las actividades políticas, etc.) que se corresponden sistemáticamente con las entidades del dominio de un viaje (los viajeros, el vehículo, destinos, etc.). Según Risdianto (2015) se debe destacar que un aspecto del viaje presenta un destino o meta al cual arribar. Se debe destacar que ese arribo hacia el cual se moviliza el país es un aspecto metafórico que se puede destacar por la clasificación que se ha realizado a partir de las metáforas presentadas en los discursos de los presidentes del Perú:

*LA POLÍTICA ES UN VIAJE*

|           |        |   |
|-----------|--------|---|
| Metas:    | —————▶ | El cambio, el futuro, el desarrollo, la paz |
| Vehículo  | —————▶ | El Perú                                     |
| Conductor | —————▶ | El presidente                               |
| Pasajeros | —————▶ | Los peruanos                                |
| Camino    | —————▶ | Políticas                                   |
| Etapas    | —————▶ | partir, avance arribo                       |

Una de las dimensiones de la metáfora del viaje es el camino. A través de las expresiones metafóricas presentadas, sin duda se trata de un viaje terrestre. Lakoff y Johnson (1980) discuten una aparente incoherencia sobre la metáfora del viaje al señalar que los viajes se pueden dar en el ámbito terrestre, aéreo o acuático. Sin embargo, las evidencias presentadas en este estudio se mencionan frases como “en medio de las tempestades” lo que podría indicar un viaje en barco, mientras “dar algunos pasos” se puede considerar un simple desplazamiento a pie y no necesariamente a través de un vehículo. La experiencia también señala que se realizan viajes a pie.

También es destacable la meta o destino del viaje que señalan los presidentes del país. Vale decir la direccionalidad de ese recorrido y los destinos, aunque como se sabe, en un sistema democrático “el bien común” es el destino final. La metáfora conceptual LA POLÍTICA ES UN VIAJE cuenta con una alta convencionalidad. Barack Obama lo empleó en su primer discurso de toma de mando junto con las metáforas de la GUERRA y las de EDIFICACIONES (Guitart, 2011, p.50). Charteris-Black (2011) concluye que el recurso retórico más empleado por los políticos norteamericanos es la metáfora del VIAJE.

### **5.5.2 LA POLÍTICA ES UNA GUERRA**

Le sigue en número de metáforas e importancia el dominio de la GUERRA. Este

dominio presenta dimensiones y una de ellas son los enemigos o adversarios. En la tabla 9 se menciona un conjunto de problemas a los cuales se tienen que enfrentar el nuevo gobierno que asume el poder. Se observa en la siguiente tabla que la POBREZA tiene un mayor porcentaje de uso, seguido de la CORRUPCIÓN. Muchos estudios demuestran que existe una correlación entre estos dos dominios. Charteris-Black (2005), citado por kamalu y Bara (2016), arguye de que el empleo de este esquema de la GUERRA es muy útil en la comunicación política porque crea numerosas correspondencias e inferencias dentro del modelo mental familiar de conflicto y sobrevivencia. Él señala, además, que dentro de este marco conceptual es un enemigo, un territorio por el cual luchar, aliados y propósito de victoria. El esquema de la guerra conceptualiza al político como uno que batalla contra el enemigo, representado por las fuerzas de la pobreza, la corrupción, inseguridad, crimen y la falta de infraestructura básica.

*Tabla 9.* Los adversarios del país y porcentajes de uso

| DOMINIO DESTINO                    | PORCENTAJE DE USO |
|------------------------------------|-------------------|
| LA POBREZA                         | 10%               |
| LA CORRUPCIÓN                      | 4 %               |
| PROBLEMAS SOCIALES                 | 3 %               |
| LAS ENFERMEDADES (TBC, SIDA, etc.) | 2 %               |
| LOS DELITOS                        | 2 %               |
| LA INSEGURIDAD CIUDADANA           | 1 %               |
| EL NARCOTRÁFICO                    | 1 %               |
| MORTALIDAD MATERNO-INFANTIL        | 1 %               |
| LA RECESIÓN                        | 1 %               |
| LA INFLACIÓN                       | 1 %               |

En resumen, según la tabla 9, todos los problemas mencionados representan un 26% del porcentaje de DMs abordadas en el discurso de toma de mando. Un 26 % que supera en porcentaje a todos los demás DMs. Los problemas nacionales conceptualizados como enemigos, sin duda, son asuntos de prioridad y su ataque y eliminación demanda estrategias de guerra que en este caso se consideran políticas. El adversario o enemigo que se ubica en primer orden es el dominio POBREZA en nuestro país.

La política como concepto abstracto presenta en realidad muchas definiciones y su estructuración a través de la experiencia es necesaria. Una definición del término *política* brindada por la RAE es:

7. f. Arte, doctrina u opinión referente al gobierno de los Estados.
8. f. Actividad de quienes rigen o aspiran a regir los asuntos públicos.
9. f. Actividad del ciudadano cuando interviene en los asuntos públicos con su opinión, con su voto, o de cualquier otro modo.
10. f. Arte o traza con que se conduce un asunto o se emplean los medios para alcanzar un fin determinado.

Dadas estas definiciones múltiples, es un tanto dificultoso identificar los elementos o dimensiones de la política y sobre todo entender el concepto en su plenitud. Las dimensiones o aspectos del concepto política que se mencionan en los discursos como dominios metas específicos son: el Perú, el país, el estado, la democracia, la corrupción, la inseguridad ciudadana, el narcotráfico, la pobreza, los delitos, la recesión, la economía, la inflación y el tiempo. La política supone elementos que pueden corresponderse con DOs de la guerra que permiten su estructuración: armas, enemigos, soldados, estrategias, etc. Son estos elementos del dominio guerra que se corresponden con la política. En la siguiente tabla se presenta correspondencias ontológicas (mapping) entre el DO de la guerra y el DM de la política. En general el público entiende que existen grupos rivales y establecen conflictos cerrados tanto temporales como permanentes. Por ejemplo, en las disputas por elecciones, en las disputas congresales, en las disputas entre partidos y entre grupos de poder. Estos grupos en conflicto establecerían su propio sistema de lucha y por ello los elementos de correspondencia cambiarían ligeramente. En una campaña electoral como el desarrollado en las elecciones del 2011 precisamente cuando el Perú presentaba la tendencia de inclinarse al Chavismo<sup>7</sup> por la adherencia de OH a este movimiento, se llevaron a cabo las más encarnadas batallas por establecer la continuidad democrática, defenderla y derrotar al chavista. OH recibió los más sofisticados ataques por parte de sus oponentes y se libró una batalla en campaña por elecciones. Al final de la campaña y siendo elegido OH, muchos pensaron que este cobraría venganza por los atrevimientos y afrentas que había recibido. OH tuvo que apaciguar los ánimos y a la vez firmar *la hoja de ruta*<sup>8</sup> donde se le comprometía a continuar con la política de libre mercado y en general con las políticas establecidas. La correspondencia entre los dominios de la guerra y política que se establecieron en este acontecimiento histórico de aquella época son las siguientes:

*LA POLÍTICA ES GUERRA*

Dominio origen: GUERRA

Dominio meta: POLÍTICA

|                 |   |  |
|-----------------|---|--|
| Las armas       | → | Las promesas de campaña, difamaciones              |
| Los soldados    | → | Los políticos en campaña política                  |
| Las batallas    | → | campañas políticas                                 |
| Las victorias   | → | simpatizantes, militantes y elección de candidatos |
| La derrota      | → | menos adherentes no elección de candidatos         |
| Las estrategias | → | difusión de política de gobierno claro             |

En el caso de la lucha entre partidos políticos y grupos de poder, la correspondencia es la siguiente:

*LA POLÍTICA ES GUERRA*

Dominio origen: GUERRA

Dominio meta: POLÍTICA

|                 |   |                                   |
|-----------------|---|-----------------------------------|
| Las armas       | → | evidencias en debate              |
| Los soldados    | → | los políticos y opositores        |
| Las batallas    | → | foro parlamentario                |
| Las victorias   | → | aprobación de un proyecto de ley  |
| La derrota      | → | desaprobación de proyectos de ley |
| Las estrategias | → | argumentación                     |

En el caso de la lucha contra las enfermedades la correspondencia entre elementos es el siguiente:

*LA POLÍTICA ES GUERRA*

Dominio origen: GUERRA

Dominio meta: POLÍTICA

|                 |   |                                       |
|-----------------|---|---------------------------------------|
| Las armas       | → | políticas sanitarias                  |
| Los soldados    | → | los políticos del legislativo         |
| Las batallas    | → | la distribución de las políticas      |
| Los enemigos    | → | las enfermedades                      |
| Las victorias   | → | disminución de la prevalencia         |
| La derrota      | → | aumento de la prevalencia             |
| Las estrategias | → | táctica políticas: difusión y campaña |

Sin duda adoptar estrategias contra estos adversarios sanitarios legitima una política de

solución contra ellos.

### 5.5.3 UN PLAN ECONÓMICO ES UNA PLANTA

Del mismo modo en la metáfora conceptual UN PLAN ECONÓMICO ES UNA PLANTA cuenta con varias expresiones metafóricas que la evidencian. La actividad agrícola es una de las actividades más conocidas del ser humano y nos permite estructurar el fenómeno político y más específicamente las políticas económicas que plantean los líderes. Las plantas presentan diversos estados de desarrollo desde la semilla, germinación, florecimiento, etc. Los presidentes peruanos emplean el dominio de las plantas para conceptualizar el proceso de desarrollo del país. Se puede establecer las correspondencias ontológicas entre los dominios de las plantas y un plan económico del siguiente modo:

#### *UN PLAN ECONÓMICO ES UNA PLANTA*

| Dominio origen: PLANTA |   | Dominio meta: PLAN ECONÓMICO       |
|------------------------|---|------------------------------------|
| La germinación         | → | inicio de un proyecto              |
| El rebrote             | → | renovación de políticas económicas |
| El crecimiento         | → | desarrollo                         |
| El fruto               | → | bienestar económico                |

Un estudio realizado por Kövecses (2002) nos brinda una descripción sobre LOS SISTEMAS ABSTRACTOS COMPLEJOS SON PLANTAS. Sostiene que, en la lengua inglesa, el dominio de las plantas se proyecta en una variedad de dominios metas tales como: planes económicos, organizaciones sociales, disciplinas científicas, gente, sistemas políticos y económicos, relaciones humanas, conjunto de ideas. A partir de las expresiones metafóricas se han abstraído los siguientes esquemas:

EL PERÚ ES UNA PLANTA

EL PAÍS ES UNA PLANTA

EL ESTADO ES UNA PLANTA

LA ECONOMÍA ES UNA PLANTA

El dominio origen de las plantas permite comprender estos dominios orígenes múltiples de la política: el Perú, el país, el Estado y la economía. Las palabras clave en estas expresio-

nes lingüísticas son *crecimiento* y *crecer*, términos con los cuales se evidencia un sistema coherente de metáforas primarias que en conjunto forman una metáfora compleja.

#### 5.5.4 LA POLÍTICA ES UNA PERSONA

La personificación de la política es la cuarta metáfora más empleada por los presidentes peruanos en sus discursos de toma de mando según se evidencia en el cuadro 10. Este resultado concuerda con los estudios llevados por Vestermark (2007) sobre la personificación de América los cuales sostienen que las metáforas más empleadas por los presidentes americanos como Ronald Reagan, George Bush, Bill Clinton y George W. Bush en sus discursos de asunción de mando fueron: EL MUNDO ES UNA COMUNIDAD, LA NACIÓN ES UNA PERSONA, LA NACIÓN CON ATRIBUTOS HUMANOS y LA NACIÓN ACTUANDO COMO HUMANO. En nuestro estudio se presenta la personificación del Perú: EL PERÚ ES UNA PERSONA. Del mismo modo se presenta la personificación de los DMs: el Estado, la República, el país y el agro.

Cabe destacar la personificación del Estado por los presidentes peruanos. Siendo el Estado un concepto abstracto y complejo de entender se hace necesario expresarlo por la vía metáfora. En la tabla 6 se menciona que el aspecto político más referido es el Estado peruano. Los políticos emplean la personificación de este ente altamente abstracto y complejo para una mejor comunicación. EL ESTADO ES UNA PERSONA es una metáfora presentada por Lakoff y Johnson (1991) en *Metaphores and War: The metaphore system used to justify war in the gulf*, caracterizan el estado norteamericano con los atributos humanos de modo tal que vive entre vecinos, en la comunidad mundial, que tiene amigos y enemigos, que puede ser agresivo, pacífico, responsable e irresponsable, laborioso y ocioso. Su bienestar es la riqueza. Su estado general de bienestar es entendido en términos económicos: su salud económica. La fortaleza del Estado es la fortaleza militar. Su estado de maduración es la industrialización. A los países tercer mundistas los considera niños inmaduros, pues para el estado norteamericano ser industrializado es su estado máximo de desarrollo. Las naciones que no consiguen industrializarse son consideradas niños retardados.

Las descripciones que ofrecen los presidentes peruanos en sus discursos de toma de mando sobre el Estado son significativas y en forma semejante a las descripciones del Estado norteamericano que ofrece el autor anterior, se presentan en la tabla 10, expresiones metafóricas que describen al Estado con cualidades humanas según la concepción de los que

ocuparon el sillón presidencial:

Tabla 10. Dimensiones de la metáfora ontológica EL ESTADO ES UNA PERSONA

| Atributos humanos       | Expresiones metafóricas  |
|-------------------------|--|
| Defectos                | <p>“Es cierto que el Estado es <u>frívolo</u> y <u>gasta mucho</u>.” (AG 2006)</p> <p>“El Estado, por <u>corrupción</u> o <u>incapacidad</u>, <u>es el eterno perdedor de los juicios en los que es parte</u>.” (AG 2006)</p> <p>“El sistema político y el Estado <u>cobran mucho</u> para el servicio escaso y de mal calidad <u>que prestan</u>.” (AG 2006)</p> <p>“... <u>alejado</u> de sus ciudadanos.” (OH 2011)</p> <p>“... <u>incapaz</u> de protegerlos de la violencia y la criminalidad.” (OH 2011)</p> |
| Benefactor              | <p>“El Estado <u>apoyará</u> la pequeña y microempresa para la creación de empleo y para su formalización.” (AG 2006)</p>  |
| Lingüísticas            | <p>“... un Estado <u>con palabra</u>, ...” (PPK 2016)</p>  |
| Capacidades gerenciales | <p>“El Estado ha <u>ido creando</u> instituciones que duplican sus objetivos y aumentan los gastos.” (AG 2006)</p>   |
| Movilidad corporal      | <p>“...el Estado <u>a veces no llega</u>.” (PPK 2016)</p> <p>“...que se niega a <u>subir los andes</u> y extenderse en nuestra Amazonía.” (OH 2011)</p>  |
| Capacidad crítica       | <p>“El Estado <u>evaluará</u> la participación de Electroperú en los nuevos acuerdos de inversión.” (OH 2011)</p>  |
| Capacidad de gestión    | <p>“...el Estado <u>será un promotor de la inversión</u> y del desarrollo, <u>garante del ejercicio de los derechos y libertades</u>, <u>impulsor de las oportunidades para todos</u>.” (OH 2011)</p> <p>“Esto implica que el Estado sirva como <u>promotor</u> no solo del crecimiento, sino también del progreso social...” (OH 2011)</p> <p>“Un Estado que <u>utilice</u> sus recursos para ayudar a regularizar la informalidad, <u>que ofrezca</u> crédito ventajoso para los pequeños y</p>                  |

|                |  |
|----------------|--|
|                | <i>medianos empresarios y que <u>facilite</u> el espíritu emprendedor de los peruanos que desean abrir su negocio y prosperar.” (OH 2011)</i><br><br><i>“Nuestra meta es la justicia haciendo que el Estado sea verdaderamente de los pobres, que <u>promueva</u> el empleo y <u>compense</u> la desigualdad regional y social.”</i> |
| Corporalidad   | <i>“Un Estado <u>que le ha dado la espalda</u> al interior del país.” (OH 2011)</i>  |
| Credibilidad   | <i>“Y este Estado <u>ha perdido ya la fe</u> del pueblo.” (AG 2006)</i>  |
| Necesidades    | <i>“Pero, además de la austeridad, el Estado <u>necesita</u> más descentralización.” (AG 2006)</i>   |
| Debilidades    | <i>“La corrupción es para nosotros un elemento que <u>debilita</u> al Estado y <u>afecta</u> su desarrollo.” (OH 2011)</i>   |
| Enfermedades   | <i>“Un Estado que <u>sufre de “mal de altura o soroche”</u>...” (OH 2011)</i>  |
| Vulnerabilidad | <i>“Un Estado <u>acechado</u> por la corrupción y el despilfarro,...” (OH 2011)</i>  |
| Defensor       | <i>“Además, la <u>acción</u> del Estado para <u>erradicar</u> la violencia familiar y sexual que <u>sufre gran parte</u> de las mujeres del país.” (AG 2006)</i>   |

Se observa en la tabla 10 la mención de cualidades, atributos personales y acciones, y también aspectos físicos de una persona. Esta conclusión se puede contrastar con los resultados de un estudio sobre los discursos políticos en la nación china. Kou y Farkas (2014) al mostrar resultados de sus investigaciones demostraron que en la personificación del estado chino los políticos no mencionan los aspectos físicos de la persona sino solo los aspectos internos como el carácter, por ejemplo.

Chávez (2019) menciona en su estudio que la personificación del estado se descubre en la medida en que no solo se le conceptualiza como una persona con la que se puede generar una amistad, sino también como un sujeto que o bien tiene la capacidad para resolver determinadas situaciones o bien tiene la potestad para condenar u obstaculizar situaciones. También menciona que el término estado se emplea metonímicamente para designar EL ESTADO POR LOS GOBERNANTES QUE LO REPRESENTAN.

### 5.5.5 EL TIEMPO ES UN SER VIVIENTE

Evans (2005, p.13) sostiene que es ampliamente reconocido que el tiempo se lexicaliza en términos de espacio y movimiento a través del espacio tridimensional y no en sus propios términos. Y que también se ha observado ampliamente que es virtualmente imposible hablar sobre el tiempo sin invocar contenidos espaciales y de movimiento. Del mismo modo señala que en la literatura sobre la metáfora conceptual es común asumir que hay dos conjuntos de proyecciones en términos de los cuales el tiempo es metafóricamente estructurado por el movimiento. Estas son: el tiempo en movimiento y el ego observador. En ambos patrones el observador observa el futuro. En la segunda proyección el ego u observador se conceptualiza como estacionario.

Según Evans (2005) se debe diferenciar entre un punto discreto temporal o momento sin mención sobre su durabilidad y el punto en que un agente particular entra en acción. Al respecto el autor citado presenta dos ejemplos tomados de Lakoff y Johnson:

- a) El tiempo para la acción ha llegado.
- b) El tiempo para comenzar a pensar acerca de una decadencia ambiental está aquí.

En el primer caso se debe considerar que el tiempo tiene un arribo como concepto temporal discreto. Tal como lo menciona Evans: “the event relates to onset of child- birth”<sup>19</sup> mientras que en el segundo caso: “... the event designated relates to death”<sup>20</sup>. En contraste con las expresiones metafóricas (163) y (164), estas señalan precisamente el nacimiento de un ser vivo y no se centra en la duración como en el segundo caso.

El “nuevo tiempo” se refiere al periodo temporal discreto que abarcaría la nueva democracia, refundada por los demócratas como VP. AT, también con orientaciones de derecha, considera que aparece un nuevo tiempo histórico del Perú desde la década del 2000 después del régimen fujimontesinista. Es el nuevo tiempo democrático que “nacía” refiriéndose a la etapa histórica de retorno a la democracia.

(163) *“Hace ocho meses, desde esta misma tribuna, anuncié que nacía un tiempo nuevo.” (VP 2001)*

<sup>19</sup> Traducción propia: el evento se relaciona con el inicio del parto.

<sup>20</sup> Traducción propia: el evento designado se relaciona con la muerte.

(164) “*Nace hoy un nuevo tiempo.*” (VP 2000)

(165) “*Hoy el futuro nos espera con esperanza.*” (AT 2001)

En la descripción que ofrece VP en (163) y (164) el tiempo nuevo se presenta como un ser que entra en un nuevo orden a través del nacimiento. El “tiempo nuevo” es un concepto temporal al cual se le asigna dimensiones físicas al mencionar que “nace”. Esta conceptualización es coherente con lo mencionado arriba de que el tiempo a pesar de ser una abstracción necesita conceptualizarse a través de entidades concretas para expresarlo. Las metáforas mencionadas implican las dimensiones o etapas de vida de un ser viviente aparte del nacimiento: crecimiento, reproducción y muerte. En estas expresiones se personifica al tiempo en virtud de la animación que se provee al concepto temporal. Siendo el “nuevo tiempo” un marco conceptual temporal se le atribuye el acto del nacimiento.

La metáfora (165) emitida por AT provee de atributos humanos al futuro que también es una dimensión temporal. El tiempo es el dominio abstracto *par excellence* (Evans y Green 2006, p.228). Aunque el tiempo es conceptualizado primariamente en términos de espacio y movimiento por diversas culturas, también obedece a factores culturales.

### 5.5.6 EL TIEMPO ES UN EDIFICIO

Dado que el tiempo se conceptualiza en términos de espacio y movimiento y no puede ser percibido, sino que es una construcción conceptual, también se debe añadir que se conceptualiza como una entidad ontológica. El tiempo, según lo tratado por Lakoff y Turner (1986), es conceptualizado en términos de espacio. Mencionan que no tenemos detectores perceptuales del tiempo así que recurrimos a entidades físicas o de movimiento para determinarlo. A través de esta metáfora se destaca su estructuración como edificio como elemento cuantificable y discreto:

(112) “*Me dirijo a los ciudadanos para fortalecer su fe y para renovar la esperanza de construir un mañana común.*” (AG 2006)

(113) “*...hoy vuelvo a extender mis brazos para construir juntos y en concertación el futuro de nuestra Nación, con trabajo, con justicia social, con tolerancia y respeto por nuestra diversidad y nuestra cultura.*” (AT 2001)

Los conceptos temporales *mañana* y *futuro* se conceptualizan como elementos discretos capaces de ser construidos.

### **5.5.7 LA POLÍTICA ES UN EDIFICIO**

Esta metáfora conceptual cuenta con una alta convencionalidad en los discursos políticos. En la tabla 6 se muestra que se ubica en un quinto lugar en frecuencia de uso. Este tipo de metáfora es muy positivo, en contraste, con la metáfora de la GUERRA la cual invita a la conflagración contra entes dañinos. La metáfora del EDIFICIO muestra al líder político como un arquitecto quien tiene un gran proyecto constructivo o plano para llevar a cabo. El constructor justifica sus planes y sin duda recibirá el apoyo del auditorio como obreros del proyecto constructivo. Sobre la metáfora de la construcción o edificio, Digonnet (2014) ofrece una amplia gama de subcategorías: tipos de edificios. (templo, fortaleza, refugio, catedral, bastión), elementos de la casa (puerta, piedra, umbral, porche delantero, escalones de mármol, pilares), proceso de construcción (y reconstrucción), proceso de demolición (derribar los muros, derribar las barreras), paso o proceso (puente, puerta). Cabe señalar que se proyecta los rasgos semánticos de una construcción, a saber, habitaciones, paredes, etc. todos los cuales conforman el dominio de las edificaciones hacia el dominio político expresado en los términos de Perú, democracia, estado, país y sistema político como se aprecia los esquemas ya postulados a partir de las evidencias presentadas:

EL SISTEMA POLÍTICO ES UN EDIFICIO

EL PAÍS ES UN EDIFICIO

EL PERÚ ES UN EDIFICIO

EL ESTADO ES UN EDIFICIO

LA DEMOCRACIA ES UN EDIFICIO

En este caso se observa que el DO es único, a saber, el EDIFICIO que proyectará sus dimensiones al DM SISTEMA POLÍTICO. A la vez el dominio político se expresa en los términos de país, Perú, Estado y democracia. Estos conforman también el SISTEMA POLÍTICO.

La metáfora EL SISTEMA POLÍTICO ES UN EDIFICIO es una estructuración mayor, es decir, una metáfora compleja y los otros aspectos de la política conforman metáforas primarias. Kövecses (2002) menciona al respecto:

Political systems can be view as an abstract configuration of such entities the people who participate in the political process, power, government, parties, ideologies, and the like, all of which interact with each other in complex ways. (p. 163)<sup>21</sup>

Significa que el SISTEMA POLÍTICO es una configuración de entidades como los políticos, ciudadanos, el poder, los partidos, las ideologías los cuales conforman un SISTEMA COMPLEJO ABSTRACTO por sus interacciones.

Del mismo modo, Kövecses (2002) explica que el sistema político convive con otras entidades o sistemas complejos como la sociedad, organizaciones sociales, relaciones, la mente, sistemas económicos, todos los cuales son DMs considerados SISTEMAS COMPLEJOS ABSTRACTOS.

El sistema político se puede abstraer con la metáfora un SISTEMA COMPLEJO ABSTRACTO ES UN EDIFICIO. El sistema político es un sistema abstracto y por ello su comprensión se realiza vía metáfora. Se debe considerar que la política presenta diversos aspectos o es una configuración abstracta de los políticos, partidos, gobierno, etc. como menciona Kövecses líneas arriba.

Justamente cuando un DD muestra varios aspectos que necesitan ser caracterizados, se recurre a DOs diversos para suplir esa necesidad de entendimiento del concepto meta. En la siguiente lista se postularon las metáforas conceptuales y ontológicas que conceptualizan el dominio político. Se observa los diversos DOs para caracterizar un solo dominio, a saber, el domino POLÍTICO como se aprecia:

LA POLÍTICA ES UN VIAJE  
 LA POLÍTICA ES UNA GUERRA  
 LA POLÍTICA ES UNA EDIFICIO  
 LA POLÍTICA ES UN DEPORTE  
 LA POLÍTICA ES UNA PLANTA

---

<sup>21</sup> Traducción propia: Los sistemas políticos pueden verse como una configuración abstracta de tales entidades como las personas que participan en el proceso político, el poder, el gobierno, los partidos, las ideologías, etc. todos los cuales interactúan unos con otros en formas complejas.

LA POLÍTICA ES UNA ENFERMEDAD  
 LA POLÍTICA ES UNA FÁBRICA  
 LA POLÍTICA ES UN TEATRO  
 LA POLÍTICA ES UNA PERSONA  
 LA POLÍTICA ES UN OBJETO

Como menciona Kövecses (2002) se emplean diversos DOs para caracterizar un solo DM pues solo con uno es insuficiente dado que el DM tiene varios aspectos que necesitan ser estructurados por ser precisamente la política un SISTEMA COMPLEJO ABSTRACTO.

AT es el político que construye “el segundo piso” de la base económica fundada por Alberto Fujimori. Este puso “la primera piedra” del modelo económico neoliberal. Se puede concluir que la metáfora del edificio es característico de la política peruana como lo evidencian las expresiones metafóricas. Del mismo modo, esta metáfora de la EDIFICACIÓN es característico de los políticos europeos como menciona Kövecses, (2002), citado por Musolff (2004), cuando menciona que “The source concept of a building – or, more specifically, of a house – has been in use for some time to denote the entity “Europe” in its geopolitical sense.”<sup>22</sup> Incluso, continúa explicando que esta concepción tendría un transfondo religioso como una comunidad religiosa, como el concepto bíblico *La casa de Israel*.

### 5.5.8 LA NACIÓN ES UNA FAMILIA

AT se caracteriza por el uso de la metáfora de la FAMILIA. Es el único presidente que empleó este tipo de metáfora en su discurso de toma de mando y esto es muy significativo toda vez que, en comparación con otros contextos, como el norteamericano, el dominio de la FAMILIA se esquematiza en dos fuerzas sociales entre conservadores y liberales y que estos mantienen esquemas de la sociedad y valores políticos y morales del *padre estricto* y el *padre tierno* (Lakoff y Johnson, 1999, p.281). Dos concepciones de nación o sociedad que se deja entrever en la sociedad norteamericana. Lakoff (1995b) señala que estos valores se encuentran en el sistema conceptual metafórico y que condicionan las conductas y decisiones sociales y políticas más elementales. Sugiere realizar un análisis al sistema de pensamiento que guía muchos comportamientos. El sistema conceptual metafórico subyace en el fondo mental y su

<sup>22</sup> Traducción propia: El dominio origen de un edificio, o más específicamente, de una casa, se ha utilizado durante algún tiempo para denotar la entidad "Europa" en su sentido geopolítico.

conocimiento permitiría entender muchas de los valores acaso incoherentes como por ejemplo la oposición de los Conservadores hacia el aborto, pero su apoyo a favor de la pena de muerte. Tampoco entienden los Liberales, por qué los Conservadores se oponen a la violencia en los medios, pero promueven el derecho a poseer armas de fuego.

En el contexto peruano, se puede aseverar que subyace esta concepción de la familia, viendo al gobierno peruano como padre y a los ciudadanos como hijos y por consiguiente los peruanos como hermanos. La concepción de “papá gobierno” estaría profundamente arraigada en nuestra cognición y cultura. Y esta concepción proviene como residuo de la época colonial en nuestro país. AT deja entrever su ideología de gobierno al emplear la metáfora convencional LA NACIÓN ES UNA FAMILIA. Su metáfora refuerza la ideología de “papá gobierno” o “papá estado” en la que todos los peruanos somos hermanos, y aunque parezca una frase en aras de la fraternidad, ocultaría y reforzaría ideas colonialistas, del mismo modo que destruye la política democrática en donde el poder proviene y se transfiere por votación y no por linaje o sangre. Por ello se reforzaría la tesis de que, en el Perú, aunque se posee un sistema democrático de modo formal, el pueblo no vive con esta concepción, sino que afloran en los actos y palabras cotidianos los elementos del virreinato entre ellos que el presidente posee el poder absoluto en la nación. Al considerarnos como hermanos se entiende implícitamente que el Estado es el padre y que es el que toma las decisiones en la familia y que hay que obedecerlas tal como un padre de familia dispone órdenes en la suya. Esta metáfora de LA NACIÓN ES UNA FAMILIA ocultaría la concepción de los poderes del Estado peruano, los cuales, a la vez, según la concepción democrática, diluyen el poder absoluto que se supone posee el Estado y que distribuye el poder en tres: poderes ejecutivo, legislativo y judicial siendo cada uno de ellos independientes y que actúan en contrapeso. La pregunta que se desprende del análisis es si el Estado peruano es un padre tierno y protector o es un padre estricto.

## **5.6 SISTEMATIZACIÓN DE LAS METÁFORAS EN EL DISCURSO POLÍTICO**

En las siguientes líneas se disponen de arriba hacia abajo las metáforas conceptuales con mayor a menor recurrencia. Las metáforas conceptuales presentan sistematicidad al considerar que las metáforas lingüísticas están enlazadas a aquellas y que influyen en el lenguaje y las acciones. Cada expresión metafórica presentada se encuentra en clara coherencia y sistematización con las metáforas conceptuales. Las metáforas conceptuales son unidireccionales, sin embargo, al disponer los dominios en orden inverso no carecen de significados. La sistematicidad de la metáfora se realiza por medio del destaque y ocultamiento

de algunos aspectos o dimensiones del dominio meta. Los procesos de sistematización se presentan con los siguientes tipos:

*Tabla 11. Sistematicidad, recurrencia y clases de metáforas conceptuales*

|    | Metáfora Conceptual           | Recurrencia % | Clase         |
|----|-------------------------------|---------------|---------------|
| 1  | LA POLÍTICA ES UNA PERSONA    | 32            | Ontológico    |
| 2  | LA POLÍTICA ES UNA GUERRA     | 20            | Estructural   |
| 3  | LA POLÍTICA ES UN VIAJE       | 9             | Estructural   |
| 4  | LA POLÍTICA ES UNA PLANTA     | 9             | Ontológico    |
| 5  | LA POLÍTICA ES UN EDIFICIO    | 7             | estructural   |
| 6  | LA POLÍTICA ES UN OBJETO      | 4             | Ontológico    |
| 7  | LA POLÍTICA ES UNA FÁBRICA    | 4             | Estructural   |
| 8  | LA NACIÓN ES FAMILIA          | 3             | Estructural   |
| 9  | LA POBREZA ES UN RECIPIENTE   | 2             | Ontológico    |
| 10 | LA POLÍTICA ES UNA ENFERMEDAD | 2             | Estructural   |
| 11 | LA POLÍTICA ES UN TEATRO      | 1             | Estructural   |
| 12 | EL TIEMPO ES UN SER VIVIENTE  | 1             | Ontológico    |
| 13 | LA POLÍTICA ES UN DEPORTE     | 1             | Estructural   |
| 14 | MENOS ES ABAJO                | 1             | orientacional |
| 15 | LO IMPORTANTE ES EL CENTRO    | 1             | orientacional |
| 16 | MÁS ES ARRIBA                 | 1             | orientacional |
| 17 | EL TIEMPO ES UN EDIFICIO      | 1             | Estructural   |

En la tabla 11, se presentan las metáforas conceptuales evidenciados a partir de las expresiones metafóricas de los expresidentes del Perú en sus discursos de inauguración de gobierno. La política y sus elementos referidos muestran los conceptos fuentes que permite entender la política. Esta es un concepto altamente abstracto cuya comprensión requiere de varias metáforas para estructurarlo.

Las propiedades generales de las metáforas conceptuales en los discursos de toma de mando de los presidentes del Perú son:

1. La sistematicidad
2. ocultamiento y resalte

### 3. La unidireccionalidad

### 4. proyección parcial

En la siguiente lista se brinda un resumen de las conceptualizaciones que subyacen en las metáforas empleadas por los presidentes y se evidencian en el corpus. La experiencia de la POLÍTICA configura un conjunto de entidades y relaciones y para su comprensión se recurre a varios dominios de la experiencia. Para cubrir sus dimensiones ya sea si POLÍTICA se define como actividad, como instituciones, reglamentos o cualquier otra definición que la refiera, se emplean varios dominios fuente para comprenderla por la vía metáfora convirtiéndola en un sistema complejo abstracto.

Tipo 1. LA POLÍTICA ES UNA PERSONA. Esta metáfora conceptual de tipo ontológico cuenta con sesenta y cinco recurrencias en este estudio. Siendo pues la metáfora de mayor uso la personificación es la vía más empleada por los presidentes la cual caracteriza los mensajes a la nación de toma de mando. Esta metáfora emplea diversos aspectos de la persona para comprender las dimensiones abstractas de la política. Esta es más comprensible a través de otorgarle rasgos humanos. Un dominio muy importante de la política es el Estado. Los presidentes peruanos enmarcan este concepto en términos de una persona. La comunicación del mensaje presidencial se torna más comprensible para estructurar este aspecto del dominio político.

Tipo 2. LA POLÍTICA ES UNA GUERRA. Esta segunda metáfora conceptual cuenta con cuarenta expresiones metafóricas que dan cuenta de la sistematicidad y el enlace que guardan estos niveles metafóricos. Los políticos presidenciales conceptualizan la política como un campo de batalla y en consecuencia actúan en coherencia con esta estructura de pensamiento. En sus discursos inaugurales expresan sus políticas contra la pobreza, la corrupción, emiten expresiones con léxico referente a la guerra. Comprenden la política como un conflicto armado. Esta metáfora conceptual cuenta con una alta convencionalidad. Por la recurrencia es el segundo esquema clasificada como metáfora estructural.

Tipo 3. LA POLÍTICA ES UN VIAJE. Este esquema metafórico produjo dieciocho expresiones metafóricas en los discursos de los presidentes peruanos. Se clasifica como estructural y cuenta con una alta convencionalidad. Los políticos peruanos conceptualizan la política como un viaje, un sentido de movilidad hacia un destino donde los peruanos se encuentran inmersos en algún vehículo. Por ser estructural esta metáfora se puede establecer

correspondencias ontológicas. Todo viaje tiene un destino o meta. La meta de toda política es arribar al bien común. En esta estructuración conceptual del viaje se oculta la venta de pasajes, la hora de destino, etc. Esta concepción implica un medio de transporte, y también implica que puede haber obstáculos en el camino. En una correspondencia ontológica podemos considerar que el capitán, chofer o piloto conductor jefe es el presidente y en quien los ciudadanos debemos poner nuestra confianza que nos transportará en forma segura hacia un destino. El dominio VIAJE permite comprender el aspecto de la meta de toda acción política. Esta metáfora permite definir la POLÍTICA como el desplazamiento hacia metas de bien común.

Tipo 4. LA POLÍTICA ES UNA PLANTA. También en forma semejante a la metáfora del viaje, el esquema cuyo dominio origen son las plantas presenta dieciocho expresiones metáforas que permiten postular que la política es una planta. Esta metáfora de tipo ontológico, permite entender las dimensiones políticas en pleno crecimiento en movimiento vertical. Tanto el país, el Perú, y los planes económicos pueden elevarse, pueden crecer. Conceptualizar el desarrollo que provee la política con término de las plantas permite entender el uso de “rebrote” dentro de las expresiones metafóricas las cuales corresponden al sistema conceptual

Tipo 5. LA POLÍTICA ES UN EDIFICIO. Esta metáfora conceptual se postula a partir de las quince expresiones metafóricas encontradas en los discursos de toma de mando de los presidentes. Es una metáfora de tipo estructural y es también altamente convencional. Los presidentes conceptualizan la política como un acto de construcción. La metáfora del edificio es también recurrente. En la cognición de los presidentes es positivo conceptualizar que la política sea una estructura mueble y convocar a los ciudadanos a construirla. Tanto los programas de gobierno, la participación ciudadana y en general el apoyo de los ciudadanos es importante en la construcción del estado, del país y del Perú.

Tipo 6. LA POLÍTICA ES UN OBJETO. La cosificación de la política como proceso ontológico nos permite entender la política como un ente discreto y físico. Cuenta con nueve expresiones. Estas expresiones que dan cuenta de la política con las características de un objeto. Los políticos cosifican los eventos, y diversas actividades.

Tipo 7. LA POLÍTICA ES UNA FÁBRICA. Esta metáfora estructural produjo ocho expresiones metafóricas. El término clave “generar” extraído desde la experiencia con la fábrica nos lleva a concluir que la política se concibe como una actividad fabril. La fábrica como el espacio donde se produce o genera la prosperidad transfiere su carga semántica al dominio

destino de la actividad política. El político presidencial desea crear más puestos de trabajo, y mejoras en el sistema político. Que su gestión sea un “motor generador” de empleos y bienestar sería el cumplimiento de la promesa presidencial. Todo político quisiera concebir a su gestión como un motor que produce estas oportunidades para todos sus ciudadanos.

Tipo 8. LA NACIÓN ES UNA FAMILIA. Desde nuestra experiencia con la familia los políticos proyectan las relaciones sociales como una familia. El único presidente que conceptualiza la nación como familia fue AT. De este modo este político comprende las relaciones políticas y sociales en el establecimiento de lazos familiares. Se cuenta con 6 expresiones metafóricas cuyas producciones se realizaron desde el esquema metafórico LA NACIÓN ES UNA FAMILIA. En aras de la fraternidad y las relaciones afectivas los políticos alientan a la población a unirse y tener relaciones sociales con una carga afectiva adecuada. Sin embargo, dado que también se destaca solo ciertos aspectos del concepto, el “papá estado” sería una conceptualización con ocultamiento de considerar que el estado peruano actúe con cuidado de un padre estricto, no comunicador y vertical en sus decisiones. Estamos obligados a pensar así del estado a través de esta metáfora.

Tipo 9. LA POBREZA ES UN RECIPIENTE. La pobreza como un estado se concibe como un recipiente. Esta metáfora conceptual se evidencia a través de las expresiones metafóricas cuya proyección de nuestra realidad corpórea sobre lo que se encuentra dentro o fuera nos permite conceptualizar la pobreza como un contenedor. Se presentan 4 expresiones metafóricas que evidencian esta metáfora ontológica.

Tipo 10. LA POLÍTICA ES UNA ENFERMEDAD. Desde el dominio sanitario se conceptualiza la actividad política como una enfermedad. Desde nuestra experiencia con las enfermedades se conciben los actos de corrupción como enfermedades. O que la actividad política necesita “un antídoto” para ser sanado y “cerrar heridas” dan cuenta del léxico que se expresan en forma sistemática y producida desde la metáfora conceptual LA POLÍTICA ES UNA ENFERMEDAD. La corrupción es la enfermedad referida por VP que a propósito solo él no fue acusado de tal acto. Sin embargo, esta metáfora implica que el enfermo puede sanar, que hay médicos y equipo sanitario para sanar la grave enfermedad. Son cuatro las metáforas lingüísticas que permiten evidenciar este esquema estructural.

Tipo 11 LA POLÍTICA ES UN TEATRO. Desde dominio experiencial con las artes escénicas los políticos proyectan la actividad política como la actuación teatral. Esta metáfora estructural

cuenta con 3 expresiones metafóricas que la evidencian. Los políticos conciben que somos actores y hay un reparto de papeles. El léxico proveniente desde las artes escénicas se emplea en este *mapping*. Las tres metáforas que evidencian este esquema, con léxico del ámbito teatral como “escenario” dan cuenta de esta cognición de los presidentes en sus discursos de toma de mando. También esta metáfora es convencional y de tipo estructural.

Tipo12 EL TIEMPO ES UN SER VIVIENTE. El tiempo, en definitiva, el tiempo político también se concibe como un ser viviente. La concepción del tiempo no obstante ser un ente ontológico, se conceptualiza en términos de movimiento y desplazamiento. La concepción del tiempo en los presidentes está sujeta a los factores culturales. “Hoy nace un nuevo tiempo” se puede entender estableciendo marcos ontológicos. El nacimiento de un ser con límites discretos es típico de los políticos peruanos pues realmente estamos viviendo tiempos históricos.

Tipo13. LA POLÍTICA ES UN DEPORTE. Desde la base experiencial con los deportes los presidentes experimentan la política en términos deportivos. Se seleccionaron 3 expresiones metafóricas que contenían léxico deportivo. El léxico deportivo para referir la política permite comprender la actividad política como actividad deportiva. “un gran salto” evidenciaría un sistema conceptual que permite emitir estas frases. La metáfora LA POLÍTICA ES UN DEPORTE es también convencional y se clasifica como estructural.

Tipo14. MENOS ES ABAJO. La base experiencial orientacional provee esquemas para comprender nuestras experiencias políticas en términos verticales. Los presidentes comunican los estados económicos y políticos en términos de “bajar el IGV” dando a comprender que será menor el pago de este impuesto por parte de los ciudadanos.

Tipo15. LO IMPORTANTE ES EL CENTRO. Basado en la orientación centro-periferia se puede brindar una comprensión de lo más importante en términos orientacionales. Las tres expresiones metafóricas se han producido a través de este esquema. La metáfora conceptual es de tipo orientacional.

Tipo16. MÁS ES ARRIBA. Esta metáfora conceptual se comprende por oposición con MENOS ES ABAJO. Los políticos comunican conceptos abstractos como los precios, la inflación en términos verticales. Esta metáfora tiene una base física y por ello también es convencional. Las dos metáforas seleccionadas permiten comprender conceptos abstractos de

modo más fácil.

Tipo17. EL TIEMPO ES UN EDIFICIO. Esta metáfora estructural cuyo dominio origen permite experimentar el tiempo como un edificio, por el número seleccionado, es decir solo dos, es convencional en la lengua española. El tiempo con sus diversas lexicalizaciones se conciben como edificaciones o estructuras, considerándolos como elementos más concretos.

El concepto POLÍTICA presenta varios aspectos pues corresponde a un concepto complejo. Cada metáfora se focaliza en un aspecto del concepto POLÍTICA y sirve para determinar un propósito. Cada metáfora mencionada nos permite comprender cada aspecto del concepto en términos de un concepto mejor delineado. Con una sola metáfora no es posible cubrir la comprensión del concepto entero por ello se recurre a estructurar el concepto con otros dominios más concretos. En la siguiente lista se da cuenta de las propiedades o propósitos que cubren los DOs que permiten comprender los aspectos del concepto POLÍTICA a través de Dominios Fuentes más concretos:

*Tabla 12.* Dominio meta: POLÍTICA

| Aspectos       | Dominio Origen |
|----------------|----------------|
| Propósito      | viaje          |
| Estabilidad    | edificio       |
| Desarrollo     | planta         |
| Contenido      | contenedor     |
| Conflictividad | guerra         |
| Competitividad | deporte        |
| Performance    | teatro         |
| Productividad  | fábrica        |
| Humanidad      | persona        |
| Deficiencia    | enfermedad     |

Siendo que el concepto POLÍTICA es complejo su captura cognitiva se realiza a través de varias metáforas cuyos dominios fuente son conceptos más concretos. Con estas definiciones metafóricas se amplía la comprensión y nuevas formas de experimentar la política. Los diccionarios brindan definiciones estandarizadas sobre el concepto política, pues es polisémica.

Para construir un discurso que se tipifica como político, la conceptualización de “política” se sistematiza de manera recurrente, cuyos porcentajes se obtienen de la construcción de dicho concepto en el discurso de los cinco políticos del estudio.

*Tabla 13. Conceptualización de Política*

| Metáforas Estructurales    |   |
|----------------------------|---|
| LA POLÍTICA ES             | UN VIAJE<br>UNA GUERRA<br>UN EDIFICIO<br>UN DEPORTE<br>UNA ENFERMEDAD<br>UNA FÁBRICA<br>UN TEATRO |
| Metáforas ontológicas      |   |
| LA POLÍTICA ES             | UNA PERSONA<br>UN OBJETO  |
| Metáforas Orientacionales  |   |
| OTROS CONCEPTOS            |   |
| MÁS<br>MENOS<br>IMPORTANTE | ES ARRIBA<br>ES ABAJO<br>ES EL CENTRO   |

### SISTEMATIZACIÓN DE LAS METÁFORAS ESTRUCTURALES

Política: esquema cognitivo prototípico /0/

- /1. Guerra / (39%)
- /2. Viaje/ (16%)
- /3. Edificio/ (13%)
- /4. Fábrica/ (8%)
- /5. Deporte/ (3%)
- /6. Enfermedad/ (3%)
- /7. Teatro/ (3%)

El destaque o resalte (highlighting) representativo y en orden jerárquico es el (1) fondo, 39% (guerra); trayecto, 16% (viaje); fondo, 13% (edificio); fondo, 8% (fábrica); figura oculta o solapada 3% (deporte, enfermedad, teatro).

### SISTEMATIZACIÓN DE LAS METÁFORAS ONTOLÓGICAS

Política: esquema cognitivo prototípico /0/

/1. Persona / (61%)

/2. Objeto/ (31%)

La sistematicidad en estas metáforas se da en el destaque o resalte (highlighting) representativo y en orden jerárquico es la figura, 61% (persona) y fondo, 31% (objeto).

Las METÁFORAS ORIENTACIONALES son las menos significativas en los discursos políticos; la metáfora <más es arriba> solo es utilizada por dos políticos de los cinco: Humala y García; <menos es abajo> también por dos: Toledo y Kuczynski; <importante es al centro>, por dos: Toledo y García. Este fenómeno imposibilita proponer su sistematización.

*Tabla 14.* Recurrencia de dominios en las metáforas conceptuales

| <b>Paniagua</b> | <b>Kuczynski</b> | <b>Humala</b> | <b>García</b> | <b>Toledo</b> |
|-----------------|------------------|---------------|---------------|---------------|
| 29              | 29               | 37            | 44            | 50            |

En la tabla 14, se muestra la recurrencia de dominios en las metáforas conceptuales que se registran en el discurso de cada político del estudio.

## CAPÍTULO VI: CONCLUSIONES

1. En base al corpus analizado, las metáforas conceptuales se manifiestan en forma sistemática en los discursos expresados en la ceremonia de toma de mando de los presidentes Valentín Paniagua, Alejandro Toledo, Alan García, Ollanta Humala y Pedro Pablo Kuczynski muestran que son muy productivas semánticamente; así,
  - a) las metáforas conceptuales estructurales de política presentan la siguiente sistematicidad: El destaque o resalte (highlighting) representativo y en orden jerárquico es el (1) fondo, 39% (guerra); (2) trayecto, 16% (viaje); (3) fondo, 13% (edificio); (4) fondo, 8% (fábrica); (5) figura oculta o solapada 3% (deporte, enfermedad, teatro).
  - b) Las metáforas conceptuales ontológicas de política presentan la sistematicidad con el destaque o resalte (highlighting) representativo y en orden jerárquico (1) figura, 61% (persona) y (2) fondo, 31% (objeto).
2. Las metáforas en el discurso de toma de mando presidencial seleccionados se emitieron en un contexto histórico que da cuenta de su producción y se presentan en un sistema coherente y no son expresiones sueltas y sin relación con otras metáforas pues es un mecanismo estrechamente ligado a la cognición humana, del sistema conceptual que permite la construcción de esquemas semánticos en el lenguaje. El concepto POLÍTICA es altamente abstracto y polisémico y configura un conjunto de entidades y relaciones y para su comprensión se recurre a varios dominios de la experiencia. Para cubrir sus dimensiones ya sea si POLÍTICA se define como actividad, como instituciones, reglamentos o cualquier otra definición que la refiera, se emplean varios dominios fuente para comprenderla por la vía metáfora convirtiéndola en un sistema complejo abstracto.
3. El procedimiento cognitivo de la personificación es el más recurrente en el discurso de toma de mando (61 incidencias). Existe una relación entre el dominio origen: PERSONA y el dominio meta: POLÍTICA la cual revela el mecanismo cognitivo o el sistema conceptual del político peruano pues se emplea términos del dominio PERSONA. Por ello siendo, el ESTADO el concepto más abstracto del dominio político se comprende a través de la proyección de la personificación como mecanismo cognitivo ontológico. En los discursos de toma de mando peruano se proyectan las dimensiones humanas tanto psicológicas como físicas para experimentar el Estado.
4. La metáfora estructural LA POLÍTICA ES UN VIAJE se encuentra estrechamente ligada a la cognición de los presidentes y los peruanos por lo que es uno de los más representativos en los discursos de asunción de mando de los presidentes del Perú. Existe una relación entre el dominio origen: VIAJE y el dominio meta: POLÍTICA, la cual revela el

- mecanismo cognitivo o el sistema conceptual del político peruano con respecto a sus mecanismos de concepción de la política basada en las experiencias del concepto “viaje”.
5. La postulación de LA POLÍTICA ES UNA GUERRA como mecanismo conceptual permite entender las políticas sanitarias y sociales del ejecutivo como una proyección de la guerra contra los problemas nacionales. Esta metáfora cuenta con una alta convencionalidad por los políticos peruanos. Legitima las políticas que se adoptan como medidas, aunque muchas de estas no tengan la aprobación total de la población. Por ello, a través del resalte de un aspecto y el ocultamiento de otro de la metáfora se evidencia su intención retórica para legitimar las políticas construyendo una realidad por imposición.
  6. Las metáforas como procesos y mecanismos cognitivos que se emplearon en el discurso de toma de mando se clasifican como estructurales, ontológicas y orientacionales, siendo las ontológicas las de mayor recurrencia con un 47% del total, luego las metáforas estructurales con un 46% y finalmente las metáforas orientacionales con un 15%. En las metáforas ontológicas se evidencia los procedimientos de cosificación y personificación con un 32 % y 6% respectivamente.
  7. De los tres tipos de metáforas descritos, las metáforas estructurales y las ontológicas permiten determinar sus correspondientes sistematizaciones. Las metáforas orientacionales no son sistematizadas a partir de los discursos de los políticos en este estudio por su ocurrencia incidental no suficiente para establecer una composición sistemática.
  8. Las metáforas conceptuales, en los discursos de inicio de gobierno, presentan un sistema construido a partir de un prototipo y dos subsistemas ordenados jerárquicamente por su recurrencia semántica.
  9. Las metáforas ontológicas presentan un subsistema simple. El nivel de personificación es el más productivo y más significativo.
  10. Las metáforas estructurales presentan subsistemas más complejos, con cinco niveles de dominios semánticos. Destaca el dominio meta “guerra” como el segundo más frecuente después del de personificación.

## RECOMENDACIONES

1. Se recomienda realizar estudios sobre frecuencia y densidad de uso de metáforas cognitivas en los discursos presidenciales, parlamentarios y de otros políticos. Son estudios escasos en el contexto peruano según el enfoque de la Lingüística Cognitiva. Se carece de estudios significativos.
2. Se recomienda emprender estudios de metáforas políticas sobre los discursos del extinto presidente Alan García quien gozó de gran fama como orador no solo a nivel del Perú sino latinoamericano.
3. Los estudios de metáforas empleadas por presidentes como Velazco Alvarado, en plena reforma agraria puede ser un campo fructífero de sistematización de la producción cognitiva en la década de los 60s.
4. Se recomienda un estudio de metáforas desde el enfoque cognitivo en diálogo con la Teoría del Análisis de Discurso y la Pragmática. Toda vez que los políticos empleaban o emplean aún expresiones metáforas que evidencian esquemas metafóricos que tendrían connotaciones discriminatorias de orden racial y cultural. Las frases como “Nos quieren vender cebo de culebra” emitida por Ollanta Humala y Luis Castañeda permiten entrever un uso generalizado o convencional de estas metáforas donde se emplean elementos culturales de la población amazónica nativa en este caso.
5. Se recomienda analizar el resalte y ocultamiento (highlighting and hiding) de los mensajes de los presidentes en sus declaraciones televisivas, toda vez que muchas son imposiciones de conceptualizaciones peligrosas pues no son inocentes en crear no solo corrientes de opinión sino “corrientes de actitud”. El caso de Alberto Fujimori en la década de su gobierno, se necesita identificar las metáforas empleadas y cuáles fueron los focos de resalte y ocultamiento.
6. Se recomienda interpretar críticamente la realidad política peruana a la luz de la teoría de las metáforas cognitivas semejante a lo que George Lakoff realiza sobre su realidad política norteamericana. Uno de los análisis, a modo de ejemplo, es el artículo *Metaphores and War: The metaphor system used to justify war in the gulf*. Siendo un análisis de los ocultamientos en las metáforas empleadas por los líderes americanos de entonces.
7. Incentivar más los estudios de metáforas cognitivas desde su enfoque semántico lingüístico. Su realización es muy productiva en la ampliación o extensión de significados en la lengua natural.
8. Analizar los discursos políticos tomando en cuenta la sistematización de las metáforas conceptuales para determinar la probable ideología en el discurso político.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

### BIBLIOGRAFÍA PRIMARIA o BÁSICA

- Aponte, M. (2008) *Metaphors in hugo Chávez's political discourse: conceptualizing nation. revolution, and opposition* (consulta: 25 de Julio del 2019) [http://elies. APONTE\\_ MORENO](http://elies.aponte-moreno.com)
- Bosman, J. (1987). *Persuasive effects of Political Metaphors. Metaphor and Symbolic activity*, Boves, C. (2004). *La metáfora*. Madrid: Gredos.
- Borcic, N., Kanizaj, I. y Krsul, S. (2016) *Conceptual Metaphor in political communication*. Universidad of Applied Science VERN
- Charteris-Black, J. (2011) *Politicians and Retic. The persuasive power of metaphor*. 2da edición. University of the West of England, Reino Unido
- Cuenca, M. y Hilferty, J. (1999) *Introducción a la Lingüística Cognitiva*. Editorial Ariel S. A. Barcelona
- Cuvaric, D. (2005) *La metáfora en el discurso político* (consulta: 25 de julio del 2019) [file:///C:/Documents%20and%20Settings/JORGE/Mis%20documentos/Downloads/Dialnet-LaMetaforaEnElDiscursoPolitico-4796440%20\(1\).pdf](http://www.produccioncientificaluz.org/index.php/opcion/article/view/6309/6297)<http://produccioncientificaluz.org/index.php/opcion/article/view/6309/6297>
- Díaz, H. (2006) *La metáfora vista desde la perspectiva cognitivista*. (Consulta: 20 de setiembre del 2015) ([http://www.centro-de-semiotica.com.ar/Massimino-La\\_metafora.htm](http://www.centro-de-semiotica.com.ar/Massimino-La_metafora.htm) La\_metafora.htm)
- Digonnet, R. (2014) *Power and metaphor. Towards more Executive Power in American Presidents' Inaugural Addresses?* (Consulta: 27 de julio del 2019) [textolinea.com. https://www.la20metafora.com/conceptual](https://www.la20metafora.com/conceptual). PDFfile:///C:/Users/medinavalencia/Downloads/lexis-224%20(1).pdf
- Escudero, P. (2011) *Barack Obama's Inaugural Address: Metaphor and Values as Capturing Celebrate a Presidency*. University of Virginia (consulta: 22 de abril del 2019) [file:///C:/Users/alumno/Downloads/463-Te%20del%20art%C3%ADculo-6063-1-10-20111220.pdf](http://www.yei.com/llengua-je-politico-periodic-114.pdf)[file:///C:/Users/alumno/Downloads/Dialnet-LaMetaforaConceptual YEI Llengua-je PoliticoPeriodic-114.pdf](http://www.yei.com/llengua-je-politico-periodic-114.pdf)
- Evans, V. (2005) *The structure of time: language, meaning and temporal cognitions*. John Benjamins Publishing Company. Amsterdam Philadelphia
- Evans, V. y Green, M. (2006). *Cognitive Linguistics: An Introduction*. New Jersey: Lawrence

- Francis, R. (2016) *Metaphors in political discourse: A review of selected studies*. International Journal of English. (Consulta 23 de enero del 2018) <http://www.academicjournals.org/journal/IJEL/article-full-text->
- Goncalves, S. (2017). *Metáfora y legitimación en el discurso político argentino contemporáneo. La metáfora conceptual en los discursos Políticos de Mauricio Macri y Cristina Fernández* de febrero del 2020) file:///C:/Users/J&M/Downloads/MET%C3%81FORA%20Y%20LEGITIMACI%C3%93N%20EN%20DISCUSROS%20POL%C3%8DTICO%20ARGENTINO.pdf
- Ibarretxe, I. (2000). *La semántica cognitiva* (Consulta: 27 febrero del 2016) <http://www.unizar.es/linguisticageneral/articulos/Valenzuela-Ibarretxe-Hilferty-SemCog.pdf>
- Jiao Xue, Zan Mao, Na Li (2013) *Conceptual Metaphor in American Presidential Inaugural Addresses*. Academy Publisher. Finland
- Kövesces, Z. (2002) *Metaphor: a practical introduction*. New York: Oxford University Press.
- Kövesces, Z. (2007). *Metaphor in Culture*. USA, Cambridge University Press
- Kövesces, Z. (2017). *Conceptual Metaphor Theory*. Hungary Routledge. (consulta: 1 de junio del 2021) [https://www.researchgate.net/publication/311403391\\_Conceptual\\_metaphor\\_theory](https://www.researchgate.net/publication/311403391_Conceptual_metaphor_theory)
- Lakoff, G. y Johnson, M. (1980) *Metaphors we live by*. Chicago and London: University Chicago Press.
- Lakoff, G. y Johnson, M. (1999) *Philosophy in the flesh* (consulta: 08 de Julio del 2018) <https://archive.org/details/PhilosophyInTheFlesh/page/n>
- Lakoff, G. y Johnson, M. (1991) *Metaphores and War: The metaphore system used to justify war in the gulf*. (consulta: 08 de setiembre del 2017) <https://archive.org/details/PhilosophyInTheFlesh/page/n1>
- Lakoff, G. (1992). *The Contemporary Theory of Metaphor* (consulta: 27 de agosto del 2019) <https://terpconnect.umd.edu/~israel/lakoff-ConTheorMetaphor.pdf>
- Lakoff, G. y Johnson, M. (1995a) *Metáforas de la vida cotidiana*, Madrid, Cátedra.
- Lakoff, G. (1995b) *Metaphor, Morality, and Politics, Or, Why Conservatives Have Left Liberals In the Dust* (consulta: 25 de Julio del 2019) file:///C:/Users/medinavalencia/Downloads/eScholarship%20UC%20item%207 vp15113%20(1).pdf
- Liukko, H. (2015) *A painful divorce or the opportunity of a life? Metaphore in political speeches in Scottish independence referendum campaigns*. (tesis) University of Tampere School of language, Translation and Literary Studies tesis English Philology

- Mio, J. (1997). *Metaphor and Politics*. (consulta 16 de junio del 2019) file:///C:/Users/medina valencia/Downloads/Metaphor\_and\_Politics%20(1).pdf
- Moreno, Á. (2004) *Metáfora conceptual y lenguaje político periodístico: configuración interacciones y niveles de descripción*. Universidad de Rioja. España (consulta: 25 de Julio del Julio del 019)file:///C:/Users/alumno/Downloads/Dial net- LaMetaforaConceptual YELenguajePoliticoPeriodistic-114.pdf
- Musolff, A. (2004) *Metaphor and Political Discourse*. Gran Bretaña. Palgrave Macmillan
- Soriano, C. (2010) *Lingüística Cognitiva*. (Consulta: 23 de julio del 2016) textolinea.com. <https://www.%20La%20metafora%20conceptual.PDF>
- Perez, C. (2018) *A comparative Study of war and sport metaphors in political news headlines* (Consulta: 27 de julio del 2016) textolinea.com. <https://www.%20La%20metafora%20conceptual.PDF>
- Kamalu, I. y Bara, P. (2016) *Metaphors in selected political speeches of Nigerian Democratic Presidents*. Department of English Studies. University of Port Harcourt,
- Kou D. y Farkas o. (2014) *Source domain in conceptualizations of state in chinese and Hungarian political discourse*. John Benjamin Publishing Company Nigeria
- Kuslambangningrum, Y. (1015) *Conceptual Metaphor Analysis in George W. Bush and Barack Barack Obama Inaugural Addrees*. (consulta: 14 de febrero del 2018) [http:// repository.uinjkt.ac.id/dspace/bitstream/123456789 /Yuliana%20Kuslambangningrum %20-%20FAH.pdf](http://repository.uinjkt.ac.id/dspace/bitstream/123456789/Yuliana%20Kuslambangningrum%20-%20FAH.pdf)lda Vestemark (2007)
- Vestemark, I. (2007) *Metaphors in Politics: A study of the Metaphorical Personification of America in Political Discourse* .Department of Language and Culture, Lulea University of Technology. (consulta: 14 de febrero del 2018)
- Hassan Isyaku, Hermin Hasan, Ranjini Kunalan. (2016) *A study on Use of Corruption Metaphors in the Online Medina of Nigeria, Iraq and Malaysia*. en Journal of Applied Linguistics and Language Research. Volume 3, Issue I7, p. 68-84
- Penninck, H. (2014) *An analysis of metaphors used in political speeches responding to the financial crisis of 1929 and 2008* (2014) Universiteit Gent (consulta: 16 de febrero del 2018) [https://lib.ugent.be/fulltxt/RUG01/002/162/198/RUG01-002162198\\_2014\\_0001\\_AC.pdf](https://lib.ugent.be/fulltxt/RUG01/002/162/198/RUG01-002162198_2014_0001_AC.pdf)
- Totibadze, S. (2017) *Most Frequently Used Gendered Metaphors in British Political Discourse*. Leiden University. UK (consulta: 20 de marzo de 2019) [https:// openacce-Thesis-The-Thesis-FINAL.pdf?sequence=1](https://openacce-Thesis-The-Thesis-FINAL.pdf?sequence=1)

- Risdianto, F. (2015) *The use of metaphor in Barack Obama's inaugural speech*. Journal of Language and Literature (consulta: 22 de noviembre de 2019) file:///F:/FUENTES/20METAFORAS/THE%20USE%20OF%20METAPHOR%20%20IN%20BARACK%20OBAMA%20%20SPEECH.pdf
- Digonnet, R. (2014) *Power and metaphor. Towards more Executive Power in American Presidents' Inaugural Addresses?* (Consulta: 27 de julio del textolinea [https://www.%20La%20metafora%20conceptual.file:///C:/Users/medina valencia/Downloads/lexis-224%20\(1\).pdf](https://www.%20La%20metafora%20conceptual.file:///C:/Users/medina%20valencia/Downloads/lexis-224%20(1).pdf))
- Zhangyunhao (2018) *Plant Metaphors in English Economics*. p (consulta: 14 de febrero del 2018)

## **BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA A**

- Chumacero, I. (2004) *Las metáforas políticas en el discurso de dos líderes venezolanos: Hugo Chávez y Enrique Mendoza*. ALED. Universidad de Venezuela
- Dijk, V. (2000). *Ideología: una aproximación multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa.
- Fernández, M. J. (2003). *La metáfora en español coloquial*. Valencia, Universidad de Valencia
- Fernández, M. (1999) *La lengua en la comunicación política*. Valencia. Editorial ArcoLibros.
- Goatly, A. (1997) *The language of metaphors*. London: Routledge.
- Quiroz, A. (2013) *Historia de la corrupción en el Perú*. Instituto de estudios peruanos. Lima
- Náselová, M. (2011) *Estudio cognitivo de las metáforas en la prensa Española* (consulta: 27 de julio del 2019) [https://theses.cz/id/kied8e/bakalarska\\_prace\\_Martina\\_Naselova.pdf](https://theses.cz/id/kied8e/bakalarska_prace_Martina_Naselova.pdf)

## **BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA B (Para el corpus)**

- Dr. Valentín Paniagua Coraza. Mensaje a la nación ante el Congreso el 22 de noviembre de 2000. <http://www.congreso.gob.pe/participacion/museo/congreso/mensaje-congreso-22-11-2000/2>. Dr. Alejandro Toledo Manrique. Mensaje a la nación ante el Congreso el 28 de julio de 2001

Dr. Alejandro Toledo Manrique. Mensaje a la nación ante el Congreso el 28 de julio de 2001

[http://www.congreso.gob.pe/participacion/museo/ congreso/mensajes//mensaje-nacion-congreso-28-07-2001](http://www.congreso.gob.pe/participacion/museo/congreso/mensajes/mensaje-nacion-congreso-28-07-2001)

Dr. Alan García Pérez. Mensaje a la nación ante el Congreso el 28 de julio de [http://www2006.congreso.gob.pe/participacion /museo/ congreso/mensajes](http://www2006.congreso.gob.pe/participacion/museo/congreso/mensajes/mensaje-nacion-congreso-28-07-2006/)

[/mensaje-nacion-congreso-28-07-2006/](http://www2006.congreso.gob.pe/participacion/museo/congreso/mensajes/mensaje-nacion-congreso-28-07-2006/)

Comandante Ollanta Humala Tasso. Mensaje a la nación ante el Congreso el 28 de julio de 2011

[http://www.congreso.gob .pe/participacion/museo /congreso/mensajes/-nación-nacion-congreso-28-07-2011/](http://www.congreso.gob.pe/participacion/museo/congreso/mensajes/-nacion-nacion-congreso-28-07-2011/)

Dr. Pedro Pablo Kuczynski. Mensaje a la nación ante el Congreso el 28 de julio de 2016 [http](http://www.congreso.gob.pe/participacion/museo/congreso/mensajes/mensaje-nacion-congreso-28-07-2016/)

[://www.congreso.gob.pe/participacion/museo/congreso/mensajes/mensaje-nacion-congreso-28-07-2016/](http://www.congreso.gob.pe/participacion/museo/congreso/mensajes/mensaje-nacion-congreso-28-07-2016/)

## ANEXOS 1

### **MENSAJE DEL PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DEL PERÚ<sup>23</sup>, PEDRO PABLO KUCZYNSKI GODARD, ANTE EL CONGRESO NACIONAL, EL 28 DE JULIO DE 2016**

Muy buenos días a todos. Señora Presidenta del Congreso;  
Excelentísimos Jefes de Estado que nos acompañan hoy; Vicepresidentes de países que han venido;  
Embajadores, Congresistas y autoridades constitucionales; Cardenal, Majestad;

Conciudadanos:

Me presento ante el país, según el mandato de nuestra Constitución, no a rendir cuenta, como haré en los siguientes años, sino a inaugurar el mandato que ustedes me han encomendado. Tengo, pues, un mensaje lleno de esperanza.

Debo agradecer a todos y todas, a los que votaron por mí en la primera vuelta electoral y a los que se unieron a nuestra propuesta en la segunda; pero también a los que no votaron por nosotros; a todos los que están representados en este Parlamento, símbolo de la democracia.

Quiero asegurar a todos y todas mi agradecimiento y compromiso para que el país entero llegue a la meta de la paz y la unión de los peruanos.

En el Bicentenario de nuestra Independencia, que será en exactamente cinco años, mi deber es que podamos cumplir con los sueños de los fundadores de nuestra República.

¡Sí a la paz, sí a la unión! ¡No al enfrentamiento, no a la división!

¿Y cuál es ese sueño que se convirtió en la promesa de la vida republicana? Libertad e independencia del poder foráneo para construir un país próspero bajo el imperio de la ley. Igualdad, equidad y fraternidad entre todos los peruanos. Acceso a oportunidades. Crecimiento no solo económico, sino también humano, a través de una magnífica educación. Una prestación de salud sensible a las necesidades de las personas, con acceso a prevención, cuidado y atención integral de la salud individual y colectiva. Una justicia oportuna y predecible, así como las condiciones de seguridad para alcanzar la anhelada paz en nuestras calles y hogares.

En casi 200 años el Perú se transformó y logró metas impensadas hace un siglo, como reducir drásticamente el analfabetismo o erradicar enfermedades contagiosas y discapacitantes, gracias a la vacunación. Los avances son innegables, pero todos lo sabemos: se necesita más, mucho más. Debo reconocer los esfuerzos de todos mis antecesores, pero sobre todo quiero recordar a un gran demócrata: al Presidente Fernando Belaúnde Terry, a quien serví en sus dos gobiernos, y a cientos de miles de hombres y mujeres que sirvieron a la patria con honor y honestidad durante toda la vida republicana. Debemos darles a todos un merecido reconocimiento.

---

<sup>23</sup> Congreso de la República. (consulta: 12 de enero del 2018) <http://www.congreso.gob.pe/participacion/museo/congreso/mensajes-presidenciales/>

Pero ahora debemos dar un gran salto. Solo con ese salto llegaremos a la modernidad que el Perú anhela: un país justo para todos.

Quiero una revolución social para mi país. Anhelo que en cinco años el Perú sea un país moderno, más justo, más equitativo y más solidario.

¿Qué significa ser un país moderno? Significa que las desigualdades entre los más pobres y los más ricos deben resolverse levantando el ingreso de los más pobres.

¿Cómo poner más dinero en el bolsillo de los peruanos, en los hogares de los peruanos? Emparejando el acceso a servicios esenciales, que hoy son escasos o inexistentes y, por tanto, extremadamente costosos para los más pobres. Cerrando brechas en el acceso a la salud y a la seguridad social, y poniendo el bienestar de las personas como el objetivo fundamental de cualquier cambio o reforma. Buscando la complementariedad del sector privado con el público. Conectándonos usando tecnologías modernas de información.

Ser un país moderno significa ser un país honesto y no corrupto. ¿Y qué significa ser un país sin corrupción? Primero, recuperar mucho dinero para el presupuesto de todos, pero también significa establecer una agenda de prioridades fundada en el interés común y no en la coima. Para lograrlo, necesitamos un Presidente comprometido totalmente en la lucha contra la corrupción. Por ello no permitiré, especialmente a mis funcionarios y colaboradores más cercanos, caer en la indignidad de la corrupción. Sepan todos que en eso no tendré miramientos, quien falle acabará ante la justicia, la cual debe ser profundamente reformada.

Necesitamos también una autoridad especial dedicada a luchar contra la corrupción con toda la independencia y autonomía necesaria para poder hacerlo. Y la tendremos con la colaboración de este Congreso.

No obstante, es indispensable una sociedad comprometida en la lucha contra la corrupción para que la sociedad denuncie la corrupción. Los invito a todos a luchar conmigo contra este flagelo, especialmente a esta representación de la sociedad que es el Parlamento, emblema de la democracia.

Ser un país moderno significa ser un país sin discriminación. Seamos conscientes de que somos un país milenario y además una cuna de la civilización. Doscientos años de República y miles de años de historia, y una parte de esta historia, nuestra raíz civilizatoria y cultural, ha sido despreciada y marginada. Eso debe cambiar. Está cambiando, pero debe cambiar más rápido y más profundamente.

Ser un país moderno significa tener igualdad de oportunidades para ambos géneros. Esto significa respeto irrestricto a la dignidad de la mujer y a sus derechos, respeto a una vida plena, a un pago igual ante un trabajo igual, y a su integrada participación política en las decisiones y en el gobierno.

Sueño para mis hijos, para mi esposa, que cumplió ayer veinte años de aniversario de matrimonio, un saludo.

Sueño para todos nuestros hijos esta nación moderna de mil valles dentro de un solo país.

En el año 2021, Año del Bicentenario, todos los peruanos deberán tener acceso al agua potable de calidad y desagüe las veinticuatro horas. Pero tengo que ser realista, los programas de inversión pública toman tiempo; y yo creo que si lo hacemos en siete años, eso ya será un gran logro.

Invito a este Parlamento, al Perú entero, a que proclamemos una política de Estado para que el saneamiento y la salud estén en todos los hogares del Perú. Sé lo que significa el costo, pero también sé lo que significa en bienestar, calidad de vida, impacto en la salud y ahorro en los bolsillos de los más pobres. El programa generará una tremenda actividad en construcción y en el mismo servicio, lo que generará centenares de miles de nuevos puestos de trabajo.

Buscaremos las mejores alternativas tecnológicas dirigidas por el Estado para llegar a todos y todas lo antes posible. El país no tiene tiempo para discusiones ideológicas, porque cinco años es un plazo corto para una tarea titánica que debe comprometer a todo peruano de bien.

Trabajaremos intensamente en salud pública, porque sin salud no hay desarrollo posible. Queremos simplificar y hacer más eficientes los servicios de salud, y lo haremos. Perdón, perdón, perdón. Hoy están fragmentados, no queremos más colas en los hospitales en los puestos de salud. Tendremos un sistema nacional de salud moderno con acceso universal.

En el año 2021, Año del Bicentenario, quiero que la urgencia de eliminar la anemia en los chicos haya desaparecido por completo y que todo niño tenga acceso al control de su salud y a su vacunación completa. Lucharemos para seguir reduciendo las cifras de la mortalidad materno infantil. El país no puede darse el lujo de perder ni un solo peruano o peruana, ni perder una sola mente brillante, porque no recibió lactancia materna, vacunas, alimentación, servicios, o porque se embarazó siendo adolescente.

Y lucharemos contra la tuberculosis, contra el Sida, contra los problemas de salud mental, contra la violencia intrafamiliar y contra el cáncer, que hoy es prevenible en gran medida.

Ahí están los heroicos médicos, enfermeras, obstetras y todo el personal de salud pública, haciendo a veces su trabajo en condiciones difícilísimas, el trabajo de salvar vidas. Con ellos estaremos con la determinación de mejorar sus condiciones de trabajo y sus remuneraciones, y así poder contar con ellos en los lugares más remotos de este gran país, adonde el Estado a veces no llega.

Mi compromiso con la salud pública que se presta en el área rural, en las áreas remotas, viene desde mi infancia. El recuerdo de mi padre, un médico de salud pública ejerciendo la medicina en los lugares más inhóspitos del país, devolviendo a los enfermos marginados, me ha acompañado toda mi vida. ¡No puedo defraudar su legado y no los defraudaré!

En el año 2021, Año del Bicentenario, todos los niños peruanos tendrán acceso gratuito a educación inicial, primaria y secundaria de calidad, y oportunidades para seguir carreras universitarias y técnicas, así como posgrados en instituciones educativas de prestigio. Y ahí veo a mi futuro Ministro de Educación, actual ministro, un aplauso para él, por favor.

Las artes, y en especial la música, a cuyo estudio tanto debe mi formación, serán junto con el deporte y la educación cívica materia obligatoria y promovida por el Estado; así como las ciencias, las humanidades y el idioma extranjero. Las universidades serán de calidad y serán acreditadas, contribuyendo a cerrar las brechas de profesionales que necesita el país.

Un pueblo educado no se equivoca. Un país de ciudadanos educados defiende sus libertades, tiene oportunidades, respeta al otro, busca la paz. Ante un joven educado con calidad se abren centenares de oportunidades de muchos caminos. Ese es el escenario que busco, que todos los niños y jóvenes entiendan lo que leen, que todos puedan alcanzar estándares internacionales en matemática, que hablen un idioma internacional científico, como por ejemplo el inglés, el chino, el alemán, el japonés, el francés; y que conozcan nuestra cultura milenaria y sus dos grandes idiomas: el quechua y el aimara.

Maestros, cuento con ustedes, sin ustedes este sueño no es posible, pero con ustedes todo lo es.

En el año 2021, Año del Bicentenario, viviremos en un país seguro, un país donde una familia pueda salir a estudiar o trabajar sin temer que le desvalijen su hogar. Ciudades donde no existan padres aterrados vigilando el camino de regreso a casa de sus hijos para evitar que los asalten o los maten por robar un mero teléfono celular.

Quiero compartir el sueño de vivir en ciudades menos enrejadas, menos enjauladas, con más espacios públicos y parques que unan a los ciudadanos en un ambiente libre y seguro.

Les aseguro que no quedará crimen impune, los culpables serán entregados al sistema de justicia reformado.

Tenemos un buen plan y un excelente equipo para ejecutarlo. Un aplauso para los miembros del Gabinete. Levántense para que los vean. Necesitamos que la Policía sepa que todas las reformas se harán para hacer más honorable esa institución, y que también sepa que tenemos fe en el policía profesional, a quien reconocemos y agradecemos por sus servicios. Como lo prometimos en la campaña, sus bonificaciones, y las de las Fuerzas Armadas, serán adelantadas a partir de setiembre de este año, en dos meses, y formarán parte de su sueldo pensionable. Esa fue mi promesa de campaña y la cumpliremos.

Debo agregar que siempre respetaremos la institucionalidad, tanto de las Fuerzas Policiales como de las Fuerzas Armadas.

En el año 2021, Año del Bicentenario, se habrá construido infraestructura para el desarrollo como nunca se anticipó. No quiero hacer largas enumeraciones que están en nuestro Plan de Gobierno, pero anuncio que tendremos mucha más construcción: ampliación y modernización de aeropuertos, puertos, carreteras nacionales, regionales y locales, trenes, el tren de cercanías alrededor de Lima, gaseoductos. Y no olvidaré a Iquitos, la ciudad de mi infancia, hoy aislada, a la cual conectaremos por tierra al resto del Perú

Estas grandes inversiones generan trabajo, todo está listo para empezar.

Regiones, sus demandas por obras y progresos son las mías. Sin embargo, los proyectos a veces están atascados en problemas burocráticos que debemos destrabar en los próximos seis meses, así como vamos a eliminar los múltiples obstáculos a la inversión privada, a la cual el Perú recibe y espera con brazos abiertos.

Regulamos y exigimos el cumplimiento de toda norma ambiental, y recogemos y respetamos la opinión de todos los ciudadanos respecto al impacto de un proyecto; sin embargo, buscaremos persuadir y explicar, incluso con mi propia presencia, comunidad por comunidad, los costos y beneficios que la inversión en industrias básicas y extractivas trae en el empleo y en los tributos para el bien del país.

Necesitamos entendernos como país, enfrentar los conflictos con diálogo, no con enfrentamiento. No nos iremos contra la voluntad del pueblo, así lo dije en la campaña y esa es mi promesa.

En el año 2021, Año del Bicentenario, pagaremos menos tributos, pero recaudaremos más. Nuestro Plan de Formalización del país abre las puertas a todos, sobre todo a las pequeñas empresas, que son la gran mayoría en el Perú, con facilidades para dar acceso a beneficios que hoy no tienen.

No es sostenible que dos de cada tres peruanos sean trabajadores informales sin beneficios; no solo es ilegal, es profundamente injusto e inhumano que millones de peruanos, dignos trabajadores, no puedan tener acceso ni siquiera a prestaciones de seguridad social o salud de calidad.

Sé que es difícil formalizar, pero tenemos un plan para hacerlo por tramos. El Programa Tu Empresa generará una verdadera revolución de acceso al crédito formal reduciendo los altos costos que enfrentan las empresas que hoy generan la mayor parte del trabajo en el Perú. He prometido que para el término de mi mandato por lo menos 60% de los puestos de trabajo, en vez de 30 hoy, estarán formalizados.

Sé que el compromiso es muy difícil de cumplir, pero comenzaremos reduciendo el IGV en un punto porcentual desde enero del 2017, con un tratamiento tributario especial a la pequeña y mediana empresa que se formalice. Le pido al ministro de Economía designado que se levante y se trague ese 1% que vamos a bajar. Eso es poner dinero en el bolsillo de la gente. Que entienda el informal que estamos haciendo esto para acercarlo en la ruta hacia la prosperidad.

En el año 2021, Año del Bicentenario, el agro, el sector rural, donde está la mayor cantidad de pobres del Perú, se habrá transformado. El agro aporta las dos terceras partes de los alimentos que consumimos los peruanos y da empleo a un tercio de la fuerza laboral. Apoyar a los hombres y mujeres del campo significa llevar la verdadera justicia social a los más pobres del país. Por eso, me comprometo a que nadie que ha salido de la pobreza vuelva a ella, eso es impensable. Nuestros programas sociales son importantes y van a continuar, pero necesitan mejoras y ampliación. Debemos, por consiguiente, implementar programas de desarrollo productivo para asegurarnos que ningún peruano o peruana vuelva atrás, a la pobreza que ya dejó.

En el año 2021, Año del Bicentenario, nuestro país será reconocido en el mundo como una democracia en donde se respetan los derechos humanos, en especial los derechos de las minorías, y en donde se cumplen los deberes de los ciudadanos.

Cumpliremos los compromisos pactados a favor de las víctimas de todo tipo de violencia.

Queremos ser ante el mundo un país serio, un Estado con palabra, que tiene el mejor clima de negocios del continente y adonde todos quieran venir, ya sea para invertir, construir, colaborar en programas sociales o revitalizar el turismo, que puede ser en muchos lugares del Perú un motor para el desarrollo local.

Quiero que el Perú sea un faro de civilización en el Pacífico y Sudamérica al que todos miren con admiración. Un país que asuma el liderazgo en la cooperación e integración regional, que se vincule con las necesidades y el bienestar de la población de zonas fronterizas, de las cuales no nos ocupamos suficientemente, y que se ocupe también de las necesidades de la emprendedora comunidad peruana de migrantes.

Para el año 2021 —esta es la última referencia al año 2021, para que estén tranquilos—, Año del Bicentenario, el Perú será miembro de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económico (OCDE). Y nuestro Plan de Gobierno coincide totalmente con los objetivos de desarrollo sostenible de la Agenda de las Naciones Unidas para el año 2030. Estos son, pues, en resumen, mis compromisos de Estado:

1. Llevar agua y desagüe a todos los peruanos.

2. Prestar un servicio de educación pública de calidad que abra el mundo a millones de jóvenes.
  3. Prestar un servicio de salud pública sensible al enfermo, oportuno y eficaz.
  4. Formalizar el país hasta el máximo posible.
  5. Construir infraestructura para el desarrollo, que con tanta urgencia necesitamos.
6. Y, finalmente, liberar a nuestra patria de la corrupción, de la discriminación, de la inseguridad, del delito, luchando con toda transparencia contra estos flagelos históricos.

En pocos días mi Presidente del Consejo de Ministros —¡levántate, por favor! — y su Gabinete se presentarán ante este Congreso de la República para solicitar su confianza en base a nuestro Plan de Gobierno. Este plan requiere algunas medidas legislativas para reactivar el crecimiento sostenido de la economía, poner las bases para nuestro Programa de Saneamiento y Salud Pública, combatir la inseguridad ciudadana y crear un sistema anticorrupción en el Estado y en la sociedad.

Estoy seguro que el Congreso escuchará con atención estas propuestas simples y que yo considero sensatas, y que apoyará los aspectos legislativos de un programa que hemos explicado al país a lo largo de la campaña.

Estos son los sueños que se permite tener un Presidente el día de su juramentación. Mi anhelo es que todos estos sueños sean una realidad compartida con los treinta y dos millones de peruanos que gozarán de sus beneficios.

Sé que puedo hacerlo, pero también sé que no lo puedo hacer solo, necesito tu ayuda. Y necesito la ayuda de este Congreso emblemático de la democracia. Necesito que todos y cada uno de los peruanos y las peruanas sepa que no les pido un compromiso con este gobierno, ni con este Presidente, que pasará, como todos. Lo que les pido, lo que urge hacer es comprometerse con la patria, con los conciudadanos, con el sueño republicano que hace casi 200 años tuvieron para todos nosotros los fundadores de la independencia del Perú.

Repito aquí, hoy, la frase que fundó nuestra patria: “Una sola República, firme y feliz por la unión”.

¡Viva el Perú!

## **MENSAJE DEL PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DEL PERÚ, OLLANTA HUMALA TASSO, ANTE EL CONGRESO NACIONAL, EL 28 DE JULIO DE 2011**

Recibo con humildad y profundo fervor patriótico el cargo de Presidente de la República.

Declaro ante el Congreso, ante los presidentes amigos aquí reunidos y ante el pueblo peruano que, fiel al mandato de las urnas y en pleno respeto al Estado de Derecho, dedicaré toda mi energía a sentar las bases para que borremos definitivamente de nuestra historia el lacerante rostro de la exclusión y la pobreza, construyendo un Perú para todos, atento siempre, en los más frágiles de nuestros hermanos. Exigiré el mismo compromiso y la misma energía a todo el equipo que me acompaña en el Ejecutivo.

La democracia peruana será plena cuando la justicia y la paz social, la soberanía nacional y la seguridad de nuestras familias constituyan el zócalo de nuestra nación; cuando la igualdad sea patrimonio de todos y la exclusión social desaparezca aún en los lugares más remotos del país. Queremos que la expresión misma de “exclusión social” se borre para siempre de nuestro lenguaje y de nuestra realidad. Asumiré este reto con mi palabra y con mi vida.

Hace casi un siglo, en 1914, Víctor Andrés Belaúnde, uno de los grandes intelectuales y políticos del siglo XX, al terminar un discurso en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, lanzó a los jóvenes una proclama que era, al mismo tiempo, un grito de batalla y una demanda: ¡Queremos Patria!

Esta proclama, años después, fue recogida por José Carlos Mariátegui y Víctor Raúl Haya de la Torre para convertirla en pensamiento y acción. Esa reivindicación de la Patria y de la Nación ha sido, como ahora, el sueño encendido de generaciones y de pueblos.

Desde la fundación de la República, la patria constituye una aspiración al destino común, una esperanza, una promesa inacabada por la que el pueblo peruano ha estado siempre dispuesto a entregar su vida en la paz y en la guerra, para defenderla y para legarla a sus hijos con orgullo y con fe.

La Patria es nuestra Historia común; es el espacio donde todos los peruanos y peruanas queremos vivir en paz y en democracia. Por ello todos nos sentimos orgullosos de nuestra bandera, símbolo de nuestras luchas y de nuestro amor a la paz.

Esta aspiración a una Patria inclusiva es la que abre el camino al progreso social. Para hacerla posible nos presentamos ante el pueblo y por eso estamos aquí.

Asumo este reto como un desafío y como una promesa que expreso hoy ante todos los peruanos, y especialmente ante mis hijos y ante todos los niños y niñas del país, que serán el futuro de esta nación. Este es nuestro patrimonio más rico. Por ellos y para ellos voy a cumplir mi promesa de hacer de este país un lugar donde todos disfruten del mismo derecho a la plenitud y a la felicidad, a una vida digna y a una vejez protegida.

Peruanas y peruanos:

El cinco de junio una mayoría de ciudadanos expresó su deseo de que el crecimiento económico y la inclusión social marchen juntos para transformar nuestro país en una Patria de oportunidades para todos.

El incremento desmedido de los conflictos, muchos de ellos absurdamente violentos, nos demuestra, día a día, que es urgente reparar las injusticias, corregir el rumbo y restablecer el diálogo en nuestra sociedad.

El Perú es un país plurilingüe y multicultural. Esta múltiple diversidad constituye, sin duda, nuestra mayor riqueza. Sin embargo, durante mucho tiempo ha existido un discurso y una práctica de la exclusión, del rechazo a la diferencia, un “tú no eres igual que yo”, que cobijó la discriminación y la intolerancia. Esto resulta cuando menos extraño porque los comportamientos excluyentes provienen, muchas veces, de quienes elogian nuestra diversidad cultural.

Pero, precisamente esa diversidad cultural proviene de entender que nuestra nación es un crisol de razas y tradiciones. Son ellas las que sustentan, por ejemplo, nuestra extraordinaria gastronomía, hoy admirada y reconocida en el mundo. Porque somos diferentes, pero iguales en el fondo, labramos nuestra existencia en el trabajo y en el esfuerzo cotidiano. Somos mezcla y creatividad. Somos imaginación y trabajo. Y esta diversidad, que queremos integradora y no marginadora, constituye el fundamento de nuestra riqueza.

Nuestro país trabajador, honrado y diverso, se encuentra fracturado y herido. Sufre el abandono de los políticos y de un Estado insensible, burocrático y centralista. Un Estado que le ha dado la espalda al interior del país. Un Estado que sufre de “mal de altura o soroche” y que se niega a subir los andes y extenderse en nuestra Amazonía. Un Estado acechado por la corrupción y el despilfarro, alejado de sus ciudadanos, incapaz de protegerlos de la violencia y la criminalidad.

Sueño con un Perú donde la vida no sea un riesgo, donde las ciudades sean espacios seguros, donde el ciudadano se encuentre protegido. Para esto necesitamos más Estado, más Patria y que la corrupción sea sancionada.

La democracia expresó en las urnas un mandato y ese mandato debe ser honrado. Restablecer el valor de la palabra empeñada ante el pueblo constituye el eje de la recuperación de un sistema de valores éticos inherentes a la República.

Sin embargo, transformar el país no es tarea fácil, no solo porque el cambio es siempre una tarea de multitudes, sino porque también implica enfrentar y superar nuestros problemas, proponer una nueva manera de convivir. La realidad exige transformaciones para que la igualdad, la tolerancia, el reconocimiento de nuestra diversidad y un desarrollo que nos incluya a todos sea, al mismo tiempo, un acto civilizatorio y un compromiso colectivo. La realidad nos interpela diariamente y nos exige un nuevo contrato social que haga posible la convivencia armoniosa de todos los peruanos.

Evoco aquí, nuevamente, la figura de Haya de la Torre y su legado, plasmado singularmente en la Constitución de 1979, que constituye para mí una verdadera inspiración por su contenido nacional, democrático y de libertad.

El gran Nelson Mandela, en un célebre discurso pronunciado en el marco de la UNESCO, afirmó, con la convicción que lo caracterizaba, que la igualdad, la equidad económica y la justicia social eran la base de toda democracia. El dijo: “No hay democracia con miseria, no hay democracia con asimetrías sociales”. Y porque creo en la justicia de esta frase, yo he jurado respetar y defender la democracia, fortalecerla en sus valores igualitarios para hacerla legítima ante el pueblo y así será.

Hoy, ante ustedes, ratifico este juramento. Quiero que vean en mí a un verdadero soldado de la República, a un celoso guardián del Estado de Derecho y a un defensor de los derechos humanos y de la libertad de prensa y de expresión.

El historiador Jorge Basadre afirmaba ya en 1931 que: “El Perú debía terminar su proceso de formación histórica. Dentro de él, vinculado más que nunca al continente y a la humanidad, el país debe encontrar su realidad y su solución”. Por eso, para buscar y encontrar una solución integradora para ese Perú, para nuestro Perú, “de compartimentos estancos” que describe Basadre, proponemos una gran transformación, el inicio de una nueva época, que no es otra cosa que una nueva convivencia entre todos los peruanos.

Nuestra administración será un gobierno para todos.

Las características de este gobierno pueden resumirse en los siguientes términos: reforma, democracia, libertades, inclusión, redistribución, crecimiento, paz con justicia, seguridad, descentralización, transparencia, soberanía y concertación.

Nuestra voluntad no es la de copiar modelos. Queremos, como Basadre, que el Perú deje de ser el espacio problemático que era y sigue siendo. Queremos, para ello, construir un camino propio, un modelo peruano de crecimiento con estabilidad, democracia e inclusión social. Tomaremos como ejemplo lo bueno de otras experiencias, pero, como decía el amauta José Carlos Mariátegui, no habrá calco ni copia sino creación heroica. El mandato al que hicimos referencia exige responsabilidad en la conservación de los valores sociales, económicos y culturales de lo realizado hasta ahora y que son un patrimonio de todos.

Por esa razón, mantendremos y consolidaremos un crecimiento sano de la economía y sus estándares macroeconómicos; respetaremos las reglas fiscales para afrontar eventuales crisis externas o desastres naturales; la construcción de las obras de infraestructura, grandes y pequeñas; los programas sociales; la promoción del turismo y de la cultura peruana y honraremos los acuerdos comerciales con países y bloques amigos.

Fomentaremos una economía nacional de mercado abierta al mundo, que haga realidad nuestro compromiso de crecimiento con inclusión social y democracia.

Esto implica que el Estado sirva como promotor no solo del crecimiento, sino también del progreso social priorizando educación, salud y nutrición infantil, mejorando las condiciones de trabajo, particularmente los CAS y Servicios No Personales; invirtiendo en infraestructura, en escuelas, en postas médicas, en cunas y mejorando el salario básico.

Un Estado que utilice sus recursos para ayudar a regularizar la informalidad, que ofrezca crédito ventajoso para los pequeños y medianos empresarios y que facilite el espíritu emprendedor de los peruanos que desean abrir su negocio y prosperar.

Quiero aprovechar aquí para transmitirles que el Salario Mínimo Vital de los trabajadores sujetos al régimen laboral de la actividad privada tendrá un aumento inmediato de 75 soles a partir de agosto y de 75 soles más en 2012, para alcanzar así los 750 soles. Pero estos aumentos deben propiciar un proceso continuo de revalorización del salario básico ligado a la productividad y al crecimiento económico, relacionado con una política global de reducción de la informalidad y de preservación y fortalecimiento de las pequeñas y medianas empresas.

Nuestro desafío es realizar esta gran transformación de manera gradual y persistente para que no se acompañe de presiones desestabilizadoras de nuestros equilibrios presupuestarios y macroeconómicos.

Nuestro ideal de cambio no se concibe sin concertación, sin diálogo político y sin el protago-

nismo de la gente. Con ese propósito, instalaremos un Consejo Económico y Social, en base al actual Acuerdo Nacional, cuyas políticas hemos suscrito. Este Consejo será dirigido desde la Presidencia de la República con el acompañamiento del Presidente del Consejo de Ministros, y estará integrado por empresarios, trabajadores y representantes de la sociedad civil. Se abocará a elaborar estudios para la implementación de políticas públicas del gobierno y tendrá un carácter consultivo.

Hacer de la inclusión social una prioridad exige que el conjunto de los programas sociales sea agrupados y articulados en un Ministerio de Desarrollo y de Inclusión Social, para que el desarrollo pueda llegar efectivamente a los que más lo necesitan.

El Programa JUNTOS será extendido progresivamente hasta alcanzar los 800 distritos más pobres del país.

Los adultos mayores en situación de pobreza y que no reciben ningún beneficio del Estado deben recibir la solidaridad de la nación. Hogares donde a la edad avanzada se conjuga el sufrimiento de la pobreza, exigen una acción social impostergable. A esos hogares haremos llegar los 250 soles del Programa Pensión 65. Su implementación será inmediata y alcanzaremos los 800 distritos más pobres del país progresivamente.

El Programa Cuna Más, para los niños de 0 a 3 años, también se aplicará gradualmente y en los 800 distritos de pobreza extrema del Perú, hoy en la base del Programa Juntos. El combate a la desnutrición infantil será una prioridad, apoyado en la implementación de un Programa de Nutrición Infantil que comprenderá desayunos y almuerzos en las escuelas.

Haremos los esfuerzos que sean necesarios para que se alcance en todo el sistema educativo la jornada de 8 horas de estudio e incentivar la cultura del deporte y la recreación, potenciando las competencias interescolares en el campo de la cultura y las disciplinas deportivas, como respuesta al alarmante dato que más de un tercio de alumnos en las grandes ciudades del Perú corren riesgo de obesidad.

Iniciaremos el Programa Beca 18, que integrará los programas existentes y que permitirá que los jóvenes de bajos recursos económicos y con alto rendimiento escolar puedan continuar sus estudios de nivel superior en instituciones públicas y/o privadas, en programas universitarios o de técnicos superiores.

Reforzaremos el sistema de acreditación universitaria. Los títulos a nombre de la nación, que en algunos casos prácticamente se regalan, tendrán un riguroso procedimiento nacional en salvaguarda de la calidad educativa.

En el ámbito de Salud, fortaleceremos el sistema de salud e instalaremos el Sistema de Atención Móvil de Urgencia (SAMU) con una experiencia piloto en Lima y tres capitales de departamento y la creación de un Programa de Facilitación de Acceso a Genéricos de Calidad.

Reforzaremos la atención primaria en salud en los distritos más pobres del Perú.

En los próximos 5 años construiremos hospitales en cada una de las 50 capitales de provincia donde aún faltan. Haremos así realidad nuestro compromiso de tener por lo menos un hospital en cada provincia del Perú.

Los campesinos del Perú y, en general los pobres del campo, serán objeto de prioridad. Agrobanco captará recursos para el otorgamiento de créditos a la agricultura familiar, y

estableceremos módulos de desarrollo agrario accesibles a las distintas formas de asociaciones agrarias y de productores.

El Perú establecerá una nueva relación entre el Estado y el mercado, distinta de las fracasadas recetas extremas del Estado intervencionista o del Estado mínimo y excluyente. En esa nueva relación, el Estado será un promotor de la inversión y del desarrollo, garante del ejercicio de los derechos y libertades, impulsor de las oportunidades para todos.

Buena parte de los conflictos del planeta se deben a la carencia de agua. No es posible que el Perú que queremos construir no desarrolle una política de aprovechamiento soberano de los recursos naturales, una política que garantice la explotación racional y equilibrada del agua, la tierra, los bosques, la biodiversidad, el gas y los minerales. Esos recursos de todos los peruanos contribuirán a la eliminación de la pobreza y la desigualdad. Se alentará la actividad privada sobre los recursos naturales, pero estos serán explotados en condiciones de respeto a las poblaciones, a los trabajadores y al medio ambiente.

Asimismo, avanzaremos profundamente en la política de ordenamiento territorial que nos permita establecer de manera participativa el uso racional de nuestro territorio.

Las ganancias extraordinarias de las empresas mineras deben contribuir al esfuerzo nacional en pro del combate contra la pobreza. Los contratos serán respetados y la negociación permitirá, no lo dudo, y repito no lo dudo, que esta significativa contribución beneficie a todo el país. Mi determinación es muy clara, tengo la voluntad y la convicción para alcanzar este objetivo. En ello va mi palabra y mi compromiso con el pueblo peruano.

El gas del Lote 88 de Camisea, será orientado prioritariamente hacia el consumo interno.

Ejecutaremos una política de masificación del consumo del gas natural para llevarlo a los hogares. En 5 años la ciudad de Lima podría contar con aproximadamente 400.000 conexiones.

Con la garantía de cumplir con la legislación vigente que establece la obligatoriedad del abastecimiento del mercado interno, implementaremos acciones para que se reduzca significativamente el precio del balón de GLP, lo que repercutirá favorablemente en la economía de la mayoría de la población peruana, sin introducir distorsiones en el mercado, ni fomentar el contrabando. Asimismo, masificaremos el uso del GNV como combustible barato y accesible a todos.

Insistiremos en la diversificación de la matriz energética a favor del gas y las energías renovables e impulsaremos el desarrollo de la industria petroquímica. En esa medida, fortaleceremos la regulación y el acceso competitivo a las fuentes de energía para el transporte, evitando los sobreprecios.

Promoveremos la construcción de hidroeléctricas, fortaleciendo Electroperú y a las empresas eléctricas estatales regionales, y promoviendo las privadas, en un adecuado balance que otorgue prioridad a la demanda nacional. El Estado evaluará la participación de Electroperú en los nuevos acuerdos de inversión.

Reconstruiremos una verdadera Marina Mercante del Perú para ejecutar lo que dispone la Ley de Reactivación y Promoción de la Marina Mercante Nacional. Fortaleceremos el SIMA y ENAPU como empresas eficientes y buscaremos que la construcción de más aeropuertos se oriente también hacia el fomento del turismo.

Tomaremos las medidas necesarias para que el Perú tenga su línea aérea de bandera y que el mercado aéreo comercial sea más abierto y de mayor competencia, sobre todo para abaratar y ampliar la comunicación al interior del país.

En el campo de la infraestructura, se proseguirá con la ejecución de obras viales como los proyectos IIRSA Interoceánica del Sur, Interoceánica del Norte, los programas Costa-Sierra y apoyaremos la elaboración y construcción de proyectos ferroviarios.

El gobierno nacional será el principal aliado de los gobiernos regionales y locales. Una de nuestras primeras medidas será la instalación de un mecanismo de relación fluida del gobierno con los presidentes regionales, incluyendo el reconocimiento de la Asamblea de Gobiernos Regionales.

Para la ejecución de las políticas públicas nacionales, el gobierno realizará reuniones descentralizadas buscando el diálogo con las autoridades regionales, alcaldes y representantes de la sociedad. Los compromisos de mutua obligación serán objeto de seguimiento desde el gobierno.

Consolidaremos el proceso del presupuesto participativo. Fomentaremos la vigencia de los Consejos de Concertación Local y Regional, ahora debilitados y en algunos casos hostigados, como expresión de un enfoque de gestión compartida.

En el caso concreto de Lima, que ha crecido de forma desordenada y caótica, daremos continuidad a la inversión en transporte público en la ciudad.

Anuncio que, en el plazo de dos meses, se iniciará una nueva etapa en la reconstrucción de los pueblos del sur afectados por el terremoto del año 2007, lo que se realizará con el concurso de los batallones de ingeniería de las FF.AA.

El gobierno hace eco de la alerta mundial sobre cambio climático y se compromete a fortalecer la regulación y dedicarse con seriedad a las labores de preservación de nuestra biodiversidad, del recurso hídrico y de los glaciares. Será una prioridad para nosotros la prevención de desastres.

El gobierno siente que uno de los graves problemas que provoca temor y frustración en las personas es el de la inseguridad. Se arrastran en ello 30 años de fracasos y muy pocos éxitos, y los que sufren las consecuencias de la violencia del crimen organizado, el narcotráfico y el pandillaje son los más pobres. Queremos cambiar esa historia de ausencia de liderazgo político y la carencia de una política de Estado eficaz en esta materia.

Es necesario desterrar la idea de que la inseguridad es un problema exclusivo de la Policía. Por eso anuncio que, así como el Presidente de la República preside el Consejo de Defensa Nacional, presidiré también un Consejo Nacional de Seguridad Ciudadana y Política de lucha contra la Criminalidad para darle un carácter multisectorial.

Realizando un esfuerzo financiero del Estado, iniciaremos un proceso gradual de eliminación del sistema 1 x 1 en el servicio policial. Incrementaremos los salarios de la Policía en el marco de un sistema más amplio que incluya la reforma de remuneraciones de la PNP. Activaremos un Servicio Policial Voluntario. Equiparemos y conectaremos a las comisarías a la red digital. Estableceremos penales fuera de Lima y de las principales zonas urbanas del país. Implementaremos el trabajo físico para condenados por graves delitos.

Disuadiremos con penas más altas el uso de armas de fuego en la comisión de delitos de cualquier índole. En mi gobierno no habrá perdón para violadores, ni para ningún delito cometido contra un niño o una niña. Combatiremos el feminicidio y propondremos una revisión de la legislación vigente.

Ejecutaremos una política contra las drogas que consolide el modelo peruano de desarrollo alternativo integral y sostenible para convertir a los productores, hoy ilegales, en agentes de una economía legal. No seremos indiferentes frente al incremento alarmante de drogas entre los adolescentes y jóvenes. Respetaremos el debate que en torno a este tema se ha abierto en estos años, dentro y fuera del país, pero nosotros no legalizaremos ninguna droga ni tampoco los cultivos ilícitos y por el contrario los vamos a combatir.

Nuestra política antidroga será soberana y reclamará que se haga realidad la responsabilidad compartida con los países consumidores. Seremos inflexibles en el control de los insumos químicos y el combate a las bandas de narcotraficantes.

Reduciremos la superficie ilegal de sembríos de coca. No permitiremos la extensión de cultivos ilegales, menos aún en parques nacionales y zonas ecológicas. Al mismo tiempo, el Perú podrá tomar la iniciativa de una Cumbre Presidencial Regional Antidrogas, con la participación de los países productores y consumidores, a cuyos presidentes he percibido muy preocupados con este tema.

La corrupción es para nosotros un elemento que debilita al Estado y afecta su desarrollo. Es, por lo tanto, un problema de seguridad. En tal sentido, defendiendo la imprescriptibilidad de los delitos de corrupción en agravio del Estado y la inhabilitación a perpetuidad contra sus autores o cómplices para el ejercicio futuro de cualquier función pública; propongo la supresión de las penas condicionales en las condenas por corrupción para que la prisión se cumpla de manera efectiva; y defendiendo la eliminación de los beneficios penitenciarios en los casos de corrupción.

Debemos poner fin a las secuelas de la violencia terrorista que vivimos y cumplir con las reparaciones individuales y colectivas. Es necesario que las víctimas y deudos rehagan sus vidas personales y familiares, que miren con otros ojos su futuro porque viven en una Patria que los incluye y que los reconoce como peruanos.

En cuanto a la Defensa Nacional, en primer lugar, queremos recuperar la moral de nuestras Fuerzas Armadas y equiparlas de forma adecuada. Se reformará el sistema remunerativo de las FF.AA., buscando cerrar la brecha salarial que existe entre los distintos grados. Esto se hará salvaguardando la obligación que tiene el Estado de honrar el pago de pensiones, que es un derecho fundamental consagrado.

Mantendremos la pensión renovable y realizaremos ajustes salariales graduales. Nuestra primera inversión militar será en el soldado. Fortaleceremos el Servicio Militar con incentivos, mejorando el pago a los conscriptos e instalando un Instituto Tecnológico de las FF.AA. para la enseñanza de especialidades a quienes egresan del Servicio Militar.

Ratifico mi compromiso de desarrollar una política exterior multilateral de cara a nuestra región, que tanto ha cambiado en la última década. La integración en el marco de UNASUR y la Comunidad Andina de Naciones será la línea principal de acción.

La solución pacífica de los litigios internacionales es la filosofía que me inspira y

particularmente en relación a nuestros diferendos con Chile. Seguros de los fundamentos de nuestra causa que definiendo ardientemente, afirmo que acataremos el fallo del Tribunal de La Haya en nuestro reclamo sobre la frontera marítima y estoy convencido que Chile hará lo mismo.

Vivimos en un mundo que cambia día a día y donde emergen nuevos poderes regionales. Las condiciones están dadas para llevar adelante una fructífera integración en la región. No deseamos una economía autárquica, que se mire a sí misma, aislada del proceso de globalización. Queremos, más bien, una economía integrada. Integrada, en primer lugar, con la región y, en especial, con nuestros vecinos andinos y sudamericanos.

Nuestra región es inmensa y rica en recursos, pero también en historia y en culturas comunes. Yo les quiero recordar que nuestra independencia fue un proceso regional, donde todos nos hermanamos para lograr nuestra libertad y soberanía. La heroica gesta de nuestros próceres, como el general don José de San Martín y el Libertador Simón Bolívar, siempre conscientes de la urgencia de la unión de los pueblos de América, fueron los precursores del impulso integrador del presente. “Seguramente, escribía Bolívar, la unión es la que nos falta para completar la obra de nuestra regeneración”. Este es aún objetivo pendiente para todos los pueblos de América.

El gobierno se propone reconocer y reivindicar a los 3 millones de peruanos migrantes. Para empezar, mejoraremos la defensa consular de los peruanos en el exterior y rebajaremos el costo de las remesas mediante convenios que realizará el Banco de la Nación. Deseamos que quien desea regresar a su Patria lo haga y para ello fomentaremos que sea sujeto de crédito.

Los detalles de estas políticas aquí señaladas serán presentados por la Presidencia de Consejo de Ministros, como corresponde, ante el Parlamento.

De la tradición militar, que no olvido y llevaré en el corazón hasta la muerte, conservo orgulloso la tenacidad, la austeridad y el amor por el Perú y sus intereses. En esa tradición, a diferencia de lo que piensan algunos, se sabe mandar, pero también obedecer, hay jerarquía pero también fraternidad, hay disciplina pero también intercambio de opiniones.

Esa tradición se funde con el espíritu generoso del Perú, lejano al odio. No vengo en son de guerra sino en son de paz, sin venganza y sin rencor. Yo, que he sido acusado casi de todo, he aprendido a perdonar hace muchos años, antes incluso de hacer política.

Por eso, a los que aún persisten en el encono les pido que bajen sus espadas y sus lanzas.

A los que demandan salarios y derechos les digo que no bajen sus banderas pero que sepan que todo cambio, para ser sostenible, debe ser gradual y racional.

A mis partidarios les pido consecuencia, lealtad, sacrificio, inteligencia y honradez.

A la oposición la llamo a la responsabilidad. Le pido vigilancia y que, desde su posición, respete también el mandato de las urnas, su mandato y el nuestro.

Al terminar este mensaje reitero que soy un soldado de la democracia. Y como dice la frase célebre de la independencia: “firmes y felices por la unión”.

Muchas gracias a todo el país.

¡Viva el Perú!

Con todo este avance público y privado que genera empleo, el Perú es más grande, menos pobre y más justo y así es reconocido por el mundo. Confío en que, manteniendo el rumbo con prudencia, alcanzaremos en 2009 un aumento de la producción y del empleo cercano al 8% y disminuirémos con más energía la pobreza.

Todo nos señala que en 2009 superaremos la guerra mundial de los precios. Confío en que la inmensa mayoría del Perú comprende y respalda el interés nacional y confío en que Dios todopoderoso nos acompañará en ese camino.

Vamos a crecer con prudencia generando empleo, a contener la inflación y a apoyar mucho más a quienes sufren la exclusión y la miseria; pero también vamos a la reforma del espíritu que nos hará más solidarios y cumpla cada uno con su deber.

Si el Perú avanza, que los pobres avancen más.

En el Día de la Libertad, pido a Dios que bendiga a todos los hogares de la patria.

¡Viva el Perú!

Muchas gracias.

**MENSAJE DEL PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DEL PERÚ, DOCTOR ALAN GARCÍA PÉREZ, ANTE EL CONGRESO NACIONAL, EL 28 DE JULIO DE 2006**

Señora Presidenta del Congreso, excelentísimos jefes de Estado, autoridades, representantes y amigos de todas las naciones, pueblo del Perú:

Ciento ochenta y cinco años después de que, por la voluntad general de los pueblos, se consolidara la independencia del Perú, saludo, en nombre de todos los peruanos, la presencia de los mandatarios de Brasil, Bolivia, Colombia, Chile, Ecuador, Panamá, Honduras, Paraguay, El Salvador y su Alteza el Príncipe de Asturias, así como a los ministros de Relaciones Exteriores y representantes de los países amigos. Ante ellos, ratifico nuestra voluntad de trabajar por la integración latinoamericana, por la unión sudamericana, por la consolidación de la Comunidad Andina y de su diálogo con el Mercado Común Sudamericano. Esta es la meta que nos anima para unir nuestro continente en este nuevo mundo, que requiere la presencia de grandes bloques que nos permitan defender a los pueblos del avance del proceso de globalización, porque la globalización, sin la respuesta de la integración y de un Estado representativo del pueblo, conduce a la desigualdad, al desempleo y la exclusión.

Hoy están agotados los criterios del que fue llamado Consenso de Washington. Ahora sabemos que ni la estabilidad ni las privatizaciones fueron suficientes y que, por aplicarse aisladamente, dejaron un saldo de pobreza y de marginación para muchos millones de seres humanos.

Hoy, requerimos de un nuevo consenso, que rescate el rol del Estado por el empleo y la justicia, y que afirme la participación ciudadana sin exclusiones. Ese debe ser el nuevo consenso latinoamericano por la unión y la justicia social. Por eso, constatando las cifras de pobreza y miseria, las condiciones de los servicios de salud y educación, y el aumento de la injusticia social, proclamamos ahora que en el Perú ha llegado la hora del pueblo, que es la hora de los 13 millones de pobres que no tienen nada y, repitiendo el Evangelio, decimos que ellos, que son los últimos, serán los primeros.

Invocando el espíritu de Haya de la Torre y la sombra inmortal de Piérola en este hemiciclo, saludo al pueblo peruano, ratificando mi compromiso de trabajar con todos y por todos, sin exclusión partidaria ni política. Me dirijo a los ciudadanos para fortalecer su fe y para renovar la esperanza de construir un mañana común. Esta es una hora de decisiones, y hablo con verdad al país, porque creo que la verdad, por dura que sea, es la mejor forma de hacer política. La verdad nos da serenidad y madurez, nos da confianza para distinguir lo bueno y lo malo, para saber que el Perú no está tan bien como dicen algunos, pero tampoco está en la situación pésima e irrecuperable que dicen otros, porque esta última perspectiva nos precipita al caos y al enfrentamiento.

Lo que hoy recibimos es una situación confusa y contradictoria. Sobre la pizarra de las cifras, el país crece y exporta más, pero en el hogar de los peruanos no hay empleo suficiente ni buenos servicios ni calidad de vida. Hay temor y desilusión.

Los peruanos se preguntan: ¿cómo es que, si en cinco años la producción material ha crecido más de 25%, el empleo no ha crecido así y la pobreza apenas se redujo en 2%? ¿Qué ha ocurrido en nuestra patria?, ¿adónde se ha ido ese crecimiento?, ¿por qué demora tanto en llegar a los pobres?, ¿por qué hay más analfabetos y niños en las calles?

Esta es la situación que recibimos: más exportaciones, es verdad, y con ellas más crecimiento del Estado. Pero en la otra orilla una catástrofe social, en la que por lo menos 13 millones de peruanos viven en la pobreza y, de ellos, cinco millones en la mayor miseria. Eso explica el voto nacional de protesta, porque el pueblo exige un cambio social, mayor dinamismo y menor gasto del Estado.

El Perú ha votado por el cambio, pero al mismo tiempo por la responsabilidad y el realismo. La mayoría de los peruanos saben que es necesario crecer, pero pide crecer democráticamente, con igualdad y justicia.

El país también votó por el orden, para reconstruir la autoridad democrática, porque vivimos el peligro del caos y el desorden. Gran parte del país votó contra el Estado, al que considera abusivo, indiferente, insensible; incapaz de conseguir mejores condiciones en la distribución de la riqueza, incapaz de reducir sus propios beneficios. El país votó contra la frivolidad y el escándalo, un Estado que incurre en la sensualidad y el dispendio en vez de aplicar sus recursos al empleo y a la erradicación de la miseria, pierde su legitimidad democrática. Y este Estado ha perdido ya la fe del pueblo.

Un Poder Judicial al que la opinión ciudadana señala como impregnado por la corrupción y la lentitud, autoridades regionales y municipales que también caen en los privilegios y en el nombramiento partidario o familiar.

Todo esto conduce a que el país no tenga fe en sus autoridades, y con ese pretexto la gente se resiste a la autoridad policial, desobedece las resoluciones judiciales; mira con desprecio y critica a los políticos. Señores: hemos caído en el círculo vicioso de tener más exportaciones con más miseria y de tener democracia sin credibilidad social. Por eso, en esta hora es fundamental reconstruir el sistema político, reconstruir la política misma como capacidad de conducir el país.

Es la hora de salir de ese círculo vicioso reconstruyendo el Estado y generando más empleo, y esta enorme responsabilidad le ha tocado al aprismo. Hoy no hay terrorismo masivo ni crisis de la deuda externa ni recesión mundial como en 1985, pero hay un nuevo desafío igual de tremendo que se presenta ante el país y es la falta de fe, la destrucción de las instituciones y el desorden social, y el viejo partido que represento asume su responsabilidad con mayor madurez, con la experiencia de sus errores, pero con el mismo compromiso por los pobres y los trabajadores. Convoco para ello a todos los peruanos y fuerzas políticas, y tengo fe en que con la ayuda de Dios, Todopoderoso, y de una nueva conciencia social superaremos la situación por el bien de la mayoría.

Quiero hacer más grande a la patria, más desarrollada y quiero hacer más justo al Perú. Quiero proponer al pueblo metas que le devuelvan su fe en la unión y la acción colectiva, porque un país sin objetivos es un conjunto desordenado de apetitos y quejas. Un país sin fe y con un Estado ineficiente vuelve al instinto de las tribus enfrentadas. Necesitamos metas que nos devuelvan la autoestima y la confianza.

Mi primera meta es lograr que en los próximos 10 años, el Perú vuelva a ser un país líder en Sudamérica, un país que compita con las naciones hermanas. Declaro sin soberbia que nuestra ambición es igualar y superar el desarrollo económico y social de nuestros vecinos sudamericanos más exitosos. Declaro que el Perú puede crecer económica y socialmente mucho más, y que dentro de 10 años los vecinos avanzados en la carrera del desarrollo nos verán como ejemplo. Para ello contamos con inmensos recursos económicos y, sobre todo, con un pueblo al que sólo falta una fe unitaria y una conducción.

Nuestra meta es crecer, pero crecer más y con empleo, apoyando al productor y trayendo más inversión, abriendo el Perú al comercio competitivo con Europa, con Sudamérica, con los Estados Unidos y con el Asia. Nuestra meta es la justicia haciendo que el Estado sea verdaderamente de los pobres, que promueva el empleo y compense la desigualdad regional y social. Pero nuestra decisión es hacerlo con la más plena estabilidad de la moneda y de los precios que los hogares peruanos reclaman y que el capital necesita para actuar. Y para ello presento un proyecto de ley que sanciona duramente la infracción a la Ley de Transparencia y Responsabilidad Fiscal.

Nuestra meta es lograr que el país tenga un nivel del grado de inversión, es decir, el nivel financiero de un país sólido al que puede venir más capital barato para crear más empleo, pero con menor costo. Nuestra meta es la igualdad entre la costa y la sierra, entre el norte y el sur, entre la Lima moderna y la Lima provinciana, entre los ricos y los pobres, la igualdad social promoviendo mucho más trabajo. Todo ello puede hacerse y los resultados se comprobarán al cumplirse la mitad del gobierno.

Son seis meses para comenzar las primeras y más urgentes acciones, y dos años para madurar su resultado. Para ello, le pidó ayuda al Perú.

Pero antes debo hablar a cada peruano íntima y fraternalmente, para que rescatemos los valores que hemos perdido y, entre ellos, el valor del deber. El valor del deber debe volver a cada mente y a cada corazón. La transformación comienza por un examen de conciencia dentro de cada uno para ver si cumple lo que debe, para ver si tiene conciencia de su deber, porque nos hemos acostumbrado a echarle la culpa de todo a los demás sin reconocer que gran parte de la culpa también es nuestra. Nos hemos acostumbrado a hablar de derechos y a exigir más derechos, pero olvidamos las obligaciones y el deber.

Si la pandilla captura un adolescente es porque sus padres no cumplen su deber con la disciplina y la severidad necesarias. Cuando el conductor de un vehículo trastorna el tráfico, no cumple su deber; cuando el empresario elude los impuestos, no cumple su deber. Cuando el niño no retiene la lectura ni razona matemáticamente es fácil que el maestro y los padres le echen la culpa al Estado olvidando su deber; cuando el médico del hospital atiende pocos enfermos y cierra a las 2 de la tarde, no cumple su deber. Es cierto que el Estado es frívolo y gasta mucho, es cierto que los más ricos podrían pagar más por sus exportaciones y riqueza, es cierto que muchos se aprovechan de su posición política, pero también es cierto que la gran mayoría no cumple su deber.

Cumplir el deber nos ayudará a superar la confusión y el desorden, porque hoy actuamos sin prioridades, sin distinguir lo más importante; pedimos al mismo tiempo esto y también lo contrario; queremos más sin sacrificar nada; queremos que el país crezca, pero desconfiamos del capital y siempre le encontramos un obstáculo; queremos crecer más que nuestros vecinos, pero dejamos que el capital se vaya a ellos; queremos que la salud mejore, pero apoyamos que los hospitales se cierren a las 2 de la tarde; decimos que se dé prioridad a los que viven en la miseria, pero le exigimos al Estado que nos atienda primero a los que ya tenemos algo. Sólo las metas claras nos darán capacidad de tener prioridades y de pensar en el deber personal ante esas metas.

Después de señalar cuáles es la situación que encontramos, cuáles son las metas que proponemos y qué deber tenemos que cumplir, señalaré ahora los grandes temas y las acciones inmediatas del cambio responsable que nos permitirá salir de este círculo vicioso. Primero, la reconstrucción del Estado y del sistema político, a través de la austeridad, la descentralización, la simplificación administrativa y la moralización. Segundo, la creación de empleo a través de

la inversión y de las oportunidades que el Estado debe promover. Tercero, los derechos laborales y sociales que debemos rescatar para tener una sociedad moderna y justa. Cuarto, la política a favor de la mujer, de la juventud y la infancia; y quinto, la seguridad ciudadana y nacional que den tranquilidad y confianza al país.

Sé que los peruanos piensan que el empleo es el tema principal, pero vengo a decirles que sin reformar el Estado y el sistema político no habrá el empleo que nos falta. He dicho que el gran peligro actual es la falta de legitimidad social del sistema político y del Estado; tienen legalidad porque nacen de las elecciones, pero carecen de apoyo social porque inspiran desconfianza y repudio en la población.

El sistema político y el Estado cobran mucho para el servicio escaso y de mala calidad que prestan. El Perú ve al Estado y al sistema político como centros de frivolidad y de nepotismo, como nombramiento de parientes y partidarios, como empleo público que se agiganta, pero no se descentraliza ni sirve bien, como oportunidad de viajes placenteros, publicidad vanidosa y asesores innecesarios.

De todos los impuestos que paga el Perú con sus exportaciones, su industria y sus servicios, la mayor parte se usa para pagar el funcionamiento y los sueldos del Estado, pero no para las inversiones y servicios que requieren esos 13 millones de peruanos que viven en la pobreza, la miseria y la exclusión. Esa es la injusticia.

Las cifras lo demuestran. Cada gobierno nombra a sus allegados y cada autoridad inventa nuevos programas, contratando más personas, resulta que el Estado tiene 937 mil empleados y 700 mil pensionistas del sector público, y esa es una carga enorme para el pueblo, porque en el Perú del sector privado solo hay 3 millones de peruanos con empleo adecuado. Eso significa que por cada 2 peruanos adecuadamente empleados, hay más de uno empleado en el Estado.

Hablo la verdad, en los últimos 5 años, para pagar las remuneraciones y pensiones del Estado, se han utilizado 130 mil millones del presupuesto, pero para los 13 millones de peruanos pobres, apenas se ha invertido 12 mil millones en obras. 130 mil contra 12 mil. Y peor es la injusticia cuanto más alto es el nivel de la clase política y del empleo público. Por ejemplo, en el centro del Estado, en el Palacio de Gobierno, encontramos hoy más de 400 empleados civiles y otros 400 puestos de seguridad, y se ha gastado 15 millones en renovar sus muebles y salones. Esto es exorbitante, frívolo y exagerado porque lo paga todo el pueblo del Perú con su pobreza. Lo mismo ocurre en el Congreso y en casi todas las instituciones.

Hay que refundar el sistema político haciendo que los 17 mil elegidos por el pueblo, desde el Presidente y los ministros, los congresistas, los presidentes regionales y sus consejeros, hasta los alcaldes y sus regidores, es decir, toda la clase política, vuelva a los niveles justos de salario y de gasto de los que no debieron salir, y eso exige tomar grandes decisiones con el Estado y en el Estado a favor de los 13 millones de peruanos olvidados y en la miseria que van a ser el objetivo de nuestro Gobierno.

La primera decisión es la austeridad, proclamo como objetivo del Gobierno la más grande austeridad y modestia en el servicio, y debo comenzar por Palacio de Gobierno. Encuentro más de 400 empleados y contratados civiles, además del personal de seguridad. Anuncio que se reducirán a menos de la mitad. Se han gastado 15 millones en muebles y alfombras, pero con esa cantidad se hubiera podido dar la ayuda del Programa Juntos a 14 mil familias pobres.

No hay prioridad en el gasto, el presupuesto de Palacio para este año es de 41 millones, en adelante será solamente la mitad: 20 millones de soles. Y los 20 millones ahorrados serán

concretamente destinados a la irrigación de Sambor Huaypo, en las pampas de Anta, en el Cusco, lo que beneficiará a 15 mil pobladores de esa zona.

Comencemos a gobernar con prioridades a favor de los que viven en la miseria.

El Congreso, según los datos recibidos, tiene más de 2 mil empleados, edita libros, paga CTS, escolaridad y liberalidades, y su presupuesto supera los 300 millones de soles. Le pido a la Presidenta del Congreso, en nombre de Haya de la Torre que aquí ganó un sol mensual, hacer el esfuerzo para que el ahorro de más de 100 millones, que estoy seguro ella obtendrá, se destine a la electrificación rural de 50 distritos y al mejoramiento físico de 100 escuelas en el sur del país.

Nuestro servicio de Relaciones Exteriores es visto como un centro de burocracia, elegante y perfumada, con sueldos de 10 mil dólares en el extranjero, gastos de representación adicionales y que se permite alquilar viviendas de 25 mil dólares mensuales. No hay justicia, todo eso lo financia el pobre cuando paga el Impuesto General a las Ventas en la compra de lo poco que consume. No hay derecho. Necesitamos Relaciones Exteriores para la integración y para el comercio que aumente las ventas del Perú y que dé mejores servicios consulares a nuestros 2 millones de peruanos que viven en el extranjero. A esos compatriotas les expreso mi saludo y les rindo mi homenaje.

En los últimos 5 años, un millón de peruanos han partido al extranjero, reduciendo así el número de pobres en las estadísticas dentro del país. Esa es la verdad y nos envían sus remesas para ayudar al desarrollo del país. El Perú lo reconoce y agradece, por eso anuncio que se reducirán las tasas consulares, que habrán más consulados y que alentaremos programas de vivienda y de inversión para los compatriotas en el exterior. Procederemos de inmediato al cierre de seis embajadas, a la reducción del número de agregados diplomáticos y militares a la mitad y a la reducción de los sueldos de los embajadores y diplomáticos, y sus llamados gastos de representación, en un 25%. Ello nos permitirá ahorrar 20 millones de soles que serán concretamente destinados al revestimiento del Canal de Tinajones, en Lambayeque, para ahorrar 40% del agua que actualmente se pierde allí. Y para la compra de medicina que falta en las postas médicas.

Entrego aquí un conjunto de decretos y proyectos de ley para comenzar el capítulo de la austeridad:

Un decreto de urgencia para ahorrar en los próximos 5 meses el 10% del gasto en bienes y servicios, y constituir un fondo para la igualdad que luche en favor de quienes viven en la miseria.

Otro que reduce drásticamente los viajes al exterior hasta lo mínimo; el decreto que limita a la quinta parte el gasto de publicidad de las instituciones, que ha sido insultante y ominoso en este tiempo; el que reduce al 25% el sistema de pagos a funcionarios a través de las Naciones Unidas; el proyecto de ley que suprime las prefecturas y subprefecturas ahorrando 32 millones, y otros sobre el uso de los vehículos oficiales y el tope en los contratos de locación de servicios, que no deben superar las retribuciones razonables en un Estado pobre.

Todo ello nos permitirá un ahorro aproximado de 200 millones de soles adicionales que deben destinarse a obras, como la reconstrucción del Hospital Las Mercedes en Chiclayo, que hace tanto tiempo espera, la habilitación del Cayetano Heredia en Piura, los canales de Lagunillas en Piura, y muchas otras obras que requiere con urgencia el país.

Pero hay algo más importante. El país reclama, urge, exige que los sueldos de la clase política,

de sus asesores y gerentes se reduzcan drásticamente. Si el salario mínimo vital de la mayoría de los peruanos es de 500 soles, resulta un crimen que existan remuneraciones cincuenta veces mayores, por 25 mil soles en el Congreso, que el Presidente de la República tenga asignado un sueldo de 42 mil soles, 84 veces mayor que el sueldo mínimo vital, y que existan presidentes regionales que ganen 40 salarios mínimos por mes, alcaldes que ganen 30 salarios mínimos y regidores que por cuatro sesiones mensuales ganen 20 sueldos mínimos, es decir, 10 mil soles. Todo esto no es ético,

por eso el pueblo repudia su sistema político, sus sueldos, a los que viajan al exterior y sus gastos innecesarios, como el torpe referéndum de regionalización en el que criminalmente se gastaron por capricho 80 millones de soles, es decir, 160 mil salarios mínimos.

Digo que es la hora del pueblo frente al sistema político, me pongo a la cabeza del pueblo frente al Estado y por eso, en cumplimiento de la Ley de Remuneraciones Públicas, incumplida y eludida durante dos años por el gobierno anterior, presento el decreto supremo que establece las nuevas remuneraciones, más justas y cercanas a la realidad del pueblo. Hablo en nombre de los 300 mil mototaxistas del Perú, de los 60 mil triciclistas de Puno, de los desempleados y campesinos que con sus compras pagan IGV para financiar esos sueldos.

El decreto supremo que entrego, y que será aprobado por el Consejo de Ministros, establece una unidad remunerativa del sector público de 2 mil 600 soles, lo que reduce el sueldo del Presidente a 16 mil soles, el ingreso parlamentario por todo concepto a 15 mil 600 y, sucesivamente, los sueldos máximos de los presidentes regionales, alcaldes y las dietas de los consejeros y regidores, sobre los que todos pagarán impuestos y el costo de su seguridad social. Tal decreto entrará en vigencia el 1 de enero, pero para los próximos cinco meses presento un decreto supremo de urgencia para que el sueldo de los funcionarios y autoridades elegidas por votación popular y para los ministros de Estado sea reducido en esas cantidades.

Con todo ello, el gasto del país en su clase política elegida se reduce, permitiendo ahorrar 50 millones en los próximos cinco meses y 120 millones en el próximo año. Y todo eso, sin excepción, se invertirá en electrificación rural, caminos vecinales y mejorar los hospitales de todo el país.

Pero austeridad significa también que en el Estado no se contratará ni una persona más de las que ahora existen. Austeridad significa que para los cargos indispensables de la actividad administrativa se usará un concurso público de méritos supervisado por los colegios profesionales. Austeridad significa también que en estos seis meses prepararemos y completaremos el Proyecto de Compra Estatal Conjunta. Hasta ahora, cada ministerio, cada dirección, cada gobierno regional, cada institución compra útiles, papel, combustible, electricidad, teléfonos, bienes, vehículos, uniformes, seguros, etcétera, cada uno por su lado, pagando precios diferentes y altísimos. Con la compra conjunta y electrónica, y con el procedimiento de subasta pública y de subasta inversa, eso cambiará.

Nos proponemos alcanzar en año y medio a comprar en conjunto el 30% de todas las adquisiciones y ahorrar en ese primer tramo 250 millones anuales, que irán también al Fondo por la Igualdad para luchar contra la pobreza.

Pero eso también permitirá terminar con las coimas, las comisiones y la colusión entre los que compran y los que venden. Hago un llamado a todas las autoridades, a los elegidos por el pueblo, a los funcionarios, a los profesionales y empleados del Estado. Nuestro deber es servir. No somos empleados de un capitalista privado que se apropia de nuestra plusvalía, como la doctrina señalaba. Nosotros somos servidores del pueblo, que paga con su esfuerzo nuestros

sueldos; el pueblo no es un capitalista al que hay que arrancar más salarios y condiciones de trabajo, no nos confundamos. Al tener un trabajo pagado por el pueblo, ya tenemos un privilegio. Millones de peruanos no tienen ni empleo, ni CAFAE, ni estabilidad en el cargo, ni agua ni luz, pero pagan con sus impuestos nuestros salarios y los bienes que utilizamos. No seamos una carga mayor para el pueblo productivo y pobre, y mucho menos para los 13 millones de peruanos en la miseria.

Pero, además de la austeridad, el Estado necesita más descentralización. Declaro que todo aquello que pueda ser hecho por los gobiernos municipales y los gobiernos regionales será descentralizado de inmediato. Se descentralizarán todas las atribuciones y todos los recursos que sean posibles, esa es mi fe y mi credo. Queremos cogobernar con los mil 800 alcaldes y los 25 presidentes regionales. Cuanto más cerca de la gente está el gobierno, más oportunidades tiene la gente de participar y de impedir la ociosidad. El gasto se hace más eficaz y productivo, y con más moralidad, porque el pueblo sanciona la corrupción y obliga al gobierno local y regional a cumplir su deber.

En los últimos años, la descentralización ha sido un proceso contradictorio, de promesas incumplidas y retrocesos. Un ejemplo concreto es el canon, por el que el 50% de los impuestos que pagan las empresas mineras y pesqueras se entregan a los municipios y regiones, pero, al mismo tiempo, una institución centralista y limeña, el SNIP, bloquea la inversión de esos recursos.

Se creó el Sistema Nacional de Inversión Pública (SNIP) para que el Gobierno Central diga qué obras deben hacerse y cuáles no. Y yo creo que eso contradice la descentralización.

Descentralizaremos y aceleraremos el SNIP de inmediato facilitando las inversiones en todas las regiones, y que sean los ciudadanos de cada lugar los que juzguen y sancionen a sus gobiernos si la obra no es la más urgente. Ese es el deber y obligación de cada peruano: organizarse y vigilar. No presenciar pasivamente que las cosas ocurran por sí solas. El Gobierno Nacional no tiene por qué cumplir esa obligación que es de los ciudadanos. Cada uno exija activa y colectivamente que las obras sean en salud, educación, irrigaciones, caminos rurales, y si se hacen monumentos u otras obras ornamentales e improductivas o se compran vehículos, no echen la culpa a otros sino a sí mismos por no organizarse y exigir.

Por eso, invoco a las autoridades de las regiones y municipalidades, descentralizaremos y aceleraremos el SNIP, pero deben priorizar las obras urgentes de caminos rurales, carreteras, electrificación rural, agua potable, infraestructura de salud y educación, agricultura y en la pequeña y micro empresa regional y municipal.

Trabajaremos coordinadamente con los gobiernos regionales para las obras que superen sus ingresos, propondremos una cooperación de igual cantidad entre el gobierno regional y el Gobierno Central.

La descentralización del Estado debe cumplirse enérgicamente y sin temor, superaremos el argumento de que los municipios no pueden ofrecer servicios eficaces de salud, educación, seguridad o de vivienda. Eso no es cierto, lo único que se logra con ese argumento es que los profesionales de esos distritos y provincias continúen buscando en Lima una plaza de trabajo. Es un círculo vicioso.

Tanta más responsabilidad tenga los municipios y las regiones en los servicios públicos, en la vialidad y en la agricultura, mayor será el número de profesionales y técnicos que sigan allí o vuelvan a sus lugares de origen, y así se irá construyendo el sistema técnico, profesional y administrativo de alto nivel que cada municipio y región requiere para la descentralización.

Por eso debemos comenzar la descentralización de la educación primaria, entregando a los municipios su responsabilidad. Así, el alcalde, la comunidad, los padres de familia, unidos en un Comité Local de Gestión Educativa, la escuela como centro de decisiones y los directores escolares, con mayores atribuciones y responsabilidad, podrán impulsar la calidad educativa, la exigencia para los alumnos, las evaluaciones y la infraestructura educativa. Ningún ministerio ni funcionario central, por iluminado que sea o por bien intencionado que se sienta, podrá conducir concreta y eficientemente miles de escuelas en miles de lugares. Hay que entregar a los municipios los recursos destinados a cada plantel y la responsabilidad de concertar su gestión concreta con la comunidad, con los padres y docentes. Naturalmente, ello debe comenzar con prudencia, y lo haremos a través de un amplio plan piloto en algunos municipios provinciales o distritales.

Ese modelo ha comenzado con muy buenos resultados en la salud. Los comités locales de administración de salud han mejorado la responsabilidad técnica y profesional en las postas médicas. Ahora los municipios distritales y provinciales están en capacidad de asumir el nivel primario y preventivo de la salud, administrando las postas y centros de salud de base y recibiendo para ello los recursos que le sean destinados para medicinas y salarios. Vamos a recuperar el tiempo perdido y el atraso en la descentralización del Estado, pero el carácter unitario de la nación no se perderá porque los ministerios señalarán los contenidos educativos y las políticas generales de salud y las evaluaciones.

Igual debe ocurrir con la promoción y asistencia técnica a la pequeña industria y al minifundio. Un gran objetivo debe ser articular los minifundios para convertirlos en exportadores. Los municipios y gobiernos regionales, con la ayuda del Proyecto Sierra Exportadora, deberán asumir esa responsabilidad para lo que el Gobierno Central debe transferir recursos económicos, técnicos y profesionales. De igual manera, la política de vivienda, en su nivel básico de Techo Propio y gestión de los créditos del Banco de Materiales, debe ser cumplida por los municipios y gobiernos regionales.

No hay que tener temor para descentralizar ni para recibir las responsabilidades. En el primer momento las cosas no serán perfectas o buenas, pero poco a poco se logrará construir una democracia descentralizada. La realidad demuestra que hay desempleo por el centralismo y hay que romper ese círculo vicioso.

Como primera prueba de nuestra decisión, dejo en Mesa el decreto supremo por el cual entregamos al Gobierno Regional del Cusco la titularidad de la empresa ENACO. Esto no es nuevo. En mi primer gobierno, al crear la Región Inca, trasladamos todas las oficinas y todo el personal de ENACO, desde Lima al Cusco, reconociendo para esa región el carácter histórico y ancestral de la coca que no va al narcotráfico.

Y anuncio que, de inmediato, los gobiernos regionales tendrán el derecho de escoger y designar a los directores departamentales de los más importantes sectores de la administración.

Pero, al lado de la austeridad y de la descentralización se necesita un tercer elemento para transformar el Estado: la simplificación administrativa. El Estado, en todos sus niveles, se ha vuelto un obstáculo para la vida diaria de los ciudadanos, para la creación de empleo, para su actividad productiva, porque con sus trámites y sus ventanillas impide la capacidad creativa de la población.

En los ministerios, en vez de haber una línea de mando única, se han creado secretarías paralelas, comisiones que evalúan y retardan las resoluciones. Ello también se debe a que el

funcionario público tiene temor de tomar decisiones por la amenaza de la Contraloría, del Consejo de Licitaciones, de los recursos de amparo. El funcionario sabe que quienes pierden una licitación o una gestión usarán miles de recursos para detener la obra. Debemos, por eso, acelerar los trámites estableciendo de inmediato ventanillas únicas en todos los ministerios, acelerando el silencio administrativo para que si no hay respuesta para un trámite se entienda que la respuesta es favorable. Reduiremos los obstáculos y recursos que usan los que no están de acuerdo con una resolución y detienen así los trámites y licitaciones. Entrego un proyecto de ley que elimina el exceso de recursos impugnativos.

En el tema social de la titulación se establecerá de inmediato una ventanilla única para COFOPRI, el Programa de Titulación de Tierras y la Superintendencia de Bienes Nacionales, que serán integrados. Habrá, además, una ventanilla única para exportar, porque actualmente 18 instituciones deben dar autorización, se propondrá una ley para el reconocimiento automático de la pequeña y microempresa, con cargo a regularización posterior y con obligación tributaria solo después de un periodo de funcionamiento.

Existe, por ejemplo, un embalse de donaciones en las aduanas; son donaciones de la cooperación internacional, de las asociaciones de peruanos en el exterior, de las iglesias; hay tomógrafos computarizados guardados, sillas de ruedas, materiales quirúrgicos, alimentos. Aquí presento un decreto supremo en el cual se levantan por 180 días esos obstáculos en tanto se simplifiquen los trámites y, de inmediato, esos recursos deberán ingresar y ser destinados a los objetivos de ayuda social y sin fines de lucro.

El Estado ha ido creando instituciones que duplican sus objetivos y aumentan los gastos. Por decreto supremo comenzaremos en agosto la fusión de todas esas instituciones para unificar el trabajo y reducir los gastos de alta dirección.

Pero con la austeridad, la descentralización y la simplificación, también requerimos un esfuerzo de moralización. Confío en la opinión pública, en la prensa, escrita, radial y televisiva, en la sociedad civil organizada, para que me ayude a detectar los casos de corrupción y los errores o intereses políticos, nada encubriré ni a nadie auxiliaré, y estoy seguro que con el sistema de compra única y electrónica desterraremos gran parte de esa corrupción; he planteado que la figura del jefe del sistema anticorrupción o “zar anticorrupción” recaiga en una persona ajena al partido de gobierno y comprometida con el tema. Igual debe ocurrir con la Contraloría General de la República, para la cual solicitaré a los colegios profesionales y los grupos políticos con representación en el Congreso propuestas sobre una personalidad confiable y ajena por completo al partido de gobierno y al gobierno mismo.

El Estado, por corrupción o incapacidad, es el eterno perdedor de los juicios en los que es parte. Nuestro sistema de defensa judicial del Estado es precario y poco efectivo. Hay una enorme deuda por privatizaciones no pagadas y una enorme deuda como producto del salvataje de los bancos privados, hecho durante un gobierno anterior, hay cientos de millones por cobrar y bienes que rematar para aplicar esos recursos a la educación, a la salud y al empleo. Por ello propondré en breve un proyecto de ley para la creación de la Procuraduría General del Estado. Te entrego ahora el decreto que crea la Procuraduría *Ad Hoc*, encargada de la cobranza de esas deudas que irán destinadas al fondo para la igualdad. Hay que defender mejor el patrimonio del Estado. Creo, además, que el Congreso debe establecer sanciones penales para el que no cumple con su función. Una persona que cobra sin trabajar y que elude sus responsabilidades debe ser sancionada penalmente, porque eso es también un delito contra la administración del Estado, una suerte de peculado de función que hasta ahora no hemos legislado.

El reciente caso de un niño accidentado que durante siete horas, incluyendo la madrugada, fue trasladado de un hospital público a otro sin que en ninguno se le aceptara, es un delito sancionable; el caso de muchas mujeres que denunciaron ser víctimas de amenaza y violencia por sus esposos o convivientes y que después fueron asesinadas es un caso de abandono al peligro que debe ser sancionado penalmente. De igual manera, el funcionario o empleado que somete a los pacientes y al público a esperas injustificadas sin extremar su celeridad, debe ser sancionado penalmente. Pero la moralización no es sólo un tema al interior del Estado, nuestro Poder Judicial, que también es parte del Estado, debe superar la lentitud y la parsimonia que el pueblo rechaza, debe extremar su celeridad mostrando más casos concretos y públicos de sanción en su interior para que la población vuelva a creer en la justicia. El gobierno respetará y apoyará su autonomía jurisdiccional y administrativa, sin presiones ni dádivas o bonificaciones de última hora que más se parecen al deseo de cubrir las espaldas de los gobiernos. Impulsaremos, además, un sistema penitenciario descentralizado.

Hoy aumentan los secuestros y el narcotráfico. Los carteles internacionales han llegado a nuestra patria, debemos ser firmes con ellos, como en Colombia se es firme también. Por ello propondré a los gobiernos europeos, al gobierno norteamericano y a otros países, a los cuales se destina la droga, que aceleremos los procesos de extradición para que esos criminales sean juzgados en el país en el que el delito se iba a consumir. Espero que esas solicitudes lleguen prontamente. Estos son algunos de los temas para ayudar a la celeridad de la justicia, porque una justicia lenta no es justicia, proponemos buscar recursos adicionales y las normas de tránsito para que el nuevo Código Procesal Penal se aplique en la ciudad de Lima, pero para ello le pido también al Poder Judicial hacer el máximo esfuerzo de austeridad y de reducción al mínimo de los gastos necesarios para que este nuevo código pueda entrar en funcionamiento, acelerando la justicia.

Esta es, pues, el primer tema que tendrá como objetivo mi gobierno: la reforma del sistema político y del Estado. Pero hay un segundo tema que la población espera con ansiedad: la creación de empleo. Es un trabajo difícil, porque aún en los países más ricos el nivel de desempleo aumenta y eso se debe a una lógica terrible, como había dicho Carlos Marx, para producir más se necesita cada vez mayor tecnología y maquinaria, y eso deja sin trabajo a los operarios. Por eso, el problema universal de la sociedad es el desempleo.

Para crear más empleo propongo tres vías: la inversión, la promoción por el Estado de nuevas oportunidades y la acción directa del gobierno a través de las inversiones.

Primero. Necesitamos mayor inversión externa y nacional. Si tenemos como meta superar en velocidad y desarrollo a nuestros vecinos, debemos tener clara esa prioridad. Porque hay dos caminos, o el país se cierra ante sí mismo utilizando los pequeños recursos que todavía tiene, estatizando las minas y empresas, o por el contrario el país negocia nuevos términos con la inversión, pero atrae mucho capital para aprovechar el crecimiento mundial y construir su liderazgo en Sudamérica.

El milagro chino ha incorporado más de 600 mil millones de inversión extranjera en apenas 20 años, y así permite un trabajo mejor pagado y más calificado para cientos de millones de chinos. Si ellos lo hacen, ¿por qué nosotros no? Chile lo ha hecho en su dimensión, obteniendo resultados sociales y económicos extraordinarios, ¿por qué nosotros no? No le echemos la culpa a otros de aquello que es nuestra responsabilidad.

Vamos a comenzar en el Callao una gran obra que nos pondrá a la cabeza del comercio en el Pacífico Sudamericano. La siderúrgica de Chimote se reactivará gracias a nuevas inversiones con más empleo y seremos exportadores de acero. La carretera Interoceánica, con una

inversión de 800 millones, comienza recién sus labores, pero dinamizará el sur del país —y para ella le pido más ayuda y más cooperación al señor Presidente de Brasil, aquí presente—, minas como Quellaveco, Toromocho, Las Bambas, la ampliación de Cerro Verde, nos darán mayores ingresos, más trabajo y más canon para las regiones y ese canon será más rentable si se aplica a la agricultura y al procesamiento industrial. La planta de licuefacción de gas exportable, con una inversión de más de 2 mil millones de dólares, dará ingreso y trabajo, pero toda esa inversión todavía es muy poca, necesitamos mucho más y tenemos decenas de proyectos mineros que con los precios actuales se vuelven atractivos para la inversión. Es ahora o nunca, porque si en unos años el crecimiento mundial cae y caen los precios de los minerales, estos se quedarán en la cordillera y no tendremos los miles de millones necesarios para extraerlos y crear empleo.

Ahora bien, en los últimos años, los precios de los minerales han aumentado mucho, y esto no podían anticiparlo ni el Estado peruano ni las empresas que no esperaban una ganancia tan grande al contratar. Entonces, si las empresas ganan más por esta situación que no depende de su propia tecnología y competitividad, es justo que esa ganancia deba beneficiar algo más al país.

No nos olvidemos que la explotación minera liquida un activo y que necesitamos recursos con los que construir otro sector agrícola o industrial que sustituya el activo liquidado. Pero, ¿cómo lograr mayor contribución sin generar un conflicto jurídico nacional e internacional por el que perdamos una mayor inversión y tecnología.

Hemos iniciado una mesa de negociaciones con las grandes empresas mineras que son conscientes de la grave situación política y social del Perú; ese diálogo debe conducirnos a un aporte extraordinario, antes de pensar en nuevos impuestos que ellos podrían objetar jurídica e internacionalmente, creando un conflicto que podría detener inversiones por casi 20 mil millones de dólares que ya están comprometidas. Si el aporte adicional se concreta, será aplicado exclusivamente a obras de infraestructura, de electrificación rural, agua potable y promoción agraria en las zonas más deprimidas del país, especialmente en los lugares en los que hay mayor miseria y en donde se extraen los recursos, así contribuirán más, pero mantendremos abiertas las puertas a un mayor volumen de inversión, no solo en minería sino en pesquería, en industria de base y en agroexportación.

Espero que esa negociación tenga buenos resultados. Y hago una pública invocación a los empresarios para que nos ayuden a superar la catastrófica situación en la que viven 13 millones de peruanos. Es preferible conceder algo más en vez de correr el riesgo de perderlo todo por la conmoción social. O ganan los pobres o perdemos todo.

El segundo instrumento para crear empleo es hacer que el Estado promueva las oportunidades que tiene nuestro país, y la primera de ellas es la agricultura. Ella es asiento de la nacionalidad y actividad de los sectores más pobres y atrasados del país y es un sector en el que puede multiplicarse el empleo, defendiéndola de los precios artificiales del extranjero y apoyando su tecnificación y productividad.

Para ello, duplicaremos el capital del Banco Agrario, cosa que haremos mediante el decreto supremo que entrego, y luego abriremos progresivamente sus oficinas abandonadas, como la de Mochumí, o usaremos las ventanillas del Banco de la Nación. Además, movilizaremos al Ministerio de Agricultura, relanzando sus instituciones de investigación como el INIEA y sus recursos de ayuda técnica.

Pero todo ello deberá tener como objetivo aumentar el ingreso de los campesinos, de los

criadores de alpacas en las zonas más pobres, y para eso el Programa Sierra Exportadora abrirá una gran oportunidad porque vincula a los más pobres de los Andes y a sus tierras con el mercado mundial, para ello debemos mejorar los actuales cultivos, promover los productos que tienen demanda internacional y multiplicar las pequeñas irrigaciones y la ayuda técnica.

Nuestra sierra, especialmente la del sur, no ha recibido la gran inversión en irrigaciones, carreteras y electricidad que tiene la costa; pero, a pesar de eso, tiene una enorme capacidad productiva. Produce más de la mitad de los alimentos y tiene el 80% de toda la ganadería del Perú. Debemos vincularla al exterior, procesando sus productos agrarios, promoviendo el buen precio y el procesamiento de la fibra de los camélidos sudamericanos, promoviendo la reforestación que da mucho empleo. A ello destinaremos los ahorros de la austeridad del Estado y los créditos internacionales. Hay por lo menos 300 mil empleos que generar así en los próximos años.

Presento aquí el proyecto de ley que crea Sierra Exportadora y el decreto supremo que permitirá su inmediata organización. Lo importante es que ya tenemos un recurso indispensable y fundamental. Miles de empresas, muchas de ellas de jóvenes, ya exportan productos agrícolas al exterior y podemos utilizar su experiencia. Son ellos los que deben buscar el mercado externo para cada producto, asociar decenas de productores de un área de la sierra, brindarles asistencia técnica, semillas, pago de la mano de obra y, finalmente, pagarles el valor justo de sus productos. Esta clase media agropecuaria y comercial que conoce de mercados mundiales, que conoce de banca, podrá concursar por los créditos de COFIDE y del Banco Agrario y organizar el gran Proyecto de Sierra Exportadora. Estoy seguro de que en los siguientes años tendremos cientos de miles de hectáreas de la sierra produciendo para el exterior y duplicando y triplicando el ingreso para los campesinos.

Entrego al Congreso el decreto que exonera de aranceles la tubería y bombeo para el riego por goteo, que nos permite ahorro de agua y extensión de la tierra cultivable y, además, el proyecto de ley que permite la doble deducción del precio de los equipos de riego por goteo como gasto de las empresas. Nuestra consigna es ahorrar el agua que ahora se desperdicia.

Además, entrego el Proyecto de Ley sobre la Agroindustria Andina de Altitud, por el cual se exonera de todo impuesto y por el término de 20 años a las industrias procesadoras de productos agrarios, madereros, lácteos, cárnicos y de fibra de bienes propios de la zona que se establezcan por encima de los 3 mil 200 metros de altitud. No somos partidarios de las exoneraciones. Hay que eliminar las exoneraciones a la riqueza especulativa y las que no generan desarrollo; pero este sí es un instrumento eficaz y justo para industrializar nuestros Andes y generar empleo.

Además, promulgaré el Proyecto de Ley aprobado que crea la Zona Franca Industrial, Turística y Comercial de Puno, la que cumplirá un rol estratégico para aprovechar la carretera Interoceánica vendiendo hacia el Brasil los productos industrializados de Puno y los bienes que éste comercie.

La pesca es una segunda oportunidad. Por primera vez tenemos inmensos sistemas privados de congelado y almacenamiento de jurel y caballa, pero nos faltan sistemas de frío en todas las ciudades del interior del país para que el comercio privado llegue en abundancia. Lo haremos financiando empresarios privados de cada zona o apoyando a los gobiernos regionales. Así mejoraremos la alimentación. Pero al hablar de la pesca, reitero nuestra decisión de defender, soberanamente, las 200 millas del Mar de Grau, que fueron tesis jurídica del Perú y reitero mi ofrecimiento de trabajar para reconstruir la Caja de Beneficios Sociales del Pescador, que ha sido llevada a la quiebra. Además, el Fondo de Desarrollo Pesquero promoverá la pesca artesanal con aparejos, instrumentos y embarcaciones, tal como lo hicimos en mi primera administración.

Capítulo especial merece la industria maderera, para la cual nuestra Amazonía brinda oportunidad por la pronta creación de empleos en el procesamiento industrial, como también brinda sus playas y restingas para el cultivo del arroz. Debo aquí señalar que las ciudades amazónicas, especialmente Iquitos, sufren graves problemas de saneamiento para los que apoyaremos a sus municipios, pero también la falta total de conexión terrestre. Dejo en mesa un proyecto para exonerar de impuestos los pasajes aéreos hacia esa zona.

El gas es una enorme oportunidad para el transporte, para las viviendas y para la industria. Vamos a acelerar su uso social. En este punto quiero señalar que el primer día útil convocaremos a las empresas del gas a una mesa de renegociación del contrato que nos permita reducir sus precios en los hogares, desatándolo del precio del petróleo. Y de esta manera difundir la cultura del gas para sustituir con urgencia a los combustibles caros. Y parte de esa renegociación será para facilitar el estudio del gasoducto de Camisea al Cusco, donde la población y la minería requieren de ese instrumento de desarrollo.

El Estado apoyará la pequeña y microempresa para la creación de empleo y para su formalización. Para ello entrego el decreto supremo por el cual el Banco de la Nación y COFIDE comenzarán una actividad más directa de otorgamiento de créditos a la pequeña y mediana empresa del Perú y, además, garantizaremos que las compras del Estado a las pymes aumentarán para cumplir la ley. Por ejemplo, nuestra Policía Nacional, a la que desde hace años no se entrega ni uniformes ni zapatos, deberá ser vestida y calzada con el trabajo de nuestra pequeña y mediana empresa.

En el campo del transporte, en el que muchas pymes trabajan, actuaremos para garantizar la estabilidad jurídica de sus concesiones, la reducción de las tarifas del SOAT y el monto exagerado de las papeletas.

El turismo es también una gran oportunidad de empleo y desarrollo. Construir el gran puerto en el Callao y lograr que Lima sea el eje aéreo transversal entre el Brasil y el Asia multiplicarán el turismo externo. Pero el turismo nacional es un medio esencial para impulsar la descentralización y el empleo: Para ello, en los próximos días se preanunciarán los fines de semana largos que permitan la planificación del turismo interno y el derecho de las empresas a deducir como gasto el turismo nacional de sus empleados.

El tercer impulso al empleo debe provenir de un shock de inversión en infraestructura por parte del Estado. Con el fondo generado por la austeridad, con el aporte de las empresas mineras, con el crédito del Banco Mundial, del Banco Interamericano de Desarrollo y de la Corporación Andina de Fomento, así como con la cooperación de los países amigos.

En los próximos 17 meses lanzaremos un vigoroso programa de inversiones en agua potable, electrificación rural, carreteras, caminos vecinales, infraestructura educativa y hospitalaria, pequeñas irrigaciones y canales para aumentar el empleo y la capacitación productiva en las zonas rurales y, especialmente, en el sur del país.

Este fondo para combatir la pobreza tendrá un monto aproximado de 5 mil millones de soles adicionales al Presupuesto nacional. Esto, unido a la gran inversión privada y a las oportunidades antes señaladas, generará el empleo que debe ser complementado con los programas sociales de creación de empleo directo para los más pobres de nuestro país.

Para aumentar las obras de infraestructura social de los municipios, presento un proyecto de ley por el cual se les exonera del 50% del Impuesto General a las Ventas para las obras de agua potable, pistas y electrificación. En una etapa posterior se completará la exoneración del total del impuesto para esas obras, como una forma de impulsar la generación de empleo.

Pero la transformación del Estado y el empleo requieren también el rescate de los derechos sociales y laborales, sin los cuales no se daría una buena distribución de los ingresos y recursos. Soy demócrata porque creo, entre otras cosas, que la democracia permite la acción de las organizaciones sindicales y sociales, y de ella nace una mejor distribución de la riqueza y se fortalece el consumo.

En cuanto a los derechos laborales. Hemos planteado que en adelante deberá cumplirse escrupulosamente la jornada de las ocho horas y el pago correspondiente a las horas extras; si los técnicos critican la informalidad, también es informal obligar a un ciudadano a trabajar 10 o 12 horas sin retribuirle las horas extras adicionales; eso, además de informalidad, es explotación.

Nos proponemos aumentar en 250 el número de supervisores del Ministerio de Trabajo a través de un concurso público y transparente para seleccionar a los más capacitados y honestos por sus antecedentes. Eso permitirá vigilar el cumplimiento de las disposiciones para que no queden como letra muerta. Además, solicitaremos a la SUNAT ampliar la función de sus fiscalizadores, que son 600 en todo el país, para reportar el incumplimiento de la jornada de las ocho horas y el pago de las horas extras.

He luchado desde hace cinco años por la abolición del abuso de los services, éstos fueron creados exclusivamente para fines de seguridad contra el terrorismo y para labores eventuales, pero muchísimas empresas burlan la ley y utilizan la tercerización y los services para incumplir las obligaciones laborales, y así los trabajadores de services reciben salarios irrisorios y no pueden protestar ante la amenaza de perder esos ingresos exiguos.

Los inspectores de trabajo deberán vigilar que no se usen services en labores permanentes. Es injusto que hayan mineros en services. En adelante, las empresas contratistas serán responsables solidarios de los beneficios sociales y del pago de los aportes de seguridad social y pensión para los trabajadores; en adelante, los services sólo se emplearán para fines eventuales y accesorios, y las multas por infracción se elevarán y cobrarán. Puedo adelantar que en la mesa de negociación con las empresas mineras se ha acordado, a propuesta de ellas, que todos los trabajadores de services tengan participación en la distribución de la utilidad y como la ley lo establece.

Además, en cumplimiento de mis propuestas, entrego otra vez el proyecto de ley observado por el anterior gobierno, que permite la libre desafiliación de las Administradoras de Fondos de Pensiones (AFP) para todos los trabajadores que consideren que sus condiciones serán mejores en el sistema público. Este es un reclamo generalizado y es la restitución del derecho democrático de la libre elección para todos los trabajadores, que deberá ser ejercido con prudencia y responsabilidad.

Pero nos toca también rescatar y fortalecer un conjunto de derechos sociales mediante la inversión del Estado y con una decidida acción.

En primer lugar, el derecho esencial al agua, sin agua no hay democracia. En la actualidad, cinco millones de peruanos no tienen derecho al agua potable y en la capital un millón de personas no tienen aún ese servicio. Para extender ese derecho, crearemos, a través de un decreto supremo, el Programa Agua para Todos, que nos permitirá comenzar, en los próximos meses, nueve grandes proyectos en las zonas marginales y poblacionales de Lima, Valle Amauta, Lomo de Corvina, Altos de Huaycán, Mi Perú, Lomas de Canales, entre otras. Y en cinco provincias del país. Este proyecto tendrá como objetivo, para los próximos cinco años, reducir a la mitad el porcentaje de peruanos que no tienen agua y alcantarillado. Para ello,

entrego tres proyectos de ley. Y fortaleceremos y descentralizaremos los programas Techo Propio y Mi Vivienda, aunque recibimos, éste último, en difícil condición financiera.

En segundo lugar, está la inseguridad jurídica que, por falta de títulos, sufren millones de peruanos. Necesito una respuesta adecuada. Presento el proyecto de ley por el cual la responsabilidad de esa actividad vuelve a COFOPRI, por el plazo de tres años, para abaratar el costo de la titulación y acelerar la adjudicación. Y en los primeros ocho meses proponemos cumplir con la titulación de las primeras 100 mil viviendas.

El derecho a la salud es fundamental, todavía 5 millones de habitantes están fuera de toda cobertura de salud y los diversos sistemas de salud que brinda el Estado, a través del Ministerio de Salud, la Sanidad de las Fuerzas Armadas, Fuerzas Policiales y ESSALUD no están articulados de manera suficiente para aprovechar al máximo su capacidad profesional, técnica y de infraestructura. Por el contrario, se ha reducido la jornada de trabajo y de atención a seis horas y los hospitales cierran a las 2 de la tarde, las salas de operaciones no se utilizan en las tardes ni en las noches y, menos aún, sábados y domingos. Los pacientes esperan inútilmente muchos meses. Nos proponemos avanzar hacia un Sistema Único de Salud que articule todos esos sistemas, y promover el derecho del acceso universal a la salud; cuatro medidas inmediatas son decisivas para ello:

1° Ampliar la jornada de atención en los hospitales, logrando que en la tarde también se atienda, de acuerdo a la realidad de cada uno, y se utilicen las salas operatorias los sábados y domingos.

2° Integrar el petitorio nacional. Cada sistema, ya sea Ministerio de Salud, Seguridad Social o Sanidades, compra medicinas individualmente en vez de integrarse todo en una sola compra conjunta del Estado que nos permitiría reducir el precio de compra y aumentar la cantidad de medicamentos o instrumental en cada hospital o puesto de salud.

3° Ampliar el acceso al Seguro Integral de Salud (SIS), para lo cual he dispuesto la posibilidad de acceso para los 300 mil mototaxistas y triciclistas y, además, para los conductores y cobradores del servicio público de transporte, de acuerdo a sus posibilidades y contribuyendo con una pequeña cantidad mensual que les garantice atención, intervenciones quirúrgicas y, aún, gastos de sepelio.

4° Proceder a la rehabilitación y el equipamiento de las emergencias en los hospitales, para garantizar su adecuado funcionamiento, para lo cual procederemos por un decreto de urgencia.

En cuanto a la educación, que es un derecho fundamental, creemos que la descentralización del nivel primario contribuirá decisivamente a mejorar su calidad y la participación social. Pero no puede haber educación sin indicadores concretos de nivel que puedan ser evaluados y comparados. El Ministerio de Educación formulará los indicadores por la velocidad de palabras leídas, por la retención de lectura, por la capacidad de redacción y la capacidad de razonamiento matemático y hará una prueba nacional semestral y anual para verificar si hay avance en cada uno de esos indicadores. Esta es la manera más responsable y efectiva de impulsar una política educativa con metas y exigencia. En estos cinco años casi se duplicó el gasto en educación, fundamentalmente en salarios, pero la calidad no ha aumentado nada, y para esconderlo nos hemos retirado de encuestas internacionales, como el PISA y ello es injusto y absurdo.

A partir del próximo año, las clases comenzarán el 1 de marzo y añadiremos una hora de clase adicional por día. La lectura, el razonamiento matemático, los valores contra la violencia

juvenil deben ser profundizados. Además, la formación permanente de los maestros en convenio con las facultades de Educación de las universidades, usando métodos presenciales y su evaluación como lo establece la ley; también, la acreditación de los niveles de estudio de las instituciones universitarias, como lo señala una norma recientemente aprobada, y una campaña para mejorar la infraestructura educativa y del deporte, el impulso a los valores, la instrucción premilitar y la educación física son parte de la política que nos proponemos.

También está el inmenso problema del analfabetismo creciente. Esa es la contradicción social a la que nos referimos al comenzar, porque si la economía y las exportaciones crecieron, también creció el número de analfabetos en nuestro país.

Hoy, las cifras internacionales señalan que tenemos un 15% de analfabetismo, lo que hace un total de tres millones de peruanos mayores de 15 años que no saben leer ni escribir. El objetivo primordial del Ministerio de Educación será reducir en mayor cantidad el analfabetismo, aplicando los sistemas más modernos, utilizando la cooperación internacional, solicitando la ayuda de los oficiales y técnicos de las Fuerzas Armadas, movilizándolo a la juventud, especialmente a la que estudia la carrera magisterial. Es un asunto para el que no se requiere de enormes inversiones, pero el Perú no puede convivir con la injusticia y la tragedia de tener tres millones de peruanos adultos totalmente excluidos del mundo de la educación y la cultura. Señor ministro, éste podría ser el histórico quinquenio en que erradiquemos el analfabetismo.

Los programas sociales de lucha contra la pobreza requieren mayor integración para evitar duplicidades e ineficacias; propondremos la coordinación de todos esos programas, que son actualmente 122, y cumpliremos con mejorar la asignación del Vaso de Leche para que los niños que pertenecen a este programa tengan acceso los 30 días y no 25, como actualmente ocurre.

De igual manera, fortaleceremos el programa de entrega monetaria directa, que ha comenzado con el Programa Juntos, para reducir sus costos de administración y publicidad, que son contradictorios con el propósito de atender a la extrema pobreza.

Y estudiaremos, de acuerdo al comportamiento de la economía, un mejoramiento gradual a los sectores más olvidados de los jubilados de la Ley 19990, cuyas pensiones inferiores al salario mínimo se mantienen congeladas en los últimos años.

Igualmente, haremos cumplir firmemente las leyes a favor de los discapacitados y su derecho de acceder a trabajos con igualdad. En unos meses presentaremos el Plan de Igualdad de Oportunidades para Personas con Discapacidad, que se cumplirá en la década.

Me dirijo ahora a las madres y mujeres de todo el país. He propiciado y mantendré una alta participación de mujeres en el gabinete ministerial para impulsar desde allí las políticas de igualdad que democratizan auténticamente nuestra sociedad, la igualdad salarial entre hombre y mujer por el mismo trabajo, la promoción de las cunas en los centros laborales para dar mayor oportunidad a la mujer, los programas de salud dirigidos a la detección del cáncer mamario y uterino, así como al tratamiento de la osteoporosis. Además, la acción del Estado para erradicar la violencia familiar y sexual que sufre gran parte de las mujeres del país.

Erradicaremos el turismo sexual de menores y aumentaremos drásticamente la pena contra la violación de niños seguida de asesinato, a efecto de que esos delincuentes no puedan jamás volver a cometer tal delito y sobre lo cual, en los próximos meses, presentaré un proyecto de ley de reforma constitucional.

Me dirijo a los jóvenes para los que este gobierno buscará dar oportunidades, empleo y participación. Y pido al Congreso de la República trámite de urgencia el Proyecto de Ley que entrego y que establece la cuota del 25% en las listas de regidores para jóvenes menores de 29 años; ellos representan el 37% del electorado pero no alcanzan a ser hoy ni siquiera el 5% de los 12 mil regidores en todo el Perú. Si el Congreso aprueba rápidamente la Ley del Concejal Joven, podremos elegir por lo menos 3 mil regidores jóvenes en noviembre, dando participación a la juventud en la gestión de los asuntos sociales y refundando la clase política y la política misma con los jóvenes. Entrego este proyecto de ley y también el decreto supremo por el cual los diez mejores estudiantes de cada una de las universidades del país serán convocados a partir del año 2007 a la administración pública para que al servicio del Estado lleguen los mejores y no los favoritos ni los escogidos a dedo. Pero para ello pido ayuda a la Asamblea Nacional de Rectores, cuyo concurso permitirá señalar con transparencia el cuadro de méritos de cada universidad.

El Instituto Nacional de Becas y Créditos Educativos aumentará sus recursos para ayudar a los jóvenes con mejores calificaciones y rendimiento, y el Banco de la Nación instituirá el Programa Credijoven, que permitirá la puesta en marcha de proyectos elaborados responsable y científicamente por los empresarios de menos de 29 años.

Un tema central es el derecho a la seguridad ciudadana y a la tranquilidad de los hogares frente a la delincuencia, el secuestro y el narcotráfico. Confío en la Policía Nacional, que dio en los años aciagos del terrorismo una cuota de sangre y dolor por la patria. Debemos satisfacer sus requerimientos en cuanto a vestuario, deudas por vacaciones y cambios de colocación; además, potenciar su hospital y sus establecimientos de salud actualmente en crisis. Pero, para apoyar su labor, debemos aumentar en 20 mil el número de policías, y para ello movilizaremos desde el primer día las escuelas de policías existentes, aumentando el número de vehículos de menor consumo de combustible para la vigilancia de la ciudad y el número de puestos de auxilio rápido, que complementen a las comisarías.

Expreso finalmente mi confianza y mi respaldo a las Fuerzas Armadas de la República, herederas de viejas tradiciones. Vamos a fortalecer su honor y su autoestima. Vamos a devolverles el sitio que siempre tuvieron en la familia peruana. Después de algunos años, vamos a hacerles sentir que nosotros sí tenemos orgullo de ellas.

Ellas entregaron al país, en la lucha contra el terrorismo, la vida de sus miembros y el dolor de sus familias. Haremos un gran esfuerzo por redistribuir los recursos para mejorar su operatividad, su sistema pensionario y para rehabilitar nuestra capacidad militar disuasiva, que es un requerimiento indispensable. No somos ni seremos un país agresivo. Somos una sociedad pacífica e integracionista que requiere de un elemento disuasivo para garantizar su seguridad.

Juntos luchamos con las Fuerzas Armadas y la Policía Nacional ante la peor amenaza que nuestro país ha sufrido por el odio y el crimen. Y el Partido del Pueblo también ofrendó mil 200 vidas de alcaldes, dirigentes y autoridades. Era la prueba necesaria ante la patria y la cumplimos las Fuerzas Armadas, la Policía Nacional y el Partido del Pueblo, sin queja y ante la incomprensión de los indiferentes para garantizar la paz y el futuro del Perú. Aquí estamos otra vez unidos para enfrentar el desafío de la defensa democrática, de la seguridad social y de la tranquilidad de los hogares del Perú. Y digo que cumpliremos nuestra responsabilidad hasta el último aliento.

Invocando a Dios Todopoderoso, que me dio con los votos del pueblo la oportunidad de servir otra vez a mi patria en esta hora crucial, invocando a Dios para que nos dé a todos sabiduría, serenidad y paz; invocando a nuestros próceres y al inmenso legado y espíritu de Haya de la

Torre y a la sombra inmortal de Piérola en este hemiciclo, saludo al Congreso soberano de la República y a través de él a toda la patria, ratificando mi compromiso de gobernar por todos los peruanos, con todos los peruanos y para todos los peruanos en el propósito de recuperar la grandeza de nuestro país. Dios bendiga al Perú.

ítame, señor Presidente del Congreso. Entregaremos un país en crecimiento sostenido, descentralizado, menos pobreza, reconociendo que queda un trecho largo por recorrer, con mercados, con instituciones más fuertes, pero ha llegado el momento de no solo crecer económicamente y no solo distribuir los beneficios del crecimiento, tenemos el reto común de hacer crecer al interior de cada mujer y hombre peruano la fe, la esperanza y la estima colectiva en nosotros mismos. Necesitamos creer en nosotros.

Las cifras son fuertes pero hay que poner alma, corazón y vida creyendo en nosotros mismos, sabiendo que sí podemos juntos hacer un Perú más grande, con mayor justicia social, con un

rostro social distinto, que nuestra confianza. Que nuestra autoestima personal crezca también como crecen las exportaciones, como crece el mercado, como crecen los ingresos. Creer en nosotros mismos. Los peruanos juntos ¡sí podemos!

Que Dios nos bendiga. Muchísimas gracias

**MENSAJE DEL PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DEL PERÚ, DOCTOR ALEJANDRO TOLEDO MANRIQUE, ANTE EL CONGRESO NACIONAL, EL 28 DE JULIO DE 2001**

Hermanas y hermanos del Perú;

Amigos y amigas de más allá de nuestras fronteras que hoy nos acompañan:

Hoy se inicia un amanecer democrático irreversible.

Hace solamente un año era casi imposible imaginar los acontecimientos acelerados que nos llevaron a conquistar la democracia, levantar el manto de la corrupción y de la mentira e iniciar el camino de una transición democrática responsable, constructiva y con esperanza.

Una transición democrática presidida por un ejemplar hombre de enorme credibilidad, que le ha dado prestigio al Perú en estos últimos ocho meses, el doctor Valentín Paniagua, a quien rindo público reconocimiento.

Quiero rendir homenaje también, a través del Presidente Valentín Paniagua, a un hombre que admiro, que se ha jugado por la democracia desde su propia esquina, quiero rendir tributo también a nombre de la Nación -y, a través de él, a su gabinete- al Embajador Javier Pérez de Cuéllar.

Acabo de asumir la alta responsabilidad de Presidente de la República, jurando respetar la Constitución y las leyes. Lo he hecho también frente a mi propia conciencia y teniendo presentes los valores y principios morales que nos comprometen.

Vengo a este hemiciclo trayendo no sólo mis convicciones personales, sino los sueños y anhelos de cambio de todos los peruanos.

Hace solamente un año, un día como hoy en que celebramos el 180° aniversario de nuestra independencia nacional, miles y miles de compatriotas provenientes de todos los rincones del país, de manera unitaria y con decisión, fueron protagonistas de una gesta cívica hermosa que nos llena de legítimo orgullo. Un pueblo sin violencia y armado sólo con la fuerza de sus convicciones, su dignidad y su orgullo, a través de la Marcha de los Cuatro Suyos le devolvió la esperanza y el alma a nuestra patria.

Hoy el futuro nos espera con esperanza. Juntos -y me refiero a todos- tenemos ahora que fortalecer nuestra frágil institucionalidad democrática, esclarecer la verdad de las graves violaciones a los derechos humanos y enfrentar con firmeza la corrupción.

Por eso, haciendo un balance de nuestro pasado reciente, podemos decir con certeza y profunda convicción de futuro que no hay lugar para el desánimo y la duda, no hay lugar para perder la esperanza en el Perú que hoy ingresa al siglo XXI. Desde Tacna hasta Tumbes, en la Costa, en la Sierra y en la Selva, se siente el anhelo profundo de un país que quiere levantarse sobre sus dolores y aprender de su pasado reciente para no repetir errores. Se siente el anhelo profundo de un pueblo deseoso de que exista una verdadera justicia social y oportunidades para salir adelante. Se siente el anhelo profundo de un pueblo que espera que su gobierno cumpla con su compromiso de generar más trabajo. Se siente el anhelo profundo de un país que espera que su gobierno sea un gobierno al servicio del pueblo y no un gobierno para servirse de su pueblo. Hermanas y hermanos del Perú, estos anhelos están impregnados en el corazón y la mente de este Presidente.

Amigos y amigas del Perú y de países hermanos, quiero hacer una pausa para compartir, con sinceridad, con ustedes el eje central de mi gobierno: Tengo la firme determinación de dedicar cada minuto de mi vida y de mi gobierno a sostener una guerra frontal contra la pobreza. Este es mi compromiso, a este objetivo dedicaré toda mi fuerza, mis sueños y mi terquedad. Éste es y será el eje central de mi gestión, y de este objetivo no me mueve nadie.

Lo he pedido en privado y hoy públicamente instruyo a mi Gabinete para que cada una de las acciones que realicen en sus respectivos sectores estén orientadas al logro del objetivo de terminar con la pobreza en el Perú.

Ha llegado el momento de iniciar una marcha hacia los Cuatro Suyos para devolverles descentralizadamente a los pobres de los últimos rincones del Perú olvidado la posibilidad de salir de su pobreza y marginación, a través del empleo digno, de la educación de calidad y de la salud con integridad.

Somos el pueblo de todas las sangres, conformado por millones de grandes hombres y mujeres anónimos y sencillos. Somos parte de una herencia y de una historia, no venimos de la nada.

Sin embargo, a pesar de la grandeza de nuestra historia, de la profundidad de nuestras raíces y nuestro mestizaje, todavía el 54% de los peruanos vive hoy en condiciones de pobreza. Cuatro millones y medio de peruanos están sentenciados a vivir por debajo de la línea de pobreza extrema. Uno de cada cuatro niños menores de cinco años se encuentra crónicamente desnutrido, y la mortalidad infantil es cinco veces mayor que en países vecinos. Más del 40% de nuestros compatriotas no tiene desagüe y un 25% no tiene electricidad.

Son todavía miles de miles las personas que carecen de servicios de salud de calidad y la seguridad social no cubre ni a la cuarta parte de los peruanos.

La calidad de nuestra educación pública ha disminuido y la escuela rural está abandonada. En las zonas rurales, dos de cada tres peruanos están en situación de pobreza. En un mundo cada vez más globalizado y competitivo, siguen siendo millones los peruanos y peruanas que todavía se hallan excluidos y marginados dentro de su propio país.

Ante este cuadro de dramática pobreza digo ahora, como Presidente, que no puedo cerrar mis ojos ni mi corazón. Si juntos fuimos capaces de construir un camino democrático para resolver la grave crisis que enfrentaba nuestro país, tengo ahora la firme convicción de que juntos podemos encontrar el camino para derrotar a la pobreza y asegurar la modernización del Estado, para hacer que la economía crezca sostenidamente y para incorporar a las grandes mayorías nacionales al beneficio del progreso.

Reitero que la lucha frontal contra la pobreza y la miseria será el propósito central de mi gobierno.

La pobreza será vencida con inclusión y equidad, con programas específicos para los pobres, con metas y medidas evaluadas semestralmente por el Gabinete en pleno, pero requiere de un manejo responsable de la economía que nos conduzca, sobre todo, a un crecimiento sano y sostenido; que su proceso productivo sea moderno y competitivo, que le dé valor agregado a la producción, tanto para el consumo nacional como para las exportaciones.

La política macroeconómica deberá perseguir estos dos objetivos básicos: una inflación baja y un nivel de producción y empleo satisfactorio. Es prioritario actuar con firmeza y rapidez en la lucha contra la recesión y el desempleo.

Nuestro compromiso es tener una política fiscal y monetaria disciplinada que evite rebrotes inflacionarios y que ponga en marcha las maquinarias, que hoy se oxidan en las fábricas, y los brazos que hoy están parados.

Dentro de esta premisa de disciplina fiscal y monetaria, quiero reafirmar nuestra convicción de que el Perú está listo para transitar por el camino de una economía de mercado con rostro humano. Por eso, colocaremos el objetivo de trabajo en el corazón mismo de las políticas económicas.

Este crecimiento económico sostenido requiere de una activa política de promoción de competitividad internacional de las empresas nacionales y también de sus trabajadores. No dejaremos nuestras empresas y nuestros puestos de trabajo a su propia suerte, mientras todos los países buscan mercados para sus empresas y asisten con desarrollo tecnológico, nosotros todavía somos lentos en ese aspecto. Por el contrario, impulsaremos nuestra integración económica en la Comunidad Andina de Naciones en condiciones favorables para la industria y las empresas nacionales, defenderemos el mercado nacional del dumping, la subvaluación y el contrabando, y tendremos una activa política de desarrollo tecnológico y científico, estimulando la creatividad y la innovación. Estimularemos a quienes tengan buenas ideas y creatividad para generar empresas, creando nuevas fuentes de trabajo y crecimiento.

Reitero hoy al país mi profunda convicción de que no es posible fortalecer y profundizar el sistema democrático sin una verdadera competitividad y democratización de la economía.

Tenemos muchos problemas, hermanas y hermanos, y los vamos a enfrentar; pero hay uno principal que hoy adquiere características sumamente graves, pues destruye esperanzas, familias, personas y genera más pobreza. Durante la campaña electoral presentamos al país un Plan de Gobierno elaborado y constituido por un equipo de profesionales sólido y competente, cuyo objetivo principal es generar más trabajo con salarios dignos.

Hoy, como Presidente, ratifico ante la Nación el compromiso de cumplir con mis promesas electorales con responsabilidad. Sobre la base de este compromiso central del Gobierno que presido se han desarrollado las estrategias de generación y mejora de empleo, que buscan satisfacer progresivamente las necesidades de todos los peruanos de contar con un empleo digno y un ingreso adecuado que les permita mantener con decoro a sus familias.

Nuestra estrategia se orientará a combinar cuatro niveles. El primero está constituido por empleo generado por la reactivación de la economía en el corto plazo, mediante la utilización de la capacidad ociosa, que actualmente alcanza un promedio del 50% en el aparato productivo nacional.

El segundo nivel está conformado por el empleo creado por las nuevas inversiones, nacionales y extranjeras, que estimamos ampliarán la capacidad productiva y generarán más puestos de trabajo a partir del segundo año de gobierno, y así cumplir con nuestra promesa de generar más trabajo. El fortalecimiento institucional y democrático, los marcos jurídicos claros y estables, un Poder Judicial autónomo, estabilidad económica, social y política serán nuestros compromisos para asegurar las inversiones privadas nacionales y extranjeras.

También promoveremos especialmente las inversiones productivas en los sectores que tienen mayor capacidad para generar trabajo, como la agricultura, la agroindustria, el turismo, la construcción, la pesca, la industria y la minería. Impulsaremos propuestas para reactivar la agricultura y darle una importancia prioritaria a la agroindustria generadora de trabajo y de divisas.

Lanzaremos un programa de construcción de viviendas populares, convirtiendo el fondo Mivivienda en aseguradora hipotecaria, y fomentaremos el turismo, la micro y la pequeña empresa, entre otros.

Uno de los motores generadores de trabajo será, en mi gobierno, el turismo, en parte por eso los he invitado mañana a que me acompañen a Machu Picchu.

Países como España reciben anualmente alrededor de 65 millones de turistas y México, más de 25 millones al año. Nosotros, teniendo grandes atracciones turísticas como Machu Picchu, Sacsayhuamán, Chavín de Huántar, las Líneas de Nazca, Huaca Rajada y el Gran Pajatén, sólo podemos captar 600 mil turistas al año. Es nuestro propósito, al concluir nuestro gobierno, lograr la meta de recibir alrededor de 3 millones de turistas al año.

El tercer nivel consiste en mejorar el empleo precario y de bajos ingresos que hoy existe, que se encuentra en las pequeñas y microempresas, las que dan trabajo a alrededor del 75% de la población económicamente activa. Se estimularán la formalización de las empresas, la capacitación y el desarrollo tecnológico y la innovación, la búsqueda de mercados, el apoyo a la comercialización y la articulación con la gran empresa. El acercamiento de los servicios del Estado y las líneas de créditos preferenciales a este sector, serán una prioridad.

Hoy anuncio, ante este Congreso, para darle importancia a esta actividad de la micro y la pequeña empresa -que se encuentra dispersa en los diferentes sectores del Estado-, la creación del Viceministerio de la Micro, Pequeña y Mediana Empresa, que dependerá, por el momento, del Ministerio de Industria, Turismo, Integración y Negociaciones Comerciales Internacionales.

Hago pública, también, la creación de una línea de microcréditos con un fondo inicial de 50 millones de dólares recientemente acordado con la Corporación Andina de Fomento.

Finalmente, el cuarto nivel es la generación de empleo temporal en obras de infraestructura, mediante el Programa de Emergencia Social Productivo, destinado a crear 400 mil nuevos puestos de trabajo en el primer año. Este programa será llevado a cabo con la participación de los municipios provinciales y distritales.

Especial importancia tiene la realización, en el mes de setiembre, de la Mesa de Donantes, auspiciada por España, Francia, Alemania, Unión Europea, Estados Unidos y organismos multilaterales como el Banco Interamericano de Desarrollo, las Naciones Unidas y el Banco Mundial.

Se ha constituido un acuerdo político importante que nos permitirá contar con recursos de cooperación internacional no reembolsable para inyectar de manera rápida recursos frescos para este Programa de Emergencia Social Productivo, que está dirigido a atender a esos 4 millones de peruanos que están sentenciados a vivir por debajo de la línea de pobreza extrema.

En resumen, nos hemos propuesto medidas concretas de corto, mediano y largo plazo para generar trabajo, reactivar la economía y avanzar hacia el crecimiento económico con justicia social.

Anuncio, ante los trabajadores y el país, que tenemos el decidido propósito de modernizar la legislación laboral. Hoy se nos presenta la oportunidad de construir un nuevo esquema de concertación y desarrollo en el cual los trabajadores, las empresas y el Estado sean partícipes del desarrollo mejorando la competitividad de las empresas, con rentabilidad, trato y condiciones dignas para los trabajadores.

Dentro de este esquema, es prioridad para mi gobierno la adecuación de las normas y los derechos laborales de los trabajadores a los acuerdos que hemos asumido con la Organización Internacional del Trabajo.

Consideraremos como interlocutores válidos y trascendentes a las organizaciones de los trabajadores y a los gremios empresariales, a fin de que juntos impulsemos el desarrollo justo y equitativo. Por ello, anuncio que es propósito de mi gobierno consolidar el Consejo Nacional del Trabajo y Promoción Social.

Amigas y amigos, necesitamos construir y profundizar el reencuentro entre la sociedad y el Estado, entre la democracia y la economía, para cerrar las grandes brechas sociales e integrarnos a partir del reconocimiento y respeto de nuestra diversidad por ser un país multiétnico y multicultural. Nuestra riqueza y fortaleza se encuentran en nuestra diversidad.

Hoy anuncio y presento ante este Congreso una propuesta de ley para declarar el carácter multicultural de la nación del Perú.

La justicia social, el respeto a la dignidad de las personas y la igualdad de oportunidades constituyen el sentido último de la economía social de mercado con rostro humano que hoy postulamos.

Para avanzar en la dirección señalada, tenemos la firme decisión de fortalecer, aumentar y hacer más eficiente y rentable la inversión del Estado.

Le daremos prioridad a la modernización del sistema educativo. Ha llegado el momento de darle educación de calidad a los niños pobres y jóvenes del Perú. Tenemos el compromiso de mejorar la calidad y asegurar la gratuidad de la educación pública. Invertiremos en la mente de nuestra gente, en los niños, jóvenes y maestros del Perú. El país necesita dar el gran salto para mejorar su creatividad y competitividad y dar mejor calidad de vida a sus hijos a través de la educación.

Amigos, si no fuera por la educación y la sacrificada labor de los maestros, yo no tendría hoy el privilegio de dirigir ante ustedes este mensaje presidencial.

Vamos a cumplir nuestro compromiso y nuestra oferta electoral: al concluir nuestro gobierno, el presupuesto nacional dedicado a la educación, que hoy bordea el 14%, llegará al 30%.

La salud es un derecho de todos los peruanos, por eso vamos a trabajar con fuerza para que todos tengan acceso a ella y que nadie se quede sin salud por razones económicas, de distancia o por diferencias culturales. Trabajaremos para establecer un seguro de salud que generalice la atención gratuita del Seguro Escolar, del Seguro Materno-Infantil y de la atención a las principales enfermedades de la población adulta.

Mi gobierno nunca más permitirá que se les robe la dignidad a los pobres a través de la manipulación política de los programas sociales. Los programas como el Vaso de Leche, los comedores populares, los clubes de madres y otros serán mejorados. Cuidaremos especialmente al niño y al anciano, promoveremos los derechos de la mujer y de los pueblos indígenas con programas específicos. Para lograr estos objetivos, necesitamos de un Estado eficaz que esté abierto a la gente. Vamos a reorganizar y descentralizar el Estado para hacer que aún con pocos recursos logremos atender a los marginados del Perú.

Anuncio, hoy día, la creación de una institución autónoma y con capacidad gerencial que tendrá la responsabilidad de coordinar todas las acciones del Estado para enfrentar la lucha

contra la pobreza. La importancia y urgencia de la solidaridad se nos plantea nuevamente con la destrucción en el Sur del Perú, se pone sobre el tapete y desafía nuestra capacidad para sentir por los demás, los damnificados serán atendidos con la urgencia que la situación amerita y la reconstrucción servirá como plataforma para su desarrollo.

Quiero hacer hincapié en que no será posible enfrentar ninguno de estos desafíos sin la participación activa de los jóvenes del Perú. Desde este lugar, también reconquistado por la soberanía popular, propongo hoy una alianza a largo plazo con la juventud peruana. En ellos se encuentran los sueños, la audacia y la fuerza que necesitamos todos para esta gran tarea. En sus mentes y corazones también nacen el cambio y el futuro.

Cumpliendo con uno de los compromisos asumidos durante la campaña presidencial, anuncio la entrega, ante este Congreso, del proyecto de ley que crea el Consejo Nacional de la Juventud, con rango de ministerio, y que dependerá del Presidente de la República. Queremos que los jóvenes sean activos protagonistas del cambio.

Amigas y amigos, en el mundo globalizado de nuestros días, la política interna y la política exterior están íntimamente vinculadas. En el pasado se desvinculó la política exterior de la realidad nacional. Mi gobierno conectará la política exterior con los problemas y las aspiraciones de la gente, pensando y actuando sobre la globalización a partir del Perú y a favor de todos los peruanos.

El Perú es hoy una sociedad y un país respetado en la comunidad democrática internacional por la recuperación de la democracia y por haberle devuelto a la población la garantía del respeto de los derechos humanos y las libertades fundamentales. La nueva diplomacia peruana es una diplomacia democrática, defensora y promotora de los derechos humanos y de la legalidad internacional.

Pero la democracia no es sólo el respeto al estado de derecho, es también el buen gobierno. Nuestra diplomacia actuará con firmeza para que el Perú sea protagonista y líder en los esfuerzos internacionales en la lucha contra la corrupción y el narcotráfico.

Propiciaremos los acuerdos internacionales que sean necesarios para combatir la corrupción y la impunidad.

El narcotráfico es un problema global. Es también un tema de seguridad nacional para los peruanos. Su combate es una responsabilidad compartida. La nueva diplomacia democrática del Perú asume la lucha contra el narcotráfico no como un cálculo en las relaciones de poder, sino como un imperativo ético, en la doble vertiente de luchar contra todos los delitos conexos al narcotráfico y, a la vez, devolver a los campesinos productores la dignidad de un trabajo que los dignifique.

Desde la perspectiva de nuestros objetivos más específicos aplicaremos una diplomacia integral, que actúe simultáneamente en los sectores políticos, económicos, sociales, medioambientales y jurídicos, así como en los ámbitos bilateral y multilateral. Nuestras relaciones con América Latina no son sólo un factor de identidad e intereses recíprocos para asumir juntos los desafíos de la globalización, sino que constituyen nuestra prioridad histórica.

Tengo el firme propósito de asumir un liderazgo compartido en la necesaria reingeniería del concepto de integración andina.

Por otro lado, las relaciones con Estados Unidos, el Canadá, la Unión Europea y el resto de los países industrializados se orientarán por los principios del interés compartido y el beneficio mutuo.

Al proyectar nuestra política exterior, no puedo dejar de pensar en los miles de compatriotas, en esos 2 millones y medio de peruanos, que viven fuera de nuestras fronteras.

La tarea de reconstruir nuestra democracia y economía requiere de todos los peruanos, y digo, de todos los peruanos.

En este sentido, propongo hoy, ante el Congreso, la Ley del Retorno, que cree las condiciones y facilidades para que nuestros hermanos regresen al país.

Permítanme, señor Presidente y señores asistentes, una nota especial en este discurso. Quiero aprovechar esta ocasión en que se encuentran reunidos todos los presidentes de los países sudamericanos, con muchísimo respeto y amor, para proponer una inmediata congelación de la compra de armas ofensivas en la región.

Si todos los países del continente hemos declarado nuestra firme voluntad pacifista, no tiene sentido que sigamos restando recursos al desarrollo y gastándolo en armas que nos hemos comprometido a no usar.

Los detalles y la manera de concretar este acuerdo que propongo hoy los someto a consulta de los países de la región sudamericana y que deben ser considerados en los próximos seis meses. Esto no significa, por supuesto, interferir con el legítimo derecho de la defensa de las naciones; pero sí implica poner las prioridades en su lugar.

Nuestra primera responsabilidad es la lucha contra la pobreza en una región azotada por la escasez y la miseria. Por eso, debemos dedicar más recursos en invertir en la mente de nuestra gente para mejorar sus niveles de vida.

Hermanas y hermanos sudamericanos, en nombre de nuestra región que busca fortalecerse e integrarse, en nombre de las generaciones futuras, hoy los invito, con firmeza y humildad, a que dejemos de gastar más en armas para invertir más en educación y para ganar la lucha contra la pobreza.

Hay que trabajar activa y concertadamente para fortalecer nuestra institucionalidad democrática e impulsar un profundo proceso de descentralización que vigorice nuestros gobiernos locales.

Soy un provinciano y soy un rebelde con causa contra el centralismo.

Para impulsar este proceso con acciones concretas, anuncio la creación de la Comisión Nacional de Descentralización, que será presidida por el alcalde de Arequipa, doctor Juan Manuel Guillén.

También, en el marco de este objetivo de descentralización, anuncio la convocatoria a elecciones regionales y municipales para noviembre del año 2002.

La reforma del Estado constituye una tarea fundamental para poner al Perú en el camino del siglo XXI.

La verdad y la justicia son condiciones centrales para avanzar hacia el cambio y el futuro.

Las violaciones a los derechos humanos y la corrupción son las dos caras de una misma moneda: la impunidad. Hoy, en este lugar de tanta significación para la democracia, quiero ratificar ante el país que impulsaré con firmeza el trabajo de la Comisión de la Verdad.

No sólo apoyaremos a esta Comisión, me comprometo a institucionalizarla. Queremos que su labor tenga plena autonomía y recursos; para ello, contará con todo el apoyo de la Presidencia. Anuncio, también, que propondremos que sus recomendaciones sean vinculantes para el Estado.

Un país sin memoria histórica, un país que no aprende de su pasado, no puede avanzar hacia el futuro.

Seré un Presidente implacable a la hora de luchar contra la corrupción, que envenena el alma de nuestro país, genera desempleo y delincuencia.

Saludo y felicito a todos aquellos jueces, fiscales y procuradores valientes que mantuvieron su independencia y autonomía durante la década de la corrupción. Hoy anuncio, ante este Congreso, el nombramiento de una Autoridad de Alto Nivel, provista de amplias facultades, autonomía y medios suficientes para investigar todos los casos de corrupción que se hayan producido en el país.

En esa misma dirección, anuncio que nombraré una Autoridad de Alto Nivel, que dependa de la Presidencia de la República, que se encargue específicamente de luchar con firmeza contra el narcotráfico y el lavado de dinero.

Me comprometo, ante esta institución, que protegeré el papel de cada una de las instituciones del Estado. La separación de poderes será una realidad: el Poder Legislativo será respetado y el Poder Judicial hará la justicia que demanda el Perú.

Para nosotros, no hay democracia sin libertad irrestricta de prensa y libertad de expresión. Todas las instituciones de la Patria tienen una responsabilidad en esta tarea de consolidar la institucionalidad democrática.

Amigas y amigos, soy respetuoso de nuestras Fuerzas Armadas. Aprendí de niño a querer y respetar a mis Fuerzas Armadas y Policiales. Admito que me duele que algunos malos oficiales se hayan visto involucrados en la corrupción y el sostenimiento del autoritarismo.

Como Comandante Supremo de las Fuerzas Armadas y Policiales, trabajaré por establecer un diálogo productivo y fecundo entre ellas y la civilidad, con el objetivo de recuperar su dignidad y hacerlas más modernas para responder a las nuevas exigencias de un mundo global.

Hoy anuncio que mi gobierno ha decidido declarar en reestructuración integral a las Fuerzas Armadas y Policiales.

Haremos esta reestructuración a fondo, con la participación de sus respectivos comandantes.

La mejor defensa del territorio nacional es nuestro desarrollo económico y social, particularmente en las fronteras.

Las Fuerzas Armadas y la Policía deben estar subordinadas a la legítima autoridad elegida por

la soberanía popular. Consecuentemente, con esta afirmación, he tomado la decisión de nombrar a civiles en los altos cargos de los ministerios de Defensa y del Interior. Esto incluye el Sistema de Inteligencia Nacional.

Amigas y amigos, nuestro acervo y desarrollo cultural constituyen un componente indispensable para avanzar en la integración y el desarrollo de nuestra Nación. Es ese el sentido más profundo que nos ha llevado a constituir la Comisión Nacional de la Cultura.

Quiero reiterar que seré un Presidente de todos los peruanos, seré el Presidente de todas las sangres que constituyen el Perú. Mi primer compromiso y obligación es profundizar la unidad de nuestro país. Soy un Presidente que quiere avanzar con decisión hacia el futuro. Quiero cerrar heridas, no soy partícipe del revanchismo. El reto del futuro es mucho más grande que nuestro pasado, y, por eso, abro mis brazos a todos los peruanos.

Quiero, en este día solemne para nuestra democracia, invitarlos a caminar juntos hacia el cambio; hoy vuelvo a extender mis brazos para construir juntos y en concertación el futuro de nuestra Nación, con trabajo, con justicia social, con tolerancia y respeto por nuestra diversidad y nuestra cultura. La sociedad que queremos exige terminar con toda forma de discriminación. La promesa de la vida peruana significa, en el nuevo milenio, la profunda convicción de que el cambio en el Perú es posible.

Hermanos y hermanas del Perú, al terminar este mensaje quiero agradecer a todos los peruanos, particularmente a las mujeres y hombres sencillos de nuestra patria. Al campesino que se levanta al alba para hacer crecer el campo, al pescador, al obrero, al joven, al profesional, al empresario, al dirigente indígena, al desempleado con su angustia diaria, al dirigente social y político, a la familia peruana, a las mujeres dirigentes de los comités del Vaso de Leche y comedores populares, al empleado, al lustrabotas que sueña con un mañana mejor. Vengo a decirles que tengo la firme determinación de no defraudar a mi pueblo.

Hoy por la mañana desayunamos con niños que viven en la pobreza en Ancieta Alta, en El Agustino. Con este encuentro, en este día tan especial para mí, he querido compartir y expresar mi compromiso con los más pobres del Perú, con el Perú de hombres y mujeres concretos, con sus pequeñas y grandes historias, con sus tristezas y con sus esperanzas.

Más allá de nuestras diferencias políticas, vengo a abrir mis brazos otra vez para invitarlos a que juntos construyamos el cambio con todas las sangres. Los invito a que juntos logremos el cambio. Amigas y amigos, los invito a que juntos hagamos realidad nuestro sueño.

El Perú nos espera.

Muchas gracias

**MENSAJE DEL PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DEL PERÚ, DOCTOR VALENTÍN PANIAGUA CORAZAO, ANTE EL CONGRESO NACIONAL, EL 22 DE NOVIEMBRE DE 2000**

Señora Vicepresidenta del Congreso de la República; Señoras y señores congresistas; Señores miembros del honorable Cuerpo Diplomático acreditado ante el Perú; Señores miembros de la Corte Suprema;

Señores Ministros, autoridades civiles, militares y eclesiásticas, señoras y señores, compatriotas:

Nace hoy un nuevo tiempo. Se cierra una etapa y se abre otra en la historia del Perú. Un sentimiento de fe anima los espíritus de la Nación y una ilusión, acaso excesiva, sacude a todos los peruanos.

Todos queremos creer que aquí hay un nuevo quehacer. Y hay una tarea, tal vez modesta, pero de profunda significación para el desarrollo nacional.

Esa ilusión no es fruto de ninguna pasión política de circunstancia ni de una ensoñación demagógica. Por extraño que parezca, son sentimientos nacidos de una profunda convicción nacional: la necesidad de exaltar, afirmar y consolidar la Constitución como norma de vida y de convivencia diaria.

Y es que en ella, como dijera Francisco de Paula González Vigil en la histórica acusación constitucional al Presidente Gamarra: "Nada hay pequeño, todo en ella es grande y sagrado". Esa percepción del valor de la Constitución inspiró y llevó a nuestro héroe, "El Caballero de los Mares", cuyo escaño aquí mantenemos simbólicamente, a proclamar que él no reconocía otro caudillo que la Constitución.

Y es eso, precisamente, lo que queremos afirmar, como fuente de inspiración en la tarea que nos proponemos emprender en estos escasos ocho meses que nos corresponden en cumplimiento de la responsabilidad impuesta por el artículo 115° de la Constitución del Estado. Tal tarea consiste en contribuir de manera decisiva a la reconstrucción y reinstitucionalización democrática que los diversos sectores políticos del país han emprendido en la Mesa de Diálogo facilitada por la OEA y que este Congreso ha formalizado mediante leyes fundamentales. Esa tarea no puede cumplirse con un mero rito jurídico de corrección o de enmienda de leyes. Debe inspirarse, precisamente por ser democrática, en la concertación, en el diálogo y en la búsqueda del consenso.

Pero de modo semejante, debe asentarse en sólidos principios éticos, políticos, que iluminen y guíen los pasos de ese quehacer fundamental. Nada más apropiado para ese empeño que recordar el triple mandamiento ancestral andino, no sólo para reivindicar nuestras raíces genuinamente peruanas, sino para proyectar en la construcción de nuestro destino la inspiración sin la cual no logrará consolidarse. Proclamamos, pues, y hacemos nuestros los principios de la ética incaica de laboriosidad, veracidad y honestidad.

Pero esa tarea difícil que nos ha impuesto la circunstancia histórica que vivimos debe contar, en primer lugar, con el concurso de hombres relevantes que representen genuinamente los más preciados valores de nuestra comunidad. Y, en ese sentido, me es grato anunciar al país que el Gabinete del Gobierno de Unidad y Reconciliación Nacionales será presidido por el ilustre ciudadano y republicano don Javier Pérez de Cuéllar.

Es muy breve el término del mandato que corresponde al gobierno que presidiré para que ensayemos o intentemos imprimir nuevos rumbos a la economía. Sin embargo, no puedo dejar de señalar algunos propósitos esenciales que inspirarán su conducción.

Es de insoslayable necesidad, en primer término, buscar el equilibrio fiscal como elemento básico de la estabilidad económica, para lo cual adoptaremos todas las medidas indispensables de reestructuración del gasto y una cuidadosa reducción del mismo en sectores y rubros que, en las actuales circunstancias, tienen reducida o ninguna prioridad, tomando en cuenta la necesidad de mantener los indispensables rubros de gasto social y los mínimos necesarios de inversión pública.

En el mismo sentido, revisaremos con especial atención la estructura de nuestra deuda externa; y luego de las evaluaciones técnicas correspondientes, plantaremos en forma multilateral los caminos y las acciones para ajustar los pagos de la misma a nuestras reales capacidades económicas y sociales.

Pero, en ello, reitero, no habrá sorpresa, improvisación ni decisión unilateral, sino negociación y firme determinación de parte del Gobierno que presido para aliviar la situación económica que hoy vive el país.

Nadie discute la urgente necesidad de incrementar las inversiones nacionales y extranjeras que, en los últimos tiempos, lamentablemente, han disminuido. Por esa razón y por constituir el elemento indispensable para lograr el crecimiento económico y la ampliación de los puestos de trabajo que el país entero demanda, adoptaremos, en forma coherente, todas las medidas de orden técnico que en este breve lapso nos correspondan y que se requieran para auxiliar, cooperar y contribuir a que el dinamismo de esa inversión sea mayor en esta etapa.

Evaluaremos los resultados del proceso de privatización de empresas públicas y analizaremos cuidadosamente el destino de los más de 9 mil 200 millones de dólares obtenidos por su venta.

En esta hora, en que se suscitan tantas esperanzas, trataremos de dar algunos pasos en el proceso de descentralización que durante tantos años los pueblos del Perú han demandado y que el país reclama.

Las municipalidades creadas en el siglo precedente, por obra y decisión del Presidente Belaunde, aquí presente, no serán vistas como agencias gubernativas ni se condicionará la necesaria cooperación del Poder Ejecutivo a intereses de carácter político.

Soy perfectamente consciente de que mientras no se descentralice el país, nuestra democracia y nuestro desarrollo serán débiles. Espero que el nuevo presupuesto, dentro de las enormes limitaciones, que son explicables en la circunstancia que vive el país, otorgue al interior y a las provincias recursos para fomentar su progreso mediante una apropiada y oportuna transferencia.

Es, por otro lado, responsabilidad central de este Gobierno, por inequívoco mandato constitucional, convocar a elecciones. Habiéndose efectuado ya la convocatoria por el gobierno que nos precedió, la ratificamos y anunciamos que ésa será la tarea central que emprenderemos con toda devoción.

En primer lugar, garantizando del modo más celoso que ninguna dependencia pública interfiera en el proceso electoral, y asegurando la total neutralidad de las instituciones públicas en ese acto. En segundo lugar, cooperando con los organismos electorales en lo que requieran

para el cumplimiento de su cometido. Y en tercer lugar, garantizando la conservación del orden público y la paz social, como condición previa e indispensable para que el pueblo del Perú pueda debatir y emitir libre e independientemente su voto, y en la certidumbre de que su voluntad, expresada en las ánforas, será escrupulosamente respetada.

Es muy breve, como he señalado y todos sabemos, el lapso que corresponde a este Gobierno Transitorio. Por eso mismo, requiere la cooperación de todas las instituciones y sectores. Persuadido del sometimiento de las Fuerzas Armadas y Policiales al orden constitucional, la paz interna y exterior están garantizadas. Están igualmente garantizados los compromisos y obligaciones internacionales que ligan al Perú, del mismo modo está garantizada la seguridad jurídica interna por obra de la independencia con que deben actuar el Poder Judicial, el Ministerio Público, el Tribunal Constitucional y las demás instituciones, a los que corresponde su defensa y que el Poder Ejecutivo garantiza, y a los cuales ayudará para que cumplan con eficiencia su alta e inexcusable responsabilidad constitucional.

En esta etapa de Transición es más necesaria que nunca la cooperación de los empresarios nacionales y extranjeros para permitir un tránsito sin riesgos hacia el nuevo gobierno que el pueblo elegirá y sin afectar ni resentir los proyectos o iniciativas económicas actualmente en marcha. El Gobierno actuará con seriedad, transparencia y responsabilidad, evitando comprometer el éxito o el desarrollo de esos empeños que dañarían, por cierto, la estabilidad económica del Perú.

La Constitución y la reinstitucionalización democrática presuponen un empeño colectivo. Convoco, pues, a todos los sectores del país y pido de modo especial la cooperación de los jóvenes que han luchado desinteresadamente por la democracia, y con quienes he compartido tantos años de preocupación académica. Pido, asimismo, la comprensión de las organizaciones sindicales, laborales y sociales para que hagan posible un tránsito fluido y dinámico hacia un gobierno genuinamente democrático elegido en comicios inobjectables.

Convoco en suma a todos los peruanos, incluyendo a las amas de casa que arrostran ahora los padecimientos de la crisis económica para decirles que ha llegado la hora de la reinstitucionalización constitucional del Perú sobre la base del diálogo y la concertación.

Que nadie se sienta excluido. Yo sé que incluso nuestros adversarios políticos, cuyas discrepancias saludamos y respetamos, coinciden con los propósitos que nos animan, y por eso estoy convencido de que este Gobierno tal vez pueda hacer realidad la concertación y el diálogo como medio para garantizar la unión nacional que es la base de toda prosperidad.

Agradezco, desde lo más profundo de mi corazón, a todos los sectores políticos, incluyendo a nuestros adversarios, que en medio de la tempestad que hemos vivido en estos últimos días han tenido la grandeza de augurar éxito a esta breve gestión y de ofrecer una cooperación que, desde luego, acepto y deseo por el bien de la patria.

Agradezco, por fin, a los representantes de los países amigos que con su presencia ratifican viejos y respetables vínculos históricos. Agradezco al pueblo que nos ha acompañado con su calor y entusiasmo en estos últimos días. Estoy absolutamente persuadido, señores Representantes, que en este clima tal vez podamos iniciar el proceso de enrumbar el país por la senda del progreso, haciendo que sea verdad el lema que acuñaron los próceres fundadores como promesa y apuesta para el futuro del Perú: firme y feliz por la unión.

## ANEXO 2 NOTAS

<sup>1</sup> Vladivideo es la denominación que se le dio a una colección de videos peruanos en formato casero elaborados por el exasesor presidencial Vladimiro Montesinos en las instalaciones del Servicio de Inteligencia Nacional (SIN) de Perú. En estos videos se observa cómo Vladimiro Montesinos —quien era asesor presidencial del gobierno de Alberto Fujimori— sobornaba a dirigentes políticos, de empresas privadas importantes, de comunicación y de gobiernos locales para que se pusieran a disposición del gobierno. Estos videos eran ocultados en la casa de playa que Montesinos poseía en Arica. El descubrimiento tuvo en Perú un impacto comparable al escándalo del Watergate dado a conocer por el Washington Post para los Estados Unidos de América y desencadenó el final del fujimorato. Fuente: <https://es.wikipedia.org/wiki/Vladivideo>

<sup>2</sup> La Gestalt surgió en Europa como una reacción frente al elementarismo y atomismo del estructuralismo, en el primer tercio del siglo XX, centrándose particularmente en el ámbito de la percepción. Su inicio puede fecharse en 1912 con la publicación de M. Wertheimer de un artículo sobre el “fenómeno phi” (movimiento estroboscópico), que pone de manifiesto que en la percepción aporta el sujeto 'algo' que no se halla presente en el estímulo. Los principales representantes de esta corriente psicológica fueron: Wertheimer, Köhler y Koffka. El término “Gestalt” se traduce literalmente como “forma”; sin embargo, tiene la connotación de “estructura configuracional” y define el enfoque adoptado por esta escuela, que se centró en el problema de la organización perceptual, desarrollando ingeniosos experimentos y demostraciones originales de numerosos fenómenos perceptuales. Especialmente, destacaron los principios de organización de modelos bidimensionales y ofrecieron su interpretación de las constancias del tamaño, forma, brillantez y color, así como de los movimientos aparentes, partiendo de una descripción fenomenológica. El principio básico de la organización perceptual es que el todo es más que la suma de las partes, es decir, que las propiedades de la totalidad no resultan de los elementos constituyentes, sino que emergen de las relaciones espacio-temporales del todo. En la Figura 1 se muestra cómo, a pesar de que los elementos del estímulo difieren en los tres casos, en todos ellos emerge el percepto “caricatura de rostro”. Fuente: <http://www.ub.edu/pal/node/gestalt>

<sup>3</sup> El neoliberalismo es un sistema económico que se concibe dentro de las doctrinas del liberalismo económico. El modelo liberal consiste en reducir al mínimo la intervención del Estado en la regulación del mercado así como en inversión pública como caminos, educación, salud, etc. Esta filosofía económica considera que los mercados sean totalmente abiertos, y fomenta el libre comercio. Considera que lo privado es más eficiente que la administración pública. Se adoptó este sistema económico en la Constitución Política del Perú en 1993, precisamente elaborada y aprobada en el Gobierno de Alberto Fujimori.

<sup>4</sup> La Marcha de los cuatro suyos fue un acto de protesta liderado por Alejandro Toledo para oponerse por la reelección de Alberto Fujimori, pues se afirmaba que se había producido un fraude. Fue realizada los días 26, 27 y 28 de julio del 2000. Con un saldo de algunos muertos en el incendio del Banco de la Nación la cual fue un hecho lamentable.

<sup>5</sup> El mandato de Alberto Fujimori tuvo dos principales problemas que enfrentar: la situación económica heredada del gobierno de AG y el terrorismo. El primer problema se enfrentó a partir de la adopción de una economía neoliberal. El terrorismo fue derrotado a partir de la captura de Abimael Guzmán, pero Fujimori fue acusado de cometer asesinatos extrajudiciales contra terroristas y personas opuestas al régimen. Fue una década precisamente

de persecuciones a periodistas por parte del gobierno, y de esterilizaciones forzadas a campesinas indígenas.

<sup>6</sup> “Construir el segundo piso” es una metáfora del EDIFICIO cuyo sentido es la consolidación del sistema económico neoliberal pues las bases ya se habían establecido en el gobierno de Alberto Fujimori quien fue precisamente el fundador del sistema económico en el Perú. AT solamente extendió los límites del mismo sistema neoliberal el cual se encuentra vigente hasta el gobierno actual.

<sup>7</sup> El chavismo es un movimiento político de izquierda surgida en Venezuela en torno a la figura de extinto presidente Hugo Chávez. El Perú estuvo a punto de inclinarse a este movimiento a través de la influencia de Ollanta Humala. Sin embargo, este fue obligado a firmar *la hoja de ruta* para continuar con el modelo económico neoliberal y continuar con el “piloto automático”.

<sup>8</sup> “La hoja de ruta” es un elemento del dominio VIAJE. Es una expresión metafórica que evidencia el esquema metafórico del VIAJE. Una metáfora que da cuenta del nuevo plan de gobierno de Ollanta Humala de alinear su reforma denominada *La gran transformación* a una política producto de consenso con otras fuerza políticas. Este plan no consideraba la modificación del modelo económico ni la reestructuración del orden político, mediante Asamblea Constituyente; pero, sí consideraba utilizar los recursos del desarrollo para priorizar políticas redistributivas. Por ejemplo, la aplicación de un gravamen para la minería, en la aprobación de la Ley de Consulta Previa en el sector indígena, entre otros puntos semejantes. Además, utilizar los recursos fiscales que favorecen el desarrollo en el establecimiento de políticas sociales efectivas, destacando la elaboración y aplicación de programas como Beca 18, Cuna Más, Fuente:<https://larepublica.pe/politica/205094-la-hoja-de-ruta-en-4-anos-de-gobierno>

### **ANEXO 3. BREVE PRESENTACIÓN DE LOS LÍDERES POLÍTICOS PERUANOS**

Los presidentes cuyos discursos se han seleccionado para el análisis de las metáforas empleadas en sus primeros mensajes a la nación son los mandatarios más representativos de la línea democrática del Perú de estas dos últimas décadas. A continuación, se brinda una breve biografía<sup>24</sup> de cada uno de ellos:

#### **1. Dr. Valentín Paniagua Corazao (Presidente del Perú, 2000-2001)**

Valentín Demetrio Paniagua Corazao (1936-2006) fue un abogado y político peruano. Fue presidente transitorio, luego de la caída del gobierno de Alberto Fujimori entre 2000 y 2001. A fines del año 2000, luego de la destitución de Martha Hildebrandt, asumió como Presidente del Congreso, con la renuncia y posterior destitución de Alberto Fujimori, fue nombrado presidente transitorio de la República del Perú desde el 22 de noviembre de 2000 hasta el 28 de julio de 2001 con el fin principal de llevar a cabo las elecciones presidenciales que ganó Alejandro Toledo Manrique. Cinco años después que dejara la Presidencia de la República, tras haber sido internado debido a su delicado estado de salud, desde el 21 de agosto hasta el 16 de octubre de 2006, falleció este último día a las 5:00 a.m., víctima de una serie de complicaciones pulmonares y de un paro cardíaco. Ha sido el mandatario de mejor recordación desde su maestro Fernando Belaúnde Terry, según sondeos del grupo Apoyo de la primera mitad de 2006.

#### **2. Dr. Alejandro Toledo Manrique (Presidente del Perú, 2000-2001)**

Alejandro Celestino Toledo Manrique (Cabana, Áncash, Perú, 28 de marzo de 1946) es un economista y político peruano. Entró a la Presidencia de la República del Perú entre el 28 de julio del 2001 y el 28 de julio del 2006. Estudió en la Universidad de San Francisco y luego en la Universidad de Stanford. Estuvo originalmente relacionado al ámbito técnico y académico, desde donde participó como analista sobre política y economía en algunas oportunidades. Fundó el partido País Posible (ahora Perú Posible) marcando el inicio de su vida política activa y participó en las elecciones presidenciales de 1995. En 2000, fue el líder de la oposición al gobierno de Alberto Fujimori; sin embargo, Toledo perdió en la segunda vuelta electoral en un proceso. Ya después del destape de escándalos de corrupción al interior del gobierno y de la destitución de Fujimori por el Congreso Nacional, Toledo participó en las elecciones de 2001 junto a Lourdes Flores (UN) y Alan García (PAP); contendió con este último en la segunda vuelta, donde consiguió la victoria con 53,08 % de votos válidos. Luego,

<sup>24</sup> Los pasajes biográficos han sido extraídos y adaptados de Wikipedia.

participó también en las Elecciones Presidenciales de 2011 para retornar al poder, junto a Ollanta Humala, Keiko Fujimori y Pedro Pablo Kuczynski, donde ubicó en cuarto lugar.

Su gobierno se identificó por el inicio del despunte macroeconómico del país, promoviendo la inversión extranjera y la firma del TLC; y por la implementación de varios proyectos de inversión en infraestructura y desarrollo humano. Durante su mandato, Toledo sufrió una crisis de gobernabilidad, lo cual se vio reflejado en sondeos de opinión pública que mostraron un nivel de popularidad del 8%.

Entre el año 2006 y 2008 fue Profesor Residente en el Centro para Estudios en las Ciencias del Comportamiento en la Universidad de Stanford. Su periodo como presidente no estuvo exento de escándalos como el caso del avión parrandero donde se le acusó de realizar reuniones extraoficiales. También fue criticado por negar la paternidad de una supuesta hija, pero luego de la presión mediática la aceptó y firmó. Actualmente se encuentra recluido en una cárcel norteamericana mientras aún los escándalos por su patrimonio y fuentes de ingresos están en el tapete.

### 3. Dr. Alan García Pérez (Presidente del Perú, 2000-2001)

Alan Gabriel Ludwig García Pérez (Lima, 23 de mayo de 1949, 17 de abril de 2019), fue un abogado, orador y político peruano. Fue presidente del Perú en dos gobiernos, pero no consecutivos: de 1985 a 1990 y de 2006 a 2011.

En su función política, fue diputado constituyente (1978-1979), diputado (1980-1985) y senador vitalicio (1990-1992). Como miembro del Partido Aprista, recogió formación política del líder fundador, Víctor Raúl Haya de la Torre, y fue uno de sus discípulos preferidos. Ocupó diversos cargos partidarios y fue el presidente de Alianza Popular Revolucionaria Americana (APRA). Se caracterizó por su oratoria castelariana y su verbo persuasivo.

Fue presidente en 1985, en que ganó en primera vuelta. En su primer gobierno se atravesó por una grave crisis económica en la historia del Perú con una hiperinflación insólita, los ataques más violentos del terrorismo liderado por Sendero Luminoso, y por diversos actos de corrupción que implicaban a gente del APRA que se tradujo en un gran descontento social. A la caída del fujimorato, García regresó al país para postular en 2001; sin embargo, fue vencido por Alejandro Toledo, durante cuyo gobierno (2001-2006) fue el líder de la oposición. Batió en las elecciones de 2006 y le ganó a Ollanta Humala (UPP) en segunda vuelta. Su segundo mandato se identificó por la continuidad de proyectos económicos y la reestructuración de las relaciones diplomáticas; sin embargo, también fue acusado de actos de corrupción relacionados en el caso Odebrecht. Dejó el poder tras las elecciones de 2011,

siendo Humala su sucesor, y la política partidaria después de no superar la primera vuelta en las elecciones de 2016.

El 17 de abril de 2019, García se disparó en la cabeza cuando los agentes de policía se preparaban para detenerlo preliminarmente por casos de corrupción relacionados a Odebrecht. Fue trasladado gravemente herido al hospital Casimiro Ulloa permaneciendo por más de tres horas en la sala de operaciones, tiempo durante el cual tuvo tres paros cardiorrespiratorios para luego fallecer.

#### 4. Comandante Ollanta Humala Tasso (Presidente del Perú, 2011-2016)

Ollanta Moisés Humala Tasso (Lima, 27 de junio de 1962) es un militar retirado y político peruano. Fue presidente del Perú entre el 28 de julio de 2011 y el 28 de julio de 2016, tras ser candidato por la alianza electoral Gana Perú en las elecciones generales de 2011, realizadas el 10 de abril. Pasó a la segunda vuelta, realizada el 5 de junio, al no haber superado el 50 %, lo mismo que Keiko Fujimori y venció al conseguir el 51,45 % de los votos válidos.

Humala ingresó en la palestra política cuando protagonizó junto a su hermano Antauro el levantamiento de Locumba (Tacna), manifestándose en contra del gobierno de Alberto Fujimori. Más tarde fundó junto a su esposa, el Partido Nacionalista Peruano.

El 13 de julio de 2017 fue recluido preventivamente en el penal Barbadillo, acusado presuntamente de lavado de activos contra el Estado y de asociación ilícita para delinquir en el Caso Lava Jato. El 26 de abril de 2018 por resolución de la TC del Perú inició su proceso de libertad. Actualmente se encuentra siendo investigado bajo comparecencia restringida.

#### 5. Dr. Pedro Pablo Kuczynski<sup>3</sup> (presidente del Perú, 2016-2018)

Pedro Pablo Kuczynski Gordad (Lima, 3 de octubre de 1938) es un académico, economista, empresario, banquero y político peruano. Fue presidente del Perú desde el 28 de julio de 2016 hasta el 23 de marzo de 2018. Durante su vida política se ha desempeñado como ministro de Energía y Minas en el segundo y último gobierno no consecutivo de Fernando Belaúnde Terry, así como ministro de Economía y Finanzas y presidente del Consejo de Ministros durante el gobierno de Alejandro Toledo. Fue también presidente del partido político Perunos Por el Kambio entre 2010 y 2016.

Fue candidato a la presidencia de Perú en las elecciones de 2011, quedando en el tercer lugar en la primera vuelta, por debajo de Ollanta Humala y Keiko Fujimori. Como candidato único en las elecciones internas del partido político Peruano Por el Kambio, en abril de 2015 Kuczynski anunció su candidatura oficial para la presidencia en las elecciones

de 2016, logrando pasar a la segunda vuelta después de los comicios del 10 de abril de 2016, venciendo luego a Keiko Fujimori con el 50,1% de los votos. El escándalo generado por los kenjivideos lo llevó a renunciar a la Presidencia el 21 de marzo de 2018. Tras ser investigado por lavado de activos con agravante de pertenencia a una organización, el 19 de abril de 2019 la justicia ordenó 36 meses de prisión preventiva.

Casi desde el principio, el mandato de Kuczynski como presidente se vio empañado por escándalos de corrupción. En octubre de 2016, introdujo una serie de medidas anticorrupción después de que una cinta de audio filtrada pareciera revelar que su asesor de políticas de salud Carlos Moreno planeaba "minar" el sistema de salud del país para beneficio personal. Como resultado, el índice de aprobación pública de Kuczynski cayó del 63 por ciento al 55 por ciento.

Ese escándalo, sin embargo, resultó ser la punta del iceberg. Para 2017, Kuczynski se había visto envuelto en el escándalo de tráfico masivo de influencias que involucraba a gigantesca empresa de construcción brasileña Odebrecht, que se descubrió que había pagado sobornos a funcionarios en varios países, especialmente en América del Sur, a cambio de contratos y por convertir una la vista gorda ante sobrecostos deliberados (ver escándalo de Petrobras). Kuczynski inicialmente negó haber tenido alguna relación con Odebrecht, pero se alegó que mientras servía en el gobierno de Toledo, Kuczynski recibió unos 782,000 dólares de Odebrecht a través de la compañía de inversión que poseía. Kuczynski más tarde afirmó que su compañía estaba siendo administrada por él en ese momento y que no había tenido conocimiento de su asociación con Odebrecht. Actualmente se encuentra con arresto domiciliario.